

DE

**Dalbach**

# **Bedienungsanleitung**

**Dunstabzugshaube**

**WBH60-01**

## **Diese Anleitung bitte gut durchlesen.**

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Sicherheitshinweise für die Installation, den Betrieb und den Unterhalt des Gerätes. Weitere Abschnitte dieser Anleitung ermöglichen Ihnen, dieses Gerät optimal zu bedienen und instand halten zu können.

Eine unsachgemäße Verwendung des Gerätes kann gefährlich sein, insbesondere für Kinder.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Geben Sie sie an eventuelle Nachbesitzer weiter. Bei Fragen zu Themen, die in dieser Bedienungsanleitung für Sie nicht ausführlich genug beschrieben sind oder wenn Sie eine neue Bedienungsanleitung wünschen, kontaktieren Sie den Kundendienst Deutschland +49 (0)2944 9716-760.

Der Hersteller arbeitet ständig an der Weiterentwicklung aller Typen und Modelle. Bitte haben Sie deshalb Verständnis dafür, dass wir uns Änderungen in Form, Ausstattung und Technik vorbehalten müssen.

Dieses Gerät entspricht den geltenden EU-Sicherheitsbestimmungen in Bezug auf elektrische Apparate. Es wurde nach Stand der Technik gefertigt und zusammengebaut.

**Inhaltsverzeichnis**

<b>1 Entsorgung von Geräten</b> .....	<b>4</b>
<b>2 Sicherheit</b> .....	<b>4</b>
<b>3 Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>8</b>
<b>4 Gerät auspacken</b> .....	<b>8</b>
<b>5 Geräteausstattung</b> .....	<b>9</b>
<b>6 Installation</b> .....	<b>10</b>
<b>7 Betrieb</b> .....	<b>14</b>
<b>8 Wartung und Pflege</b> .....	<b>15</b>
<b>9 Bevor Sie den Kundendienst rufen</b> .....	<b>17</b>
<b>10Kundendienst</b> .....	<b>17</b>
<b>11 Garantiebedingungen</b> .....	<b>18</b>
<b>12 CE-Konformitätserklärung</b> .....	<b>19</b>
<b>13 Technische Daten</b> .....	<b>19</b>
<b>14 Disposal of appliances</b> .....	<b>20</b>
<b>15 Safety</b> .....	<b>21</b>
<b>16 Intended use</b> .....	<b>23</b>
<b>17 Unpacking the appliance</b> .....	<b>23</b>
<b>18 Appliance</b> .....	<b>24</b>
<b>19 Installation</b> .....	<b>25</b>
<b>20 Operation</b> .....	<b>30</b>
<b>21 Servicing and maintenance</b> .....	<b>31</b>
<b>22 Before you contact After Sales Service</b> .....	<b>33</b>
<b>23After Sales Service</b> .....	<b>33</b>
<b>24 Warranty terms</b> .....	<b>35</b>
<b>25 CE Declaration of Conformity</b> .....	<b>36</b>
<b>26 Technical data</b> .....	<b>36</b>

# 1 Entsorgung von Geräten



Dieses Gerät ist ausgezeichnet lt. Vorgabe der Europäischen Entsorgungsvorschrift

2012 / 19 / EU

Sie stellt sicher, dass das Produkt ordentlich entsorgt wird.

Durch die umweltgerechte Entsorgung stellen Sie sicher, dass eventuelle gesundheitliche Schäden durch Falschentsorgung vermieden werden.

Das Symbol der Tonne auf dem Produkt oder den Begleitpapieren zeigt an, dass dieses Gerät nicht wie Haushaltsmüll zu behandeln ist. Stattdessen soll es dem Sammelpunkt zugeführt werden für die Wiederverwertung von elektrischen und elektronischen Gerätschaften.

Die Entsorgung muss nach den jeweils örtlich gültigen Bestimmungen vorgenommen werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder Entsorgungsfirma.

Machen Sie ausgediente Altgeräte vor der Entsorgung unbrauchbar:

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Trennen Sie den Stecker vom Netzkabel.
- Entfernen oder zerstören Sie evtl. vorhandene Schnapp- und Riegelschlösser.

Kinder können Gefahren, die im Umgang mit Haushaltsgeräten liegen, oft nicht erkennen. Sorgen Sie deshalb für die notwendige Aufsicht und lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen.

## 2 Sicherheit

### Sicherheitshinweise

Alle Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung sind mit einem Warnsymbol versehen. Sie weisen frühzeitig auf mögliche Gefahren hin. Diese Informationen sind unbedingt zu lesen und zu befolgen.

### Erklärung der Sicherheitshinweise



## WARNUNG

bezeichnet eine gefährliche Situation, welche bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schwerwiegenden Verletzungen führen kann!



## VORSICHT

bezeichnet eine gefährliche Situation, welche bei Nichtbeachtung zu leichten oder mässigen Verletzungen führen kann!



## Heiße Oberfläche! Verbrennungsgefahr VORSICHT Verbrühungsgefahr

## WICHTIG

bezeichnet eine Situation, welche bei Nichtbeachtung erhebliche Sach- oder Umweltschäden bewirken kann!

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Ziehen Sie im Notfall sofort den Stecker aus der Steckdose oder schalten Sie die Sicherung aus.
- Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch immer aus.



## WARNUNG

### Stromschlaggefahr / Lebensgefahr

- Berühren Sie niemals ein elektrisches Gerät, wenn Ihre Hände oder Füße nass sind oder wenn Sie barfuß sind.
- Benutzen Sie niemals ein elektrisches Gerät im Freien.
- Die Installationsarbeiten und die elektrische Verkabelung dürfen nur von Fachleuten in Übereinstimmung mit sämtlichen in Ihrem Land geltenden Normen und Vorschriften durchgeführt werden, einschließlich der Brandschutzmaßnahmen. Bitte führen Sie diese Arbeiten niemals selbst durch.
- Die elektrische Sicherheit dieses Gerätes ist nur garantiert, wenn das Gerät an ein einwandfrei geerdetes System angeschlossen wird und den elektrischen Sicherheitsnormen entspricht.
- Ein beschädigtes Stromversorgungskabel muss unverzüglich durch den Lieferanten, Fachhändler oder Kundendienst ersetzt werden, um eine Gefährdung zu vermeiden. Wenn Kabel oder Stecker Verbindungen beschädigt sind, dürfen Sie das Gerät nicht mehr benutzen.
- Vor sämtlichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten Gerät ausschalten und vollständig auskühlen lassen.
- Niemals einen Dampfreiniger zur Reinigung verwenden. Feuchtigkeit könnte in elektrische Bauteile gelangen.
- Das Gerät muss trocken sein, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.
- Außer den in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen keine Eingriffe am Gerät vorgenommen werden.

### HINWEIS

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Verletzungen und Schäden ab, die aus der Nichtbeachtung der Hinweise und Anleitungen zur Installation, Wartung und Bedienung der Dunstabzugshaube entstanden sind.

**Sicherheit von schutzbedürftigen Personen:  
Kinder und Personen mit reduzierten Fähigkeiten**



## WARNUNG

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Halten Sie kleine Kinder (unter 8 Jahren) vom Gerät fern.
- Die Reinigung und die Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt.
- Kinder dürfen dieses Gerät nur dann benutzen, wenn sie angelernt wurden. Kinder müssen das Gerät richtig bedienen können und die Gefahren verstehen, auf die in der Bedienungsanleitung hingewiesen werden.



## WARNUNG

Verpackungsteile (z. B. Folien, Styropor) können für Kinder gefährlich sein.

**Erstickengefahr!** Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten.

## Sicherheit und Wartung: Dunstabzugshauben



## WARNUNG Stromschlag-/Lebensgefahr

- Vor dem Auswechseln der Lampe sicherstellen, dass das Gerät abgeschaltet ist, um einen möglichen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- Niemals den Filterzustand bei laufender Dunstabzugshaube prüfen.
- Bei allen Arbeiten an der Dunstabzugshaube, auch beim Lampen- und Filterwechsel, ist das Gerät vom Stromnetz zu trennen.
- Immer für ausreichend Lüftung im Raum sorgen, wenn die Dunstabzugshaube zusammen mit Gasherden oder anderen mit Flüssigbrennstoff betriebenen Geräten benutzt wird, **Erstickungsgefahr**.



## WARNUNG Brandgefahr Aufsteigende Flammen

- Über einer Kohle- oder Holzfeuerstelle ist der Betrieb nicht erlaubt.
- Unbeaufsichtigtes Kochen auf Kochmulden mit Fett oder Öl kann gefährlich sein und zu Bränden führen. **NIEMALS** versuchen, ein Feuer mit Wasser zu löschen, sondern das Gerät ausschalten und dann die Flammen vorsichtig zum Beispiel mit einem Deckel oder einer Löschdecke abdecken.
- Keine Speisen unter der Dunstabzugshaube flambieren. **Brandgefahr** der Filter durch aufsteigende Flammen.
- Das Öffnen der Gaszufuhr zu Gaskochfeldern vermeiden, solange kein Kochgeschirr auf dem Kochfeld steht. Beschädigung und **Brandgefahr** der Filter durch aufsteigende Flammen.

### Überhitzung von Fetten und Ölen

- Dunstabzugshaube immer mit Fettfilter betreiben. Fette oder Öle können sich bei Überhitzung leicht entzünden. **Brandgefahr**. Deshalb Speis Zubereitung im Auge behalten und Filter regelmäßig reinigen oder austauschen.

### Überhitzung infolge Fettablagerung

- Filterwechsel bzw. Reinigungsintervalle einzuhalten. Bei Nichtbeachtung besteht **Brandgefahr** infolge von Fettablagerung.



## VORSICHT Verbrühungsgefahr

Beim Reinigen ist die Wassertemperatur so zu wählen, dass keine Verbrühungsgefahr entstehen kann!



## Heiße Oberfläche! Verbrennungsgefahr

Die Lampe darf erst eine halbe Stunde nach Abschalten des Gerätes berührt werden. **Verbrennungsgefahr.**



## VORSICHT

- Das Gerät nur verpackt transportieren, um Personen und Sachschäden zu vermeiden.
- Dunstabzugshaube nur mit eingesetzter Lampe betreiben.

### 3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt. Jede darüber hinaus gehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Wird das Gerät zweckentfremdet oder anders als in dieser Bedienungsanleitung beschrieben bedient, kann vom Hersteller keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.

Umbauten / Veränderungen am Gerät sind aus Sicherheitsgründen nicht zulässig.

### 4 Gerät auspacken

Die Verpackung muss unbeschädigt sein. Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Ein beschädigtes Gerät darf auf keinen Fall in Betrieb genommen werden. Wenden Sie sich im Schadensfall an den Lieferanten.

#### Verpackungsmaterial

Achten Sie auf eine umweltgerechte Entsorgung.

#### Transportschutz entfernen

Das Gerät ist für den Transport geschützt. Entfernen Sie alle Klebebänder. Kleberückstände können Sie mit Reinigungsbenzin entfernen.

#### Transporthinweise

Bewahren Sie den Originalkarton und Verpackungsformteile auf. Transportieren Sie das Gerät in der Originalverpackung. Stellen Sie keine weiteren Gegenstände darauf ab.

## 5 Geräteausstattung

### Lieferumfang

Dunstabzugshaube, bereits vormontiert  
 Drosselklappe  
 Bohrlochschaablone  
 Innerer Kamin  
 Aussen Kamin  
 Obere Kaminhalterung  
 Aluminiumfilter  
 Bedienungsanleitung

#### Kleinteile

##### Schrauben:

6 ST4\*35  
 2 ST4\*10  
 4 ST4\*18  
 6 Dübel  
 2 Unterleascheiben

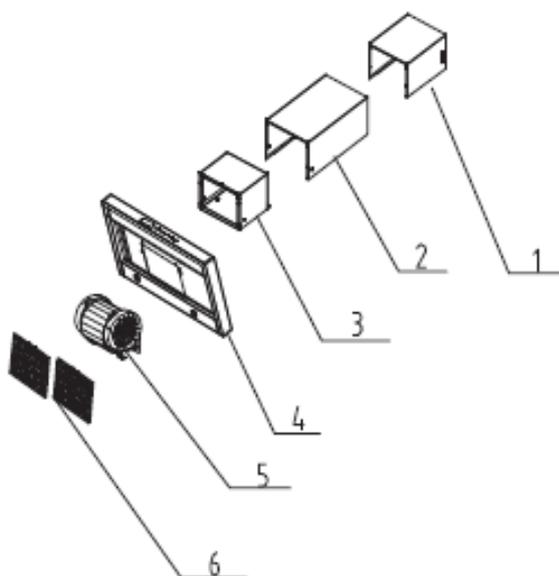
#### Nicht inbegriffen:

Abluftschlauch oder Universalschlauch (für Abluftbetrieb)  
 Aktivkohlefilter (optional – beim Kundendienst bestellbar - für Umluftbetrieb)

### Beschreibung



- 1 Innerer Kamin  
 2 Aussen Kamin  
 3 Motorgehäuse  
 4 Gehäuse  
 5 Lüftermotor  
 6 Filter



### Bedienelemente



### AUS Lüfter Licht Stufen

0 Taster zum Ausschalten des Lüfter Motors

1 Taster 1 zum Einschalten der kleinsten Lüfter Stufe  
 2 Taster 2 zum Einschalten der mittleren Lüfter Stufe  
 3 Taster 3 zum Einschalten der höchsten Lüfter Stufe

Beleuchtungsschalter zum Ein- und Ausschalten der eingebauten Beleuchtung

## 6 Installation



### WARNUNG Lebensgefahr / Stromschlaggefahr

Vor der Montage unbedingt den Netzstecker ziehen oder die Sicherung ausschalten.



### VORSICHT

Die Dunstabzugshaube darf nicht mit anderen Abzugskanälen verbunden werden, an denen bereits andere Geräte installiert sind, die mit anderen Energiequellen als Strom betrieben werden (z.B. Boiler, Gasherde usw.).

Die Installationsarbeiten und die elektrische Verkabelung dürfen nur von Fachleuten in Übereinstimmung mit sämtlichen in Ihrem Land geltenden Vorschriften und Normen durchgeführt werden, einschließlich der Brandschutzmaßnahmen.

- Falschanschluss kann zur Zerstörung der Leistungselektronik führen. Beim Bohren in eine Wand oder Decke vorher prüfen, dass sich an dieser Stelle keine Stromleitungen oder andere verborgene Rohre und Leitungen befinden.
- Verwenden Sie nur Montagematerial, das für die Beschaffenheit Ihrer Decken und Wände geeignet ist.
- Sollten Sie sich bei der Auswahl nicht sicher sein, lassen Sie sich durch einen Fachmann beraten.

### Abzugswahl: Betriebsart der Dunstabzugshaube

Die Dunstabzugshaube ist für verschiedene Abzugsrichtungen ausgelegt.

## WICHTIG

### - Abluftbetrieb

Sollten Sie sich für **Abluftbetrieb** entscheiden und noch keine Anschlussmöglichkeit für den Abluftschlauch besitzen, empfehlen wir, sich wegen des Wanddurchbruchs an einen Fachbetrieb zu wenden. Werden im gleichen Raum auch offene Feuerstellen betrieben, erkundigen Sie sich vor Montage bei Ihrem Bezirksschornsteinfeger nach den örtlichen Vorschriften. Sind Sie Mieter einer Wohnung, ist die Genehmigung des Hauseigentümers erforderlich. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise zu Beginn dieser Bedienungsanleitung.

**Hinweis: Der dazu notwendige Abluftschlauch oder Universalschlauch ist nicht Teil der Lieferung.**

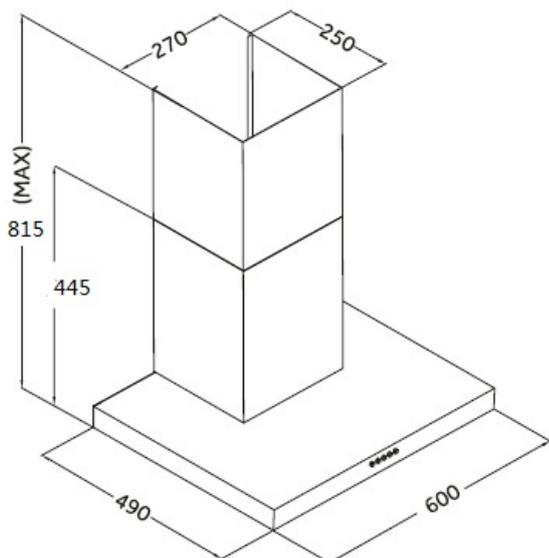
### - Umluftbetrieb

Wenn Sie die Haube im **Umluftbetrieb** nutzen möchten, beachten Sie, dass die Luftaustrittsöffnungen am Kamin offen sind, damit die gereinigte Luft ungehindert in den Raum ausströmen kann.

**Hinweis: Die dazu notwendigen Aktivkohlefilter sind optional und können beim Kundendienst bestellt werden.**

## Montage

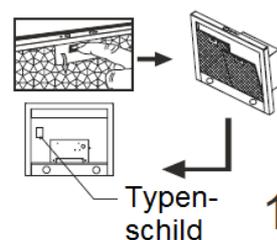
### Abmessungen Gerät, in mm



### Elektroanschluss

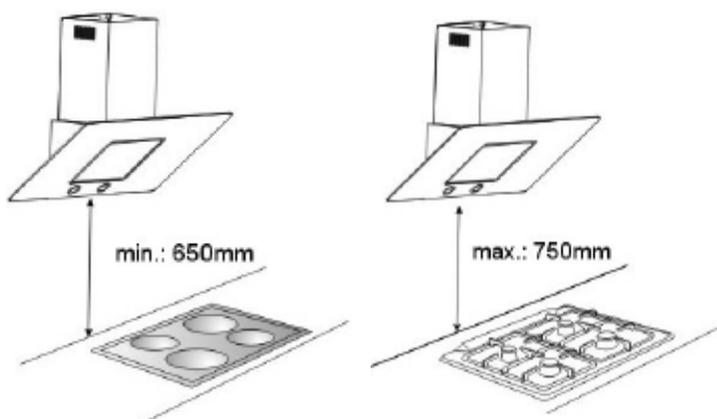
Bevor Sie die Dunstabzugshaube montieren, prüfen Sie die auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz. Das Typenschild befindet sich im Geräteinnern der Dunstabzugshaube.

Öffnen Sie dazu die Dunstabzugshaube, in dem Sie die Abdeckung aufklappen und die Filterkassette entnehmen.



### Technische Vorbereitung

Bei Montage der Dunstabzugshaube sind folgende Mindestabstände von der Kochmulden-Oberkante bis Unterkante der Dunstabzugshauben einzuhalten:



Elektroherde	650mm
Gasherde	700mm
Maximalabstand	750mm

Wenn die Dunstabzugshaube über einem Gasgerät eingebaut wird und die Montageanweisungen für die Gaskochmulde einen größeren Abstand vorschreiben, ist dieser Abstand zu berücksichtigen.

**HINWEIS: Zum Installieren der Abzugshaube werden zwei Personen benötigt.**

Benötigtes Werkzeug und Material:

- Bohrer
- Flachkopfschraubendreher
- Kreuzschlitzschraubendreher oder Akkuschauber und Kreuzschlitzaufsatz
- Bleischere
- Steckschlüssel mit 3/8" oder Ratsche mit Verlängerung
- Maßband
- Isolierband
- Rohrband
- Für Abluftbetrieb: Abluftschlauch oder Universalschlauch, Ø 12,5 cm

Für Umluftbetrieb: Aktivkohlefilter, optional beim Kundendienst bestellen.

1. Die Dunstabzugshaube aus der Verpackung nehmen.
2. Die Dunstabzugshaube kopfüber auf einen Tisch legen, den Sie vorher mit Karton oder Papier ausgelegt haben, damit Tisch und Haube nicht verkratzt werden.
3. Nach Installation des Abzugshaubenbodens sollte der Abstand zu den Kochmulden des Herdes nicht unter 650 mm und nicht über 750 mm betragen.

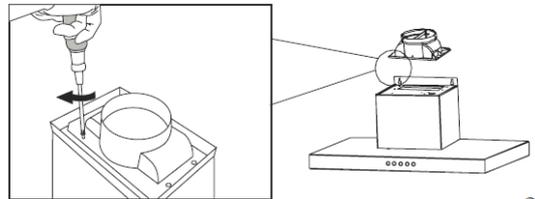
**Vorgehen Abluftbetrieb**

Die Abluft darf nicht in einen Rauch- oder Abgasschornstein eingeleitet werden. Das Einleiten der Abluft in einen Schacht, der Entlüftung von Feuerstätten dient, ist nicht zulässig.

Für die Abluftführung sind grundsätzlich die behördlichen Vorschriften einzuhalten. Aufgrund von Länder-Bauvorschriften unterliegt der gemeinsame Betrieb von Dunstabzugshauben und kamingebundenen Feuerungsstätten wie Kohlen- oder Öl-Öfen und Gas-Thermen im selben Raum, bestimmten Einschränkungen.

**Vorbereitung der Dunstabzugshaube**

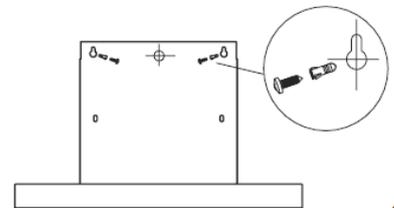
- Vor der Installation der Dunstabzugshaube den Abluftstutzen am Gehäuse montieren (Abb.3).



3

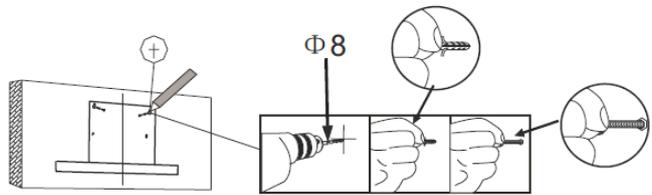
**Vorgehen Wandmontage im Abluftbetrieb**

- Zunächst eine waagerechte Markierungslinie an der späteren Unterkante der Abzugshaube an die Wand zeichnen. Sie soll max. 80 cm über dem Herd liegen.
- Um das Gerät exakt über der Mitte des Herds zu platzieren, eine zweite Hilfslinie an die Wand zeichnen (senkrechte Linie mit Hilfe einer Wasserwaage oder einem Lot von der Mitte des Herds bis zur Decke).
- Benutzen Sie die Bohrschablone und zeichnen damit auf der Höhe der markierten Stelle die drei Bohrlöcher mittig an der Wand an. (Abb.4).
- Um die Haube an der Wand zu installieren, bohren Sie 3 Bohrlöcher mit Durchmesser  $\varnothing$  8 mm in die Wand, sodass der Abstand mit den Rundlöchern übereinstimmt (Abb.4 und 5).



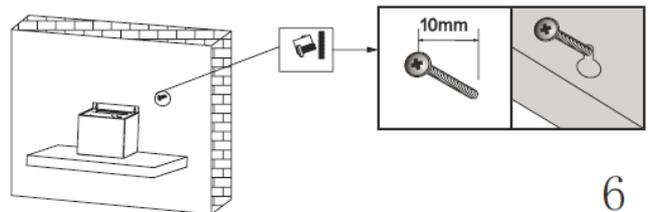
4

- Je nach Mauerbeschaffenheit spezielle Dübel (z.B. Hohlraum) verwenden.
- Die Dübel in die Bohrlöcher von  $\varnothing$  8 mm Durchmesser einsetzen und fixieren (Abb.5). Die oberen Schrauben bis auf 10 mm eindrehen (Abb. 6). Die Schraubengröße ist abhängig von der Dübel Größe. Der Schraubenkopf muss mindestens  $\varnothing$  9 mm aufweisen.



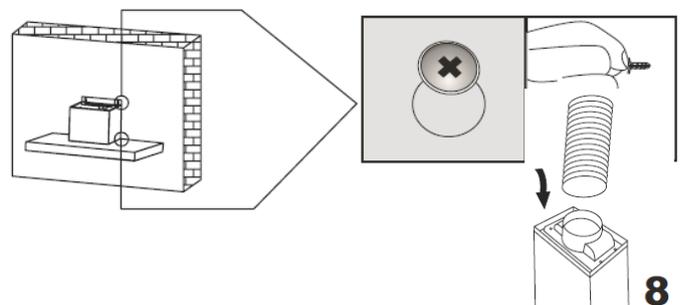
5

- Stellen Sie sicher, dass die Schrauben 10 mm heraus ragen (Abb.6).
- Befestigen Sie zuerst die beiden oberen Schrauben, anschliessend die untere (Abb.7).



6

- Montieren Sie den Abluftschlauch auf den Rohranschluss (Abb. 8).



7

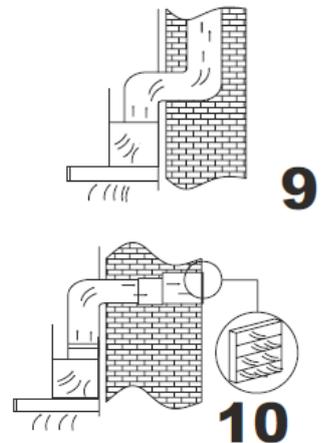
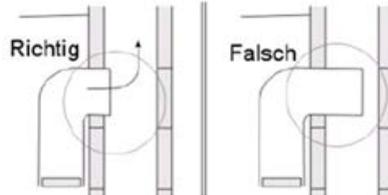
8

Beim Abluftbetrieb werden die Küchendünste angesaugt, über den Fettfilter gereinigt und über einen Abluftschlauch (nicht im Lieferumfang enthalten) ins Freie geleitet.

Die Abluft können Sie in einen Luftschacht (Abb.9) oder nach außen führen (Abb.10).

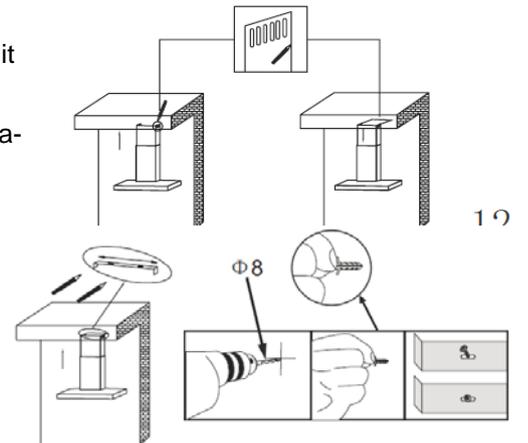
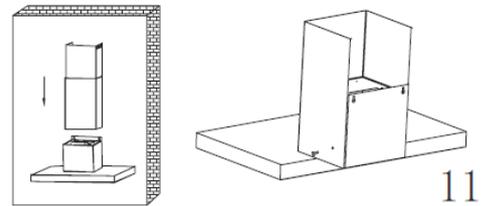
Bei der Abluftführung nach außen empfiehlt sich an der Außenseite eine Lüftungs-klappe (Abb. 10, nicht im Lieferumfang) anzubringen.

Beim Anschluss an einen Luftschacht darf der Abluftschlauch nicht zu weit in den Schacht hinein ragen.

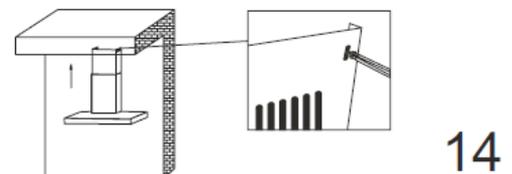


### Montage Kaminblende

- Zur Montage der oberen Kaminhalterung eine Senkrechte nach oben ziehen. Die Platzierung entsprechend der Größe der beiden Kamine und der oberen Kaminhalterung vorsehen. Die Halterung anzeichnen, 8 mm Löcher bohren, Dübel einsetzen und die Halterung anschrauben (Abb.13).
- Stellen Sie sicher, dass die Schrauben wiederum 10 mm heraus stehen
- Den Aussenkamin auf den Windschutz aufsetzen und mit dem Kreuzschlitzschraubendreher an der Luftkammer befestigen (Abb. 11).
- Nun die Kaminhalterung und die obere (innere) Kaminblende mit STA3.5\*8 fest schrauben (Abb. 12).
- Bewegen Sie die innere Kaminblende in die richtige Position. Darauf achten, dass dieser Teil des Kamins frei verstellbar bleibt (Abb. 12).



- Die Ausrichtung der Dunstabzugshaube überprüfen und mit den beiden Schrauben ST4x10 festschrauben. (Abb.14)
- Den Netzstecker an der Stromversorgung anschliessen.
- Nach Installation der Dunstabzugshaube sollte der Abstand zu den Kochmulden des Herdes nicht unter 650 mm und nicht über 750 mm betragen. Bitte beachten Sie hierzu die Anforderungen ihres Herdes.



**Vorgehen Umluftbetrieb**

Die dazu notwendigen Aktivkohlefilter sind optional und können beim Kundendienst bestellt werden.

**VORSICHT**

Wenn Sie die Haube im Umluftbetrieb nutzen möchten, beachten Sie, dass die oberen Luftaustrittsöffnungen nicht verdeckt werden. Der innere Kaminschacht dieser Dunstabzugshaube muss so weit über den äusseren Kaminschacht hinausragen, dass die gereinigte Luft ungehindert durch die Luftaustrittsöffnungen ausströmen kann.

**7 Betrieb**

Die Dunstabzugshaube einschalten beim Kochen mit starker Hitze oder beim Braten in der Pfanne.

Zur Inbetriebnahme das Netzanschlusskabel fest einstecken.

**VORSICHT**

Die Dunstabzugshaube darf nicht mit anderen Abzugskanälen verbunden werden, an denen bereits andere Geräte installiert sind, die mit anderen Energiequellen als Strom betrieben werden (z.B. Boiler, Gasherde usw.).

**Bedienung**

**AUS Lüfter Licht  
Stufen**



Taster zum Ausschalten des Lüftermotors

Beim Betätigen der Taste "0", wird die Dunstabzugshaube ausgeschaltet.



Beim Betätigen dieser Taste schaltet die Dunstabzugshaube ein und der Lüftermotor läuft nur langsam.



Beim Betätigen dieser Taste wird die Dunstabzugshaube eingeschaltet und der Lüftermotor läuft bei mittlerer Geschwindigkeit.



Beim Betätigen dieser Taste wird die Dunstabzugshaube eingeschaltet und der Lüftermotor läuft bei hoher Geschwindigkeit.



Beleuchtungsschalter zum Ein- und Ausschalten der eingebauten Beleuchtung. Beleuchtungsschalter drücken, damit die Lampen einschalten.

## 8 Wartung und Pflege



### VORSICHT

- **Vor jeder Wartung und Pflege muss das Gerät ausgeschaltet und abgekühlt sein.** Dazu den Netzstecker des Gerätes ziehen oder die Sicherung der Hausinstallation ausschalten bzw. heraus schrauben.
- Die Reinigung des Gerätes mit einem Dampfstrahl- oder Hochdruckreiniger ist verboten! Verwenden Sie keine Scheuermittel, scharfen Reinigungsmittel oder scheuernden Gegenstände.
- Nicht mit spitzen Gegenständen ins Schutzgitter des Motors oder anderen elektrischen Teilen eindringen.
- Es ist wichtig, die Filterwechsel sowie die Reinigungsintervalle einzuhalten. Bei Nichtbeachtung kann infolge von Fettablagerungen Feuergefahr bestehen.
- Nichtbeachtung dieser Anweisungen zur Reinigung des Gerätes und zum Wechsel der Filter kann zum **Brand** führen.
- Diese Anweisungen sind unbedingt zu beachten. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für irgendwelche Schäden am Motor oder aus Feuergründen, die aus einer unsachgemäßen Wartung oder Nichteinhaltung der oben angeführten Sicherheitsvorschriften zurückzuführen sind.



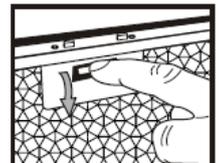
### VORSICHT Verbrühungsgefahr

Beim Reinigen ist die Wassertemperatur so zu wählen, dass keine Verbrühungsgefahr entstehen kann!

#### Reinigung der Haube

Es wird empfohlen, die Dunstabzugshaube regelmäßig zu reinigen. Wie oft die Reinigung erforderlich ist, richtet sich nach den Betriebsstunden und dem Einsatz.

- Zum Öffnen der Dunstabzugshaube die Abdeckung aufklappen und den Verschluss der Metallfilterkassette betätigen.
- Die Metallfilterkassette vorsichtig entfernen.
- Das Innen- und Aussengehäuse einschliesslich Bedienblende mit weichem feuchtem Tuch und warmer Spülmittellauge reinigen. Trocknen.

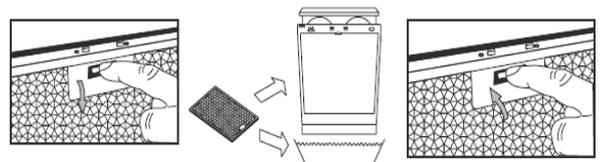


Milde Spülmittel verwenden. Keine scharfen Reinigungsmittel, Bürste oder Scheuersand verwenden!

- Metallfilterkassette in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen.

#### Reinigung des Metall-Fettfilters

Es wird empfohlen, den Metallfilter regelmäßig jeden Monat zu reinigen. Wie oft die Reinigung erforderlich ist, richtet sich nach den Betriebsstunden und dem Einsatz.



- Öffnen Sie dazu die Dunstabzugshaube, in dem Sie die Abdeckung aufklappen und den Verschluss der Metallfilterkassette wie oben beschrieben betätigen.
- Die Metallfilterkassette vorsichtig entfernen.
- Filter in warmer Spülmittellauge einweichen und reinigen. Gründlich mit warmem Wasser abspülen und trocknen lassen. Keine scharfen Reinigungsmittel, Bürste oder Scheuersand verwenden!
- Filter in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen.

## DE

Nach mehreren Reinigungsvorgängen kann sich die Farbe des Filters verändern. Dies ist ein ganz normaler Vorgang und kann nicht zum Austausch des Filters unter Garantie führen. Er beeinträchtigt in keiner Weise die Funktionsfähigkeit der Haube. Bei Bedarf kann ein neuer Filter beim Kundendienst bestellt werden.

### Umluftbetrieb: Aktivkohlefilter

Der Aktivkohlefilter sollte dann verwendet werden, wenn man die Dunstabzugshaube als Umluftgerät einsetzen möchte. Dazu wird für dieses Gerät ein Aktivkohlefilter benötigt.

Je nach Benutzung müssen Aktivkohlefilter halbjährlich ausgewechselt werden, mindestens jedoch jährlich. Dieser Filter kann weder gewaschen noch wieder verwendet werden. Um eine einwandfreie Aufnahme der Gerüche zu garantieren, muss das Aktivkohlevolumen auf die Luftleistung der Haube abgestimmt sein. In diesem Fall garantiert die hohe Qualität der Aktivkohle bei normalem Einsatz der Dunstabzugshaube eine effiziente Aufnahme von Küchengerüchen. Deshalb sollten nur Originalfilter verwendet werden, die regelmäßig ausgetauscht werden müssen.

Der Aktivkohlefilter ist optional und kann beim Kundendienst bestellt werden.

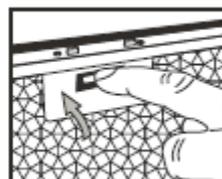
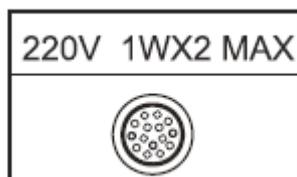
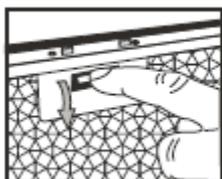
Gerät vom Stromkreislauf trennen.

- Öffnen Sie die Dunstabzugshaube, in dem Sie den Verschluss der Metallfilterkassette drücken.
- Die Metallfilterkassette vorsichtig entfernen.
- Aktivkohlefilter losdrehen, entnehmen und mit Hausmüll entsorgen.
- Neue Aktivkohlefilter an beiden Seiten des Motors anbringen. Filter auf die Plastiknasen drücken, in die richtige Position bringen Filter zur Mitte drücken bis er einrastet. Mit zweitem Filter ebenso vorgehen.
- Metallfilter in umgekehrter Reihenfolge wieder richtig einsetzen.
- Gerät wieder an die Stromversorgung anschliessen.

### Leuchtmittelwechsel

	<b>VORSICHT</b> Das Leuchtmittel darf erst eine halbe Stunde nach Abschalten des Gerätes berührt werden. <b>Verbrennungsgefahr!</b> Das Leuchtmittel nicht mit einer Wärmeisolierung oder anderem Material abdecken.
---	--

### Leuchtmitteldaten: max. 2 x 1W (LED)



- Gerät vom Stromkreislauf trennen.
- Zum Auswechseln der Leuchtmittel die Filtereinheit entfernen.
- Defekte Leuchtmittel gegen den Uhrzeigersinn drehen und ersetzen.
- Das neue Leuchtmittel nicht direkt mit den Fingern berühren, benutzen Sie dafür ein Tuch.
- Neue Leuchtmittel in der Leuchtmittelhalterung sorgfältig fest stecken und im Uhrzeigersinn drehen.
- Die Filtereinheit vorsichtig wieder in die Dunstabzugshaube einsetzen.
- Gerät wieder an die Stromversorgung anschliessen.



Der erforderliche Mindestabstand zur beleuchteten Fläche (z.B. Deckel, Küchenhandschuhe oder ähnliches) muss 0.45m sein, um ein Erhitzen der Teile und Brandgefahr zu verhindern.

## 9 Bevor Sie den Kundendienst rufen

Störung	Behebung
Beleuchtung funktioniert nicht	Prüfen, ob Leuchtmittel richtig eingesetzt ist. Gegebenenfalls fest eindrehen. Sonst Leuchtmittel ersetzen.
Lüftermotor läuft, jedoch wird keine Luft abgezogen	Das Gerät abschalten und den Kundendienst rufen.
Dunstabzugshaube läuft unproblematisch, jedoch bleiben die Küchendünste erhalten	Möglicherweise ist der Filter verschmutzt. Bitte reinigen bzw. ersetzen, siehe Wartung und Pflege.



### WARNUNG

Reparaturen an elektrischen Geräten dürfen ausschließlich von einem hierfür qualifizierten Fachmann ausgeführt werden. Eine falsch bzw. nicht fachgerecht durchgeführte Reparatur bringt Gefahr für den Benutzer und führt zu einem Verlust des Garantieanspruchs!

## 10 Kundendienst

Ist die Störung anhand der zuvor aufgeführten Hinweise nicht beseitigt, Kundendienst kontaktieren. In diesem Fall keine weiteren Arbeiten, vor allem an den elektrischen Teilen des Gerätes, selbst ausführen.



- Der Besuch des Kundendiensttechnikers im Falle einer Fehlbedienung oder einer der beschriebenen Störungen ist auch während der Garantiezeit nicht kostenlos.

### Kundendienst Adresse:

EGS GmbH  
 Dieselstraße 1  
 33397 Rietberg / DEUTSCHLAND  
 Deutschland: 02944-9716760  
 Benelux: +492944-9716790  
 Andere: +492944-9716733  
 "E-Mail: [kontakt@egs-gmbh.de](mailto:kontakt@egs-gmbh.de)

Internet: [www.egs-gmbh.de](http://www.egs-gmbh.de)

Reparaturaufträge online eingeben oder QR-Code scannen (siehe Rückseite Gebrauchsanweisung).

Für eine schnelle Abwicklung des Reparaturauftrags folgende Informationen bereithalten:

- 1) Modell
- 2) Version
- 3) Batch
- 4) EAN

sowie die vollständige Anschrift, Telefon-Nr. und die Fehlerbeschreibung.

Gerätespezifische Angaben stehen auf dem Typenschild im Innenraum oder auf der Rückseite des Gerätes.

# 11 Garantiebedingungen

## Allgemein

Als Käufer eines Dalbach – Gerätes stehen Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungen aus dem Kaufvertrag mit Ihrem Händler zu. Zusätzlich räumen wir Ihnen eine Garantie zu den folgenden Bedingungen ein:

### Leistungsdauer

Die Garantie läuft 24 Monate ab Kaufdatum (Kaufbeleg ist vorzulegen). Während den ersten 6 Monaten werden Mängel am Gerät unentgeltlich beseitigt, Voraussetzung ist, dass das Gerät ohne besonderen Aufwand für Reparaturen zugänglich ist. In den weiteren 18 Monaten ist der Käufer verpflichtet nachzuweisen, dass der Mangel bereits bei Lieferung bestand.

**Bei gewerblicher Nutzung** (z. B. in Hotels, Kantinen), oder bei Gemeinschaftsnutzung durch mehrere Haushalte, beträgt die Garantie 12 Monate ab Kaufdatum (Kaufbeleg ist vorzulegen). Während den ersten 6 Monaten werden Mängel am Gerät unentgeltlich beseitigt, Voraussetzung ist, dass das Gerät ohne besonderen Aufwand für Reparaturen zugänglich ist. In den weiteren 6 Monaten ist der Käufer verpflichtet nachzuweisen, dass der Mangel bereits bei Lieferung bestand.

Durch die Inanspruchnahme der Garantie verlängert sich die Garantie weder für das Gerät, noch für die neu eingebauten Teile.

### Umfang der Mängelbeseitigung

Innerhalb der genannten Fristen beseitigen wir alle Mängel am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Ausgewechselte Teile gehen in unser Eigentum über.

### Ausgeschlossen sind:

Normale Abnutzung, vorsätzliche oder fahrlässige Beschädigung, Schäden, die durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Aufstellung, bzw. Installation oder durch Anschluss an falsche Netzspannung entstehen, Schäden, aufgrund von chemischer, bzw. elektrothermischer Einwirkung oder durch sonstige anormale Umweltbedingungen, Glas-, Lack- oder Emailleschäden und evtl. Farbunterschiede sowie defekte Glühlampen. Ebenso sind Mängel am Gerät ausgeschlossen, wenn die aufgrund von Transportschäden zurückzuführen sind. Wir erbringen auch dann keine Leistungen, wenn – ohne unsere besondere, schriftliche Genehmigung – von nicht ermächtigten Personen am Dalbach - Gerät Arbeiten vorgenommen oder Teile fremder Herkunft verwendet wurden. Diese Einschränkung gilt nicht für mangelfreie, durch einen qualifizierten Fachmann mit unseren Originalteilen, durchgeführte Arbeiten zur Anpassung des Gerätes an die technischen Schutzvorschriften eines anderen EU-Landes.

### Geltungsbereich

Unsere Garantie gilt für Geräte, die in einem EU-Land oder CH erworben wurden und die in der Bundesrepublik Deutschland, der Schweiz oder Österreich in Betrieb sind.

Für Geräte, die in einem EU-Land oder in der Schweiz erworben und in ein anderes EU-Land gebracht wurden, werden Leistungen im Rahmen der jeweils landesüblichen Garantiebedingungen erbracht. Eine Verpflichtung zur Leistung der Garantie besteht nur dann, wenn das Gerät den technischen Vorschriften des Landes, in dem der Garantieanspruch geltend gemacht wird, entspricht.

### Für Reparaturaufträge ausserhalb der Garantiezeit gilt:

- Wird ein Gerät repariert, sind die Reparaturrechnungen sofort fällig und ohne Abzug zu bezahlen.
- Wird ein Gerät überprüft, bzw. eine angefangene Reparatur nicht zu Ende geführt, werden Anfahrt- und Arbeitspauschalen berechnet.
- Die Beratung durch unser Kundenberatungszentrum ist unentgeltlich.

**Im Servicefall oder bei Ersatzteilbestellungen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst, EGS GmbH Kundentelefon für Deutschland: +49 (0)2944-9716760.**

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

## 12 CE-Konformitätserklärung

Dieses Gerät entspricht zum Zeitpunkt seiner Markteinführung den Anforderungen die in den Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit RL 2014/30/EU

und über die Verwendung elektrischer Betriebsmittel innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen RL 2014/35/EU festgelegt sind.

Dieses Gerät ist mit dem CE Zeichen gekennzeichnet und verfügt über eine Konformitätserklärung zur Einsichtnahme durch die zuständigen Marktüberwachungsbehörden.

\*Technische Änderungen vorbehalten.

## 13 Technische Daten

Marke		Dalbach
Modell		WHB60-01 inox
Produktgruppe		Dunstabzugshaube
Tastschalter Lüfterstufen		4fach
Tastschalter Beleuchtung		1fach
Elektrischer Anschluss		
Spannung/Frequenz	V/Hz	220-240 / 50~60
Leistungsaufnahme	W	122
Lampenleistung	W	2x1 (LED)
Abmessung Haube, HxBxT	mm	445x600x490
Kamin ausziehbar max*		
*inkl. Haube	mm	445 - 770
Abluftstutzen Ø	cm	12
Nettogewicht	kg	10,5
EAN Nr.	Inox	4016572411461
Aktivkohlefilter, optional	Stk.	2x CO2 (CN120-1)
Artikel Nr.		1010036
EAN Nr.		4016572007329

\*Technische Änderungen vorbehalten.

### **Please read these instructions carefully.**

Please read these operating instructions carefully before putting the appliance into operation. They contain important safety information for the installation, operation and servicing of the appliance. Other sections of this manual will enable you to operate and maintain this appliance in the best possible way.

Improper use of the appliance can be dangerous, particularly for children.

Keep this instruction manual in a safe place for future reference. Pass it on to the new owner if the appliance is sold or given away. Should you have any questions that are not dealt with sufficiently for you in this instruction manual, or if you need a new copy of the instruction manual, please contact After Sales Service Germany +49 (0)2944 9716-760.

The manufacturer is working constantly on the further development of all types and models. We would therefore ask you to appreciate that modifications in form, configuration and technology are reserved.

This appliance complies with the applicable EU safety regulations concerning electrical appliances. It was manufactured and assembled using state-of-the-art technology.

## **14 Disposal of appliances**



This appliance is marked in accordance with the European Directive on waste electrical and electronic equipment

2012/19/EU.



It ensures that the product is disposed of in the correct manner.

By disposing of the appliance in an environmentally friendly manner, you contribute to avoiding possible health damage due to improper disposal.

The dustbin symbol on the product or the accompanying documents indicate that the appliance must not be disposed of with household waste. Instead it should be taken to a collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment.

The disposal must be in accordance with the applicable local regulations. For further information, please contact your local authority or waste disposal company.

Make appliances unserviceable before disposal:

- Remove the mains plug from the plug socket.
- Disconnect the plug from the mains power cable.
- Remove or destroy any existing snap and bolt locks.

Children can often not recognise the hazards associated with household appliances. Therefore ensure the necessary supervision and do not allow children to play with the appliance.

# 15 Safety

## Safety instructions

All safety instructions in this instruction manual are marked with a warning symbol. They draw your attention to potential hazards. Be sure to read and observe this information.

## Explanation of the safety instructions

	<b>WARNING</b> Indicates a hazardous situation which, if not avoided, can lead to very serious injuries or even death!
---	---

	<b>CAUTION</b> Indicates a hazardous situation which, if not avoided, can lead to minor or moderate injuries!
---	--

	<b>Hot surface! Risk of burns CAUTION risk of scalding</b>
---	--

<b>IMPORTANT</b> Indicates a situation which, if ignored, can cause considerable damage to property or the environment!
--

## General safety instructions

- In an emergency, immediately remove the plug from the socket or switch off the fuse.
- Always switch the appliance off after use.

	<b>WARNING</b> <b>Risk of electric shock/ danger to life</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Never touch an electrical appliance if your hands or feet are wet or if you are barefoot.</li><li>• Never use an electrical appliance outdoors.</li><li>• The installation work and electrical cabling may only be carried out by professionals in accordance with all the relevant regulations and standards applicable in your country, including the fire protection measures. Please never carry out this work yourself.</li><li>• The electrical safety of this appliance is only guaranteed when it is connected to a properly earthed system and complies with the electrical safety standards.</li><li>• A damaged power supply cable must be replaced by the supplier, dealer or After Sales Service without delay to avoid any danger. If cable or plug connections are damaged, you must no longer use the appliance.</li><li>• Switch off the appliance and allow to cool down before all cleaning or service work.</li><li>• Never use a steam cleaner for cleaning. Moisture could get into electrical components.</li><li>• The appliance must be dry before it is put into operation again.</li><li>• Do not carry out any work on the appliance other than the cleaning and service work described in this instruction manual.</li></ul>
---	---

**NOTE**

The manufacturer declines all liability for injury and damage resulting from failure to comply with the information and instructions for installation, service and operation of the extractor hood.

**Safety of vulnerable persons:  
Children and persons with limited aptitude**

**WARNING**

- This appliance can be used by children above 8 years of age, and by persons with limited physical, sensory or mental aptitude or lack of experience and/or knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the associated hazards.
- Children must not be allowed to play with the appliance. Keep small children (under 8 years) away from the appliance.
- Cleaning and servicing by the user must not be carried out by children unless they are supervised.
- Children may only use this appliance if they have been trained. Children must be able to operate the appliance correctly and understand the risks highlighted in this instruction manual.

**WARNING**

Packaging materials (e.g. plastic film, polystyrene) can be dangerous for children. **Risk of suffocation!** Keep packaging materials out of the reach of children.

**Safety and servicing: Extractor hood**

**WARNING Risk of electric shock/danger to life**

- Before replacing the lamp, ensure that the appliance is switched off to avoid possible electric shock.
- Never try to check the condition of the filter while the extractor hood is in operation.
- The appliance must be disconnected from the mains power supply for all work on the extractor hood, including lamp and filter changes.
- Always ensure adequate ventilation in the room when the extractor hood is used at the same time as gas stoves or other liquid fuel operated appliances **Risk of suffocation.**

**WARNING Fire hazard Rising flames**

- Operation is not permitted above a coal or wood-fired fireplace.
- Unattended cooking on hobs with fat or oil can be dangerous and lead to fires. **NEVER** attempt to extinguish a fire with water but switch the appliance off and then carefully cover the flames with a cover or fire blanket.
- Do not flambé food under the extractor hood. **Fire hazard** for the filters due to rising flames.

- Avoid opening the gas supply to gas hobs while there is no cookware on the hob. Damage to and **fire hazard** for filters due to rising flames.

### Overheating fats and oils

- Always operate the extractor hood with a grease filter. Fats or oils can easily catch fire if they are overheated. **Fire hazard.** Therefore, keep an eye on food preparation and clean or replace filters regularly.

### Overheating due to fat deposits

- Observe the filter change and cleaning intervals. Failure to observe this may **result in fires** due to accumulations of grease.



## CAUTION Risk of scalding

When cleaning, select the water temperature so that there is no risk of scalding!



## Hot surface! Risk of burns

Do not touch the lamp until half an hour after switching off the appliance. **Risk of burns.**



## CAUTION

- Transport the appliance only in the original packaging to avoid any personal injury and/or material damage.
- Only operate the extractor hood with the lamp fitted.

## 16 Intended use

The appliance is intended for household use. Every other form of use is not considered an intended use. If the appliance is used for other purposes or in any way other than as described in this instruction manual, the manufacturer can assume no liability for any damage resulting from such use.

For safety reasons, modifications/alterations to the appliance are not permitted.

## 17 Unpacking the appliance

The packaging must be undamaged. Inspect the appliance for transport damage. On no account should a damaged appliance be put into operation. In the event of damage, please contact the supplier.

### Packaging materials

- Ensure environmentally friendly disposal.

### Removing transport protection

The appliance is secured for transport. Remove all adhesive tape. Residues of adhesive can be removed with white spirit.

**Transport instructions**

Keep the original carton and packaging moulded parts. Transport the appliance in its original packaging. Do not place any other objects on it.

**18 Appliance****Scope of supply**

Extractor hood, already pre-assembled  
 Throttle valve  
 Drill hole template  
 Inner flue  
 Outer flue  
 Upper flue bracket  
 Aluminium filter  
 Instruction manual

**Not included:**

Exhaust air hose or universal hose (for exhaust air mode)  
 Activated charcoal filter (optional - can be ordered from After Sales Service - for recirculating air operation)

**Small parts****Screws:**

6 ST4\*35

2 ST4\*10

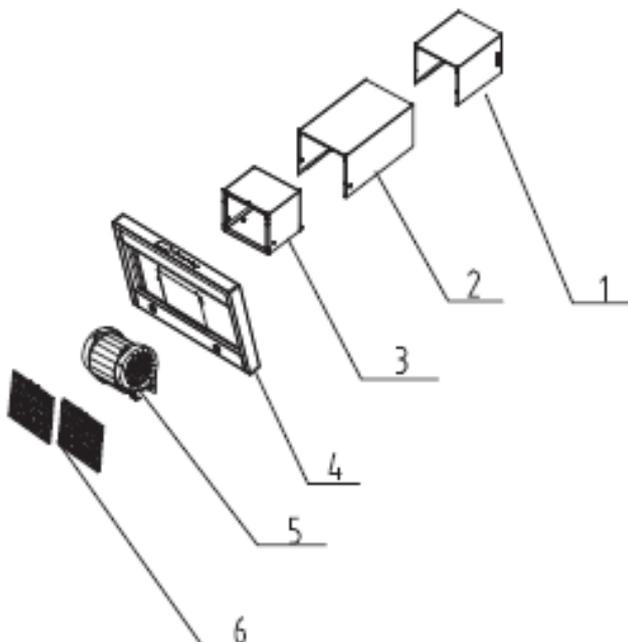
4 ST4\*18

6 dowels

2 washers

**Description**

- 1 Inner flue
- 2 Outer flue
- 3 Motor housing
- 4 Housing
- 5 Fan motor
- 6 Filter



## Control elements



AUS Lüfter Licht  
Stufen

 Button to switch off the fan motor

 Button 1 for switching on the lowest fan level  
 Button 2 for switching on the medium fan level  
 Button 3 for switching on the highest fan level

 Lighting switch for switching the built-in light on and off

## 19 Installation



### WARNING Danger to life/risk of electric shock

It is essential to pull out the mains plug or switch off the fuse before installation.



### CAUTION

- The extractor hood must not be connected to other exhaust air ducts to which other appliances are already connected that are operated with power sources other than electricity (e.g. boilers, gas cookers, etc.).
- The installation work and electrical cabling may only be carried out by professionals in accordance with all the relevant regulations and standards applicable in your country, including the fire protection measures.
- Incorrect connection can result in destruction of the power electronics.
- Before drilling holes in walls or ceilings, check that there are no concealed power cables or pipes in that area.
- Use only installation materials that are suitable for the condition of your walls and ceilings.
- If you are not sure about your choice, consult a professional.

### Selection of extraction method: Operating mode of the extractor hood

The extractor hood is designed for different extraction directions.

# IMPORTANT

## - Exhaust air mode

If you decide on **exhaust air mode** and do not yet have a connection option for the exhaust air hose, we recommend that you contact a specialist company because of the wall breakthrough. If open fires are also operated in the same room, ask your district chimney sweep about local regulations before installation. If you are a tenant of a flat, the permission of the house owner is required. Be sure to observe the safety instructions at the beginning of this instruction manual.

**Note:** The necessary exhaust air hose or universal hose is not part of the delivery.

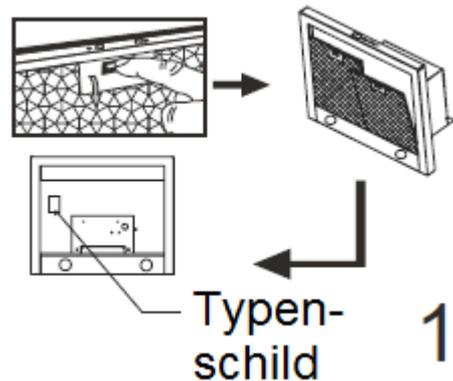
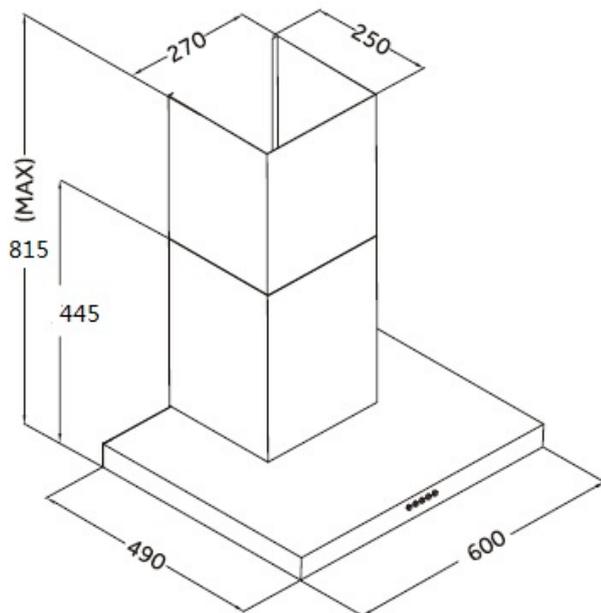
## - Recirculating air mode

If you want to use the hood in **recirculating air mode**, make sure that the air outlet openings on the flue are open so that the cleaned air can flow freely into the room.

**Note:** The necessary activated charcoal filters are optional and can be ordered from After Sales Service.

## Installation

Appliance dimensions (in mm)

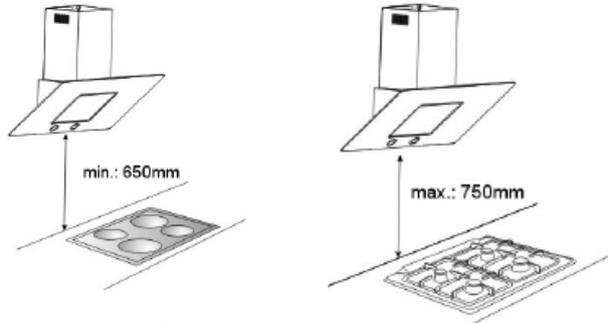


## Electrical connection

Before installing the extractor hood, check the voltage and frequency indicated on the type plate. The type plate can be found inside the extractor hood.

Open the extractor hood by unfolding the cover and removing the filter cassette.

## Technical preparation



If  
scribe a greater distance,

The following minimum clearances from the upper edge of the hob to the lower edge of the extractor hood must be observed when installing the extractor hood:

Electric stove	650 mm
Gas stove	700 mm
Maximum distance	750 mm

the extractor hood is installed above a gas appliance and the installation instructions for the gas hob pre- this distance must be taken into account.

**NOTE: Two people are required to install the extractor hood.**

Required tools and materials:

- Drill
- Flat head screwdriver
- Phillips screwdriver or cordless screwdriver and Phillips head
- Tin snips
- Socket spanner with 3/8" or ratchet with extension
- Tape measure
- Insulating tape
- Saddle clip
- For exhaust air mode: Exhaust air hose or universal hose, Ø 12.5 cm
- For recirculating air mode: Activated charcoal filter, optional, can be ordered from After Sales Service

1. Remove the extractor hood from the packaging.
2. Place the extractor hood upside down on a table that you have previously covered with cardboard or paper so that the table and hood are not scratched.
3. After installation of the extractor hood, the distance to the hobs of the stove should not be less than 650 mm and not more than 750 mm.

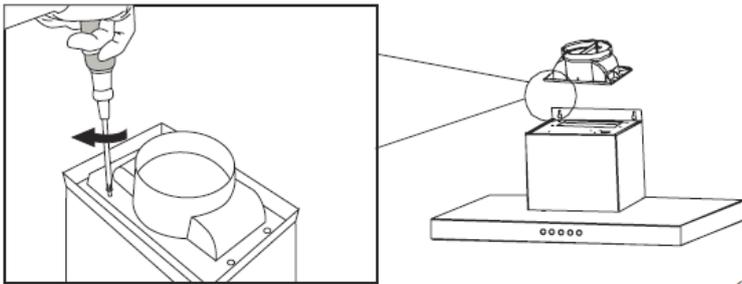
**Procedure for exhaust air mode**

The exhaust air must not be discharged into a chimney. The discharge of exhaust air into a shaft used for the ventilation of fireplaces is not permitted.

The regulations of the local authorities must always be observed for the extraction of the exhaust air. Due to local building regulations, the joint operation of extractor hoods and chimney-based hearths such as coal-fired or oil-fired stoves and gas heaters in the same room is subject to certain restrictions.

**Preparing the extractor hood**

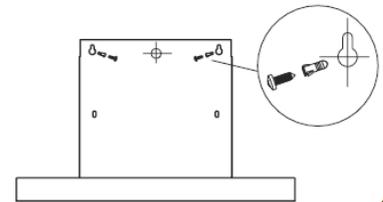
- Before installing the extractor hood, fit the exhaust air fitting on the housing (Fig.3).



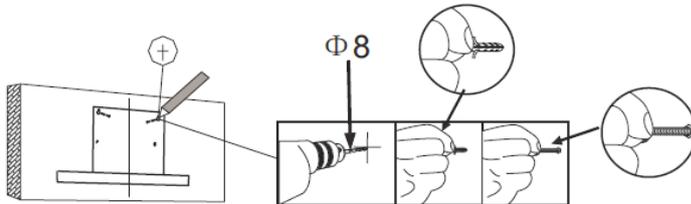
3

**Procedure for wall mounting for air extraction mode**

- First draw a horizontal marking line on the wall at the lower edge of the extractor hood. It should be max. 80 cm above the stove.
- To place the appliance exactly above the centre of the stove, draw a second auxiliary line on the wall (vertical line from the centre of the stove to the ceiling using a spirit level or plumb line).
- Use the drilling template to mark the three drill holes in the middle of the wall at the level of the marked point. (Fig.4).
- To install the hood on the wall, drill 3 holes (Ø 8 mm diameter) in the wall so that the distance matches the round holes (Fig.4 and 5).

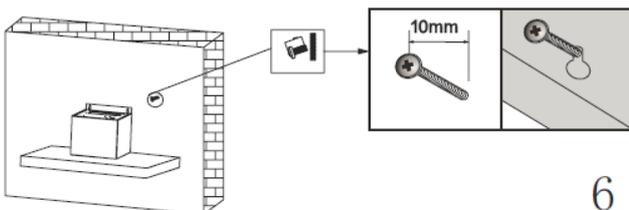


4



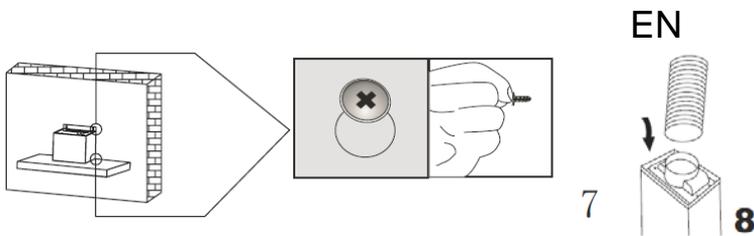
5

- Use special dowels (e.g. cavity dowels) depending on the condition of the wall.
- Insert the dowels into the drilled holes (Ø 8 mm diameter) and fix them (Fig.5). Screw in the upper screws up to 10 mm (Fig. 6). The screw size depends on the dowel size. The screw head must have a minimum diameter of 9 mm.



6

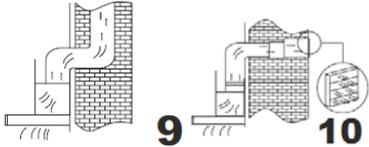
- Make sure that the screws protrude 10 mm (Fig.6).
- First fix the two upper screws, then the lower ones (Fig.7).



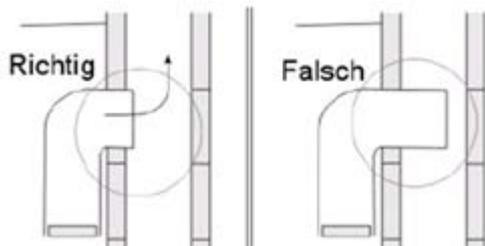
- Fit the exhaust air hose to the pipe connection (Fig. 8).

In exhaust air mode, the kitchen fumes are sucked in, cleaned through the grease filter and discharged outside via an exhaust air hose (not included in the scope of supply).

The exhaust air can be guided into an air shaft (Fig.9) or to the outside (Fig.10).



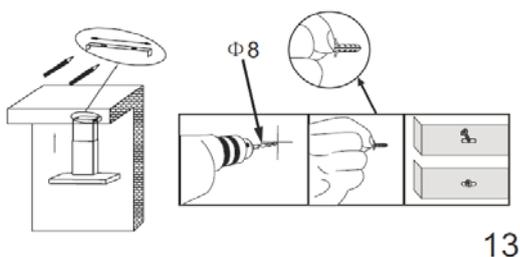
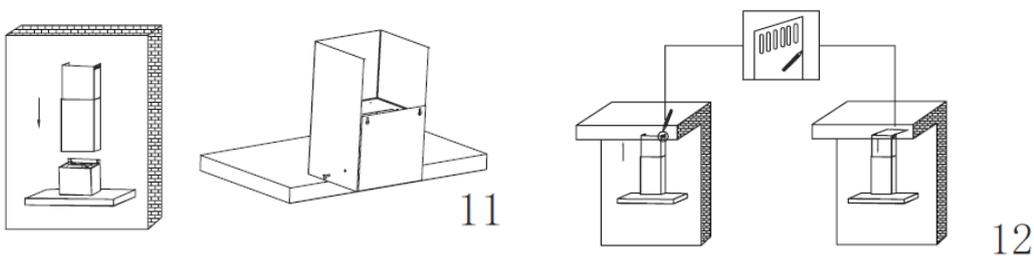
If the exhaust air is discharged outside, fitting a ventilation flap (Fig. 10, not included in the scope of supply) on the outside is recommended.



If connected to an air shaft, the exhaust air hose must not extend too far into the shaft.

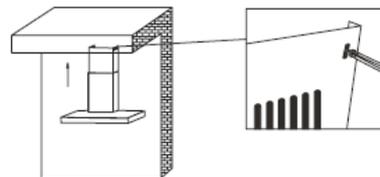
### Installation of flue panel

- To install the upper flue bracket, draw a vertical line upwards. Position according to the size of the two flues and the upper flue bracket. Mark the bracket, drill 8 mm holes, insert dowels and screw on the bracket (Fig.13).
- Make sure that the screws protrude once again 10 mm (Fig.6).
- Place the outside flue on the wind protection and fix it to the air chamber with the Phillips screwdriver (Fig. 11).
- Now screw the flue bracket and the upper (inner) flue panel tight with STA3.5\*8 (Fig. 12).
- Move the inner flue panel to the correct position. Make sure that this part of the flue remains freely adjustable (Fig. 12).



- Check the alignment of the extractor hood and tighten it with the two ST4x10 screws. (Fig.14)
- Connect the mains plug to the power supply.

- After installation of the extractor hood, the distance to the hobs of the stove should not be less than 650 mm and not more than 750 mm. Please note the requirements of your stove.



### Procedure for recirculating air mode



## CAUTION

If you want to use the hood in recirculating air mode, make sure that the upper air outlet openings are not covered. The inner flue shaft of this extractor hood must protrude far enough beyond the outer flue shaft that the cleaned air can flow out unhindered through the air outlet openings.

- The necessary activated charcoal filters are optional and can be ordered from After Sales Service.

## 20 Operation



## CAUTION

The extractor hood must not be connected to other exhaust air ducts to which other appliances are already connected that are operated with power sources other than electricity (e.g. boilers, gas cookers, etc.).

Switch on the extractor hood when cooking with high heat or frying in a pan.

To put into operation, plug in the mains power cable firmly.

### Operation



AUS Lüfter Licht  
Stufen



Button for switching off the fan motor

If you press the "0" button, the extractor hood is switched off.



When this button is pressed, the extractor hood switches on and the fan motor runs slowly.



When this button is pressed, the extractor hood switches on and the fan motor runs at medium speed.



When this button is pressed, the extractor hood switches on and the fan motor runs at high speed.



Lighting switch for switching the built-in lighting on and off. Press the lighting switch to switch on the lamps.

## 21 Servicing and maintenance



### CAUTION

- The appliance must be switched off and cooled down before any maintenance and servicing. To do this, pull out the mains plug of the appliance or switch off/unscrew the fuse of the building installation.
- Cleaning the appliance with a steam jet or high pressure cleaner is prohibited! Do not use scouring agents, harsh cleaning agents or abrasive objects.
- Do not push pointed objects into the protective grille of the motor or other electrical parts.
- It is important to observe the filter change and cleaning intervals. If this is not observed, there may be a fire hazard due to grease deposits.
- Failure to follow these instructions for cleaning the appliance and changing filters may result in a **fire**.
- These instructions must be followed. The manufacturer accepts no liability for any damage to the motor or for fire damage resulting from improper servicing or failure to comply with the above safety regulations.



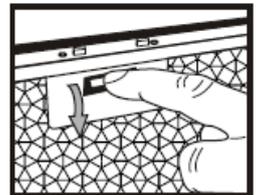
### CAUTION Risk of scalding

When cleaning, select the water temperature so that there is no risk of scalding!

#### Cleaning the hood

It is recommended to clean the extractor hood regularly. The frequency of cleaning depends on the operating hours and the application of the extractor hood.

- To open the extractor hood, open the cover and press the lock on the metal filter cassette.
- Carefully remove the metal filter cassette.
- Clean the inside and outside of the housing including control panel with a soft, damp cloth and a warm detergent solution. Dry.

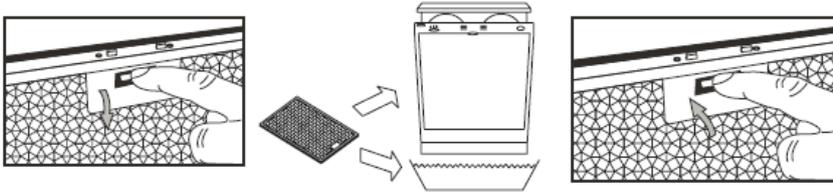


Use only mild detergents. Do not use aggressive cleaning agents, brushes or scouring powder.

- Reinstall the metal filter cassette in the reverse order.

### Cleaning the metal grease filter

It is recommended to clean the metal filter regularly every month. The frequency of cleaning depends on the operating hours and the application of the extractor hood.



- To do this, open the extractor hood by unfolding the cover and activating the lock of the metal filter cartridge as described above.
- Carefully remove the metal filter cassette.
- Soak the filter in warm detergent solution and clean. Rinse thoroughly with warm water and leave to dry. Do not use aggressive cleaning agents, brushes or scouring powder.
- Reinstall the filter in the reverse order.

After several cleaning procedures, the colour of the filter may change. This is normal and cannot lead to replacement of the filter under guarantee. It does not affect the functionality of the hood in any way. If necessary, a new filter can be ordered from After Sales Service.

### Recirculating air mode: Activated charcoal filter

The activated charcoal filter should be used if the extractor hood is to be used as an air circulation unit. An activated charcoal filter is required for this appliance.

Depending on use, activated charcoal filters must be replaced every six months, but at least every year. This filter can neither be washed nor reused. In order to guarantee proper absorption of odours, the volume of activated charcoal must match the extraction capacity of the hood. In this case the high quality of the activated charcoal guarantees efficient absorption of the kitchen odours with normal operation of the extractor hood. Therefore, only original filters should be used, which must be replaced regularly.

The activated charcoal filter is optional and can be ordered from After Sales Service.

Disconnect the appliance from the mains power supply.

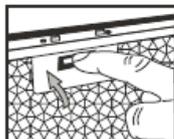
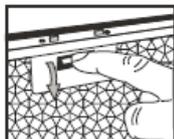
- Open the extractor hood by pressing the lock on the metal filter cassette
- Carefully remove the metal filter cassette.
- Unscrew the activated charcoal filter. Remove it and dispose of with household waste.
- Fit new activated charcoal filters on both sides of the motor. Press the filter onto the plastic lugs and bring them into the correct position. Press the filter towards the centre until it clicks into place. Do the same with the second filter.
- Reinstall the metal filter in the reverse order.
- Connect the appliance to the power supply again.

## Changing the lamp

**CAUTION**

Do not touch the lamp until half an hour after switching off the appliance. **Risk of burns!** Do not cover the lamp with heat insulation or other material.

**Lamp data: max. 2 x 1W (LED)**



- Disconnect the appliance from the mains power supply.
- To replace the lamp, first remove the filter unit.
- Unscrew the defective lamp in anti-clockwise direction and replace it.
- Do not touch the new lamp directly with your fingers; use a cloth for this.
- Carefully insert the new lamp into the lamp bracket and screw tight in clockwise direction.
- Carefully fit the filter unit into the extractor hood again.
- Connect the appliance to the power supply again.

The required minimum distance to the illuminated surface (e.g. cover, kitchen gloves or similar) is 0.45 m to prevent parts heating up and risk of fire.



## 22 Before you contact After Sales Service

Fault	Remedy
Light is not working.	Check that the lamp is correctly inserted. If necessary, screw in firmly. Otherwise replace the lamp.
Fan motor runs, but no air is extracted	Switch off the appliance and call After Sales Service.
The extractor hood is running without problem, but kitchen odours are not extracted.	The filter may be dirty. Please clean or replace, see Service and Maintenance.

**WARNING**

**Have repairs to electrical appliances carried out only by a qualified electrician. An incorrectly performed repair can pose dangers for the user and lead to a voiding of warranty claims!**

## 23 After Sales Service

If the fault has not been rectified using the above instructions, contact After Sales Service. On no account should you carry out any further work, particularly not on the electrical parts of the appliance.



- A visit by an After Sales Service technician is not free of charge even during the warranty period in the event of incorrect operation or one of the faults described above.

## After Sales Service address

EGS GmbH  
Dieselstraße 1  
33397 Rietberg / GERMANY  
Germany: 02944-9716760  
Benelux: +492944-9716790  
Other: +492944-9716733  
E-mail: **kontakt@egs-gmbh.de**  
Internet: **www.egs-gmbh.de**

Enter repair orders online or scan QR code (see back of instruction manual).

Keep the following information ready for quick processing of the repair order:

- 1) Model
- 2) Version
- 3) Batch
- 4) EAN

together with your full address, telephone number and a description of the fault.

The appliance-specific data can be found on the type plate inside the appliance or on the rear of the appliance.

## 24 Warranty terms

### General information

As the buyer of an Dalbach appliance, you are entitled to the statutory warranty under the purchase contract with your dealer. In addition, we grant you a warranty on the following terms:

### Warranty period

The warranty period is 24 months from the date of purchase (proof of purchase must be presented). During the first 6 months, defects in the appliance are remedied free of charge on condition that the appliance is accessible for repairs without any great effort. During the following 18 months, the buyer is obliged to prove that the defect already existed at the time of delivery.

In the case of **commercial use** (e.g. in hotels, canteens) or joint use by several households, the warranty period is 12 months from the date of purchase (proof of purchase must be presented). During the first 6 months, defects in the appliance are remedied free of charge on condition that the appliance is accessible for repairs without any great effort. During the following 6 months, the buyer is obliged to prove that the defect already existed at the time of delivery.

The claim under warranty does not prolong the warranty period for either the appliance or for newly installed parts.

### Scope of the defect remedy

Within the periods indicated, we will remedy all defects in the appliance that are demonstrably attributable to poor workmanship or material flaws. Replaced parts become our property.

### The warranty does not cover:

Normal wear, deliberate or negligent damage, damage resulting from a failure to observe the instruction manual, improper installation and set-up or connection to the wrong mains power supply, damage caused by chemical or electrothermal effects or other abnormal environmental conditions, glass, paintwork or enamel damage and possible differences in colour as well as defective lamps. Defects in the appliance resulting from transport damage are also not covered. We are also not obliged to perform defect remedies, if – without our express written authorisation – work is carried out on the Dalbach appliance by unauthorised persons or third-party parts have been used. This limitation shall not apply to faultless work carried out by a qualified person using our original parts to adapt the appliance to the technical safety regulations of another EU member state.

### Scope

Our warranty applies to appliances purchased in an EU member state or CH and operated in the Federal Republic of Germany, Switzerland or Austria.

For appliances purchased in one EU member state or in Switzerland and moved to another EU member state, defect remedies will be carried out within the framework of the national warranty terms. The obligation to provide services under warranty shall apply only as long as the appliance satisfies the technical regulation of the country in which the warranty claim is made.

### For repairs outside the warranty period:

- If an appliance is repaired, the repair invoices are payable immediately without deduction.
- If an appliance is inspected or a started repair is not completed, flat-rate travelling expenses and labour costs will be invoiced.
- Advice from our After Sales Service centre is free of charge.

### In the case of service or for spare part orders, please contact our After Sales Service

EGS GmbH Service telephone for Germany: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

## 25 CE Declaration of Conformity

At the time of its placement on the market, this appliance conforms to the requirements laid down in the Council directives on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility, Directive 2014/30/EU, and relating to the making available on the market of electrical operating equipment designed for use within certain voltage limits, Directive 2014/35/EU.

This appliance bears the CE mark and has a declaration of conformity that can be examined by the responsible market supervisory authorities.

\* Subject to technical modifications.

## 26 Technical data

Brand		Dalbach
Modell		WHB60-01 inox
Product group		Extractor hood
Touch switch Fan stages		4x
Touch switch illumination		1x
Electrical connection		
Voltage / frequency	V / Hz	220-240 / 50-60
Power consumption	W	122
Lamp wattage	W	2x1 (LED)
Dimension hood, HxWxD	mm	820x600x450
Chimney extendable max*		
*incl. Hood	mm	445 - 770
Exhaust air spigot Ø	cm	12
Net weight	kg	10,5
EAN Nr.	Inox	4016572411461
Activated charcoal filter, optional	Stk.	2x CO2 (CN120-1)
Artikel Nr.		1010036
EAN Nr.		4016572007329

\* Subject to technical modifications.

# Dalbach

**Manual de instrucciones**  
**Manuale di istruzioni**  
**Manual de instruções**

**Campana extractora**  
**Cappa da cucina**  
**Exaustor**

**WHB60-01**

## **Lea detenidamente este manual de instrucciones.**

Por favor, lea atentamente este manual de instrucciones antes de poner en marcha el aparato. En él se incluyen instrucciones de seguridad importantes para la instalación, el funcionamiento y el mantenimiento del aparato. Puede consultar otras secciones de este manual, que le permitirán operar y mantener este aparato de la mejor manera posible.

Un uso indebido del aparato puede ser peligroso, especialmente para los niños.

Conserve el manual de instrucciones para consultas posteriores. Entréguelas a los posibles siguientes dueños. En caso de que tenga preguntas sobre algún tema que no esté claro para usted en este manual de instrucciones o desee solicitar un nuevo ejemplar del manual, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Alemania en el teléfono +49 2944 9716-760.

El fabricante trabaja permanentemente en el continuo desarrollo de todos los tipos y modelos. Por lo tanto, le rogamos que comprenda que debemos reservarnos el derecho a poder realizar cambios en la forma, el equipamiento y la tecnología.

Este aparato cumple la normativa de seguridad vigente de la UE relativa a aparatos eléctricos. Ha sido fabricado y montado de acuerdo con el estado de la técnica.

## Índice

1 Desechar aparatos .....	5
2 Seguridad .....	5
3 Uso previsto .....	9
4 Desembalar el aparato.....	9
5 Equipamiento .....	10
6 Instalación .....	11
7 Funcionamiento .....	18
8 Mantenimiento y cuidados.....	18
9 Antes de que llame al servicio de atención al cliente .....	21
10 Servicio de atención al cliente.....	22
11 Condiciones de la garantía .....	23
12 Declaración de conformidad CE .....	24
13 Datos técnicos .....	24
14 Smaltimento degli apparecchi.....	25
15 Sicurezza .....	26
16 Utilizzo conforme.....	29
17 Disimballaggio dell'apparecchio.....	30
18 Dotazione dell'apparecchio .....	30
19 Installazione .....	31
20 Funzionamento .....	37
21 Manutenzione e cura .....	38
22 Prima di chiamare il servizio clienti.....	41
23 Servizio clienti .....	41
24 Condizioni di garanzia .....	42
25 Dichiarazione di conformità CE .....	43
26 Dati tecnici.....	43
27 Eliminação de aparelhos .....	44
28 Segurança .....	45
29 Utilização correta.....	49
30 Desembalar o aparelho .....	49
31 Equipamento do aparelho .....	49

<b>32</b>	<b>Instalação .....</b>	<b>50</b>
<b>33</b>	<b>Operação .....</b>	<b>57</b>
<b>34</b>	<b>Manutenção e cuidados .....</b>	<b>58</b>
<b>35</b>	<b>Antes de ligar ao serviço de apoio ao cliente.....</b>	<b>61</b>
<b>36</b>	<b>Serviço de apoio ao cliente .....</b>	<b>62</b>
<b>37</b>	<b>Condições de garantia .....</b>	<b>63</b>
<b>38</b>	<b>Declaração de conformidade CE .....</b>	<b>64</b>
<b>39</b>	<b>Especificações técnicas .....</b>	<b>64</b>

# 1 Desechar aparatos



Este aparato ha sido distinguido según los requisitos de la Directiva europea sobre eliminación de residuos

2012 / 19 / UE

Garantiza que el producto se elimina de la forma correcta.

Al desechar este producto de forma respetuosa con el medioambiente, usted garantiza que se evite cualquier daño a la salud causado por una eliminación incorrecta.

El símbolo de la papelera en el producto o en los documentos que lo acompañan indica que este aparato no debe tratarse como basura doméstica. En lugar de eso, debe ser enviado al punto de recogida para reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

La eliminación debe llevarse a cabo de acuerdo con los reglamentos locales aplicables. Para obtener más información, póngase en contacto con su autoridad local o con la empresa de eliminación de residuos.

Antes de desechar el aparato usado, asegúrese de convertirlo en inutilizable:

- Desconecte el enchufe de la toma eléctrica.
- Separe el enchufe del cable de alimentación.
- Retire o destruya cualquier pestillo o cerradura existente.

Los niños a menudo no pueden reconocer los peligros que conlleva la manipulación de electrodomésticos. Por esta razón, asegúrese de que están supervisados y no les deje jugar con el aparato.

## 2 Seguridad

### Advertencias de seguridad

Todas las instrucciones de seguridad contenidas en este manual de uso están identificadas con un símbolo de advertencia. Estas le advierten con antelación de posibles peligros. Son imprescindibles la lectura y el cumplimiento de estas informaciones.

## Explicación de las instrucciones de seguridad

	<b>ADVERTENCIA</b>
	se refiere a una situación peligrosa que puede ser causa de muerte o de lesiones graves en caso de no ser tomado en consideración.
	<b>PRECAUCIÓN</b>
	tipifica una situación peligrosa que puede ser causa de lesiones leves o moderadas en caso de no ser tomado en consideración.

	<b>¡Superficie caliente! Peligro de quemadura PRECAUCIÓN Peligro de escaldadura</b>
---	---

**IMPORTANTE**

indica una situación que puede ser causa de importantes daños materiales o medioambientales en caso de no ser tomado en consideración.

**Instrucciones generales de seguridad**

- En caso de emergencia, desenchufe inmediatamente el cable de alimentación de la toma o desconecte el interruptor de seguridad.
- Apague siempre el aparato después de usarlo.

	<b>ADVERTENCIA</b>
	<b>Peligro de descarga eléctrica / Peligro de muerte</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No toque nunca un aparato eléctrico con las manos o los pies mojados o si está descalzo.</li> <li>• No use nunca un aparato eléctrico al aire libre.</li> <li>• Los trabajos de instalación y de cableado eléctrico solo pueden ser realizados por especialistas de acuerdo con todas las normas y reglamentos aplicables en su país, incluidas las medidas de protección contra incendios. Por favor, no realice nunca estos trabajos usted mismo.</li> <li>• La seguridad eléctrica de este aparato solo está garantizada si el aparato está conectado a un sistema debidamente conectado a tierra y cumple con las normas de seguridad eléctrica.</li> <li>• Un cable de alimentación eléctrica dañado debe ser sustituido inme-</li> </ul>

## ES

diatamente por el proveedor, el distribuidor especializado o el servicio de atención al cliente para evitar cualquier peligro. Si los cables o las conexiones de los enchufes están dañados, no debe seguir utilizando el aparato.

- Antes de todo trabajo de limpieza y mantenimiento, apague el aparato y deje que se enfríe completamente.
- No use nunca un limpiador a vapor para la limpieza. La humedad podría entrar en los componentes eléctricos.
- El aparato debe estar seco antes de encenderlo de nuevo.
- No manipule el aparato, excepto para las operaciones de limpieza y mantenimiento descritas en este manual.

### INDICACION

El fabricante declina toda responsabilidad por las lesiones y los daños derivados del incumplimiento de las instrucciones y las indicaciones de instalación, mantenimiento y uso de la campana extractora.

### Seguridad de personas vulnerables: Niños y personas con discapacidad



## ADVERTENCIA

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años de edad y por personas con discapacidad física, sensorial o mental o con falta de experiencia y conocimientos previos si son supervisados o si son instruidos en el uso seguro del aparato y han comprendido los peligros vinculados al mismo.
- No está permitido que los niños jueguen con el aparato. Mantenga a los niños pequeños (menores de 8 años) alejados del aparato.
- La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser llevados a cabo por niños a menos que sean supervisados.
- Los niños solo pueden usar este aparato si han sido instruidos en ello. Los niños deben ser capaces de manejar el aparato correctamente y comprender los peligros que se mencionan en el manual de uso.



## ADVERTENCIA

Los componentes del embalaje pueden ser peligrosos para los niños (p. ej. plásticos, poliestireno). **¡Peligro de asfixia!** Mantenga el material del embalaje lejos de los niños.

### Seguridad y mantenimiento: Campanas extractoras



## ADVERTENCIA Peligro de descarga eléctrica / Peligro de muerte

- Antes de reemplazar la lámpara, asegúrese de que el aparato esté apagado para evitar posibles descargas eléctricas.
- No compruebe nunca el estado del filtro mientras la campana extractora esté funcionando.
- Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica cuando trabaje en la campana extractora, incluso para cambiar la lámpara y el filtro.
- Asegure siempre una ventilación suficiente en la estancia cuando se utilice la campana extractora junto con estufas de gas u otros aparatos que funcionen con combustible líquido, ya que existe **riesgo de asfixia**.



## ADVERTENCIA Peligro de incendio Llamas ascendentes

- No se permite el uso sobre un fuego de carbón o leña.
- Cocinar sin supervisión en placas de cocina con grasa o aceite puede ser peligroso y provocar un incendio. No intente **NUNCA** extinguir un incendio con agua; lo que debe hacer es apagar el aparato y luego cubrir cuidadosamente las llamas con una tapa o una manta ignífuga.
- No flambee la comida bajo la campana extractora. **Peligro de incendio** de los filtros por llamas ascendentes.
- Evite abrir el suministro de gas a las encimeras de cocina de gas siempre que no haya sartenes u ollas sobre la encimera de cocina. Daños y **peligro de incendio** en los filtros por llamas ascendentes.

### Sobrecalentamiento de grasas y aceites

- Utilice siempre la campana con filtros para grasa. Las grasas o los aceites pueden prenderse fácilmente cuando se calientan demasiado. **Peligro de incendio.** Por eso, vigile el cocinado de los alimentos y limpie o reemplace los filtros con regularidad.

### **Sobrecalentamiento debido a la grasa acumulada**

- Cambie el filtro y respete los intervalos de limpieza. De no realizarse de este modo, puede haber peligro de incendio debido a la grasa acumulada.



## **PRECAUCIÓN Peligro de escaldadura**

Al limpiar, se debe elegir la temperatura del agua de modo que no haya peligro de escaldadura



## **¡Superficie caliente! Peligro de quemaduras**

- No toque la lámpara hasta media hora después de apagar el aparato. **Peligro de quemaduras.**



## **PRECAUCIÓN**

- Únicamente transporte el aparato embalado para evitar lesiones y daños materiales.
- Utilice la campana extractora solo con la lámpara puesta.

### **3 Uso previsto**

El aparato se ha diseñado para uso doméstico. Cualquier uso que difiera de este, se considera inadecuado. Si el aparato se utiliza para fines distintos de los descritos en estas instrucciones de funcionamiento, el fabricante no podrá asumir ninguna responsabilidad por los posibles daños.

Por razones de seguridad, no están permitidas las modificaciones o cambios en el aparato.

### **4 Desembalar el aparato**

El embalaje no debe estar dañado. Compruebe si el aparato presenta daños causados por el transporte. Un aparato dañado nunca debe ponerse en funcionamiento. Póngase en contacto con el proveedor en caso de daños.

## Material del embalaje

- Tenga en cuenta una correcta eliminación de los residuos.

## Retirar la protección para el transporte

El aparato está protegido para su transporte. Retire todas las cintas adhesivas. Elimine cuidadosamente los restos de adhesivo con gasolina de lavado.

## Advertencias de transporte

Guarde el cartón original y las piezas que conforman el embalaje. Transporte el aparato en el embalaje original. No coloque ningún otro objeto sobre el mismo.

## 5 Equipamiento

### Alcance de suministro

Campana extractora ya premontada  
 Válvula de mariposa  
 Plantilla de taladrado  
 Tiro interior  
 Tiro exterior  
 Soporte superior del tiro  
 Filtro de aluminio  
 Manual de instrucciones

### Piezas pequeñas

Tornillos:  
 6x ST4\*35  
 2x ST4\*10  
 4x ST4\*18  
 6x tacos  
 2x arandelas

No incluido:

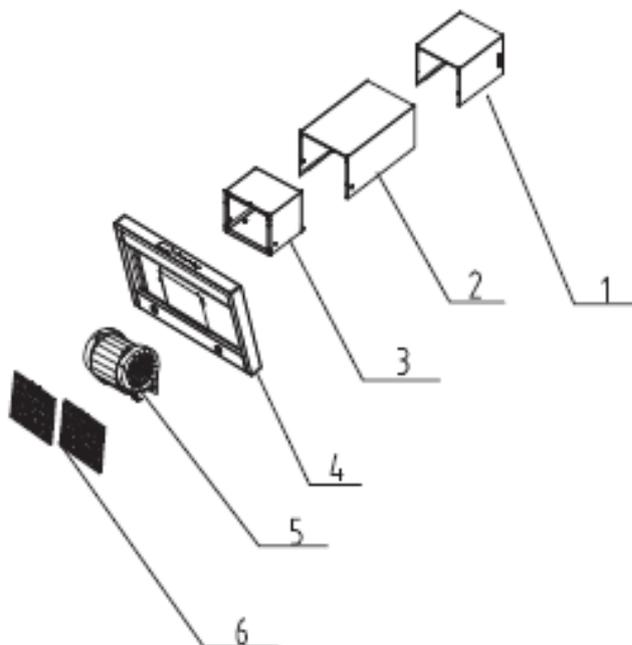
Conducto de salida de aire o tubo universal (para modo extracción)

Filtro de carbón activado (opcional, se puede pedir en el servicio de atención al cliente, para modo de recirculación de aire)

### Descripción



- 1) Tiro interior
- 2) Tiro exterior
- 3) Carcasa del motor
- 4) Carcasa
- 5) Motor del ventilador
- 6) Filtro



## Elementos de mando



 Tecla para apagar el motor del ventilador

 Tecla 1 para encender la potencia mínima del ventilador  
 Tecla 2 para encender la potencia media del ventilador  
 Tecla 3 para encender la potencia máxima del ventilador

 Interruptor de iluminación para encender y apagar la luz incorporada

## 6 Instalación



### ADVERTENCIA Peligro de muerte / Peligro de descarga eléctrica

Desenchufar el enchufe o desconectar el interruptor de seguridad eléctrico siempre antes del montaje.



### PRECAUCIÓN

- La campana extractora no debe conectarse a otros conductos de extracción en los que ya estén instalados otros aparatos que utilicen fuentes de energía distintas de la eléctrica (como calderas, estufas de gas, etc.).
- Los trabajos de instalación y de cableado eléctrico solo pueden ser realizados por especialistas de acuerdo con todas las normas y reglamentos aplicables en su país, incluidas las medidas de protección contra incendios.
- Una conexión incorrecta puede provocar la destrucción de la electrónica de potencia.
- Cuando taladre en una pared o techo, compruebe de antemano que no haya líneas de energía u otros tubos y cables ocultos en ese punto.
- Utilice solo material de montaje adecuado para el acabado de sus techos y paredes.
- Si no está seguro de su elección, consúltelo con un especialista.

### Selección de la extracción: Modo de funcionamiento de la campana extractora

La campana extractora está preparada para distintas direcciones de extracción.

## IMPORTANTE

### - Modo extracción

Si se decide por el modo extracción y todavía no tiene posibilidad de conexión para el tubo de aire de salida, le recomendamos que se ponga en contacto con una empresa especializada con respecto a la perforación de la pared. Si también se utilizan chimeneas abiertas en la misma estancia, pregunte a su deshollinador sobre las normas locales antes del montaje. Si es usted inquilino de un apartamento, necesitará la aprobación del propietario. Es imperativo que siga las instrucciones de seguridad contenidas al principio de este manual de uso.

**Indicación: El tubo de salida de aire o tubo universal que se necesita no está incluido en el suministro.**

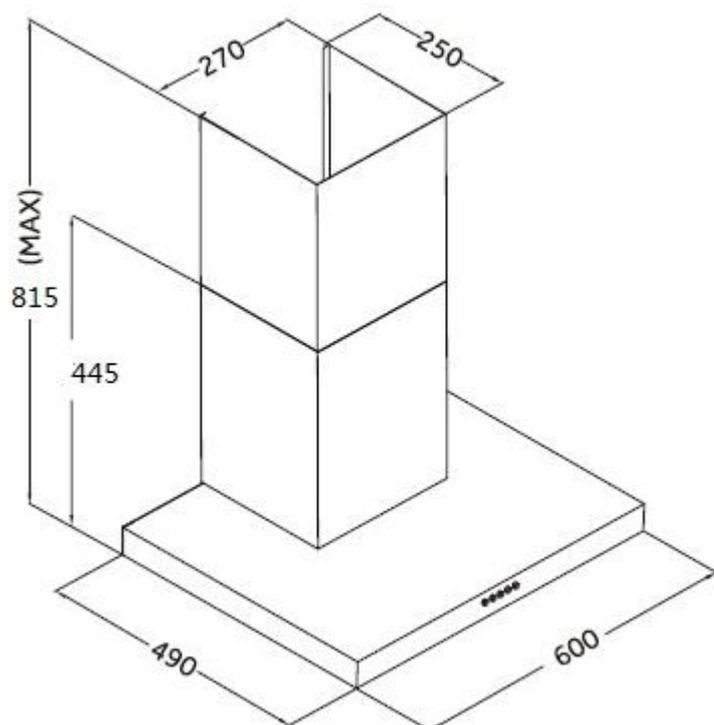
### - Modo recirculación de aire

Si desea utilizar la campana en modo de recirculación, asegúrese de que las aberturas de salida de aire del tiro estén abiertas para que el aire limpio pueda regresar libremente a la estancia.

**Indicación: Los filtros de carbón activado necesarios son opcionales y pueden pedirse en el servicio de atención al cliente.**

## Montaje

### Dimensiones del aparato en mm



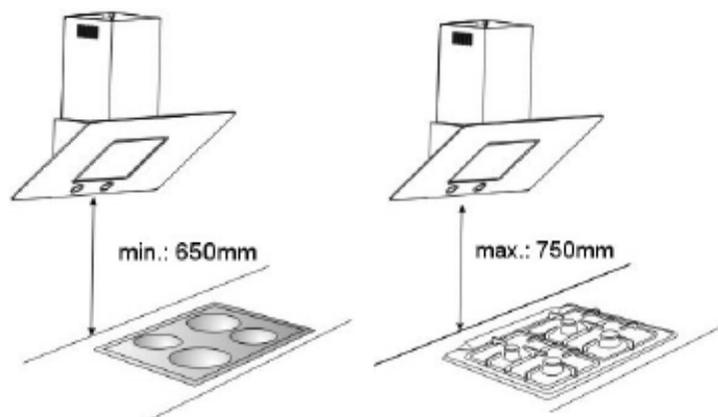
## Conexión eléctrica

Antes de instalar la campana extractora, compruebe el voltaje y la frecuencia indicados en la placa de características. La placa de características se encuentra en el interior de la campana.

Abra la campana extractora abriendo la cubierta y quitando el cartucho del filtro.

## Preparación técnica

Al instalar la campana extractora, deben respetarse las siguientes distancias mínimas desde el borde superior de la placa de cocina hasta el borde inferior de la campana extractora:



Cocina eléctrica	650 mm
Cocina de gas	700 mm
Distancia máxima	750 mm

Si la campana extractora se instala sobre un aparato de gas y las instrucciones de montaje de la placa de gas estipulan una distancia mayor, deberá respetarse dicha distancia.

### INDICACIÓN: Se necesitan dos

**personas para instalar la campana extractora.**

Herramientas y material necesarios:

- Taladro
- Atornillador plano
- Atornillador de estrella o atornillador de baterías y punta de estrella
- Tijeras para chapa
- Llave de vaso con 3/8" o carraca con prolongación de mango
- Cinta métrica
- Cinta aislante
- Abrazadera de tubo
- Para modo extracción: Tubo de salida de aire o tubo universal de Ø 12,5 cm

Para modo recirculación de aire: Filtro de carbón activado, opcional, se puede pedir en el servicio de atención al cliente

1. Sacar la campana extractora del embalaje.
2. Poner la campana extractora al revés sobre una mesa que previamente haya cubierto con cartón o papel para que la mesa y la campana no se rayen.
3. Después de la instalación de la campana extractora, la distancia a las placas de cocina no debe ser menor de 650 mm ni mayor de 750 mm.

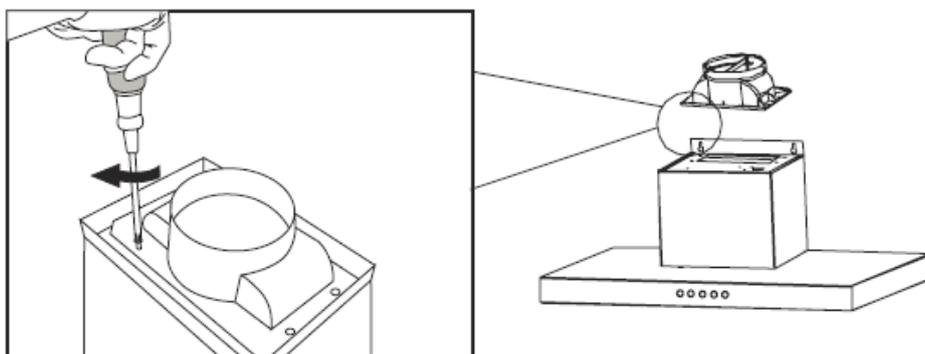
## Procedimiento para modo extracción

El aire de salida no debe ser introducido en una chimenea de humos ni de gases. No está permitido introducir el aire de salida en un conducto de ventilación de hogares o chimeneas.

Siempre se debe respetar la normativa oficial para conductos de extracción de aire. De acuerdo con las normativas de construcción de los estados federados de Alemania, el funcionamiento conjunto en la misma estancia de campanas extractoras y chimeneas, como las de carbón o los hornos de aceite y los termos calentadores de gas, está sujeto a ciertas restricciones.

### Preparación de la campana extractora

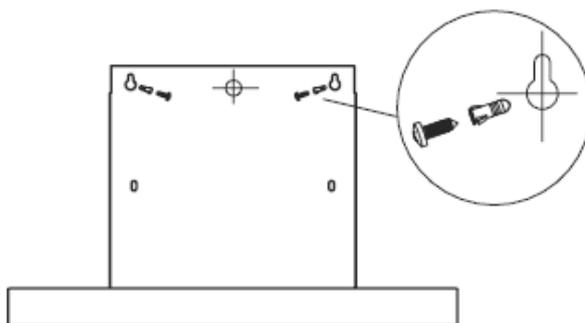
- Antes de instalar la campana extractora, monte la tobera de aire de salida en la carcasa (Fig.3).



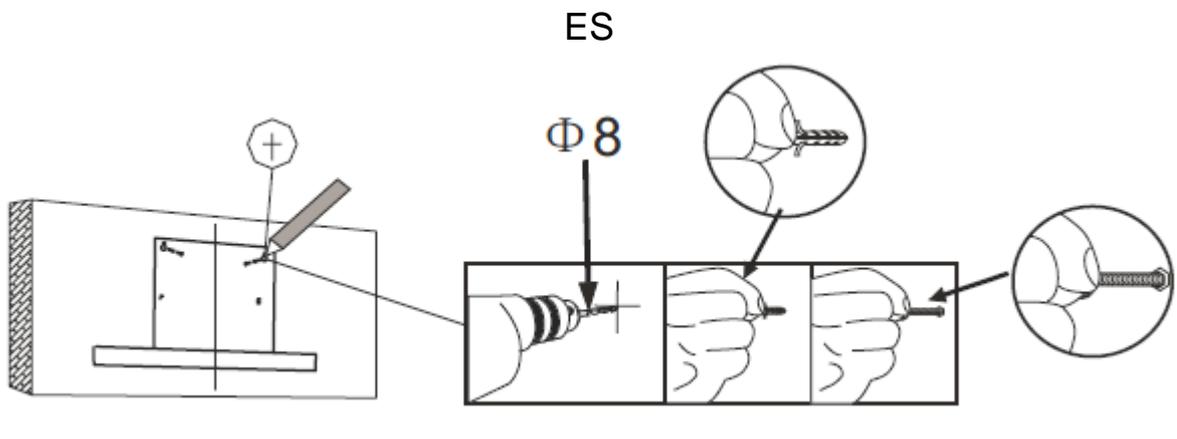
3

### Procedimiento de montaje en pared en el modo extracción

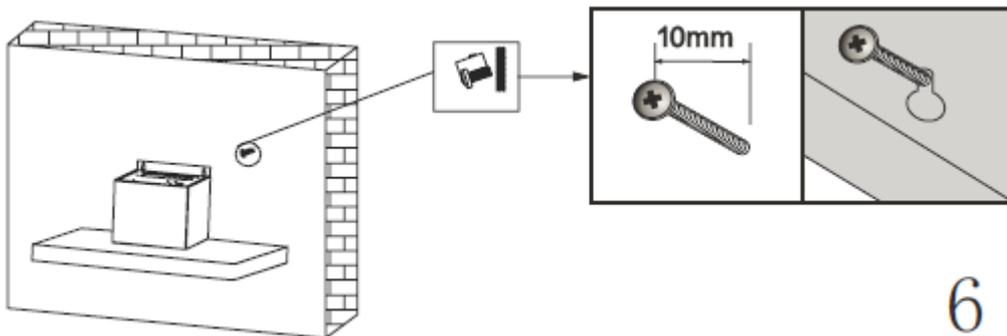
- Primero, marque una línea horizontal en la pared donde irá el borde inferior posterior de la campana extractora. Debe estar como máximo a 80 cm por encima de la cocina.
- Para colocar el aparato exactamente encima del centro de la cocina, dibuje una segunda línea auxiliar en la pared (línea vertical utilizando un nivel de burbuja o una línea de plomada desde el centro de la cocina hasta el techo).
- Utilice la plantilla de taladrado para marcar los tres orificios en el centro de la pared a la altura del punto marcado. (Fig. 4).
- Para instalar la campana en la pared, haga 3 perforaciones de  $\varnothing 8$  mm en la pared de manera que la distancia coincida con los agujeros redondos (Fig.4 y 5).



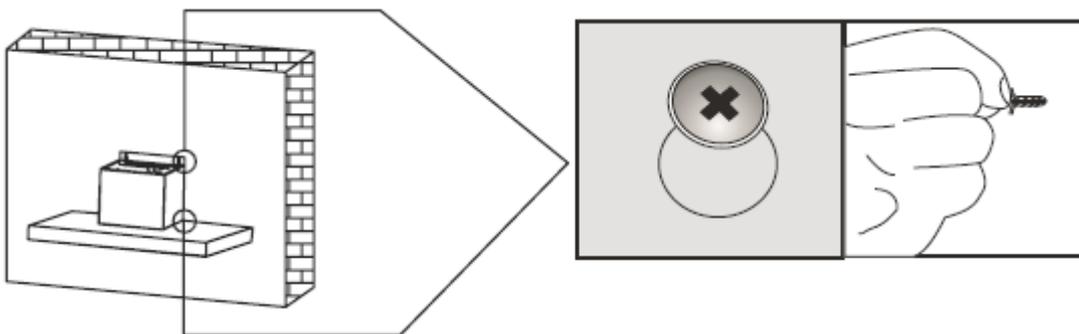
4



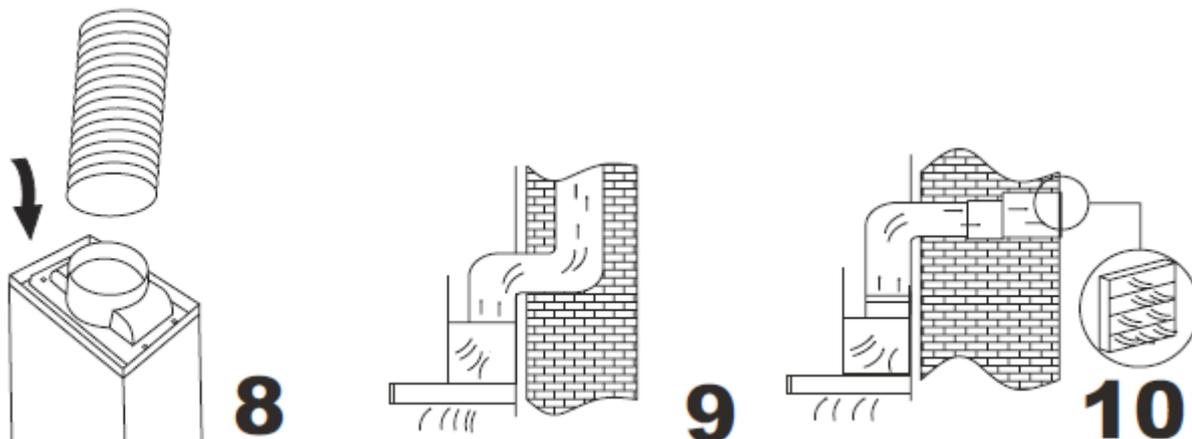
- Utilice tacos especiales (p. ej., tacos metálicos de expansión), dependiendo de la naturaleza de la pared.
- Inserte los tacos en los orificios de  $\text{Ø } 8 \text{ mm}$  y fíjelos (Fig.5). Atornille los tornillos superiores hasta 10 mm (Fig. 6). El tamaño del tornillo dependerá del tamaño del taco. La cabeza del tornillo debe tener un diámetro mínimo de  $\text{Ø } 9 \text{ mm}$ .



- Asegúrese de que los tornillos sobresalen 10 mm (Fig.6).
- Apriete primero los dos tornillos superiores y, a continuación, los inferiores (Fig. 7).



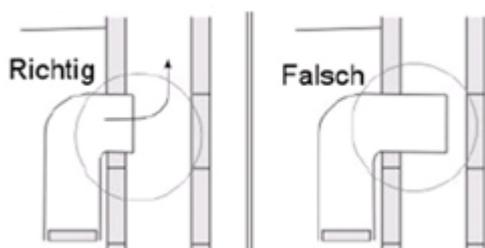
- Monte el conducto de salida de aire sobre la conexión del tubo (Fig. 8).



En modo extracción se aspiran los humos de la cocina, se limpian a través del filtro de grasa y salen al exterior a través de un conducto de salida de aire (no incluido en el suministro).

Puede conducir la salida de aire hasta un conducto de aire (Fig. 9) o al exterior (Fig. 10).

Si el aire de salida se conduce al exterior, se recomienda instalar una trampa de ventilación en el exterior (Fig. 10, no incluida en el suministro).

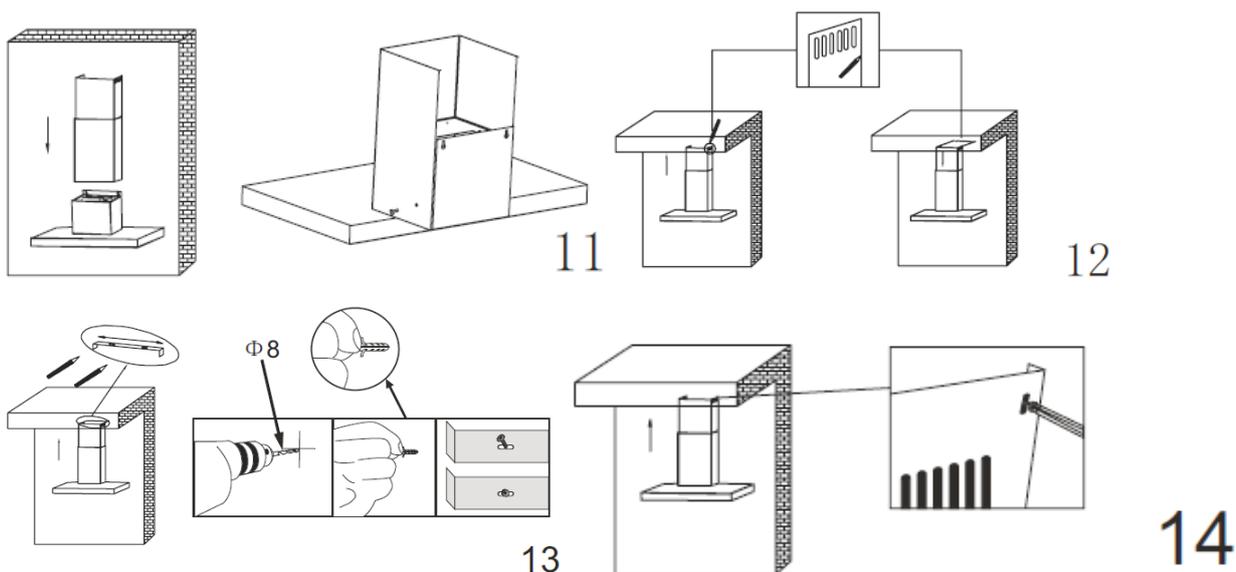


Si se conecta a un conducto de aire, el conducto de aire de salida no debe introducirse demasiado dentro de dicho conducto.

### Montaje de la cubierta del tiro

- Para el montaje del soporte superior del tiro, trace una perpendicular hacia arriba. Se debe prever la colocación según el tamaño de los dos tiros y el soporte superior del tiro. Marque el soporte, haga unos taladros de 8 mm, inserte tacos y atornille el soporte (Fig.13).
- Asegúrese de que los tornillos vuelvan a sobresalir 10 mm.
- Coloque el tiro exterior encima de la protección de viento y fíjelo a la cámara de aire con el atornillador de punta de estrella (Fig. 11).
- Ahora, apriete el soporte del tiro y la cubierta superior (interior) del tiro con STA 3,5\*8 (Fig. 12).
- Mueva la cubierta interior del tiro a la posición correcta. Asegúrese de que esta parte del tiro quede libremente ajustable (Fig. 12).

ES



- Compruebe la alineación de la campana extractora y apriete con los dos tornillos ST4x10. (Fig.14).
- Conecte el enchufe a la alimentación eléctrica.
- Una vez instalada la campana extractora, la distancia a las placas de cocina no debe ser menor de 650 mm ni mayor de 750 mm. Para ello, tenga en cuenta los requisitos de su cocina.

#### Procedimiento para modo recirculación



### PRECAUCIÓN

Si desea utilizar la campana en modo de recirculación, asegúrese de que las aberturas superiores de salida de aire no estén tapadas. El conducto interior de esta campana extractora debe sobresalir lo suficiente por encima del conducto exterior para que el aire limpio pueda salir sin obstáculos a través de las aberturas de salida de aire.

- Los filtros de carbón activado necesarios son opcionales y pueden pedirse en el servicio de atención al cliente.

## 7 Funcionamiento



### PRECAUCIÓN

La campana extractora no debe conectarse a otros conductos de extracción en los que ya estén instalados otros aparatos que utilicen fuentes de energía distintas de la eléctrica (como calderas, estufas de gas, etc.).

**Encienda la campana extractora cuando cueza a fuego alto o cuando fría en una sartén.**

**Para ponerla en servicio, enchufe el cable de alimentación eléctrica firmemente en la toma.**

### Manejo



Tecla para apagar el motor del ventilador

Cuando se pulsa la tecla «0», la campana extractora se apaga.



Cuando se pulsa esta tecla, la campana extractora se enciende y el motor del ventilador funciona a baja velocidad.



Cuando se pulsa esta tecla, se enciende la campana extractora y el motor del ventilador funciona a velocidad media.



Cuando se pulsa esta tecla, se enciende la campana extractora y el motor del ventilador funciona a alta velocidad.



Interruptor de iluminación para encender y apagar la luz incorporada. Presione el interruptor de iluminación para encender las lámparas.

## 8 Mantenimiento y cuidados



### PRECAUCIÓN

- **El aparato debe ser apagado y enfriado antes de cualquier mantenimiento y cuidado.** Para ello, desenchufe el aparato de la toma de corriente o desconecte el interruptor de seguridad eléctrica de la instalación de la casa.
- ¡No se puede limpiar el aparato con chorro de vapor o un limpiador de alta presión! No utilice ningún agente abrasivo, utensilios de limpieza afilados ni objetos abrasivos.
- No introduzca en la rejilla protectora del motor u otras partes eléctricas objetos puntiagudos.
- Es importante respetar los cambios de filtro y los intervalos de limpieza. De no respetarse, puede haber peligro de incendio debido a la

grasa acumulada.

- Si no se siguen estas instrucciones de limpieza del aparato y del cambio de los filtros, puede producirse un **incendio**.
- Estas instrucciones deben ser estrictamente tenidas en consideración. El fabricante no se hace responsable de los daños que pueda sufrir el motor o del peligro de incendio que pueda derivarse de un mantenimiento inadecuado o del incumplimiento de las instrucciones de seguridad anteriores.



## PRECAUCIÓN

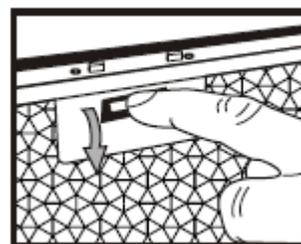
### Peligro de quemaduras

Al limpiar, se debe elegir la temperatura del agua de modo que no haya peligro de escaldadura.

#### Limpeza de la campana

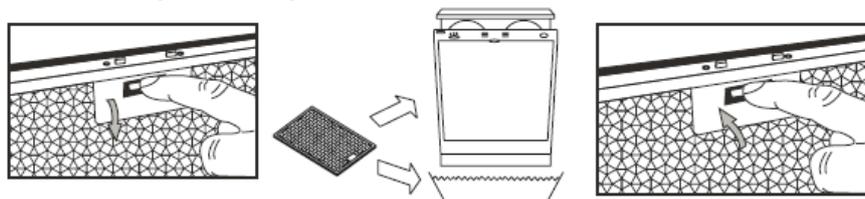
Se recomienda limpiar la campana extractora regularmente. La frecuencia con la que se requiere la limpieza depende de las horas de funcionamiento y del uso.

- Para abrir la campana extractora, abra la cubierta y presione el pestillo del cartucho del filtro de metal.
- Retire el cartucho del filtro metálico con cuidado.
- Limpie el interior y el exterior de la carcasa, incluido el panel de control, con un paño húmedo suave y una solución jabonosa tibia. Secado. Use un detergente suave. No use productos de limpieza fuertes, cepillos o arena abrasiva.
- Vuelva a colocar el cartucho del filtro metálico en orden inverso.



#### Limpeza del filtro metálico de grasa

Se recomienda limpiar el filtro metálico con regularidad cada mes. La frecuencia con la que se requiere la limpieza depende de las horas de funcionamiento y del uso.



- Para ello, abra la campana extractora abriendo la cubierta y presione el pestillo del cartucho del filtro metálico como se indica.
- Retire el cartucho del filtro metálico con cuidado.
- Ponga el filtro a remojo en agua jabonosa tibia y límpielo. Enjuague bien con agua templada y deje que se seque. No use productos de limpieza fuertes, cepillos o arena abrasiva.
- Vuelva a colocar el filtro en orden inverso.

## ES

El color del filtro puede cambiar después de varios procesos de limpieza. Este es un proceso normal y no puede ser motivo de sustitución del filtro bajo garantía. No afecta de ninguna manera al funcionamiento de la campana. En caso necesario, se puede pedir un nuevo filtro al servicio de atención al cliente.

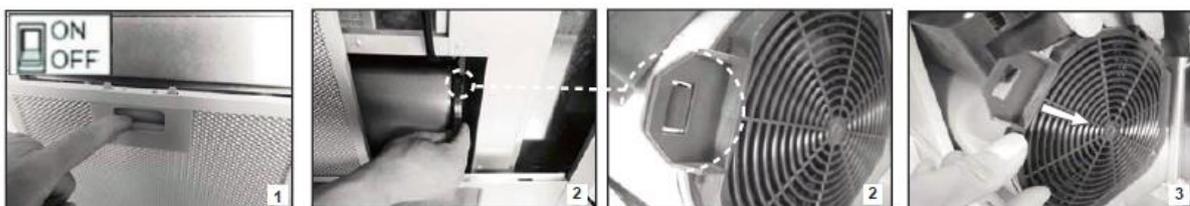
### **Modo recirculación de aire: Filtro de carbón activado**

El filtro de carbón activado debe utilizarse si la campana extractora se va a utilizar como aparato de recirculación. Para ello, este aparato necesita un filtro de carbón activado.

Dependiendo del uso, los filtros de carbón activado deben ser sustituidos cada seis meses, y, al menos, una vez al año. Este filtro no puede ser lavado ni reutilizado. Para garantizar la perfecta absorción de los olores, el volumen de carbón activado debe corresponderse con la potencia de aire de la campana. En este caso, la alta calidad del carbón activado garantiza una absorción eficiente de los olores de la cocina durante el uso normal de la campana extractora. Por esta razón, solo se deben utilizar los filtros originales, que deben ser sustituidos regularmente.

El filtro de carbón activado es opcional y se puede pedir al servicio de atención al cliente.

- Desenchufe el aparato de la red eléctrica.
- Abra la campana extractora presionando el pestillo del cartucho del filtro metálico (Fig. 1).
- Retire el cartucho del filtro metálico con cuidado.
- Gire el filtro de carbón activado para liberarlo, retírelo y elimínelo junto con la basura doméstica.

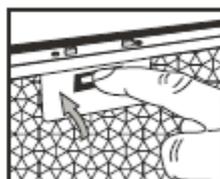
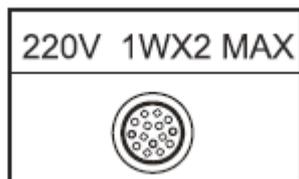
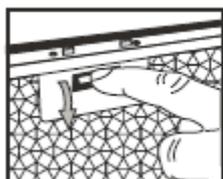


- Coloque nuevos filtros de carbón activado a ambos lados del motor. Presione la orejeta de plástico del filtro y colóquelo en la posición correcta (Fig. 2). Empuje el filtro hacia el centro hasta que encaje en su lugar (Fig. 3). Proceda del mismo modo con el segundo filtro.
- Vuelva a colocar el filtro metálico en orden inverso.
- Vuelva a conectar el aparato a la red eléctrica.

## Sustitución de las lámparas

	<p><b>PRECAUCIÓN</b></p> <p>No toque las lámparas hasta media hora después de apagar el aparato.  <b>¡Peligro de quemaduras!</b> No cubra las lámparas con aislamiento térmico u otro material.</p>
---	---

### Datos de las lámparas: máx. 2 x 1 W (led)



- Desenchufe el aparato de la red eléctrica.
- Retire la unidad de filtro para sustituir las lámparas.
- Gire las bombillas defectuosas en sentido contrario a las agujas del reloj y reemplácelas.
- No toque la nueva bombilla directamente con los dedos, use un paño para esto.
- Inserte cuidadosamente la nueva bombilla en el portalámparas y gírela en el sentido de las agujas del reloj.
- Vuelva a colocar con cuidado la unidad de filtro en la campana extractora.
- Vuelva a conectar el aparato a la red eléctrica.



La distancia mínima requerida a la superficie iluminada (p. ej., tapas de cacerolas, guantes de cocina o similares) debe ser de 0,45 m para evitar el calentamiento de los objetos y el riesgo de incendio.

## 9 Antes de que llame al servicio de atención al cliente

Fallo	Solución
La iluminación no funciona.	Compruebe si las lámparas están bien colocadas. En caso necesario, girarlas para que queden en su sitio. Si no, sustituir lámparas.
El motor de ventilación gira, pero no aspira aire.	Apague el aparato y llame al servicio de atención al cliente.
La campana extractora funciona sin problemas, pero los humos no se van de la cocina.	Posiblemente, el filtro esté sucio. Límpielo o reemplácelo, consulte con Mantenimiento y Cuidados.



## ADVERTENCIA

**Las reparaciones de los aparatos eléctricos solo pueden ser realizadas por un especialista cualificado. Las reparaciones realizadas incorrectamente o de forma inadecuada son peligrosas para el usuario y son causa de anulación de la garantía**

## 10 Servicio de atención al cliente

Si el fallo no se soluciona según las indicaciones dadas anteriormente, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente. En ese caso, no acometa ningún trabajo usted mismo, especialmente en los componentes eléctricos del aparato.



- La visita del técnico de servicio en caso de un uso indebido o por uno de los fallos descritos no es gratuita, ni siquiera durante el período de garantía.

### Direcciones del servicio de atención al cliente:

EGS GmbH

Dieselstraße 1

33397 Rietberg / ALEMANIA

Alemania: 02944-9716760

Benelux: +492944-9716790

Otro: +492944-9716733

Correo electrónico: [kontakt@egs-gmbh.de](mailto:kontakt@egs-gmbh.de)

Internet: [www.egs-gmbh.de](http://www.egs-gmbh.de)

Puede registrar órdenes de reparación online o escanear el código QR (véase la contraportada de las instrucciones de uso).

Tenga a mano la siguiente información para un rápido procesamiento de la orden de reparación:

- 1) Modelo
- 2) Versión
- 3) Lote
- 4) EAN

así como su dirección completa, número de teléfono y la descripción del fallo.

Los datos específicos del aparato aparecen en la placa de características del interior o en la parte trasera.

# 11 Condiciones de la garantía

## General

Como comprador de un aparato Dalbach tiene derecho a la garantía legal derivada del contrato de compra con su distribuidor. Además, le concedemos una garantía bajo las siguientes condiciones:

### Duración de la garantía

La garantía vence transcurridos 24 meses desde la fecha de compra (se debe presentar la factura de compra). Durante los primeros 6 meses está incluida la reparación de defectos del aparato, siempre que esté accesible para su reparación sin incurrir en gastos extraordinarios. En los siguientes 18 meses, el comprador deberá demostrar que el defecto ya existía en el momento del suministro.

**Para su uso comercial** (p.ej., hoteles, comedores) o comunitario, la garantía es de 12 meses a partir de la fecha de compra (presentar factura). Durante los primeros 6 meses está incluida la reparación de defectos del aparato, siempre que esté accesible para su reparación sin incurrir en gastos extraordinarios. En los siguientes 6 meses, el comprador deberá demostrar que el defecto ya existía en el momento del suministro.

Al interponer una reclamación de garantía, no se extiende la garantía, ni para el aparato, ni para las piezas de nueva instalación.

### Alcance de la reparación de defectos

Dentro de los plazos mencionados, reparamos todos los defectos del aparato debidos a defectos de fabricación o de material. Las piezas sustituidas pasan a ser de nuestra propiedad.

### Queda excluido:

Desgaste normal, daños intencionados o por negligencia, daños causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, por un montaje o instalación inadecuados o por la conexión a una tensión de red incorrecta, daños debidos a efectos químicos o electrotérmicos u otras condiciones ambientales anormales, daños en el vidrio, la pintura o el esmalte y posibles diferencias de color, así como bombillas defectuosas. Además, quedan excluidos los defectos del aparato atribuibles a daños de transporte. Tampoco prestamos ningún servicio de garantía si, sin nuestro permiso explícito y por escrito, se han realizado trabajos en el aparato Dalbach por personas no autorizadas o se han utilizado piezas de terceros. Esta restricción no se aplica en caso de trabajos realizados por parte de un especialista cualificado usando nuestras piezas originales para adaptar el aparato a la normativa sobre protección de otro país de la UE.

### Ámbito de validez

Nuestra garantía es válida para todos los aparatos adquiridos en un país de la UE o Suiza y que están en funcionamiento en la República Federal de Alemania, en Suiza o en Austria.

Para aquellos aparatos adquiridos en un país de la UE o en Suiza y enviados a otro país de la UE, los servicios se proporcionan dentro del alcance de las respectivas condiciones de garantía del país. Solo existe obligación de servicio de garantía si el aparato cumple con las normas técnicas del país en el que se realiza la reclamación de garantía.

### Para pedidos de reparación fuera del periodo de garantía:

- Tras reparar un aparato, las facturas de reparación vencerán inmediatamente y se desembolsarán sin descuentos.
- Si se inspecciona un aparato o no se termina una reparación iniciada, se cobrarán los gastos de desplazamiento y las horas de trabajo.
- El asesoramiento por parte de nuestro centro de atención al cliente es gratuito.

### Para solicitar asistencia técnica de servicio o repuestos, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente,

EGS GmbH. Teléfono de atención al cliente para Alemania: +49 2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

## 12 Declaración de conformidad CE

En el momento de su lanzamiento al mercado, este aparato cumple con los requisitos establecidos en las Directivas del Parlamento y del Consejo sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética, RL 2014/30/UE

y en materia de comercialización de material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión, RL 2014/35/UE.

Este aparato tiene marcado CE y dispone de una declaración de conformidad para su inspección por parte de las autoridades responsables de la vigilancia del mercado.

\*Sujeto a cambios técnicos sin previo aviso.

## 13 Datos técnicos

Marca		Dalbach
Modelo		WHB60-01
Grupo de productos		Campana extractora
Interruptor pulsador Etapas del ventilador		4x
Iluminación del interruptor del pulsador		1x
Conexión eléctrica		
Voltaje / frecuencia	V/Hz	220-240 / 50
El consumo de energía	W	122
El vataje de la lámpara	W	2x1 (LED)
Dimensión del capó, HxWxD	mm	820x600x450
Chimenea extensible máximo*		
*incluyendo el capó*	mm	445 - 815
Espiga del aire de escape Ø	cm	12
Peso neto	kg	10,5
EAN Nr.	Inox	4016572411461
Filtro de aluminio	Stk.	2x AKH-601
Filtro de carbón activado, opcional	Stk.	2x CO2 (CN120-1)
Artículo No.		1010036
EAN Nr.		4016572007329

\*Sujeto a cambios técnicos sin previo aviso.

## Leggere attentamente il presente manuale.

Leggere attentamente il presente manuale di istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Il manuale contiene importanti indicazioni di sicurezza per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio. Ulteriori sezioni del presente manuale illustrano come utilizzare e mantenere al meglio l'apparecchio.

L'utilizzo improprio dell'apparecchio può risultare pericoloso, soprattutto per i bambini.

Conservare il manuale di istruzioni per ogni ulteriore consultazione. Consegnare il manuale di istruzioni a eventuali nuovi proprietari. In caso di dubbi su temi non descritti in dettaglio all'interno del presente manuale di istruzioni o nel caso si necessiti di un nuovo manuale, contattare il Servizio Clienti Germania Tel. +49 (0)2944 9716-760.

Il fabbricante si impegna costantemente per l'ulteriore sviluppo di tutti i modelli. Vi preghiamo di tenere presente che ci riserviamo il diritto di modificare la forma, la dotazione e la tecnologia.

Questo apparecchio è conforme alle norme di sicurezza UE concernenti gli apparecchi elettrici. È stato prodotto e assemblato secondo lo stato dell'arte.

## 14 Smaltimento degli apparecchi



Questo apparecchio è marcato conformemente alla direttiva europea sullo smaltimento

2012 / 19 / EU

Garantisce il corretto smaltimento del prodotto.

Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, aiuterete a evitare possibili conseguenze negative all'ambiente e alla salute, che potrebbero verificarsi a causa di un errato smaltimento.

Il simbolo sul prodotto o sui documenti allegati indica che questo apparecchio non può essere trattato come un normale rifiuto domestico. Dovrà invece essere consegnato al punto più vicino di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Lo smaltimento deve essere effettuato in accordo con le regole ambientali vigenti per lo smaltimento dei rifiuti. Per informazioni più dettagliate, contattare il vostro ufficio pubblico di competenza o il servizio di smaltimento rifiuti.

Rendere inutilizzabili gli apparecchi vecchi giunti a fine vita prima dello smaltimento:

- Scollegare la spina dalla presa.
- Scollegare la spina dal cavo.
- Rimuovere o distruggere eventuali serrature a scatto e a chiavistello.

I bambini spesso non sono in grado di riconoscere i pericoli legati alla manipolazione di elettrodomestici. Per questo motivo, si prega di garantire la necessaria supervisione e di non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio.

## 15 Sicurezza

### Istruzioni di sicurezza

Tutte le indicazioni di sicurezza contenute nel presente manuale di istruzioni sono contrassegnate da un simbolo di avvertenza. Le indicazioni segnalano in modo tempestivo un possibile pericolo. Queste informazioni devono essere lette e seguite.

### Spiegazione delle indicazioni di sicurezza



## AVVERTENZA

identifica un'avvertenza di sicurezza la cui inosservanza può provocare lesioni gravi o mortali.



## ATTENZIONE

identifica un'avvertenza di sicurezza la cui inosservanza può provocare lesioni leggere o medie.



**Superficie molto calda! Pericolo di ustioni ATTENZIONE Pericolo di scottature**

## IMPORTANTE

indica una situazione che, se non viene evitata, può causare notevoli danni materiali o all'ambiente

### Istruzioni generali di sicurezza

- In caso di emergenza staccare immediatamente la spina dalla presa o disattivare il fusibile.
- Spegnere sempre l'apparecchio dopo l'uso.



## AVVERTENZA

### Pericolo di folgorazione/pericolo di vita

- Non toccare mai un apparecchio elettrico con mani o piedi bagnati o a piedi nudi.
- Non utilizzare mai un apparecchio elettrico all'aperto.
- Le operazioni d'installazione e il cablaggio elettrico devono essere eseguiti solo da specialisti in conformità con tutte le norme e i regolamenti applicabili nel vostro paese, comprese le misure di protezione antincendio. Si prega di non effettuare mai interventi da soli.

## IT

- La sicurezza elettrica del presente apparecchio è garantita solo se quest'ultimo è collegato ad un sistema correttamente messo a terra ed è conforme alle norme di sicurezza elettrica.
- In caso di danneggiamento di un cavo di alimentazione elettrica, provvedere immediatamente alla sostituzione da parte del fornitore, del rivenditore specializzato o del servizio clienti, per evitare situazioni di pericolo. Se i cavi o i collegamenti a spina sono danneggiati, non è più necessario utilizzare l'apparecchio.
- Prima di eseguire lavori di pulizia e di manutenzione, spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare completamente.
- Non utilizzare mai pulitori a vapore per la pulizia del forno. Il vapore potrebbe giungere a contatto con componenti elettrici.
- L'apparecchio deve essere asciutto prima di essere rimesso in funzione.
- Salvo le operazioni di pulizia e manutenzione descritte nel presente manuale di istruzioni, è vietato effettuare interventi sull'apparecchio.

### INDICAZIONE

Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni o lesioni derivanti dall'inosservanza delle indicazioni e istruzioni per l'installazione, la manutenzione e il funzionamento della cappa da cucina.

### Sicurezza di persone vulnerabili: Bambini e persone con capacità ridotte



## AVVERTENZA

- Il presente apparecchio può essere utilizzato da bambini con età superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e/o conoscenza, a condizione che siano stati sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e ne comprendano i pericoli.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Tenere i bambini piccoli (sotto gli 8 anni) lontano dall'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini, a meno che non siano sorvegliati.
- I bambini possono utilizzare questo apparecchio solo se sono stati istruiti. I bambini devono essere in grado di utilizzare correttamente l'apparecchio e comprendere i pericoli a cui si riferisce il manuale di istruzioni.



## AVVERTENZA

Le parti dell'imballaggio (ad es. pellicole, polistirolo) possono essere perico-

lose per i bambini. **Pericolo di soffocamento!** Tenere il materiale d'imballaggio fuori dalla portata dei bambini!

### Sicurezza e manutenzione: Cappe da cucina



## AVVERTENZA Pericolo di folgorazione/pericolo di vita

- Prima di sostituire la lampada, assicurarsi che l'apparecchio sia spento per evitare eventuali scosse elettriche.
- Non controllare mai lo stato del filtro mentre la cappa da cucina è in funzione.
- Durante qualsiasi operazione sulla cappa da cucina, anche in caso di sostituzione della lampada e del filtro, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Il locale deve disporre di sufficiente ventilazione, quando la cappa da cucina viene utilizzata contemporaneamente a cucine a gas o ad altri apparecchi a combustibili liquidi, **pericolo di soffocamento**.



## AVVERTENZA Pericolo di incendio Fiamme libere

- L'utilizzo sopra un fuoco di legno o carbone non è consentito.
- La cottura con olio o grasso su piani cottura senza sorveglianza può comportare pericoli e causare incendi. Non tentare **MAI** di spegnere il fuoco con l'acqua, ma spegnere l'apparecchio e poi coprire cautamente le fiamme con un coperchio o una coperta antincendio.
- È vietata la cottura flambé sotto la cappa da cucina. **Pericolo di incendio** dei filtri a causa di fiamme libere.
- Evitare di aprire l'alimentazione di gas di piani di cottura a gas senza aver posizionato alcuna stoviglia sul piano di cottura. Pericolo di danni e **pericolo di incendio** dei filtri a causa di fiamme libere.

### Surriscaldamento di grassi e oli

- Utilizzare sempre la cappa da cucina con filtri antigrasso. Grassi e oli surriscaldati possono prendere fuoco facilmente. **Pericolo di incendio**. Pertanto sorvegliare sempre la preparazione di cibi e pulire o sostituire

regolarmente il filtro.

### **Surriscaldamento dovuto a depositi di grasso**

- Rispettare gli intervalli di sostituzione e di pulizia del filtro. L'inosservanza comporta un **pericolo di incendio** dovuto a depositi di grasso.



### **ATTENZIONE Pericolo di scottature**

Durante la pulizia, la temperatura dell'acqua deve essere selezionata in modo che non ci sia rischio di scottature!



### **Superficie molto calda! Pericolo di ustioni**

- Non toccare la lampada fino a mezz'ora dopo lo spegnimento dell'apparecchio. **Pericolo di ustioni.**



### **ATTENZIONE**

- Trasportare l'apparecchio solo all'interno dell'imballaggio per evitare danni a cosa e a persone.
- Utilizzare la cappa da cucina solo con la lampada montata.

## **16 Utilizzo conforme**

L'apparecchio è destinato all'uso domestico. Qualsiasi altro impiego sarà considerato improprio. Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni dovuti all'utilizzo dell'apparecchio per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale di istruzioni.

Per motivi di sicurezza non sono consentiti modifiche/cambiamenti all'apparecchio.

## 17 Disimballaggio dell'apparecchio

Assicurarsi che l'imballaggio non sia danneggiato. Controllare che l'apparecchio non presenti danni dovuti al trasporto. Un apparecchio danneggiato non deve mai essere messo in funzione. Contattare il fornitore in caso di danni.

### Materiale d'imballaggio

- Assicurarsi che l'apparecchio venga smaltito nel rispetto dell'ambiente.

### Rimuovere la protezione per il trasporto

L'apparecchio è protetto durante il trasporto. Rimuovere tutto il nastro adesivo. I residui di adesivo possono essere rimossi con acqua calda.

### Indicazioni di trasporto

Conservare il cartone originale e le parti dell'imballaggio. Trasportare l'apparecchio nell'imballaggio originale. Non appoggiare altri oggetti sull'imballaggio.

## 18 Dotazione dell'apparecchio

### Dotazione

cappa da cucina, preassemblata  
 valvola a farfalla  
 dima di foratura  
 camino interno  
 camino esterno  
 supporto superiore del camino  
 filtro in alluminio  
 Manuale di istruzioni

### Componenti piccoli

Viti:  
 6x ST4\*35  
 2x ST4\*10  
 4x ST4\*18  
 6x tasselli  
 2x rondelle

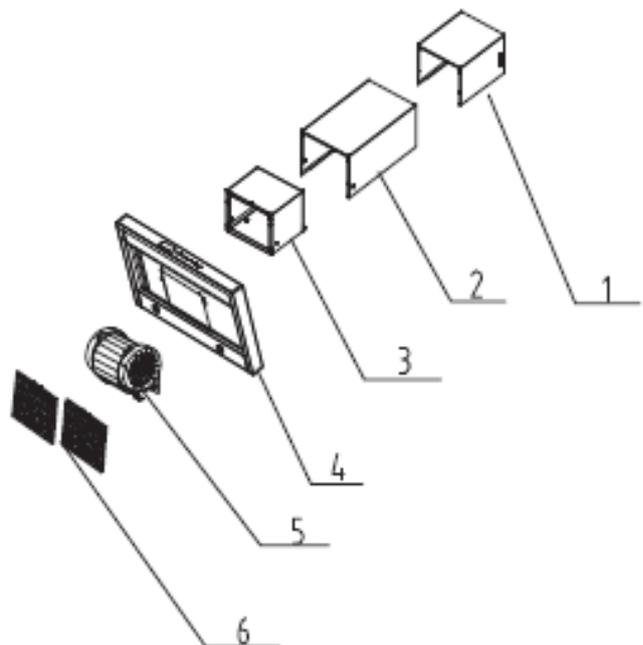
Non incluso:

tubo di scarico o tubo universale (per funzionamento ad aria di scarico)  
 filtro ai carboni attivi (opzionale, ordinabile presso il servizio clienti, per funzionamento a ricircolo)

### Descrizione



- camino interno
- camino esterno
- alloggiamento motore
- alloggiamento
- motore ventola
- filtro



## Comandi



 Pulsante per lo spegnimento del motore della ventola

 Pulsante 1 per l'accensione del livello minimo della ventola  
 Pulsante 2 per l'accensione del livello medio della ventola  
 Pulsante 3 per l'accensione del livello massimo della ventola

 Interruttore di illuminazione per l'accensione e lo spegnimento dell'illuminazione integrata

## 19 Installazione



### AVVERTENZA Pericolo di vita/pericolo di folgorazione

Prima del montaggio scollegare la spina o disattivare il fusibile.



### ATTENZIONE

- La cappa da cucina non deve essere collegata ad altri canali di aspirazione dove sono già installati altri apparecchi che utilizzano fonti di energia diverse dall'elettricità (ad es. caldaie, cucine a gas, ecc.).
- I lavori di installazione e collegamento elettrico devono essere effettuati da personale qualificato in conformità con tutte le norme nazionali vigenti nel vostro Paese, comprese le misure di protezione antincendio.
- Un collegamento errato può portare alla distruzione dell'elettronica di potenza.
- Prima di praticare fori su una parete o un soffitto, controllare che in quel punto non passino linee elettriche o altre tubature e condotti nascosti.
- Utilizzare solo materiale di installazione adatto alle caratteristiche dei vostri soffitti e delle vostre pareti.
- Se si è incerti al riguardo, consultare un tecnico.

### Selezione dell'aspirazione: modalità della cappa da cucina

La cappa da cucina è progettata per diverse direzioni di aspirazione.

## IMPORTANTE

### - Funzionamento ad aria di scarico

Se si desidera utilizzare il **funzionamento ad aria di scarico** e non è possibile collegare la cappa a un tubo di scarico, si consiglia di contattare un'azienda specializzata per la foratura del muro. Se nello stesso ambiente sono utilizzati anche caminetti aperti, prima del montaggio consultare lo spazzacamino responsabile nella vostra area in merito alle norme locali. Nel caso siate inquilini di un appartamento, è ne-

cessaria l'approvazione del proprietario di casa. È assolutamente necessario rispettare le indicazioni di sicurezza riportate all'inizio di queste istruzioni per l'uso.

**Indicazione: Il tubo di scarico o il tubo universale necessari non sono in dotazione.**

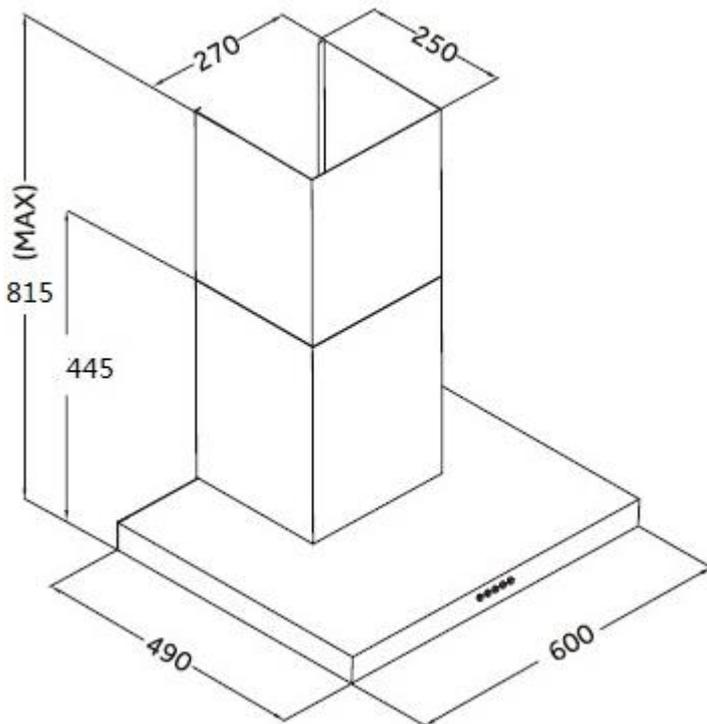
### **- Funzionamento a ricircolo**

Se si desidera utilizzare la cappa con il **funzionamento a ricircolo**, assicurarsi che le bocchette di uscita dell'aria del camino siano aperte in modo che l'aria purificata possa fluire liberamente nell'ambiente.

**Indicazione: i filtri ai carboni attivi sono opzionali e sono ordinabili presso il servizio clienti.**

## **Montaggio**

**Dimensioni apparecchio, in mm**



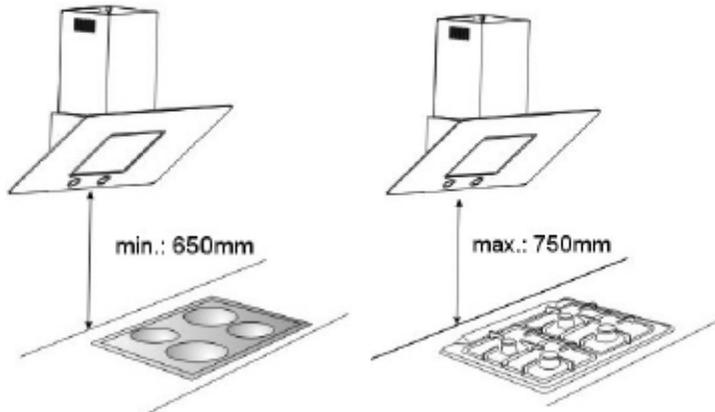
### **Collegamento elettrico**

Prima di montare la cappa da cucina, controllare i dati di tensione e frequenza riportati sulla targhetta identificativa. La targhetta identificativa si trova nella parte interna della cappa da cucina.

A tale scopo, aprire la cappa da cucina sollevando la copertura e rimuovere la cassetta del filtro.

## Preparazione tecnica

Per il montaggio della cappa da cucina, rispettare le seguenti distanze minime tra bordo superiore del piano cottura e bordo inferiore della cappa da cucina:



Cucina elettrica	650mm
Cucina a gas	700mm
Distanza massima	750mm

Se la cappa da cucina viene installata sopra un apparecchio a gas e le istruzioni di montaggio del piano di cottura a gas prevedono una distanza maggiore, occorre tenere conto di questa distanza.

### INDICAZIONE: per installare la cappa occorrono due persone.

Utensili e materiale necessari:

- Trapano
- Cacciavite a testa piatta
- Cacciavite a croce o avvitatore a batteria e inserto a croce
- Cesoie
- Chiave a bussola da 3/8" o cricchetto con prolunga
- Metro a nastro
- Nastro isolante
- Fascetta per tubi
- Per il funzionamento ad aria di scarico: tubo di scarico o tubo universale, Ø 12,5 cm
- Per il funzionamento a ricircolo: filtro ai carboni attivi, opzionale, ordinabile presso il servizio clienti

1. Estrarre la cappa da cucina dall'imballaggio.
2. Posizionare la cappa da cucina a testa in giù su un tavolo precedentemente coperto con cartone o carta per evitare di provocare graffi alla cappa o al tavolo.
3. Dopo aver installato il piano della cappa, la distanza dai piani cottura della cucina non deve essere minore di 650 mm e maggiore di 750 mm.

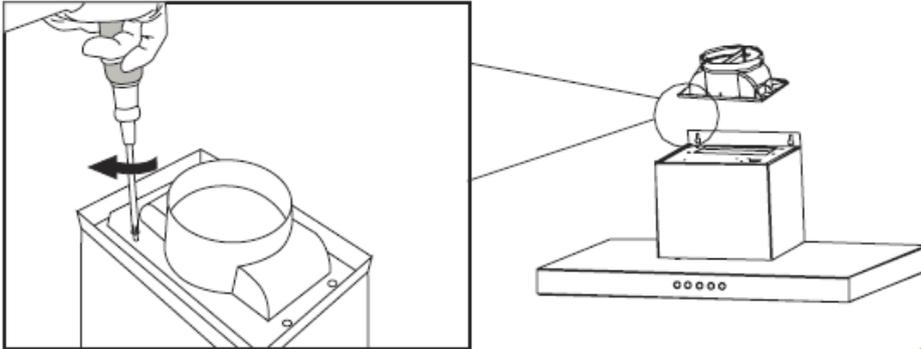
### Funzionamento a scarico

L'aria di scarico non deve essere convogliata in un camino per fumi o gas di scarico. Non è consentito convogliare l'aria di scarico in un condotto utilizzato per la ventilazione di caminetti.

Per la canalizzazione dell'aria di scarico rispettare sempre le norme ufficiali. A causa di norme edilizie locali, il funzionamento congiunto di cappe da cucina e impianti di combustione a camino, come stufe a carbone o a olio e caldaie a gas nello stesso locale, è soggetto a determinate restrizioni.

## Preparazione della cappa da cucina

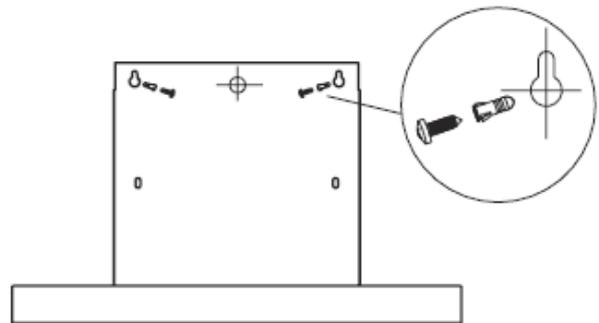
- Prima di installare la cappa da cucina, montare il bocchettone di scarico sull'alloggiamento (Fig.3).



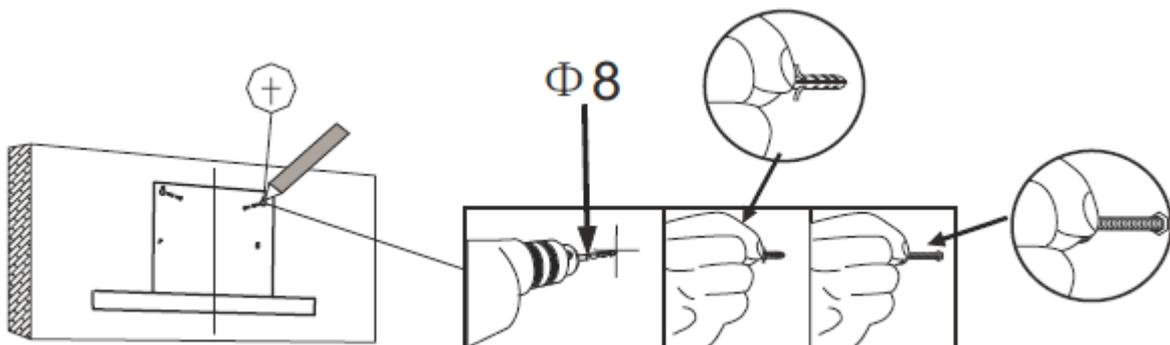
3

## Montaggio a parete con funzionamento ad aria di scarico

- Per prima cosa tracciare sulla parete una linea orizzontale su quello che sarà il bordo inferiore della cappa, a un massimo di 80 cm dal fornello.
- Per posizionare l'apparecchio esattamente al centro del fornello, tracciare una seconda linea sulla parete (linea verticale usando una livella a bolla d'aria o a piombo dal centro del fornello fino al soffitto).
- Utilizzare la dima di foratura per marcare all'altezza del punto segnato i tre fori al centro della parete. (Fig.4).
- Per installare la cappa sulla parete, praticare nella parete 3 fori con un diametro di  $\varnothing 8$  mm in modo che la distanza combaci con i fori rotondi (Fig.4 e 5).



4

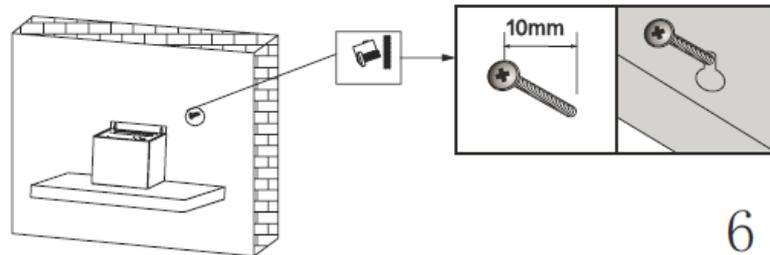


5

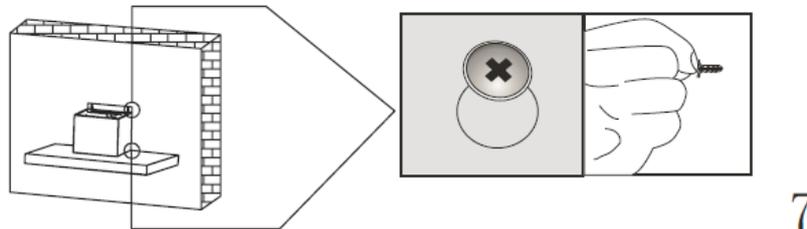
- Utilizzare tasselli speciali (ad es. tassello molly), in base alle caratteristiche della parete.

## IT

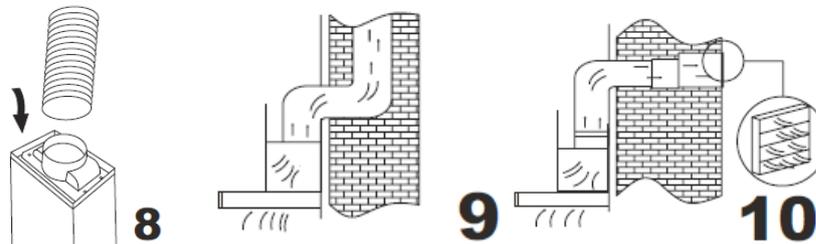
- Inserire i tasselli nei fori da  $\varnothing$  8 mm di diametro e fissarli in posizione (Fig.5).  
Avvitare le viti superiori fino a 10 mm (Fig. 6). La dimensione della vite dipende dalle dimensioni del tassello. La testa della vite deve avere un diametro minimo di  $\varnothing$  9 mm.



- Assicurarsi che le viti sporgano di 10 mm (Fig. 6).
- Fissare prima le due viti superiori, poi quella inferiore (Fig.7).



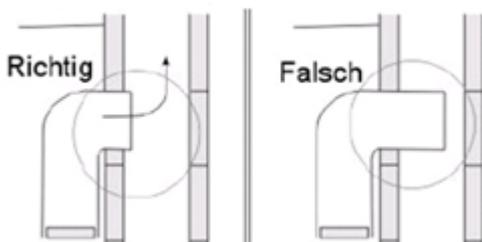
- Montare il tubo di scarico sul raccordo del tubo (Fig. 8).



Nel funzionamento ad aria di scarico, i vapori della cucina vengono aspirati, purificati attraverso il filtro antigrasso e scaricati all'esterno attraverso un tubo di scarico (non fornito in dotazione).

L'aria di scarico può essere convogliata in un condotto per l'aria (Fig.9) o all'esterno (Fig.10).

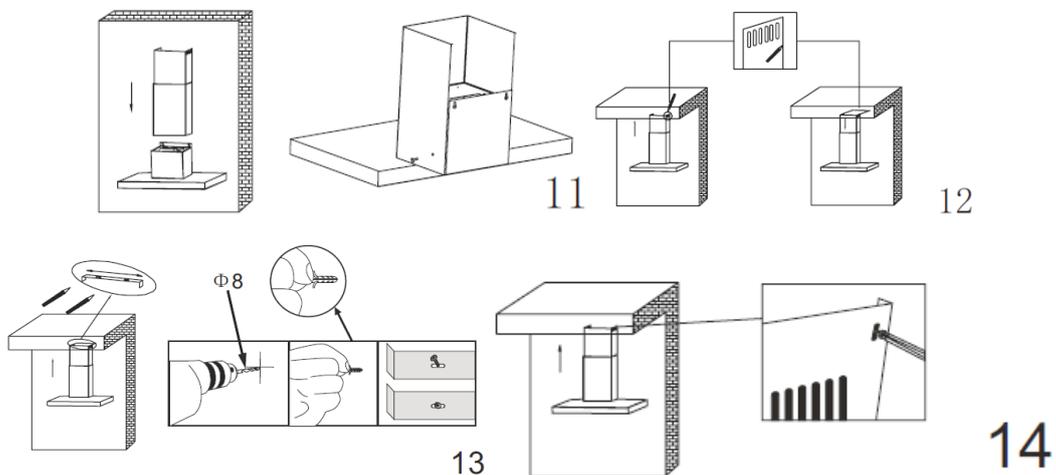
Se l'aria di scarico viene condotta all'esterno, si consiglia di installare uno sportello di ventilazione sul lato esterno (Fig. 10, non fornito in dotazione).



Quando si collega un condotto per l'aria, il tubo di scarico non deve sporgere troppo all'interno del condotto.

## Montaggio del rivestimento del camino

- Per montare il supporto superiore del camino, tracciare una linea verticale verso l'alto. Prevedere la posizione in base alle dimensioni dei due camini e del supporto superiore del camino. Contrassegnare il supporto, praticare i fori da 8 mm, inserire i tasselli e avvitare il supporto (Fig.13).
- Assicurarsi che le viti sporgano anche qui di 10 mm.
- Posizionare il camino esterno sulla protezione della parete e fissarlo alla camera d'aria con il cacciavite a croce (Fig. 11).
- Avvitare il supporto del camino e il rivestimento superiore (interno) del camino con STA3,5\*8 (Fig. 12).
- Spostare il rivestimento interno del camino nella posizione corretta. Assicurarsi che questa parte del camino rimanga liberamente regolabile (Fig. 12).



- Controllare l'allineamento della cappa da cucina e fissarla con le due viti ST4x10. (Fig.14)
- Collegare la spina all'alimentazione elettrica.
- Dopo aver installato la cappa da cucina, la distanza dai piani cottura del fornello non deve essere minore di 650 mm e maggiore di 750 mm. A tale scopo rispettare i requisiti del proprio fornello.

## Funzionamento a ricircolo



### ATTENZIONE

Se si desidera utilizzare la cappa con il funzionamento a ricircolo, assicurarsi che le bocchette superiori di uscita dell'aria non siano coperte. Il condotto interno del camino di questa cappa da cucina deve sporgere oltre il condotto esterno del camino, in modo da permettere all'aria purificata di uscire attraverso le bocchette di uscita dell'aria.

- I filtri ai carboni attivi richiesti sono opzionali e sono ordinabili presso il servizio clienti.

## 20 Funzionamento



### ATTENZIONE

La cappa da cucina non deve essere collegata ad altri canali di aspirazione dove sono già installati altri apparecchi che utilizzano fonti di energia diverse dall'elettricità (ad es. caldaie, cucine a gas, ecc.).

**Accendere la cappa da cucina quando si cuoce a fiamma vivace o si arrostisce in padella.**

**Per la messa in funzione collegare saldamente il cavo di collegamento alla rete.**

### Utilizzo



- 0** Pulsante per lo spegnimento del motore della ventola  
 Premendo il pulsante «0», la cappa da cucina si spegne.
- 1** Premendo questo pulsante, la cappa da cucina si accende e il motore della ventola gira lentamente.  

- 2** Premendo questo pulsante, la cappa da cucina si accende e il motore della ventola gira a velocità media.  

- 3** Premendo questo pulsante, la cappa da cucina si accende e il motore della ventola gira a velocità elevata.  

-  Interruttore di illuminazione per l'accensione e lo spegnimento dell'illuminazione integrata. Premere l'interruttore di illuminazione per accendere le lampade.

## 21 Manutenzione e cura

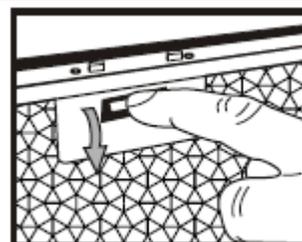
	<p><b>ATTENZIONE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Prima di qualsiasi intervento di manutenzione e cura spegnere e lasciar raffreddare l'apparecchio.</b> Staccare la spina dell'apparecchio oppure disattivare o svitare il fusibile dell'impianto domestico.</li> <li>• È vietato pulire l'apparecchio con getti di vapore o idropulitrici! Non utilizzare prodotti abrasivi, detergenti aggressivi o oggetti abrasivi.</li> <li>• Non introdurre oggetti appuntiti nella griglia di protezione del motore o di altre parti elettriche.</li> <li>• È importante rispettare gli intervalli di sostituzione e di pulizia dei filtri. L'inosservanza può comportare un pericolo di incendio dovuto a depositi di grasso.</li> <li>• L'inosservanza delle presenti istruzioni per la pulizia dell'apparecchio e per la sostituzione dei filtri può provocare un <b>incendio</b>.</li> <li>• Osservare rigorosamente le presenti istruzioni. Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni al motore o per pericoli di incendio derivanti da una manutenzione impropria o dal mancato rispetto delle norme di sicurezza sopra riportate.</li> </ul>
---	--

	<p><b>ATTENZIONE</b></p> <p><b>Rischio di scottature</b></p> <p>Durante la pulizia, la temperatura dell'acqua deve essere selezionata in modo che non ci sia rischio di scottature!</p>
--	---

### Pulizia della cappa

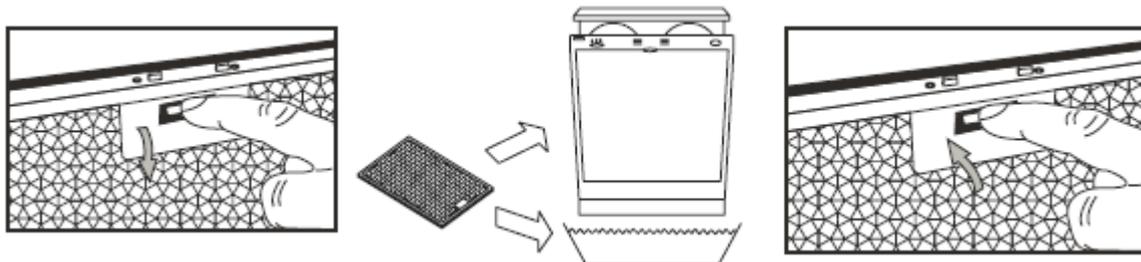
Si consiglia di pulire regolarmente la cappa da cucina. La frequenza della pulizia dipende dalle ore di funzionamento e dall'utilizzo.

- Per aprire la cappa da cucina, rimuovere la copertura e premere la chiusura della cassetta del filtro metallico.
- Rimuovere con attenzione la cassetta del filtro metallico.
- Pulire l'alloggiamento interno ed esterno, compreso il pannello dei comandi, con un panno morbido inumidito e una soluzione di acqua calda e detergente. Asciugare. Utilizzare un detergente delicato. Non utilizzare detergenti aggressivi, spazzole o sabbia abrasiva!
- Reinscrivere la cassetta del filtro metallico seguendo la procedura inversa.



## Pulizia del filtro metallico antigrasso

Si consiglia di pulire il filtro metallico regolarmente ogni mese. La frequenza della pulizia dipende dalle ore di funzionamento e dall'utilizzo.



- Aprire la cappa da cucina sollevando la copertura e premendo la chiusura della cassetta del filtro metallico come descritto sopra.
- Rimuovere con attenzione la cassetta del filtro metallico.
- Immergere il filtro in una soluzione di acqua calda e detergente e pulirlo. Sciacquare abbondantemente con acqua calda e lasciare asciugare. Non utilizzare detersivi aggressivi, spazzole o sabbia abrasiva!
- Reinserire il filtro seguendo la procedura inversa.

Il colore del filtro può cambiare dopo diverse operazioni di pulizia. È normale e non comporta la sostituzione del filtro in garanzia. Non influisce in alcun modo sulla funzionalità della cappa. Se necessario, è possibile ordinare un nuovo filtro presso il servizio clienti.

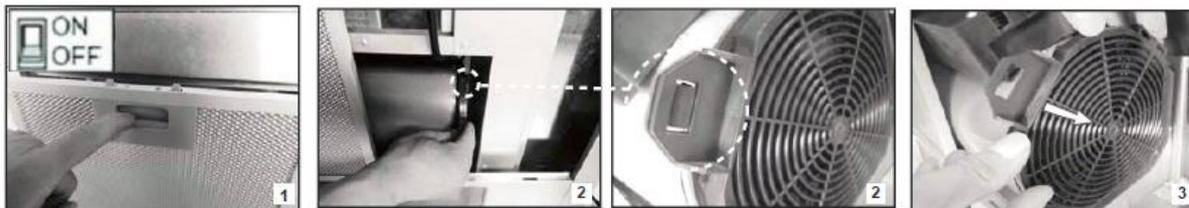
### Funzionamento a ricircolo: filtro ai carboni attivi

Se si desidera utilizzare la cappa da cucina come apparecchio di ventilazione, occorre il filtro ai carboni attivi. Per questo apparecchio è necessario un filtro ai carboni attivi.

A seconda dell'utilizzo, i filtri ai carboni attivi devono essere sostituiti ogni sei mesi, almeno una volta all'anno. Tale filtro non può essere né lavato né riutilizzato. Per garantire il perfetto assorbimento degli odori, il volume dei carboni attivi deve corrispondere alla portata della cappa. In tal senso, un'alta qualità dei carboni attivi garantisce un efficiente assorbimento degli odori della cucina in caso di normale utilizzo della cappa. Pertanto, è necessario utilizzare solo filtri originali, che devono essere sostituiti regolarmente.

Il filtro ai carboni attivi è opzionale ed è ordinabile presso il servizio clienti.

- Scollegare l'apparecchio dal circuito elettrico.
- Aprire la cappa da cucina premendo la chiusura della cassetta del filtro metallico (Fig. 1).
- Rimuovere con attenzione la cassetta del filtro metallico.
- Svitare il filtro ai carboni attivi, rimuoverlo e smaltirlo nei rifiuti domestici.



- Montare i nuovi filtri ai carboni attivi a entrambi i lati del motore. Premere i filtri nelle alette di plastica, posizionandoli correttamente (Fig. 2). Spingere il filtro al centro finché non scatta in posizione (Fig. 3). Ripetere l'operazione con il secondo filtro.
- Reinscrivere il filtro metallico seguendo la procedura inversa.
- Ricollegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica.

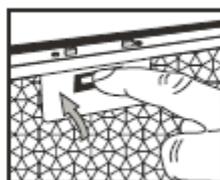
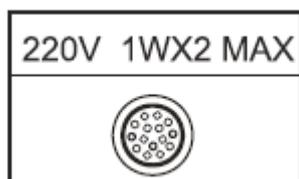
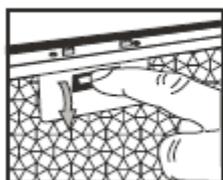
### Sostituzione della lampadina



## ATTENZIONE

Non toccare la lampadina fino a mezz'ora dopo lo spegnimento dell'apparecchio. **Pericolo di ustioni!** Non coprire la lampadina con un isolamento termico o altri materiali.

**Dati lampadina: max. 2 x 1W (LED)**



- Scollegare l'apparecchio dal circuito elettrico.
- Per sostituire le lampadine rimuovere l'unità filtro.
- Estrarre le lampadine difettose ruotando in senso antiorario.
- Non toccare la lampadina nuova direttamente con le dita, ma utilizzare un panno.
- Inserire con attenzione la lampadina nuova nel portalampada e ruotarla in senso orario.
- Reinscrivere con attenzione l'unità filtro nella cappa da cucina.
- Ricollegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica.



La distanza minima necessaria dalla superficie illuminata (ad es. coperchi, guanti da cucina o simili) deve essere di 0,45 m per evitare il riscaldamento delle parti e il pericolo di incendio.

## 22 Prima di chiamare il servizio clienti

Guasto	Risoluzione
L'illuminazione non funziona	Verificare che la lampadina sia inserita correttamente. Se necessario, avvitarla saldamente. Altrimenti, sostituire la lampadina.
Il motore della ventola funziona, ma l'aria non viene aspirata	Spegnere l'apparecchio e chiamare il servizio clienti.
La cappa funziona, ma i vapori della cucina rimangono	È possibile che il filtro sia sporco. Pulire o sostituire il filtro, vedi Manutenzione e cura.



### AVVERTENZA

**Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere eseguite unicamente da un tecnico qualificato. Riparazioni eseguite in modo errato o non corretto sono pericolose per l'utente e invalidano la garanzia!**

## 23 Servizio clienti

Se il malfunzionamento non può essere risolto seguendo le istruzioni sopra riportate, contattare il servizio clienti. In questi casi, non eseguire ulteriori operazioni da soli, in particolare sui componenti elettrici dell'apparecchio.



- In caso di utilizzo errato o di uno dei guasti descritti, la visita del tecnico dell'assistenza non è gratuita nemmeno durante il periodo di garanzia.

### Indirizzo del servizio clienti:

EGS GmbH  
 Dieselstraße 1  
 33397 Rietberg / GERMANIA  
 Germania: 02944-9716760  
 Benelux: +492944-9716790  
 Altro: +492944-9716733  
 E-mail: [kontakt@egs-gmbh.de](mailto:kontakt@egs-gmbh.de)  
 Internet: [www.egs-gmbh.de](http://www.egs-gmbh.de)

Inoltrare le richieste di riparazione online o scannerizzare il QR-Code (vedi il retro del manuale di istruzioni).

Tenere pronte le seguenti informazioni per una rapida gestione della richiesta di riparazione:

- 1) Modello
- 2) Versione
- 3) Lotto
- 4) EAN

nonché indirizzo completo, numero di telefono e descrizione del problema.

I dati specifici dell'apparecchio sono riportati sulla targhetta identificativa all'interno o sul retro dell'apparecchio.

## 24 Condizioni di garanzia

### Generale

In qualità di acquirente di un apparecchio Dalbach, avete diritto alle garanzie legali derivanti dal contratto di acquisto con il vostro rivenditore. Inoltre, riconosciamo una garanzia alle seguenti condizioni:

### Durata della garanzia

La garanzia è valida per 24 mesi dalla data di acquisto (è necessario presentare una prova d'acquisto). Durante i primi 6 mesi, eventuali difetti dell'apparecchio saranno risolti gratuitamente, a condizione che sia possibile accedere all'apparecchio per la riparazione senza particolari sforzi. Durante i successivi 18 mesi, l'acquirente è tenuto a dimostrare che il difetto esisteva già al momento della consegna.

**In caso di uso commerciale** (ad es. in hotel, mense), o in caso di uso comune da parte di più famiglie, la garanzia è valida per 12 mesi dalla data di acquisto (è necessario presentare una prova d'acquisto). Durante i primi 6 mesi, eventuali difetti dell'apparecchio saranno risolti gratuitamente, a condizione che sia possibile accedere all'apparecchio per la riparazione senza particolari sforzi. Durante i successivi 6 mesi, l'acquirente è tenuto a dimostrare che il difetto esisteva già al momento della consegna.

Il ricorso alla garanzia non comporta l'estensione della garanzia, né per l'apparecchio né per le parti di nuova installazione.

### Entità della risoluzione dei difetti

Entro i periodi specificati, risolveremo tutti i difetti dell'apparecchio che è dimostrabile siano dovuti a difetti di fabbricazione o di materiale. Le parti sostituite diventano di nostra proprietà.

### Sono esclusi:

Normale usura, danni intenzionali o da negligenza, danni causati dalla non osservanza del manuale di istruzioni, da una configurazione o installazione non corretta o da un collegamento a un voltaggio errato, danni dovuti a reazioni chimiche o elettrotermiche, nonché a condizioni ambientali anomale, danni al vetro, alla vernice o allo smalto e possibili differenze di colore, nonché lampade a incandescenza difettose. Sono esclusi anche eventuali difetti dell'apparecchio, qualora fossero dovuti a danni di trasporto. Inoltre non forniamo alcun servizio se, senza nostra speciale approvazione scritta, persone non autorizzate hanno eseguito operazioni sull'apparecchio Dalbach o utilizzato parti di provenienza sconosciuta. Questa restrizione non si applica ai lavori privi di difetti eseguiti da uno specialista qualificato con i nostri ricambi originali per adattare l'apparecchio alle norme tecniche di protezione di un altro paese dell'UE.

### Validità della garanzia

La nostra garanzia si applica agli apparecchi acquistati in un paese dell'UE o della CH e che sono in funzione nella Repubblica Federale di Germania, in Svizzera o in Austria.

Per gli apparecchi acquistati in un paese dell'UE o in Svizzera e portati in un altro paese dell'UE, i servizi vengono forniti nell'ambito delle condizioni di garanzia abituali nel rispettivo paese. L'obbligo di fornire un servizio di garanzia sussiste solo se l'apparecchio è conforme alle norme tecniche del paese in cui è stata presentata la richiesta di garanzia.

### Quanto segue si applica alle richieste di riparazione al di fuori del periodo di garanzia:

- Se un apparecchio viene riparato, le fatture di riparazione sono esigibili immediatamente e devono essere pagate senza detrazioni.
- Se un apparecchio viene ispezionato o se una riparazione avviata non viene completata, vengono addebitati importi forfettari di avvio e di lavoro.
- La consulenza da parte del nostro centro di assistenza clienti è gratuita.

### In caso di necessità di un servizio o per ordini di parti di ricambio contattate il nostro servizio clienti

EGS GmbH al numero di telefono per la Germania: +49 (0)2944-9716760

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

## 25 Dichiarazione di conformità CE

Al momento del suo lancio sul mercato, questo apparecchio è conforme ai requisiti stabiliti dalle direttive del Consiglio concernenti l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE e relative all'uso del materiale elettrico entro taluni limiti di tensione 2014/35/EU.

Questo apparecchio è contrassegnato con la marcatura CE e dispone di una dichiarazione di conformità per l'ispezione da parte delle autorità di vigilanza del mercato competenti.

\*Salvo modifiche tecniche.

## 26 Dati tecnici

Marchio		Dalbach
Modello		WHB60-01
Gruppo di prodotti		Cappa aspirante
Interruttore a pulsante Stadi del ventilatore		4x
Illuminazione dell'interruttore a pulsante		1x
Collegamento elettrico		
Tensione / Frequenza	V / Hz	220-240 / 50
Consumo di energia	W	122
Potenza della lampada	W	2x1 (LED)
Dimensioni cappa, HxLxP	mm	820x600x450
Camino estensibile max*		
*incl. cappuccio	mm	445 - 815
Raccordo aria di scarico Ø	cm	12
Peso netto	kg	10,5
EAN Nr.	Inox	4016572411461
Filtro in alluminio	Stk.	2x AKH-601
Filtro a carbone attivo, opzionale	Stk.	2x CO2 (CN120-1)
Articolo Nr.		1010036
EAN Nr.		4016572007329

\*Salvo modifiche tecniche.

**Leia este manual com muita atenção.**

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, leia atentamente este manual de instruções. Este contém indicações de segurança importantes para a instalação, operação e manutenção do aparelho. Outras secções destas instruções permitem-lhe operar e conservar este aparelho da melhor forma possível.

Uma utilização indevida do aparelho pode ser perigosa, em especial para crianças.

Guarde o manual de instruções para consulta futura. Entregue-o a eventuais novos proprietários. Se surgirem dúvidas relativamente a temas que não estejam descritos de forma suficientemente detalhada neste manual de instruções ou se precisar de um novo manual de instruções, contacte o serviço de apoio ao cliente na Alemanha, através do número +49 (0)2944 9716-791.

O fabricante trabalha permanentemente no desenvolvimento contínuo de todos os tipos e modelos. Assim sendo, pedimos compreensão por reservarmos o direito de proceder a alterações no âmbito do design, características e aspetos técnicos.

Este aparelho cumpre os requisitos das disposições de segurança da UE em vigor relativamente a aparelhos elétricos. Ele foi fabricado e montado de acordo com o mais recente estado da tecnologia.

## 27 Eliminação de aparelhos



Este aparelho está classificado de acordo com a especificação da norma de eliminação europeia

2012 / 19 / UE

Esta assegura que o produto é eliminado de forma correta.

Através de uma eliminação ambientalmente segura, está a assegurar que são evitados eventuais danos para a saúde, que resultem de uma eliminação incorreta.

O símbolo do caixote do lixo no produto ou na documentação que acompanha o mesmo, indica que este aparelho não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue num ponto de recolha para reciclagem de aparelhos elétricos e eletrónicos.

A eliminação deve observar as respetivas disposições locais em vigor. Para mais informações, contacte as suas autoridades locais ou a empresa de gestão de resíduos.

Antes de eliminar aparelhos usados inutilize os mesmos:

- Retire a ficha da tomada.
- Separe a ficha do cabo de alimentação elétrica.
- Remova ou destrua eventuais fechos de engate e trinco.

Muitas vezes, as crianças não se apercebem dos perigos aliados ao manuseamento de eletrodomésticos. Por esse motivo, assegure a supervisão necessária e não permita que crianças brinquem com o aparelho.

## 28 Segurança

### Indicações de segurança

Todas as indicações de segurança neste manual de instruções estão assinaladas com um símbolo de advertência. Elas alertam atempadamente para possíveis perigos. É obrigatório ler e observar estas informações.

### Explicação das indicações de segurança



## ATENÇÃO

designa uma situação perigosa cuja inobservância pode resultar em morte ou ferimentos graves!



## CUIDADO

designa uma situação perigosa, cuja inobservância pode resultar em ferimentos ligeiros ou moderados!



**Superfície quente! Perigo de queimadura CUIDADO Perigo de escaldadura**

## IMPORTANTE

designa uma situação cuja inobservância pode resultar em danos materiais ou ambientais consideráveis!

### Indicações de segurança gerais

- Em caso de emergência, retire imediatamente a ficha da tomada ou desligue o fusível.
- Desligue sempre o aparelho após a utilização.



## ATENÇÃO

### Perigo de choque elétrico / perigo de morte

- Nunca toque num aparelho elétrico com as mãos ou os pés molhados, ou se estiver descalço.
- Nunca utilize um aparelho elétrico ao ar livre.
- Os trabalhos de instalação e cablagem elétrica podem apenas ser realizados por técnicos especializados, mediante observância de todas as normas e prescrições em vigor no respetivo país, incluindo as medidas de proteção contra incêndio. Nunca realize estes trabalhos de mote próprio.
- A segurança elétrica deste aparelho só fica garantida se o mesmo for ligado a um sistema com uma ligação correta à terra, e se o mesmo cumprir as normas de segurança elétrica.
- Um cabo de alimentação de corrente danificado deve ser imediatamente substituído pelo fornecedor, revendedor ou serviço de apoio ao cliente, por forma a evitar perigos. Se as ligações por cabo ou a ficha apresentarem danos, não pode continuar a utilizar o aparelho.
- Antes de quaisquer trabalhos de limpeza e manutenção, desligue o aparelho e deixe-o arrefecer completamente.
- Nunca utilize um aparelho de limpeza a vapor para fins de limpeza. É possível que entre humidade nos componentes elétricos.
- O aparelho deve estar seco antes de voltar a ser colocado em funcionamento.
- Para além dos trabalhos de limpeza e manutenção descritos neste manual de instruções, não podem ser realizadas nenhuma intervenções no aparelho.

#### NOTA

O fabricante rejeita toda e qualquer responsabilidade por ferimentos e danos que resultem da inobservância das indicações e instruções de instalação, manutenção e operação do exaustor.

**Segurança de pessoas vulneráveis:****Crianças e pessoas com capacidades reduzidas****ATENÇÃO**

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que estas sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções relativamente à utilização segura do aparelho, e compreendam os perigos daí resultantes.
- As crianças não podem brincar com o aparelho. Mantenha crianças pequenas (com menos de 8 anos de idade) afastadas do aparelho.
- A limpeza e manutenção a cargo do utilizador não podem ser realizadas por crianças, exceto se estas estiverem a ser supervisionadas.
- As crianças só podem utilizar este aparelho se tiverem recebido as devidas instruções. As crianças devem conseguir operar corretamente o aparelho e compreender os perigos, para os quais se alerta no manual de instruções.

**ATENÇÃO**

Componentes de embalagem (por ex. películas, esferovite) podem ser perigosos para crianças. **Perigo de asfixia!** Mantenha o material de embalagem fora do alcance das crianças.

**Segurança e manutenção: Exaustores****ATENÇÃO Perigo de choque elétrico/morte**

- Antes de substituir a lâmpada, assegure-se de que o aparelho está desligado, por forma a evitar um possível choque elétrico.
- Nunca verifique o estado do filtro com o exaustor em funcionamento.
- Durante todos os trabalhos realizados no exaustor, também de substituição das lâmpadas e dos filtros, é necessário desligar o aparelho da rede elétrica.
- Assegure-se sempre de uma ventilação suficiente na divisão, se o exaustor for utilizado com fogões a gás ou outros aparelhos operados com outros combustíveis líquidos, há **perigo de asfixia**.



## ATENÇÃO Perigo de incêndio

### Chamas ascendentes

- O aparelho não pode ser utilizado sobre um fogão a carvão ou a lenha.
- Cozinhar sem supervisão sobre placas com gordura ou óleo pode ser perigoso e provocar incêndios. **NUNCA** tente apagar um incêndio com água, em vez disso, desligue o aparelho e, em seguida, tape cuidadosamente as chamas, por exemplo, com uma tampa ou uma manta antifogo.
- Não flambeiar alimentos por baixo do exaustor. **Perigo de incêndio** dos filtros devido a chamas ascendentes.
- Evite abrir o gás que alimenta a placa de fogão a gás enquanto não se encontrarem tachos ou panelas em cima da mesma. Danos e **perigo de incêndio** dos filtros devido a chamas ascendentes.

### Aquecimento excessivo de gorduras e óleos

- Utilize o exaustor sempre com o filtro de gorduras. Gorduras ou óleos podem inflamar-se facilmente em caso de aquecimento excessivo. **Perigo de incêndio**. Por esse motivo, esteja atento à preparação das refeições, e limpe ou substitua regularmente os filtros.

### Aquecimento excessivo devido à acumulação de gordura

- Observe os intervalos de limpeza ou substituição dos filtros. Em caso de inobservância existe **perigo de incêndio** devido à acumulação de gordura.



## CUIDADO Perigo de escaldadura

Para a limpeza, deve escolher-se uma temperatura de água que não constitua um perigo de escaldadura!



## Superfície quente! Perigo de queimadura

- Só pode tocar na lâmpada meia hora depois de o aparelho ter sido desligado. **Perigo de queimadura**.



## CUIDADO

- Transporte o aparelho apenas embalado de forma a evitar danos pessoais e materiais.
- Utilize o exaustor apenas com uma lâmpada colocada.

## 29 Utilização correta

O aparelho destina-se à utilização doméstica. Qualquer outra utilização para além da referida não corresponde à finalidade prevista. Se o aparelho for utilizado indevidamente ou de forma diferente da descrita neste manual de instruções, o fabricante não assume qualquer responsabilidade por eventuais danos.

Modificações / alterações ao aparelho não são permitidas por motivos de segurança.

## 30 Desembalar o aparelho

A embalagem não pode estar danificada. Verifique o aparelho quanto a danos de transporte. Um aparelho danificado não pode, em circunstância alguma, ser colocado em funcionamento. Em caso de danos, contacte o fornecedor.

### Material de embalagem

- Assegure uma eliminação ambientalmente segura.

### Remova a proteção de transporte

O aparelho é protegido para fins de transporte. Remova todas as fitas adesivas. Os resíduos de cola podem ser removidos com benzina.

### Indicações de transporte

Guarde a caixa original e as peças moldadas de embalagem. Transporte o aparelho na embalagem original. Não pouse outros objetos em cima do aparelho.

## 31 Equipamento do aparelho

### Volume de fornecimento

Exaustor, já pré-montado  
 Válvula borboleta  
 Matriz de furos de perfuração  
 Chaminé interior  
 Chaminé exterior  
 Suporte de chaminé superior  
 Filtro de alumínio  
 Manual de instruções

### Peças pequenas

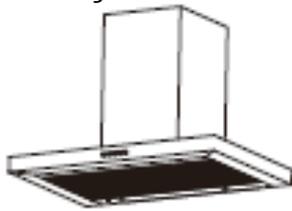
Parafusos:  
 6x ST4\*35  
 2x ST4\*10  
 4x ST4\*18  
 6x buchas  
 2x anilhas

Não incluído:

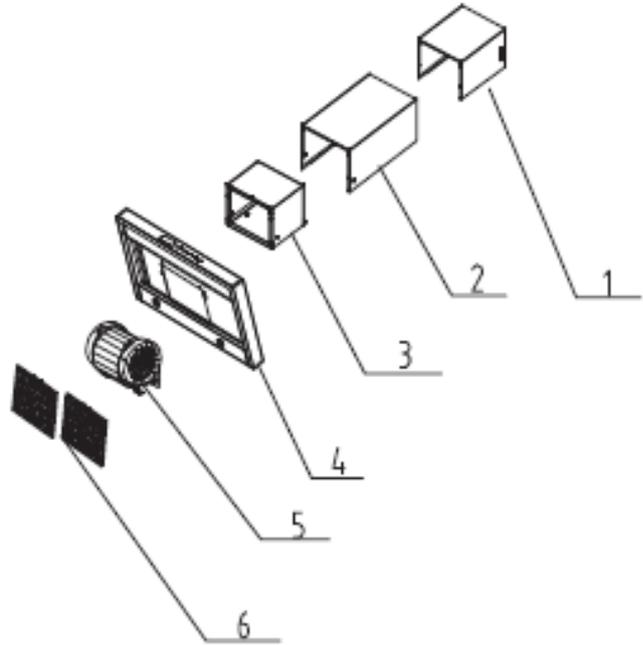
Tubo de ar de exaustão ou tubo universal (para o modo de exaustão)

Filtro de carvão ativo (opcional – pode ser encomendado junto do serviço de apoio ao cliente - para o modo de recirculação)

### Descrição



- 1) Chaminé interior
- 2) Chaminé exterior
- 3) Caixa do motor
- 4) Caixa
- 5) Motor da ventoinha
- 6) Filtro



### Elementos de controlo



0 Botão para desligar o motor da ventoinha



Botão 1 para ligar a intensidade mais baixa da ventoinha

Botão 2 para ligar a intensidade média da ventoinha

Botão 3 para ligar a intensidade mais alta da ventoinha



Interruptor de iluminação para ligar e desligar a iluminação integrada

## 32 Instalação



### ATENÇÃO Perigo de morte / perigo de choque elétrico

Antes da montagem retire obrigatoriamente a ficha da tomada de alimentação ou desligue o fusível.



### CUIDADO

- O exaustor não pode ser ligado a outros canais de extração nos quais já estejam instalados outros aparelhos que sejam operados com outras fontes de energia que não corrente (por ex. caldeira, fogões a gás, etc.).
- Os trabalhos de instalação e cablagem elétrica podem apenas ser realizados por técnicos especializados, mediante observância de todas as prescrições e normas em vigor no respetivo país, incluindo as medidas de proteção contra incêndio.
- Uma ligação incorreta pode danificar o sistema de eletrónica de potência.

- |  |   |
|--|---|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Ao fazer furos numa parede ou teto, verifique que não existem cabos elétricos ou outros tubos e tubagens escondidos nesse local.</li><li>• Utilize apenas material de montagem adequado para as características dos seus tetos e paredes.</li><li>• Se tiver dúvidas na escolha do material, consulte um técnico especializado.</li></ul> |
|--|---|

**Opção de extração: Modo de funcionamento do exaustor**

O exaustor foi concebido para diferentes direções de extração.

**IMPORTANTE****- Modo de exaustão**

Se optar pelo **modo de exaustão** e ainda não tiver nenhuma opção de ligação para o tubo de ar de exaustão, recomendamos que contacte uma empresa especializada devido à abertura que tem de ser feita na parede. Se existirem lareiras na mesma divisão, informe-se sobre as disposições locais junto do limpa-chaminés do seu município, antes de proceder à montagem. Se for arrendatário de uma casa, é necessária a autorização do proprietário da casa. Observe obrigatoriamente as indicações de segurança no início deste manual de instruções.

**Nota: O tubo de ar de exaustão ou tubo universal necessário não faz parte do volume de fornecimento.**

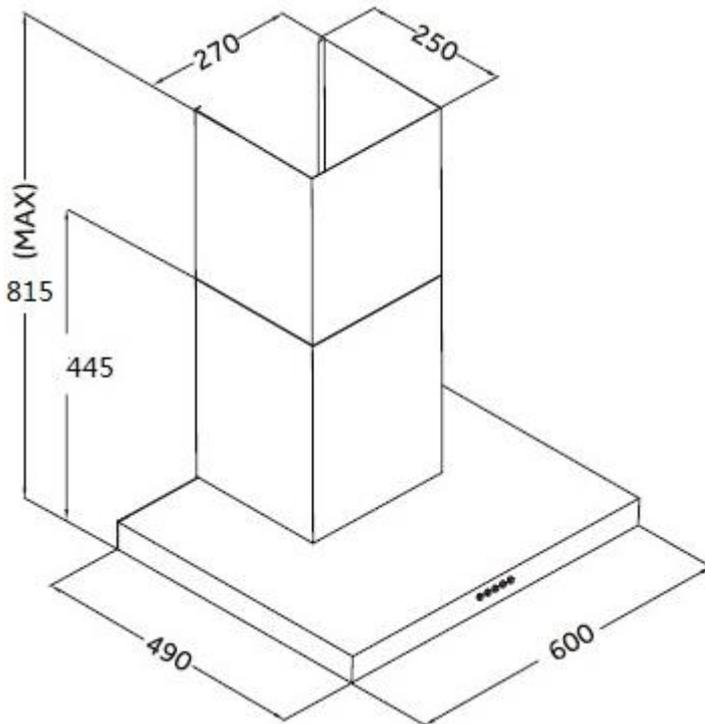
**- Modo de recirculação**

Se quiser utilizar o exaustor no **modo de recirculação**, tenha em conta que as aberturas de saída de ar na chaminé estão abertas, para que o ar limpo possa entrar desimpedidamente na divisão.

**Nota: Os filtros de carvão ativo necessários para o efeito são opcionais e podem ser encomendados junto do serviço de apoio ao cliente.**

## Montagem

### Dimensões do aparelho, em mm



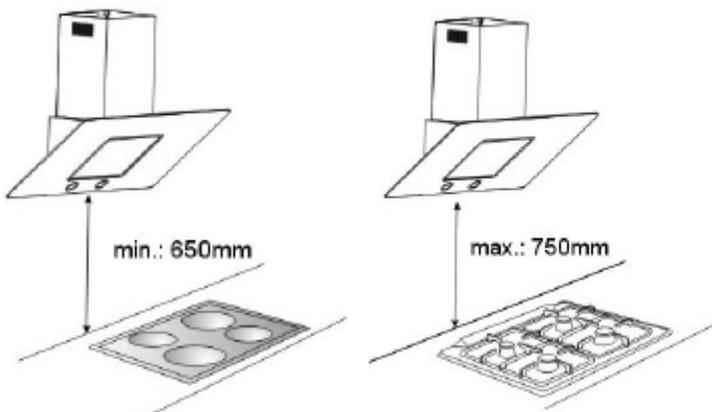
### Ligação elétrica

Antes de montar o exaustor, verifique a tensão e a frequência indicadas na placa de características. A placa de características encontra-se no interior do exaustor.

Para o efeito, abra o exaustor, levantando a cobertura e retirando o filtro.

### Preparação técnica

Durante a montagem do exaustor devem ser observadas as seguintes distâncias mínimas, desde a aresta superior da placa até à aresta inferior do exaustor:



Fogões elétricos	650 mm
Fogões a gás	700 mm
Distância máxima	750 mm

Se o exaustor for montado sobre um aparelho a gás e as instruções de montagem prescreverem uma distância superior para a placa de gás, é obrigatório observar esta distância.

**NOTA: A instalação do exaustor requer duas pessoas.**

Ferramentas e materiais necessários:

- Berbequim
- Chave de parafusos de cabeça chata
- Chave Philips ou aparafusadora sem fios e ponta Philips
- Tesoura de chapa
- Chave de caixa de 3/8" ou catraca com extensão
- Fita métrica
- Fita isoladora
- Braçadeira de tubo
- Para o modo de exaustão: Tubo de ar de exaustão ou tubo universal, Ø 12,5 cm
- Para o modo de recirculação: Filtro de carvão ativo, pode ser encomendado opcionalmente junto do serviço de apoio ao cliente

1. Retire o exaustor da embalagem.
2. Pouse o exaustor, virado ao contrário, sobre uma mesa, previamente forrada com cartolina ou papel, para que a mesa e o exaustor não sejam riscados.
3. Após a instalação do fundo do exaustor, a distância até à placa do fogão não deve ser inferior a 650 mm nem superior a 750 mm.

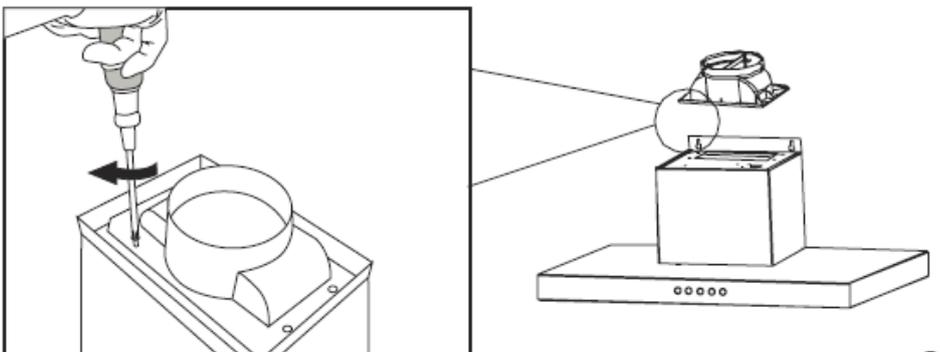
**Procedimento para o modo de exaustão**

O ar de exaustão não pode ser direcionado para uma chaminé de lareira ou chaminé de gás de exaustão. Não é permitido direcionar o ar de exaustão para uma conduta que se destine a evacuar ar de recuperadores de calor.

Por princípio, devem ser observadas as prescrições regulamentares relativamente ao direcionamento do ar de exaustão. Devido às normas de construção dos respetivos países, a operação conjunta de exaustores e recuperadores de calor com ligação a chaminé, como fogões a carvão ou óleo e caldeiras a gás na mesma divisão, está sujeita a determinadas restrições.

**Preparação do exaustor**

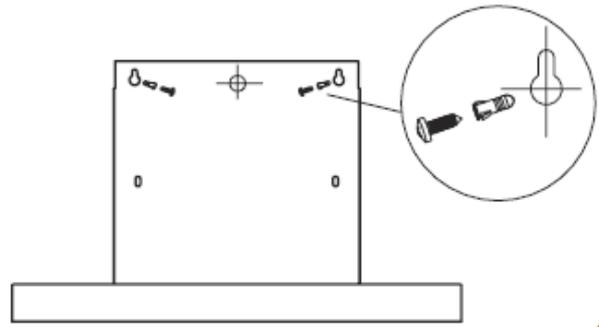
- Antes de instalar o exaustor, monte a tubeira de ar de exaustão na caixa (Fig. 3).



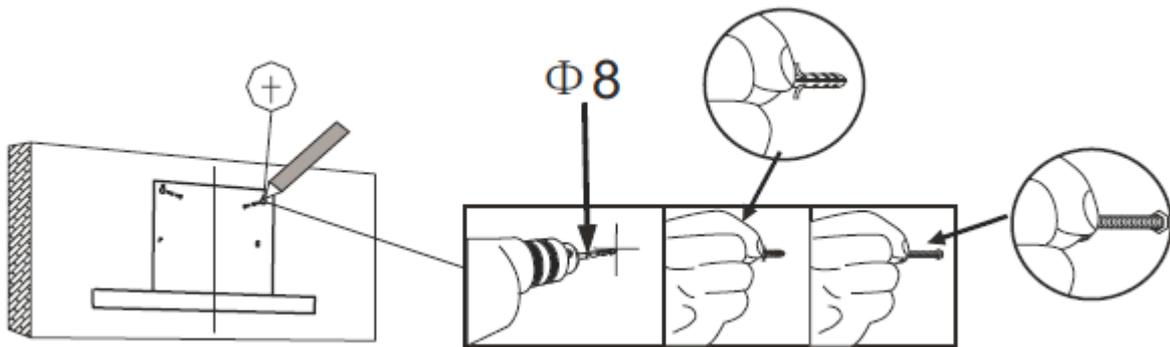
3

## Procedimento para a montagem na parede no modo de exaustão

- Em primeiro lugar, desenhe uma linha de marcação horizontal na parede, a indicar a futura aresta inferior do exaustor. Esta deve situar-se, no máximo, 80 cm acima do fogão.
- Para posicionar o aparelho exatamente sobre o centro do fogão, desenhe uma segunda linha de orientação vertical na parede (com a ajuda de um nível de bolha de ar ou um prumo, desde o centro do fogão até ao teto).
- Utilize a matriz de perfuração e desenhe os três furos de forma centrada na parede, à altura do local marcado. (Fig. 4).
- Para instalar o exaustor na parede, faça 3 furos com um diâmetro de  $\varnothing 8$  mm na parede, de forma que a distância coincida com os furos redondos (Fig. 4 e 5).

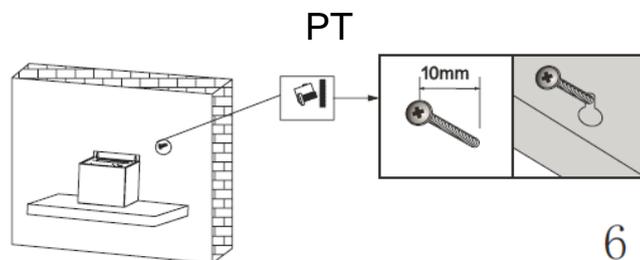


4



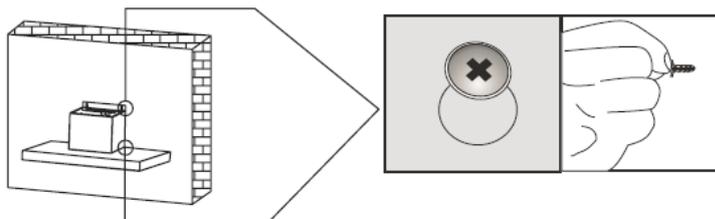
5

- Em função das características da alvenaria, use buchas especiais (por ex. para paredes ocas).
- Coloque e fixe as buchas nos furos com  $\varnothing 8$  mm (Fig. 5). Enrosque os parafusos superiores até 10 mm (Fig. 6). O tamanho dos parafusos depende do tamanho das buchas. A cabeça do parafuso tem de ser de, pelo menos,  $\varnothing 9$  mm.



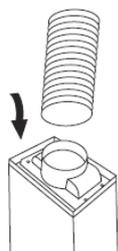
6

- Certifique-se de que os parafusos ficam com uma saliência de 10 mm (Fig. 6).
- Comece por fixar os dois parafusos superiores e, em seguida, fixe os inferiores (Fig. 7).

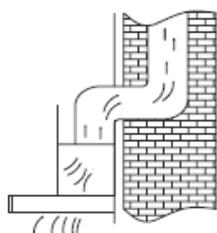


7

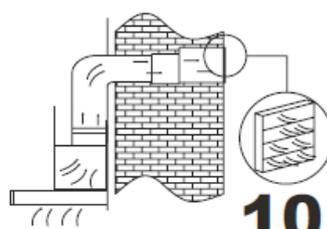
- Monte o tubo de ar de exaustão na ligação de tubo (Fig. 8).



8



9

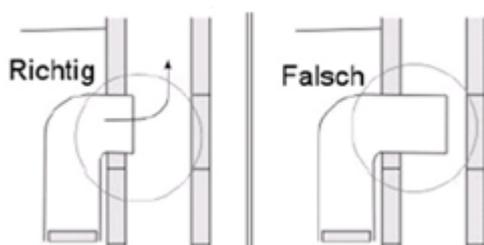


10

No modo de exaustão, os vapores da cozinha são aspirados, limpos através do filtro de gorduras e conduzidos para o exterior através de um tubo de ar de exaustão (não fornecido).

O ar de exaustão pode ser conduzido para uma conduta de ar (Fig. 9) ou para o exterior (Fig. 10).

Na condução do ar de exaustão para o exterior, recomenda-se a montagem de uma válvula de ventilação (Fig. 10, não fornecida) no lado exterior.



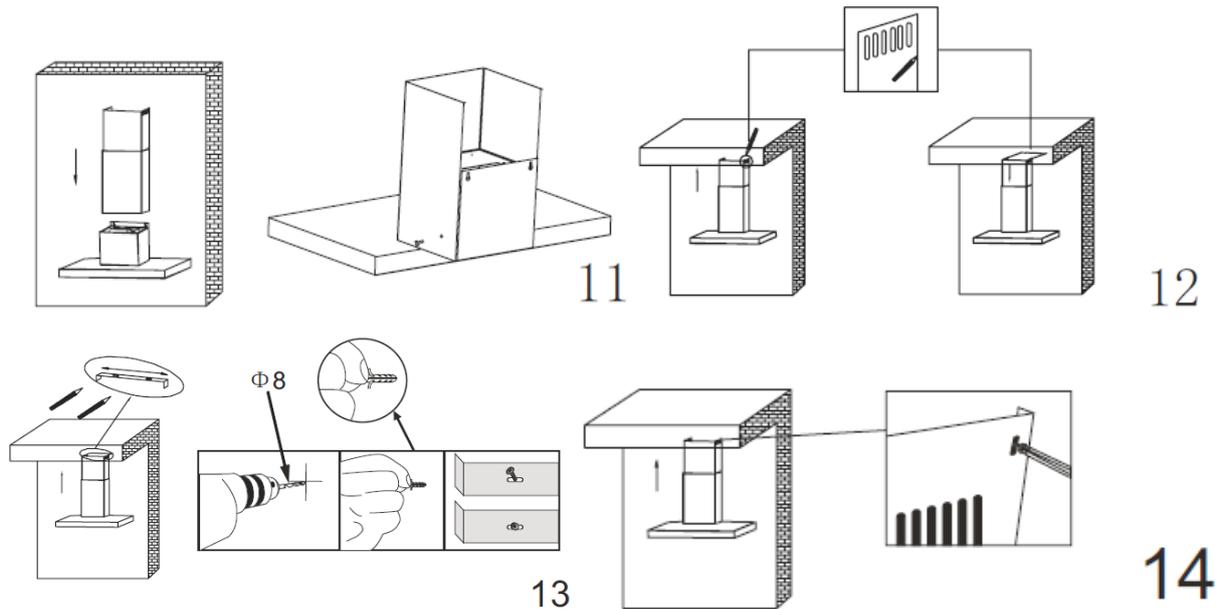
Em caso de ligação a uma conduta de ar, o tubo de ar de exaustão não pode entrar demasiado na conduta.

### Montagem do painel de chaminé

- Para a montagem do suporte de chaminé superior, desenhe uma linha vertical no sentido ascendente. Preveja o posicionamento de acordo com o tamanho de ambas as chaminés e do suporte de chaminé superior. Faça uma marcação para o suporte, de seguida faça furos de 8 mm, coloque as buchas e enrosque o suporte (Fig. 13).

## PT

- Certifique-se de que, por sua vez, os parafusos ficam com uma saliência de 10 mm.
- Coloque a chaminé exterior na proteção contra o vento e, com a chave Philips, fixe-a à câmara de ar (Fig. 11).
- Agora, aperte bem o suporte de chaminé e o painel de chaminé superior (interior) com os STA3.5\*8 (Fig. 12).
- Desloque o painel de chaminé interior para a posição correta. Assegure-se de que esta parte da chaminé permanece livremente ajustável (Fig. 12).



- Verifique a orientação do exaustor e aparafuse-o com os dois parafusos ST4x10. (Fig. 14).
- Ligue a ficha à tomada de alimentação elétrica.
- Após a instalação do exaustor, a distância até à placa do fogão não deve ser inferior a 650 mm nem superior a 750 mm. Para o efeito, observe os requisitos do fogão.

### Procedimento para o modo de recirculação



## CUIDADO

Se quiser utilizar o exaustor no modo de recirculação, certifique-se de que as aberturas de saída de ar superiores não são tapadas. A conduta de chaminé interior deste exaustor deve ficar saliente para além da conduta de chaminé exterior, de forma que o ar limpo possa passar desimpedidamente pelas aberturas de saída de ar.

- Os filtros de carvão ativo necessários para o efeito são opcionais e podem ser encomendados junto do serviço de apoio ao cliente.

## 33 Operação



### CUIDADO

O exaustor não pode ser ligado a outros canais de extração nos quais já estejam instalados outros aparelhos que sejam operados com outras fontes de energia que não corrente (por ex. caldeira, fogões a gás, etc.).

**Ligue o exaustor durante processos de cozedura ou fritura com temperaturas elevadas.**

**Ligue bem o cabo de ligação à rede elétrica para a colocação em funcionamento.**

### Operação



- 0** Botão para desligar o motor da ventoinha

 O exaustor é desligado quando se prime o botão "0".
- 1** Quando se prime este botão, o exaustor liga-se e o motor da ventoinha trabalha apenas a uma velocidade lenta.
- 2** Quando se prime este botão, o exaustor é ligado e o motor da ventoinha trabalha a uma velocidade média.
- 3** Quando se prime este botão, o exaustor é ligado e o motor da ventoinha trabalha a uma velocidade elevada.
-  Interruptor de iluminação para ligar e desligar a iluminação integrada. Prima o interruptor de iluminação para que as lâmpadas se acendam.

## 34 Manutenção e cuidados



### CUIDADO

- **Antes de qualquer tarefa de manutenção e cuidados, é necessário que o aparelho esteja desligado e que tenha arrefecido.** Para o efeito, desligue a ficha de alimentação da tomada ou desligue ou desenrosque o fusível da instalação doméstica.
- É proibido limpar o produto com aparelhos de limpeza a jato de vapor ou alta pressão! Não use esfregões, produtos de limpeza agressivos ou objetos abrasivos.
- Não insira objetos afiados na grelha de proteção do motor ou outros componentes elétricos.
- É importante cumprir os prazos de substituição dos filtros bem como os intervalos de limpeza. A inobservância desta recomendação pode constituir um perigo de incêndio devido à acumulação de gordura.
- A inobservância destas instruções de limpeza do aparelho e da substituição dos filtros pode provocar um **incêndio**.
- É obrigatório observar estas instruções. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos no motor ou por motivos relacionados com incêndio que resultem de uma manutenção indevida ou da inobservância das normas de segurança mencionadas acima.



### CUIDADO

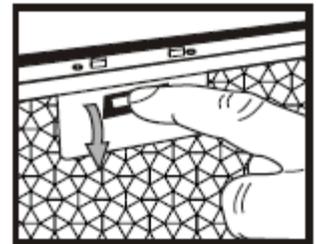
#### Perigo de escaldadura

Para a limpeza, deve escolher-se uma temperatura de água que não constitua um perigo de escaldadura!

#### Limpeza do exaustor

Recomenda-se limpar o exaustor em intervalos regulares. A frequência de limpeza necessária depende das horas de serviço e do tipo de utilização.

- Para abrir o exaustor, abra a cobertura e acione o fecho do filtro metálico.



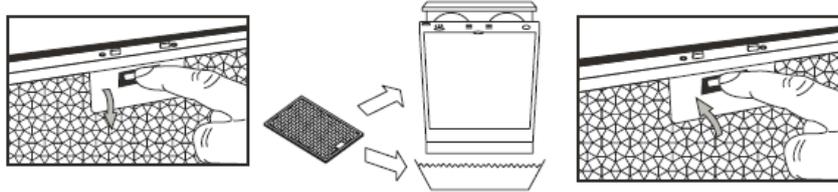
- Remova cuidadosamente o filtro metálico.
- Limpe a caixa interior e exterior, incluindo o painel de controlo, com um pano macio humedecido em solução de água e detergente morna. Seque-o.

Use detergentes suaves. Não use produtos de limpeza agressivos ou abrasivos nem escovas!

- Volte a montar o filtro metálico pela ordem inversa.

## Limpeza do filtro metálico de gorduras

Recomenda-se limpar o filtro metálico em intervalos regulares, todos os meses. A frequência de limpeza necessária depende das horas de serviço e do tipo de utilização.



- Para o efeito, abra o exaustor, abrindo a cobertura e acionando o fecho do filtro metálico, conforme descrito acima.
- Remova cuidadosamente o filtro metálico.
- Deixe amolecer o filtro numa solução de água e detergente morna, e proceda à sua lavagem. Enxague bem com água morna e deixe secar. Não use produtos de limpeza agressivos ou abrasivos nem escovas!
- Volte a montar o filtro pela ordem inversa.

Após vários processos de limpeza, é possível que a cor do filtro sofra alterações. Isto é perfeitamente normal e não serve de justificação para a substituição do filtro nos termos da garantia. Tal não afeta, de forma alguma, a capacidade de funcionamento do exaustor. Se for necessário, é possível encomendar um novo filtro junto do serviço de apoio ao cliente.

### **Modo de recirculação: filtro de carvão ativo**

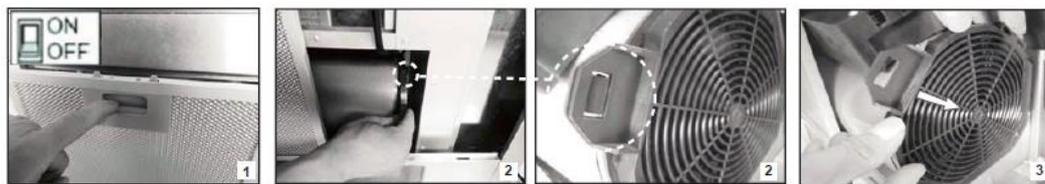
O filtro de carvão ativo deve ser usado quando se pretende utilizar o exaustor como aparelho de recirculação. Para o efeito, é necessário um filtro de carvão ativo para este aparelho.

Em função da utilização, é necessário substituir os filtros de carvão ativo semestralmente, contudo, pelo menos, anualmente. Este filtro não pode ser lavado nem reutilizado. De forma a garantir a absorção eficaz dos odores, o volume do carvão ativo deve ser adaptado à potência de ar do exaustor. Neste caso, a elevada qualidade do carvão ativo garante uma absorção eficiente dos odores de cozinha, em caso de utilização normal do exaustor. Por esse motivo, devem ser utilizados apenas filtros originais, que devem ser substituídos em intervalos regulares.

O filtro de carvão ativo é opcional e pode ser encomendado junto do serviço de apoio ao cliente.

Proceda ao corte do aparelho do circuito de corrente.

- Abra o exaustor, premindo o fecho do filtro metálico (Fig. 1).
- Remova cuidadosamente o filtro metálico.
- Desaperte o filtro de carvão ativo, retire-o e elimine-o com o lixo doméstico.



- Monte os novos filtros de carvão ativo em ambos os lados do motor. Pressione o filtro nos ressaltos de plástico, e coloque-o na posição correta (Fig. 2). Pressione o filtro até ao meio até que este engate (Fig. 3). Proceda da mesma forma com o segundo filtro.
- Volte a colocar o filtro metálico corretamente pela ordem inversa.
- Ligue o aparelho novamente à alimentação elétrica.

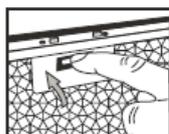
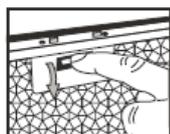
### Troca de lâmpada



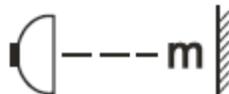
## CUIDADO

Só pode tocar-se na lâmpada meia-hora depois de o aparelho ter sido desligado. **Perigo de queimadura!** Não cubra a lâmpada com isolamento térmico ou outro material.

### Dados da lâmpada: máx. 2 x 1W (LED)



- Proceda ao corte do aparelho do circuito de corrente.
- Remova a unidade de filtro para trocar as lâmpadas.
- Rode as lâmpadas danificadas no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e substitua as mesmas.
- Não toque diretamente com os dedos na lâmpada nova, use um pano para o efeito.
- Encaixe bem as lâmpadas novas no respetivo encaixe e rode-as no sentido dos ponteiros do relógio.
- Com cuidado, volte a colocar a unidade de filtro no exaustor.
- Ligue o aparelho novamente à alimentação elétrica.



A distância mínima necessária até à área iluminada (por ex. tampa, pegas de cozinha ou algo similar) deve ser de 0,45 m, de forma a impedir o aquecimento das peças e, subseqüentemente, o perigo de incêndio.

## 35 Antes de ligar ao serviço de apoio ao cliente

<b>Falha</b>	<b>Solução</b>
A iluminação não funciona.	Verifique se a lâmpada está corretamente encaixada. Eventualmente, enrosque-a bem. Caso contrário, substitua a lâmpada.
O motor da ventoinha está a trabalhar, mas não é extraído ar.	Desligue o aparelho e ligue ao serviço de apoio ao cliente.
O exaustor está a funcionar sem problemas, mas os vapores de cozinha não desaparecem.	É possível que o filtro esteja sujo. Limpe-o ou substitua-o, ver Manutenção e Cuidados.



### **ATENÇÃO**

**Reparações em aparelhos elétricos só podem, exclusivamente, ser realizadas por técnicos especializados devidamente qualificados. Uma reparação realizada de forma incorreta ou não profissional resulta em perigos para o utilizador e leva à perda do direito de garantia!**

## 36 Serviço de apoio ao cliente

Se não for possível eliminar a falha com base nas indicações apresentadas, ligue ao serviço de apoio ao cliente. Nesse caso, não realize mais nenhuns trabalhos de monte próprio, em especial nos componentes elétricos do aparelho. Não abra a porta desnecessariamente para evitar a perda de frio.

### **IMPORTANTE**

Tenha em conta que a visita de um técnico do serviço de apoio ao cliente, na sequência de uma operação indevida ou uma das falhas descritas, tem custos, mesmo dentro do período da garantia.

#### **Morada do serviço de apoio ao cliente competente:**

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg / ALEMANHA

Telefone do serviço de apoio ao cliente para a Alemanha:

+49 (0)2944-9716 760

Benelux:

+492944-9716790

Outros:

+492944-9716733

E-mail:

kontakt@egs-gmbh.de

Internet:

[www.egs-gmbh.de](http://www.egs-gmbh.de)

#### **Quando ligar, indique os seguintes dados:**

- a morada completa
- o número de telefone
- a descrição da falha.

bem como

- 1) nome do modelo
- 2) nome da versão
- 3) n.º do lote
- 4) n.º de série

(estes dados podem ser consultados na placa de características, que se encontra no interior do exaustor, atrás da unidade de filtro)

## 37 Condições de garantia

### Geral

Como comprador de um aparelho Dalbach, está abrangido pela garantia implícita através do contrato de compra com o seu revendedor. Além disso, oferecemos-lhe uma garantia com as seguintes condições:

### Validade

A garantia é válida por um período de 24 meses a partir da data de compra (é necessário apresentar a prova de compra). Durante os primeiros 6 meses, os defeitos no aparelho são reparados gratuitamente. Para tal, o aparelho tem de estar facilmente acessível para reparações. Nos seguintes 18 meses, o comprador tem de comprovar que o defeito já existia aquando do fornecimento.

**Em caso de utilização comercial** (por ex., em hotéis, cantinas) ou de utilização conjunta por vários lares, o período de garantia é de 12 meses a partir da data de compra (é necessário apresentar a prova de compra). Durante os primeiros 6 meses, os defeitos no aparelho são reparados gratuitamente. Para tal, o aparelho tem de estar facilmente acessível para reparações. Nos seguintes 6 meses, o comprador tem de comprovar que o defeito já existia aquando do fornecimento.

O acionamento da garantia não prolonga a garantia, nem para o aparelho nem para as peças novas que tenham sido colocadas.

### Volume da correção de defeitos

Dentro do prazo indicado, corrigimos todos os defeitos do aparelho que, de forma comprovada, tenham sido causados por erro de fabrico ou de material. As peças substituídas passam a ser nossa propriedade.

### Exceções:

Desgaste normal, danificação intencional ou negligente, danos causados pelo incumprimento do manual de instruções, instalação incorreta ou ligação a tensões de rede inadequadas, danos resultantes de ações químicas ou eletrotérmicas ou outras condições ambientais anormais, danos em vidros, vernizes ou esmaltes e eventuais diferenças de coloração e lâmpadas defeituosas. Além disso, excluem-se também defeitos no aparelho resultantes de danos de transporte. Também não prestamos serviços se, sem a nossa expressa autorização por escrito, tiverem sido realizados trabalhos no aparelho Dalbach por pessoas não autorizadas ou se tiverem sido utilizadas peças de origem desconhecida. Esta restrição não se aplica a trabalhos sem falhas, realizados por técnicos qualificados com as nossas peças originais, de adaptação do aparelho às normas de proteção de um outro país da UE.

### Âmbito

A nossa garantia é válida para aparelhos comprados num país da UE ou na Suíça, e que sejam utilizados na Alemanha, na Suíça ou na Áustria.

Para os aparelhos que tenham sido comprados num país da UE ou na Suíça, e que tenham sido levados para outro país, os serviços serão prestados no âmbito das condições de garantia habituais no respetivo país. Uma obrigação de serviço de garantia aplica-se apenas se o aparelho estiver em conformidade com as normas técnicas do país em que a reivindicação de garantia é exercida.

### Para reparações fora do período de garantia aplica-se o seguinte:

- Se um aparelho for reparado, as faturas da reparação devem ser pagas imediatamente e sem deduções.
- Se um aparelho for inspecionado ou uma reparação que tenha sido iniciada não for terminada, serão cobrados valores fixos para a deslocação e para os trabalhos.
- O aconselhamento por parte do nosso centro de atendimento ao cliente é gratuito.

### Em caso de assistência ou encomenda de peças de substituição, entre em contacto com o nosso serviço de apoio ao cliente,

EGS GmbH Telefone do serviço de apoio ao cliente para a Alemanha: +49 (0)2944-9716791.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

## 38 Declaração de conformidade CE

Na altura do seu lançamento no mercado, este aparelho cumpre os requisitos da Diretiva do Conselho para a aproximação das legislações dos Estados Membros sobre a compatibilidade eletromagnética, Diretiva 2014/30/UE, e os requisitos respeitante à utilização de equipamento elétrico destinado a ser utilizado dentro de certos limites de tensão, Diretiva 2014/35/UE.

Este aparelho ostenta a marca CE e possui uma declaração de conformidade, para consulta por parte das autoridades de fiscalização do mercado competentes.

\*Reserva-se o direito a alterações técnicas.

## 39 Especificações técnicas

Marca		Dalbach
Modelo		WHB60-01
Grupo de produtos		Cappa aspirante
Botão De Palcos de Fãs		4x
Iluminação do interruptor de botão		1x
Ligação elétrica		
Tensão / Frequência	V / Hz	220-240 / 50
Consumo de energia	W	122
Potência da lâmpada	W	2x1 (LED)
Tamanho do capuz, HxWxD	mm	820x600x450
Camino estensibile max*		
*incl. cappuccio	mm	445 - 815
Encaixe de ar de escape Ø	cm	12
Peso líquido	kg	10,5
EAN Nº.	Inox	4016572411461
Filtro de alumínio	Stk.	2x AKH-601
Filtro de carvão ativado, opcional	Stk.	2x CO2 (CN120-1)
Item Nº.		1010036
EAN Nº.		4016572007329

\*Reserva-se o direito a alterações técnicas.

# Dalbach

## **Käyttöohje Brugervejledning Bruksanvisning**

**Liesituuletin  
Emhætte  
Köksfläkt**

**WHB60-01**

## **Lue läpi tämä ohje hyvin.**

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöönottoa. Ne sisältävät tärkeitä turvallisuusohjeita laitteen asennuksessa, käytössä ja kunnossapidossa. Tämän käyttöohjeen muiden osien avulla voit käyttää tätä laitetta optimaalisesti.

Laitteen väärä käyttö voi olla vaarallista etenkin lapsille.

Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten. Anna ne kaikille mahdollisille myöhemmille omistajille. Jos sinulla on kysyttävää aiheista, joita ei ole kuvattu riittävän yksityiskohtaisesti tässä käyttöohjeessa, tai jos haluat uuden käyttöohjeen, ota yhteyttä Saksan asiakaspalveluun +49 (0) 2944 9716-760.

Valmistaja työskentelee jatkuvasti kaiken tyyppisten mallien jatkokehityksen parissa. Siksi pyydämme ymmärrystä siitä, että pidätämme oikeuden tehdä muutoksia muotoon, laitteisiin ja tekniikkaan.

Tämä laite noudattaa sovellettavia kojeen sähkölaitteita koskevia EU:n turvallisuusmääräyksiä.

Se on valmistettu ja koottu tekniikan tason mukaisesti.

## Sisällysluettelo

1 Laitteiden hävittäminen.....	5
2 Turvallisuus.....	6
3 Määräystenmukainen käyttö.....	9
4 Laitteen purkaminen pakkauksesta.....	9
5 Laitteen varustus.....	10
6 Asennus.....	11
7 Toiminta.....	16
8 Huolto ja hoito.....	17
9 Ennen kuin soitat asiakaspalveluun.....	20
10 Asiakaspalvelu.....	20
11 Takuuehdot.....	21
12 CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	22
13 Tekniset tiedot.....	22
14 Bortskaffelse af apparater.....	23
15 Sikkerhed.....	24
16 Korrekt anvendelse.....	27
17 Pak apparatet ud.....	28
18 Emhættens dele.....	28
19 Installation.....	29
20 Drift.....	35
21 Vedligeholdelse og pleje.....	35
22 Før du ringer til kundeservice.....	38
23 Kundeservice.....	39
24 Garantibetingelser.....	40
25 CE-overensstemmelseserklæring.....	41
26 Tekniske detaljer.....	41
27 Bortskaffande av utrustning.....	42
28 Säkerhet.....	43
29 Avsedd användning.....	46
30 Packa upp apparaten.....	46
31 Utrustning.....	47

<b>32 Installation.....</b>	<b>48</b>
<b>33 Drift .....</b>	<b>54</b>
<b>34 Skötsel och underhåll .....</b>	<b>55</b>
<b>35 Innan du kontaktar kundservice .....</b>	<b>58</b>
<b>36 Kundservice .....</b>	<b>58</b>
<b>37 Garantivillkor.....</b>	<b>59</b>
<b>38 CE-försäkran om överensstämmelse .....</b>	<b>60</b>
<b>39 Tekniska data.....</b>	<b>60</b>

# 1 Laitteiden hävittäminen



Tämä laite on myönnetty eurooppalaisen jätehuoltodirektiivin mukaisesti  
2012 / 19 / EU



Se varmistaa, että tuote hävitetään asianmukaisesti.

Hävittämällä se ympäristöystävällisellä tavalla varmistat, että virheellisestä hävittämisestä vältetään mahdolliset terveyshaitat.

Tuotteessa oleva jätesäiliön symboli osoittaa, että tätä laitetta ei tule käsitellä talousjätteenä. Sen sijaan se tulisi lähettää keräyspisteeseen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätystä varten.

Hävittäminen on suoritettava paikallisesti voimassa olevien määräysten mukaisesti. Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai jätehuoltoyritykseen saadaksesi lisätietoja.

Tee vanhat laitteet käyttökelvottomiksi ennen hävittämistä:

- Vedä pistoke pistorasiasta.
- Irrota pistoke verkkokaapelista.
- Poista tai tuhoa kaikki lukitukset ja pulttilukot.

Lapset eivät usein pysty tunnistamaan kodinkoneiden käyttöön liittyviä vaaroja. Varmista, että sinulla on tarvittava valvonta, äläkä anna lasten leikkiä laitteella.

## 2 Turvallisuus

### Turvallisuusohjeet

Kaikissa tämän käyttöohjeen turvallisuusohjeissa on varoitussymboli.

Ne huomauttavat mahdollisista vaaroista jo varhaisessa vaiheessa. On tärkeää lukea ja noudattaa näitä tietoja.

### Selitys turvallisuusohjeista

	<h2>VAROITUS</h2> <p>tarkoittaa vaarallista tilannetta, joka huomiotta jättämättä voi johtaa kuolemaan tai vakaviin loukkaantumisiin!</p>
---	---

	<h2>VARO</h2> <p>viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka huomiotta jättämättä voi johtaa lieviin tai kohtalaisiin loukkaantumisiin!</p>
---	---

	<h2>Kuuma pinta! Palovammavaara</h2> <h3>HUOMIO palovamman vaara</h3>
--	---

<h2>TÄRKEÄÄ</h2> <p>ilmaisee tilanteen, joka voi aiheuttaa huomattavaa vahinkoa omaisuudelle tai ympäristölle, jos sitä ei noudateta!</p>	
---	--

### Yleiset turvallisuusohjeet

- Vedä hätätilanteessa pistoke heti pistorasiasta tai kytke sulake pois.
- Sammuta laite aina käytön jälkeen.

	<h2>VAROITUS</h2> <h3>Sähköiskun / hengenvaaran vaara</h3> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Älä koskaan koske sähkölaitetta, kun kädet tai jalat ovat märät tai kun olet paljain jaloin.</li> <li>• Älä koskaan käytä sähkölaitetta ulkona.</li> <li>• Asennustyöt ja sähköjohtojen kaapeloinnin saa suorittaa vain asiantuntija kaikkien maassasi sovellettavien standardien ja määräysten mukaisesti, mukaan lukien palontorjuntatoimenpiteet. Älä koskaan tee näitä töitä yksin.</li> <li>• Tämän laitteen sähköturvallisuus taataan vain, jos laite on kytketty oikein maadoitettuun järjestelmään, ja jos se on</li> </ul>
---	---

## FI

	<p>sähköturvallisuusstandardien mukainen.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Toimittajan, jälleenmyyjän tai asiakaspalvelun on vaihdettava vaurioitunut virtakaapeli välittömästi vaarojen välttämiseksi. Jos kaapelit tai pistokeliitännät ovat vahingoittuneet, et saa enää käyttää laitetta.</li><li>• Katkaise laitteesta virta ja anna sen jäähtyä ennen puhdistus- ja huoltotöitä.</li><li>• Älä koskaan käytä puhdistukseen höyrypuhdistinta. Kosteutta voi päästä sähkökomponentteihin.</li><li>• Laitteen on oltava kuiva, ennen kuin käytät sitä uudelleen.</li><li>• Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia tässä käyttöohjeessa kuvattujen puhdistus- ja huoltotöiden lisäksi.</li></ul>
--	---

### HUOMAUTUS

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat liesituulettimen asennusta, huoltoa ja käyttöä koskevien tietojen ja ohjeiden laiminlyönnistä.

### Haavoittuvassa asemassa olevien ihmisten turvallisuus:

#### Lapset ja vammaiset henkilöt

	<h2>VAROITUS</h2> <ul style="list-style-type: none"><li>• Tätä laitetta voivat käyttää 8-vuotiaat ja sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joilla on heikentynyt fyysinen, sensorinen tai henkinen suorituskyky tai joilla ei ole kokemusta ja / tai tietoa, jos heitä valvotaan tai heitä on opastettu laitteen turvalliseen käyttöön ja he ymmärtävät siitä aiheutuvat vaarat.</li><li>• Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Pidä pienet (alle 8-vuotiaat) lapset poissa laitteesta.</li><li>• Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta ja käyttäjän huoltoa, ellei heitä valvota.</li><li>• Lapset voivat käyttää tätä laitetta vain, jos heille on annettu koulutusta. Lasten on kyettävä käyttämään laitetta oikein ja ymmärrettävä käyttöohjeessa mainitut vaarat.</li></ul>
---	--

	<h2>VAROITUS</h2> <p>Pakkausosat (esim. kalvot, styroksi) voivat olla vaarallisia lapsille. <b>Tukehtumisvaara!</b> Pidä pakkausmateriaali poissa lasten ulottuvilta.</p>
---	---



## VAROITUS Sähköiskun / kuoleman vaara

- Ennen kuin vaihdat lampun, varmista, että laite on sammutettu mahdollisen sähköiskun välttämiseksi.
- Älä koskaan tarkista suodattimen kuntoa liesituulettimen ollessa käynnissä.
- Kun työskentelet liesituulettimen parissa, mukaan lukien lampun ja suodattimen vaihto, laite on irrotettava virtalähteestä.
- Varmista aina, että huone on riittävästi tuuletettu, kun liesituuletinta käytetään kaasuliesien tai muiden nestemäistä polttoainetta käyttävien laitteiden kanssa, **Tukehtumisvaara**.



## VAROITUS Tulipalon vaara

### Nousevat liekit

- Käyttö ei ole sallittua hiili- tai puutakkojen kanssa.
- Ruoanvalmistus ilman valvontaa rasvan tai öljyn kanssa voi olla vaarallista ja johtaa tulipaloihin. **ÄLÄ KOSKAAN** yritä sammuttaa tulta vedellä, sammuta laite ja peitä sitten liekit varovasti esimerkiksi kannella tai sammutuspeitolla.
- Älä laita ruokaa liesituulettimen alla. Suodatin voi syttyä nousevista liekeistä.
- Vältä kaasulähteen avaamista kaasuliesille, kun liedellä ei ole astioita.

Suodattimien vaurioitumisen ja tulipalon vaara liekkien noususta.

### Rasvojen ja öljyjen ylikuumentuminen

- Käytä liesituuletinta aina rasvasuodattimen kanssa. Rasvat tai öljyt voivat helposti syttyä ylikuumentuessaan. **Tulipalon vaara** Siksi pidä silmällä ruoanvalmistusta ja puhdistusta tai vaihda suodattimet säännöllisesti.

### Ylikuumentuminen rasvakertymien vuoksi

- Noudata suodattimen vaihto- ja puhdistusvälejä. Jos tätä ei noudateta, rasvakertymät voivat aiheuttaa **tulipalon vaaran**.



## HUOMIO palovamman vaara

Puhdistettaessa veden lämpötila on valittava siten, ettei palovammoja voi syntyä!



## Kuuma pinta! Palovamman vaara

- Lamppua saa koskettaa vasta puoli tuntia laitteen sammuttamisen jälkeen. **Palovamman vaara**



## VARO

- Kuljeta laitetta vain pakattuna henkilövahinkojen ja omaisuusvahinkojen välttämiseksi.
- Käytä liesituuletinta vain lampun ollessa paikallaan.

### 3 Määräystenmukainen käyttö

Laite on tarkoitettu käytettäväksi kotitaloudessa. Tätä pidemmälle menevää käyttöä pidetään sopimattomana. Jos laitetta käytetään muihin tarkoituksiin kuin mihin se on tarkoitettu, tai jota käytetään eri tavalla kuin tässä käyttöohjeessa kuvataan, valmistaja ei voi ottaa mitään vastuuta vahingoista.

Laitteen muokkaaminen / muuttaminen ei ole sallittua turvallisuussyistä.

### 4 Laitteen purkaminen pakkauksesta

Pakkauksen on oltava ehjä. Tarkista, ettei laitteessa ole kuljetusvaurioita. Vaurioitunutta laitetta ei saa koskaan ottaa käyttöön. Ota yhteyttä toimittajaan vaurioiden sattuessa.

#### Pakkausmateriaali

- Kiinnitä huomiota ympäristöystävälliseen hävittämiseen.

#### Kuljetussuojan poistaminen

Laite on suojattu kuljetusta varten. Poista kaikki teipit. Voit poistaa liimajäämät bensiinillä.

#### Kuljetustiedot

Säilytä alkuperäinen laatikko ja pakkaustarvikkeet. Kuljeta laitetta alkuperäispakkauksessa. Älä aseta sen päälle mitään muita esineitä.

## 5 Laitteen varustus

### Toimituksen laajuus

Liesituuletin, jo valmiiksi koottu  
 Kuristusläppä  
 Porauksen reikämalli  
 Sisätulisija  
 Ulkotulisija  
 Ylempi savupiipun kiinnike  
 Alumiinisuodatin  
 Käyttöohje

Pienosat

Ruuvit:

6x ST4\*35

2x ST4\*10

4x ST4\*18

6x Tapit

2x Aluslevyt

Ei sisälly:

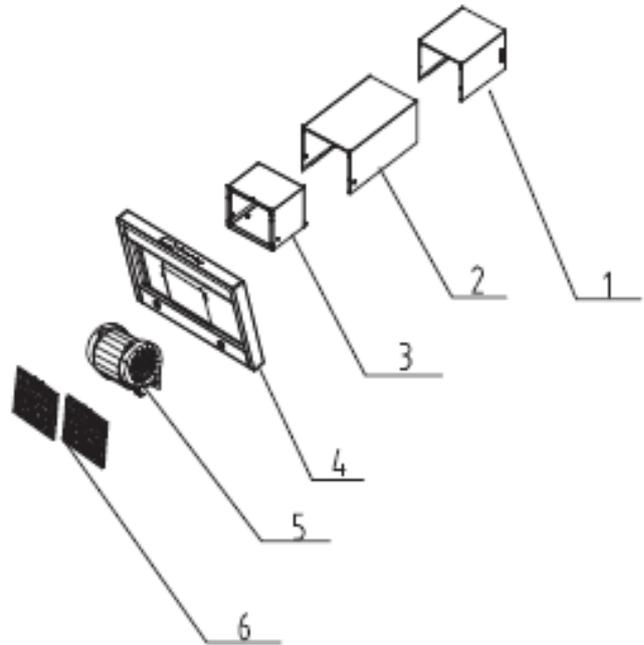
Poistoilmaletku tai yleisletku (poistoilmakäyttöä varten)

Aktiivihiilisuodatin (valinnainen - voidaan tilata asiakaspalvelusta - kierrätystilaan)

### Kuvaus



- 1) Sisätulisija
- 2) Ulkotulisija
- 3) Moottorin kotelo
- 4) Kotelo
- 5) Tuulettimen moottori
- 6) Suodatin



### Ohjaimet



0 Painike tuulettimen moottorin sammuttamiseksi



Painike 1 pienimmän tuulettimen portaan päälle kytkemiseen

Painike 2 keskikokoisen tuulettimen portaan päälle kytkemiseen

Painike 3 korkeimman tuulettimen portaan päälle kytkemiseen



Valaistuskytkin sisäisen valaistuksen kytkemiseksi päälle ja pois päältä

## 6 Asennus



### **VAROITUS hengenvaara / sähköiskun vaara**

Ennen kokoamista on välttämätöntä vetää verkkopistoke pois tai kytkeä sulake pois päältä.



### **VARO**

- Liesituuletin ei saa olla kytketty muihin imukanaviin, joihin on jo asennettu muita laitteita, joita käytetään muilla energialähteillä kuin sähköllä (esim. kattilat, kaasuliedet, jne.).
- Asennustyöt ja sähköjohtojen kaapeloinnin saa suorittaa vain asiantuntija kaikkien maassasi sovellettavien standardien ja määräysten mukaisesti, mukaan lukien palontorjuntatoimenpiteet.
- Virheellinen liitäntä voi tuhota tehoelektroniikan.
- Kun poraat seinään tai kattoon, tarkista etukäteen, ettei tässä kohdassa ole sähköjohtoja tai muita piilotettuja putkia ja kaapeleita.
- Käytä vain asennusmateriaalia, joka soveltuu kattojen ja seinien kokoonpanoon.
- Jos et ole varma valinnasta, kysy neuvoa asiantuntijalta.

#### **Vähennysvaihtoehto: Liesituulettimen toimintatila**

Liesituuletin on suunniteltu eri imusuunnille.

## **TÄRKEÄÄ**

### **- Poistoilmakäyttö**

Jos päätät käyttää **poistoilmakäyttöä** ja sinulla ei vielä ole liitäntävaihtoehtoa poistoilmaletkulle, suosittelemme, että otat yhteyttä erikoistuneeseen yritykseen seinäaukon suhteen. Jos samassa huoneessa on myös avotakkoja, kysy paikalliselta alueen nuohoojalta ennen kokoamista. Jos vuokraat huoneistoa, vaaditaan omistajan hyväksyntä. On ehdottomasti noudatettava turvallisuusohjeita, jotka ovat tämän käyttöohjeen alussa.

**HUOMAUTUS: Tätä varten tarvittava poistoilmaletku tai yleisletku eivät kuulu toimitukseen.**

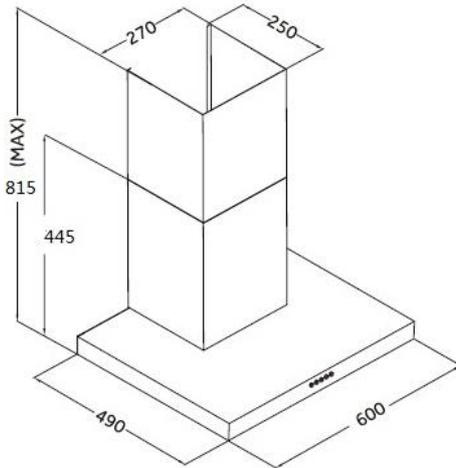
### **- Kierrätyskäyttö**

Jos haluat käyttää huppua kierrätysilmatilassa, varmista, että tulisijan ilman ulostuloaukot ovat auki, jotta puhdistettu ilma pääsee esteettömästi huoneeseen.

**HUOMAUTUS: Tätä varten tarvittavat aktiivihiihliisuodattimet ovat valinnaisia ja niitä voidaan tilata asiakaspalvelusta.**

## Kokoaminen

### Laitteen mitat, mm



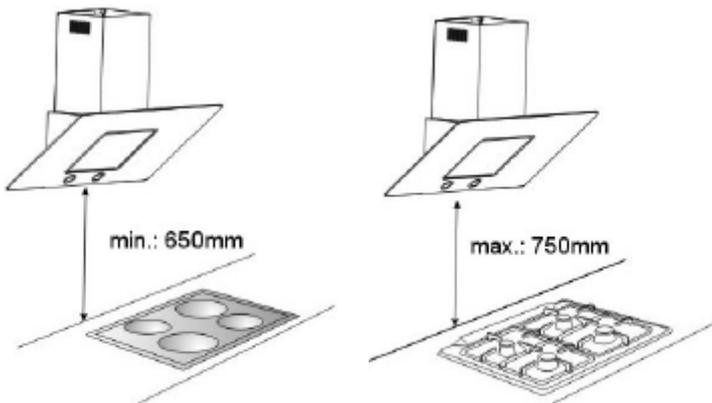
### Sähköliitäntä

Tarkista tyyppikilvessä ilmoitettu jännite ja taajuus ennen liesituulettimen asentamista. Tyyppikilpi sijaitsee liesituulettimen sisällä.

Voit tehdä tämän avaamalla liesituulettimen avautuvan peitteen ja poistamalla suodatinpatruunan.

### Tekninen valmistelu

Liesituulettimen kokoamisessa on noudatettava seuraavia vähimmäisetäisyyksiä keittotason yläreunasta liesituulettimien alareunaan:



Sähköliedet	650 mm
Kaasuliedet	700 mm
Suurin etäisyys	750 mm

Jos liesituuletin on asennettu kaasulaitteen yläpuolelle ja kaasulieden kokoonpano-ohjeet edellyttävät suurempaa etäisyyttä, tämä etäisyys on otettava huomioon.

**HUOMAUTUS: Kaksi ihmistä tarvitaan liesituulettimen asentamiseen.**

Tarvittavat työkalut ja materiaalit:

- Pora
- Talttapäinen ruuvimeisseli
- Ristipääruuvimeisseli tai akkukäyttöinen ruuvimeisseli ja ristipääsarja
- Peltisakset
- 3/8 ”hylsyavain tai räikkä jatkeella
- Mittanauha
- Eristysnauhaa
- Putkihihna
- Poistoilmakäyttöön: Poistoilmaletku tai yleisletku, Ø 12,5 cm  
Kierrätyskäyttöön: Aktiivihiilisuodatin, valinnainen, voidaan tilata asiakaspalvelusta

1. Ota liesituuletin pakkauksesta.
2. Aseta liesituuletin ylösalaisin pöydälle, jonka olet aiemmin peittänyt pahvilla tai paperilla, jotta pöytä ja huppu eivät naarmuuntuisi.
3. Liesituulettimen pohjan asennuksen jälkeen etäisyyden keittotasoon ei tulisi olla pienempi kuin 650 mm ja enintään 750 mm.

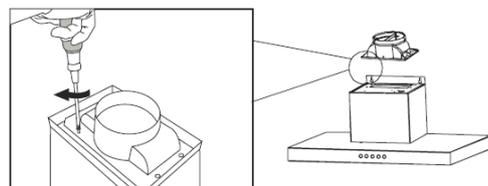
**Poistoilmakäytön menettely**

Poistoilmaa ei saa johtaa savuputkeen tai poistoputkeen. Poistoilmaa ei saa tuoda kanavaan tuuletettaviin takkoihin.

Poistoilmakanavan osalta on aina noudatettava virallisia määräyksiä. Kansallisten rakennusmääräysten takia liesituulettimien ja takkojen, kuten kivihiilen tai tulisijojen, yhteinen käyttö on riippuvainen kuten hiili- tai öljyuuneista ja kaasukattiloista samassa huoneessa, tietyistä rajoituksista.

**Liesituulettimen valmistelusta**

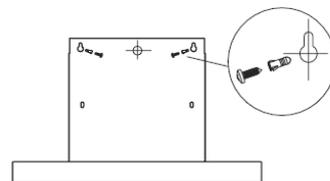
- Asenna poistoilmaliitin koteloon ennen liesituulettimen asentamista (Kuva 3).



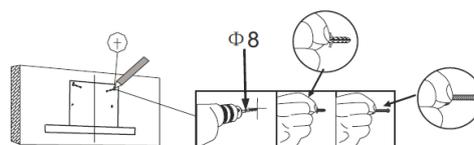
3

**Seinäasennus poistoilmatilassa**

- Vedä ensin vaakasuora merkintäviiva seinään liesituulettimen myöhemmästä alareunasta. Sen tulee olla korkeintaan 80 cm liedon yläpuolella.
- Kun haluat sijoittaa laitteen tarkalleen uunin keskelle, piirrä toinen apulinja seinälle (pystysuora viiva vesivaakalla tai lattialinjalla uunin keskiosasta kattoon).
- Käytä porausmallia ja merkitse sen avulla kolme porareikää seinän keskelle merkityn pisteen korkeuteen. (Kuva 4).



4

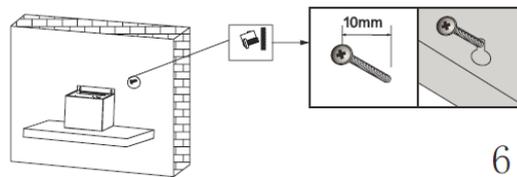


5

- Asenna huppu seinälle poraamalla 3 reikää, joiden halkaisija on 8 mm, seinään siten, että etäisyys vastaa pyöreitä reikiä (Kuvat 4 ja 5).

## FI

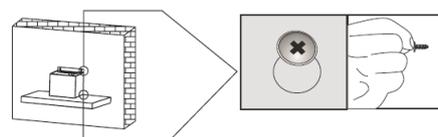
- Käytä erityisiä tappeja (esim. ontelo) seinän luonteesta riippuen.



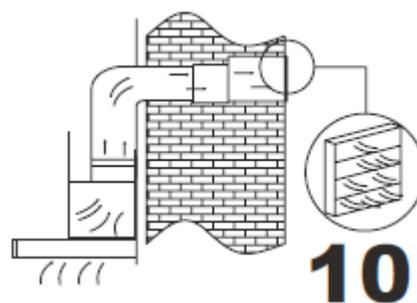
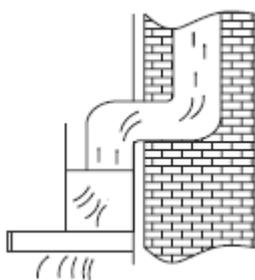
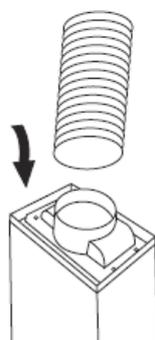
- Työnnä tapit porareikiin, joiden halkaisija on 8 mm, ja kiinnitä ne (Kuva 5). Kierrä ylemmät ruuvit 10 mm:iin (Kuva 6). Ruuvien koko riippuu tapin koosta. Ruuvien pään on oltava halkaisijaltaan vähintään 9 mm.

- Varmista, että ruuvit ulkonevat 10 mm (Kuva 6).

- Kiinnitä ensin kaksi ylemmää ruuvia ja sitten alempi (Kuva 7).

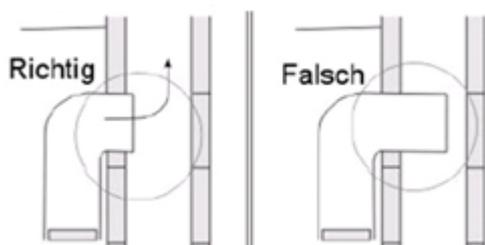


- Asenna poistoilmaletku putkiliitännään (Kuva 8).



Poistoilmakäytössä keittiön höyryt imetään, puhdistetaan rasvasuodattimen kautta ja poistetaan ulkona poistoilmaletkun kautta (eivät sisälly toimituksen laajuuteen).

Voit johtaa poistoilman ilmakeenavaan (Kuva 9) tai ulkopuolelle (Kuva 10).



Jos poistoilma johdetaan ulkopuolelle, suositellaan tuuletusluukkuja (Kuva 10, ei sisälly toimituksen laajuuteen).

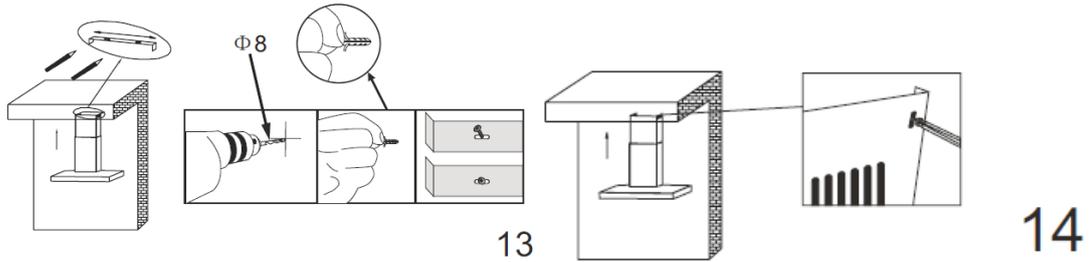
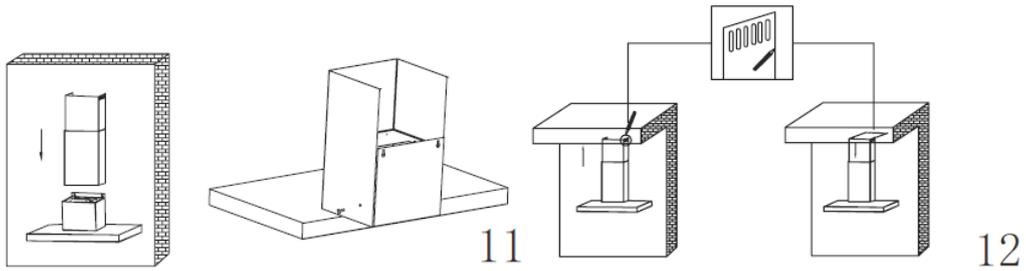
Kun liitetään ilmakeenavaan, poistoilmaletku ei saa ulottua liian syväälle peitteeseen.

### Savupiipun peitteen kokoaminen

- Kokoa ylempi savupiipun kiinnike vetämällä pystysuora viiva ylös. Suunnittele sijoitus molempien tulisijojen koon ja ylemmän tulisijan kiinnikkeen mukaan. Merkitse kiinnike, poraa 8 mm reiät, aseta tapit ja ruuvaa kiinnike kiinni (Kuva 13).
- Varmista, että ruuvit ulottuvat jälleen 10 mm ulos.
- Aseta ulkopuolinen savupiippu vetosuojaan ja kiinnitä se ilmakeenavaan ristipääruuvimeisselillä (Kuva 11).
- Ruuvaa nyt tulisijan kiinnike ja ylempi (sisempi) tulisijan peite tiukasti kiinni STA3.5 \* 8:lla (Kuva 12).

## FI

- Siirrä sisempi savupiipun peite oikeaan asentoon. Varmista, että tämä tulisijan osa pysyy vapaasti säädettävissä (Kuva 12).



- Tarkista liesituulettimen kohdistus ja kiristä se tiukasti kahdella ST4x10-ruuvilla. (Kuva 14).
- Liitä pistoke virtalähteeseen.
- Liesituulettimen asennuksen jälkeen etäisyyden keittotasoon ei tulisi olla pienempi kuin 650 mm ja enintään 750 mm. Huomioi lisäksi liedен vaatimukset.

### Poistoilmakäytön menettely



## VARO

JJos haluat käyttää huppua kierrätysilmakäytössä, varmista, että ilmanpoistoaukon ylemmät aukot eivät ole peitossa. Tämän liesituulettimen sisäisen uunin keskilinjan on ulotuttava niin pitkälle ulomman uunin keskilinjan ulkopuolelle, että puhdistettu ilma voi virrata esteettä ilmanpoistoaukkojen läpi.

- Tätä varten tarvittavat aktiivihiilisuodattimet ovat valinnaisia ja niitä voidaan tilata asiakaspalvelusta.

## 7 Toiminta



### VARO

Liesituuletin ei saa olla kytketty muihin imukanaviin, joihin on jo asennettu muita laitteita, joita käytetään muilla energialähteillä kuin sähköllä (esim. kattilat, kaasuliedet, jne.).

**Kytke liesituuletin päälle, kun kypsennät kuumalla lämmöllä tai kun paistat pannulla.**

**Liitä verkkoliitäntäkaapeli tiukasti käyttöönottoa varten.**

### Käyttö



Painike tuulettimen moottorin sammuttamiseksi.

Kun painat "0"-painiketta, liesituuletin sammuu.



Kun tätä painiketta painetaan, liesituuletin käynnistyy ja tuulettimen moottori käy vain hitaasti.



Kun tätä painiketta painetaan, liesituuletin kytketään päälle ja puhaltimen moottori käy keskinopeudella.



Kun tätä painiketta painetaan, liesituuletin käynnistyy ja puhaltimen moottori käy korkealla nopeudella.



Valaisukytkin sisäisen valaistuksen kytkemiseksi päälle ja pois päältä. Kytke valot päälle painamalla valaisukytkintä.

## 8 Huolto ja hoito



### VARO

- **Laite on sammutettava ja jäähdytettävä ennen huoltoa ja hoitoa.** Lisäksi irrota laitteen pistoke pistorasiasta tai katkaise tai irrota talon sulake.
- Lisäksi irrota laitteen pistoke pistorasiasta tai katkaise tai irrota talon sulake. Älä käytä hankaavia puhdistusaineita, voimakkaita puhdistusaineita tai hankaavia esineitä.
- Älä tunkeudu moottorin suojaritilään tai muihin sähköosiin terävillä esineillä.
- On tärkeää ylläpitää suodattimen muutokset ja puhdistusvälit. Noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa tulipalon vaaran rasvakertymien vuoksi.
- Laitteen puhdistamisen ja suodattimien vaihdon ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa **tulipalon**.
- On välttämätöntä noudattaa näitä ohjeita. Valmistaja ei ole vastuussa mistään moottorivaurioista tai tulipaloista, jotka johtuvat virheellisestä hullosta tai yllä olevien turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä.



### VARO

### Palovamman vaara

Puhdistettaessa veden lämpötila on valittava siten, ettei palovammoja voi syntyä!

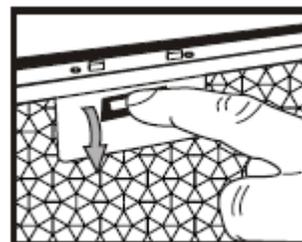
#### Hupun puhdistus

Suosittellemme, että puhdistat liesituulettimen säännöllisesti. Puhdistusväli riippuu käyttötunneista ja käytöstä.

- Avaa liesituuletin avaamalla peitteen ja painamalla metallisen suodatinpatruunan lukkoa.
- Poista metallisuodatinkasetti varovasti.
- Puhdista sisä- ja ulkokotelo sekä ohjauspaneeli pehmeällä, kostealla liinalla ja lämpimällä saippuavedellä. Kuivaaminen.

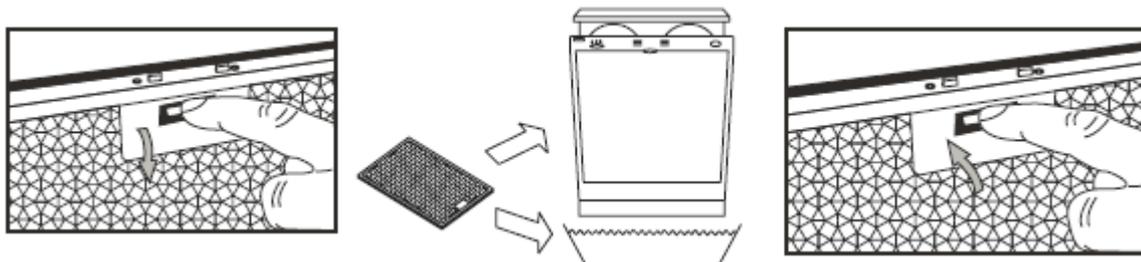
Käytä mietoja pesuaineita. Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita, harjoja tai hankaavaa hiekkaa!

- Aseta metallisuodatinkasetti takaisin päinvastaisessa järjestyksessä.



## Metallirasvasuodattimen puhdistus

Metallisuodatin on suositeltavaa puhdistaa säännöllisesti kuukausittain. Puhdistusväli riippuu käyttötunneista ja käytöstä.



- Voit tehdä tämän avaamalla liesituulettimen avaamalla peitteen ja painamalla metallisuodatinkasetin lukkoa yllä kuvatulla tavalla.
- Poista metallisuodatinkasetti varovasti.
- Liota suodatin lämpimässä saippuavedessä ja puhdista se. Huuhtelee huolellisesti lämpimällä vedellä ja anna kuivua. Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita, harjoja tai hankaavaa hiekkaa!
- Aseta suodatin takaisin päinvastaisessa järjestyksessä.

Suodattimen väri voi muuttua useiden puhdistusprosessien jälkeen. Tämä on täysin normaali prosessi, eikä se voi johtaa suodattimen vaihtoon takuuna. Se ei vaikuta millään tavalla hupun toimivuuteen. Tarvittaessa uuden suodattimen voi tilata asiakaspalvelusta.

### Kierrätyskäyttö: Aktiivihiilisuodatin

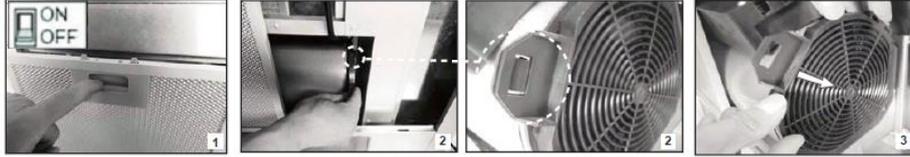
Aktiivihiilisuodatinta tulisi käyttää, jos haluat käyttää liesituuletinta ilmankiertolaitteena. Tätä laitetta varten tarvitaan aktiivihiilisuodatin.

Käytöstä riippuen aktiivihiilisuodattimet on vaihdettava puolen vuoden välein, mutta vähintään kerran vuodessa. Tätä suodatinta ei voida pestä tai käyttää uudelleen. Hajujen imeytymisen takaamiseksi aktiivihiilen tilavuus on sovitettava hupun ilman ulostuloon. Tässä tapauksessa aktiivihiilen korkea laatu takaa keittiön hajujen tehokkaan imemisen liesituulettimen normaalin käytön yhteydessä. Siksi tulisi käyttää vain alkuperäisiä suodattimia, jotka on vaihdettava säännöllisesti.

Aktiivihiilisuodatin on valinnainen ja se voidaan tilata asiakaspalvelusta.

## FI

- Irrota laite virtapiiristä.
- Avaa liesituuletin painamalla metallisuodatinkasetin salpaa (Kuva 1).
- Poista metallisuodatinkasetti varovasti.
- Irrota aktiivihilisuodatin, poista se ja hävitä se talousjätteiden mukana.

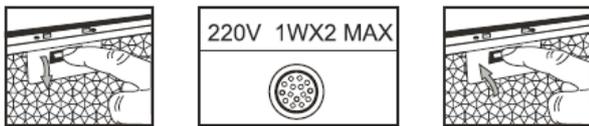


- Asenna uudet aktiivihilisuodattimet moottorin molemmille puolille. Paina suodatin muovikiekkaisiin ja vie se oikeaan asentoon (Kuva 2). Paina suodatinta kohti keskiosaa, kunnes se napsahtaa paikalleen (Kuva 3). Tee sama toisen suodattimen kanssa.
- Aseta metallisuodatin oikein takaisin päinvastaisessa järjestyksessä.
- Liitä laite uudelleen virtalähteeseen.

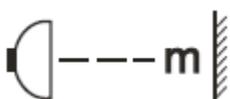
### Lampun vaihto

	<b>VARO</b> Valaisuvälinettä saa koskettaa vasta puoli tuntia laitteen sammuttamisen jälkeen. <b>Palovamman vaara!</b> Älä peitä valaisuvälinettä lämpöeristyksellä tai muulla materiaalilla.
--	--

### Valonlähteen tiedot: enintään 2 x 1W (LED)



- Irrota laite virtapiiristä.
- Irrota suodatinyksikkö vaihtaaksesi valaisuvälineen.
- Käännä viallista valaisuvälinettä vastapäivään ja vaihda se.
- Älä koske uuteen valaisuvälineeseen suoraan sormillasi, käytä liinaa.
- Aseta uusi valaisuväline varovasti lampunpitimeen ja käännä sitä myötäpäivään.
- Aseta suodatinyksikkö varovasti takaisin liesituulettimeen.
- Liitä laite uudelleen virtalähteeseen.



Vaaditun vähimmäisetäisyyden valaistuun pintaan (esim. kansi, keittiökäsineet tai vastaava) on oltava 0,45 m osien kuumentumisen ja tulipalon vaaran estämiseksi.

## 9 Ennen kuin soitat asiakaspalveluun

Häiriö	Poisto
Valaistus ei toimi	Tarkista, että valaisuväline on oikein asetettu. Kierrä tarvittaessa tiukasti kiinni. Vaihda muutoin valaisuväline.
Puhaltimen moottori käy, mutta ilmaa ei poistu	Sammuta laite ja soita asiakaspalveluun.
Liesituuletin toimii ongelmitta, mutta keittiön höyryt säilyvät	Suodatin saattaa olla likainen. Puhdista tai vaihda, katso huolto ja hoito.



### VAROITUS

Sähkölaitteita saa korjata vain pätevä asiantuntija. Väärin tai ammattimaisesti suoritettu korjaus on vaarallista käyttäjälle ja johtaa takuun menettämiseen!

## 10 Asiakaspalvelu

Jos häiriötä ei voida poistaa yllä olevien tietojen avulla, soita asiakaspalveluun. Älä tällöin tee muita töitä itse, etenkin laitteen sähköosien suhteen. Älä avaa ovea tarpeettomasti kylmän menetyksen välttämiseksi.

### TÄRKEÄÄ

Huomaa, että asiakaspalveluteknikon vierailu virheellisen toiminnan tai jonkin kuvatuista häiriöistä ei ole maksutonta edes takuuajana.

#### Vastuullisen asiakaspalvelun osoite:

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg / DEUTSCHLAND

Saksan asiakaspalvelu: +49 (0)2944-9716 760

Benelux-maat: +492944-9716790

Muu: +492944-9716733

Sähköposti kontakt@egs-gmbh.de

Internet: www.egs-gmbh.de

Anna seuraavat tiedot soittaessasi:

- täydellinen osoite
- puhelinnumero
- Vian kuvaus

sekä

- 1) Mallin nimi
- 2) Version numero
- 3) Eränumero
- 4) Sarjanumero

(näky tyypikilvessä, joka sijaitsee liesituulettimen sisällä suodatinyksikön takana)

# 11 Takuuehdot

## Yleistä

Dalbach-laitteen ostajana sinulla on oikeus jälleenmyyjän kanssa tehtyyn myyntisopimukseen sisältyviin lakisääteisiin takuisiin. Lisäksi myönnämme sinulle takuun seuraavin ehdoin:

## Etuuksien kesto

Takuu on voimassa 24 kuukautta ostopäivästä (ostotodistus on esitettävä). Ensimmäisten kuuden kuukauden aikana laitteen viat poistetaan ilmaiseksi, jos laite on korjattavissa ilman erityistä vaivaa. Seuraavien 18 kuukauden aikana ostajan on todistettava, että vika oli jo toimituksen yhteydessä.

Kaupallisessa käytössä (esim. hotelleissa, ruokaloissa) tai useiden kotitalouksien yhteiseen käyttöön takuu on 12 kuukautta ostopäivästä (ostotodistus on esitettävä). Ensimmäisten kuuden kuukauden aikana laitteen viat poistetaan ilmaiseksi, jos laite on korjattavissa ilman erityistä vaivaa. Seuraavien 6 kuukauden aikana ostajan on todistettava, että vika oli jo toimituksen yhteydessä.

Takuun vaatiminen ei pidennä laitteen tai vasta asennettujen osien takuuta.

## Vikojen korjaamisen laajuus

Poistamme kaikki laitteen viat, jotka voidaan todistaa johtuvan huonosta valmistuksesta tai materiaalivirheistä määriteltyjen ajanjaksojen kuluessa. Vaihdetuista osista tulee omaisuuttamme.

## Poissuljettuina ovat:

Normaali kuluminen, tahallinen tai huolimaton vahinko, käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä, väärästä asennuksesta tai väärään verkkojännitteeseen kytkemisestä, kemiallisista tai elektrotermisistä vaikutuksista tai muista epänormaalista ympäristöolosuhteista johtuva vahinko, lasi, maali - tai emalivauriot ja mahdolliset värierot sekä vialliset hehkulamput. Laitteen viat jätetään myös pois, jos ne johtuvat kuljetusvaurioista. Emme myöskään tarjoa palveluja, jos ilman erityistä, kirjallista suostumustamme valtuutetut henkilöt tai ulkomaista alkuperää olevat osat ovat tehneet Dalbach-laitteeseen töitä. Tätä rajoitusta ei sovelleta virheettömään työhön, jonka ammattitaitoinen asiantuntija suorittaa alkuperäisillä osillamme laitteen sovittamiseksi toisen EU-maan teknisten suojamääräysten mukaiseksi.

## Soveltamisala

Takuumme koskee laitteita, jotka on ostettu EU-maasta tai CH:stä ja jotka ovat toiminnassa Saksan liittotasavallassa, Sveitsissä tai Itävallassa.

Laitteille, jotka on ostettu EU-maasta tai Sveitsistä ja tuotu toiseen EU-maahan, palvelut tarjotaan kussakin maassa tavallisten takuuehtojen puitteissa. Velvollisuus antaa takaus vain, jos laite täyttää sen maan tekniset määräykset, jossa takuuvaatimus tehdään.

## Seuraava koskee takuuaikojen ulkopuolisia korjaustilauksia:

- Jos laite korjataan, korjauskulut eräänntyvät välittömästi ja maksetaan ilman vähennystä.
- Jos laite tarkistetaan tai aloitettu korjaus ei ole valmis, matka- ja työerät maksetaan.
- Asiakaspalvelukeskuksemme neuvot ovat ilmaisia.

## Huoltoa tai varaosien tilaamista varten ota yhteyttä asiakaspalveluumme, EGS

GmbH:n asiakaspalveluun Saksassa: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

## 12 CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Markkinoille tullessaan tämä laite on neuvoston sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevien säännösten yhdenmukaistamista koskevan neuvoston direktiivin 2014/30 / EU vaatimusten mukainen.

ja sähkölaitteiden käytöstä tietyissä jänniterajoissa RL 2014/35 / EU.

Tällä laitteella on CE-merkintä ja sillä on vaatimustenmukaisuusvakuutus vastuullisten markkinavalvontaviranomaisten tarkastettavaksi.

\* Tekniset muutokset pidätetään.

## 13 Tekniset tiedot

Tuotemerkin		Dalbach
Malli		WHB60-01
Tuotteen		Huppu
Kosketuskytkimen tuuletintasot		4x
Kosketuskytkimen valaistus		1x
Sähköliitäntä		
Jännite/taajuus	V / Hz	220-240 / 50~60
Virrankulutus	W	122
Lampun teho	W	2x1 (LED)
Mitat Huppu, HxWxD	mm	445x600x490
Takka laajennettavissa max*		
*ml. huppu	mm	445 – 770
Poistoilmasuuttimet	cm	12
Nettopaino	kg	10,5
EAN-nro		4016572411461
Aktiivihiihliisuodatin, valinnainen	Kpl.	2x CO9

\* Tekniset muutokset pidätetään.

## FI

### Læs venligst denne brugervejledning grundigt.

Læs venligst denne betjeningsanvisning nøje igennem, inden apparatet tages i brug. Den indeholder vigtige sikkerhedsanvisninger for installation, drift og vedligeholdelse af apparatet. De følgende punkter i denne brugervejledning gør det muligt at betjene og vedligeholde apparatet optimalt.

Uhensigtsmæssig brug af apparatet kan være farlig, især for børn.

Gem brugervejledningen til senere brug. Giv den videre til eventuelle kommende ejere. Ved spørgsmål til emner, som du ikke mener er blevet beskrevet tilstrækkelig udførligt i denne brugervejledning, eller hvis du ønsker en ny brugervejledning, kontakt da kundeservice Tyskland +49 (0)2944 9716-791, eller besøg vores hjemmeside [www.ggv-exquisit.de](http://www.ggv-exquisit.de).

Producenten videreudvikler hele tiden alle typer og modeller. Hav derfor venligst forståelse for, at vi tager forbehold for ændringer i form, udstyr og teknik.

Dette apparat lever op til EU's gældende sikkerhedsbestemmelser for elektriske apparater. Apparatet er produceret og sammensat efter de gældende tekniske standarder.

## 14 Bortskaffelse af apparater



Dette apparat lever op til standarderne for de europæiske bortskaffelsesbestemmelser



2012 / 19 / EU

De sikrer, at produktet bortskaffes på korrekt vis.

Ved at bortskaffe apparatet på miljørigtig vis sikrer du dig, at eventuelle sundhedsmæssige skader ved en forkert bortskaffelse undgås.

Tøndesymbolet på produktet eller på brugervejledningen betyder, at apparatet ikke må behandles som husholdningsaffald. Det skal i stedet afleveres på stedet for genanvendelse af elektroniske apparater.

Bortskaffelsen skal ske efter dette steds gældende regler. Henvend dig til de lokale myndigheder eller et affaldsfirma for mere information.

Gør udtjente apparater ubrugelige inden bortskaffelsen:

- Træk netstikket ud af stikdåsen.
- Fjern stikket fra netkablet.
- Fjern eller ødelæg eventuelle smæk- eller rigellåse.

Børn lægger ofte ikke mærke til farer, der er forbundet med husholdningsapparater. Tag derfor de nødvendige forholdsregler, og lad aldrig børn lege med apparatet.

## 15 Sikkerhed

### Sikkerhedsanvisninger

Alle sikkerhedsanvisninger i denne brugervejledning er forsynet med et advarselssymbol. Det gør tydeligt opmærksom på mulige farer. Disse informationer skal læses og følges.

### Forklaring af sikkerhedsanvisningerne

	<b>ADVARSEL</b> Betegner en farlig situation, som ved uopmærksomhed kan føre til død eller svære skader!
	<b>FORSIGTIG</b> Betegner en farlig situation, som ved uopmærksomhed kan føre til lette eller moderate skader!
	<b>Varm overflade! Fare for forbrændinger</b> <b>FORSIGTIG skoldningsfare</b>
<b>VIGTIGT</b> Betegner en situation, som ved uopmærksomhed kan forårsage betydelige skader på miljø eller materiale!	

### Generelle sikkerhedsanvisninger

- I nødstilfælde trækkes stikket straks ud af stikdåsen, eller sikringen slås fra.
- Sluk altid apparatet efter brug.



## ADVARSEL

### Fare for elektrisk stød / livsfare

- Berør aldrig et elektronisk apparat, hvis dine hænder eller fødder er våde eller hvis du er barfodet.
- Benyt aldrig et elektronisk apparat i det fri.
- Installationsarbejdet og tilslutning af kabler må kun udføres af fagpersonale i overensstemmelse med samtlige gældende regler og forskrifter i dit land, inklusive brandforebyggende foranstaltninger. Udfør aldrig dette arbejde selv.
- Den elektriske sikkerhed for dette apparat kan kun garanteres, såfremt apparatet tilsluttes et jordforbundet system og følger de elektriske sikkerhedsforanstaltninger.
- Beskadigede strømforsyningskabler skal straks erstattes hos leverandøren, en specialforretning eller via kundeservice for at undgå farer. Hvis kabler eller stik beskadiges, må apparatet ikke længere benyttes.
- Inden rengøring eller vedligeholdelse skal apparatet slukkes og køle helt af.
- Brug aldrig damprensere til rengøring. Der kan trænge fugt ind i de elektroniske komponenter.
- Apparatet skal være tørt, inden det tages i brug igen.
- Udover den rengøring og vedligeholdelse, som beskrives i denne brugervejledning, må der ikke foretages nogen indgreb i apparatet.

#### BEMÆRK

Producenten afviser ethvert erstatningsansvar for skader, som er opstået som følge af manglende overholdelse af anvisningerne for installation, vedligeholdelse og betjening af enhættten.



## ADVARSEL

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med mangel på erfaring og/eller viden, såfremt disse er under opsyn eller er blevet informeret om sikker brug af apparatet og forstår de heraf følgende farer.
- Børn må ikke lege med apparatet. Små børn (under 8 år) skal holdes bort fra apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.
- Børn må kun benytte apparatet, hvis de er blevet oplært i brugen heraf. Børn skal kunne betjene apparatet korrekt og forstå de farer, som der blev henvist til i brugervejledningen.



## ADVARSEL

Emballagedele (fx folie og styropor) kan være farlige for børn.

**Kvælningsfare!** Emballagemateriale skal opbevares utilgængeligt for børn.

### Sikkerhed og vedligeholdelse: Emhætter



## ADVARSEL Stød-/livsfare

- Inden udskiftning af pæren skal du sikre dig, at apparatet er slukket for at undgå elektriske stød.
- Tjek aldrig filtret, mens emhætten kører.
- Apparatet skal kobles fra lysnettet, hver gang der udføres vedligeholdelsesarbejde af emhætten, også ved udskiftning af lampe eller filter.
- Sørg altid for rigelig udluftning i rummet, når emhætten benyttes sammen med gaskomfurer eller andre apparater, som drives med flydende brændstof, **Kvælningsfare.**



## ADVARSEL Brandfare Opstigende flammer

- Må ikke benyttes over ildsted med kul eller træ.
- Uopmærksom madlavning på kogeplader med brug af fedt eller olie kan

## DK

	<p>være farligt og føre til brand. Forsøg <b>ALDRIG</b> at slukke en brand med vand, men sluk for apparatet og dæk flammerne forsigtigt med eksempelvis et låg eller brandtæppe.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Der må ikke flamberes under emhætten. <b>Brandfare</b> i filteret ved opstigende flammer.</li><li>• Undgå at åbne gastilførslen til gaskogeplader, så længe der ikke står kogegrej på kogepladen. <b>Brandfare</b> i filteret ved opstigende flammer.</li></ul> <p><b>Overophedning af fedt og olie</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Benyt altid fedtfilter i emhætten. Fedt og olie kan let antændes ved overophedning. <b>Brandfare</b>. Vær derfor opmærksom under madlavningen, og rens eller udskift filtret regelmæssigt.</li></ul> <p><b>Overophedning som følge af fedtaflejring</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Overhold filterudskiftning og rengøringsintervaller. Ignorering af dette forårsager <b>brandfare</b> som følge af fedtaflejring.</li></ul>
--	---

	<p><b>FORSIGTIG Skoldningsfare</b></p> <p>Ved rengøring tempereres vandet således, at der ikke kan opstå skoldningsfare!</p>
--	--

	<p><b>Varm overflade! Fare for forbrændinger</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Lampen må først berøres en halv time efter slukning af apparatet. <b>Fare for forbrændinger.</b></li></ul>
---	---

	<p><b>FORSIGTIG</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Apparatet må kun transporteres emballeret for at undgå skader på personer og materiale.</li><li>• Emhætten må kun benyttes, når lampen er indsat.</li></ul>
---	---

## 16 Korrekt anvendelse

Apparatet er beregnet til anvendelse i hjemmet. Enhver anvendelse herudover anses som ikke korrekt. Benyttes apparatet til et forkert formål eller i strid med denne brugervejledning, påtager producenten sig intet erstatningsansvar for eventuelle skader.

Ombygning / ændringer af apparatet er af sikkerhedsmæssige årsager ikke tilladt.

## 17 Pak apparatet ud

Emballagen skal forblive ubeskadiget. Tjek apparatet for transportskader. Beskadigede apparater må aldrig tages i brug. Henvend dig ved tilfælde af skader til leverandøren.

### Emballagemateriale

- Sørg for en miljørigtig bortskaffelse af emballage.

### Fjern transportbeskyttelse

Apparatet beskyttes mod transporten. Fjern al tape. Limrester kan fjernes med rensbenzin.

### Transportanvisninger

Gem den originale indpakning samt emballagedelene. Transportér apparatet i den originale indpakning. Placer ikke andre genstande ovenpå emhætten.

## 18 Emhættens dele

### Leveringsomfang

Emhætte, formonteret  
Spjæld  
Borehulsskabelon  
Indre skorsten  
Ydre skorsten  
Øvre skorstensholder  
Aluminiumsfilter  
Brugervejledning

#### Små dele

##### Skruer:

6x ST4\*35  
2x ST4\*10  
4x ST4\*18  
6x rawplugs  
2x underlagsskiver

Ikke inkluderet:

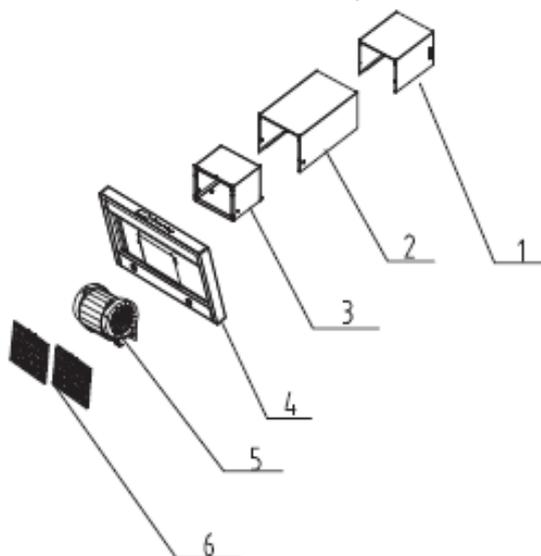
Udsugningsslange eller universalslange (til udsugningsdrift)

Aktivt kul-filter (valgfrit - kan bestilles hos kundeservice - til recirkulation)

### Beskrivelse



- 1) Indre skorsten
- 2) Ydre skorsten
- 3) Motorhus
- 4) Kabinet
- 5) Udsugningsmotor
- 6) Filter



## Betjeningselementer



 Kontakt til slukning af udsugningsmotor



Kontakt 1 til aktivering af laveste udsugningsniveau

Kontakt 2 til aktivering af mellemste udsugningsniveau

Kontakt 3 til aktivering af højeste udsugningsniveau



Belysningskontakt til at tænde og slukke for den indbyggede belysning

## 19 Installation



### ADVARSEL Livsfare / stødfare

Inden montering er det meget vigtigt at trække netstikket ud eller slå sikringen fra.



### FORSIGTIG

- Emhætten må ikke tilsluttes andre udsugningskanaler, hvor der allerede er installeret andre apparater, som benyttes med andre energikilder end strøm (fx boiler, gaskomfur osv.).
- Installationsarbejdet og tilslutning af kabler må kun udføres af fagpersonale i overensstemmelse med samtlige gældende regler og forskrifter i dit land, inklusive brandforebyggende foranstaltninger.
- Forkert tilslutning kan føre til, at effektelektronikken bliver ødelagt.
- Vær sikker på, at der ikke findes strømledninger eller andre skjulte rør eller ledninger, når der bores i væg eller loft.
- Anvend kun det monteringsmateriale, som egner sig til din lofts- og vægtype.
- Hvis du er usikker, bør du konsultere en fagperson.

### Valg af udsugning: Emhættens driftstype

Emhætten er konstrueret til forskellige udsugningsretninger.

# VIGTIGT

## - Udsugningsdrift

Hvis du vælger **Udsugningsdrift** og endnu ikke har mulighed for at tilslutte udsugningsslangen, anbefaler vi, at du henvender dig til en fagperson, eftersom væggen skal gennembøres. Benyttes der et åbent ildsted i samme rum, skal du forhøre dig hos din skorstensfejer om de lokale regler inden monteringen. Er du lejer af en bolig, skal du indhente boligejerens accept. Vær nøje opmærksom på sikkerhedsanvisningerne i begyndelsen af denne brugervejledning.

**Bemærk: Den dertil nødvendige udsugningsslange eller universalslange er ikke del af leveringen.**

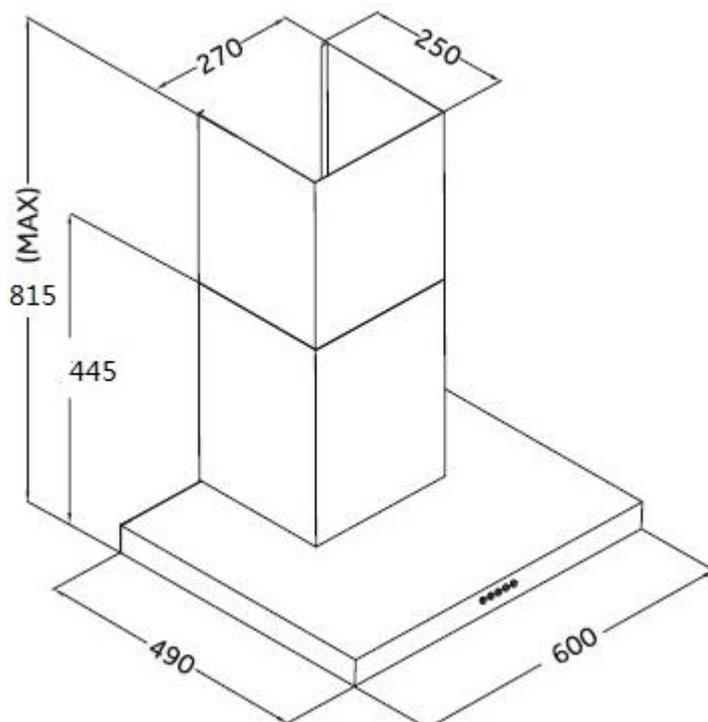
## - Recirkulation

Hvis du ønsker at benytte emhætten til **recirkulation**, skal du sørge for at udblæsningsåbningerne i skorstenen er åben, så den rensede luft kan strømme uhindret ind i rummet.

**Bemærk: De dertil nødvendige aktivt kul-filtre er valgfri og kan bestilles hos kundeservice.**

## Montering

### Apparatets mål i mm



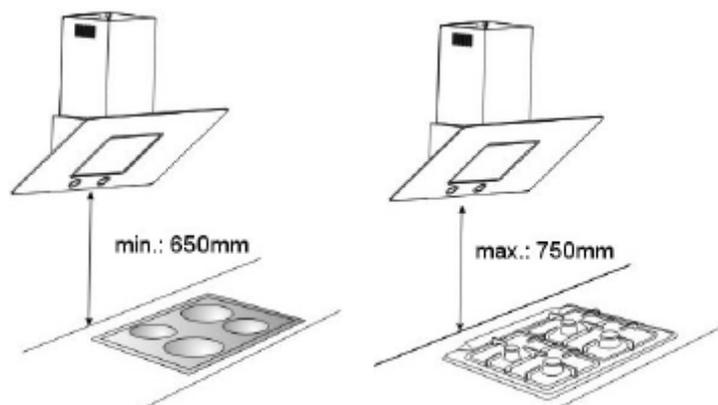
## Elektrisk tilslutning

Test den spænding og frekvens, som er angivet på typeskiltet, inden du monterer emhætten. Typeskiltet befinder sig inde i emhætten.

Åbn emhætten ved at klappe dækpladen op og udtage filterkassen.

## Teknisk forberedelse

Ved montering af emhætten skal de følgende mindsteafstande fra kogepladernes overflade til underkanten af emhætten overholdes:



Elektrisk komfur	650mm
Gaskomfur	700mm
Maksimal afstand	750mm

Hvis emhætten monteres over et gasapparat, og monteringsanvisningerne for gaskomfuret kræver en større afstand, skal denne afstand følges.

**BEMÆRK: Der skal være to personer til stede ved monteringen af emhætten.**

Nødvendigt værktøj og materiale:

- Bor
- Flad skruetrækker
- Stjerneskrue-trækker eller skruemaskine og bit med krydskærv
- Bliksaks
- Stiknøgle med 3/8" eller skraldenøgle med forlænger
- Målebånd
- Isoleringsbånd
- Rørklemme
- Til udsugningsdrift: Udsugningsslange eller universalslange, Ø 12,5 cm
- Til recirkulation: Aktivt kulfilter, valgfrit - kan bestilles hos kundeservice

1. Tag emhætten ud af emballagen.
2. Læg emhætten omvendt på et bord, som forinden er belagt med pap eller papir, for at undgå ridser på bord og emhætte.
3. Efter installation af emhættebund må afstanden til kogepladen ikke være mindre end 650 mm og ikke mere end 750 mm.

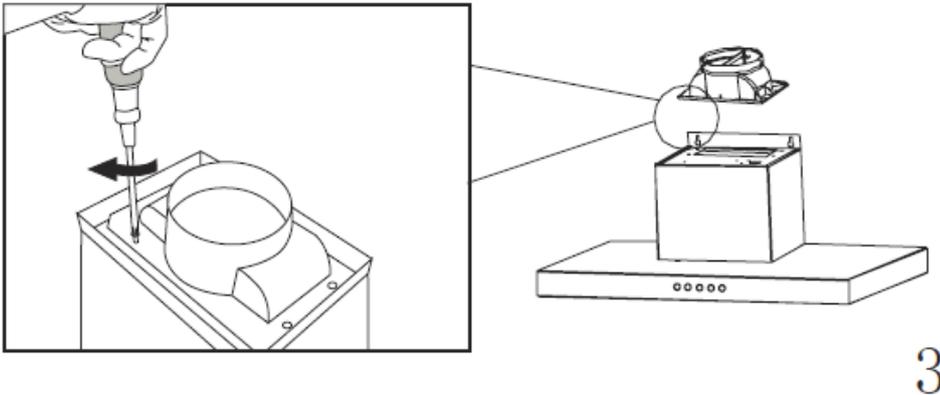
## Fremgangsmåde til udsugningsdrift

Udsugningsluften må ikke ledes ind i en skorsten til udblæsningsrøg eller -gas. Udsugningsluften må ikke ledes ind i en skakt, som bruges til udluftning af ildsted.

Til udsugning skal myndighedernes forskrifter følges. På grund af lokale byggeforskrifter er der bestemte regler for fælles drift af emhætter og skorstensbundne ildsteder som kul- og olieovne og gasfyr i det samme rum.

## Forberedelse af emhætten

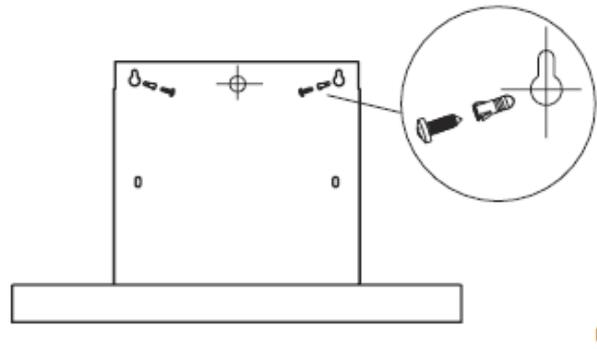
- Inden installationen af emhætten monteres udsugningsstudsene i kabinettet (fig. 3).



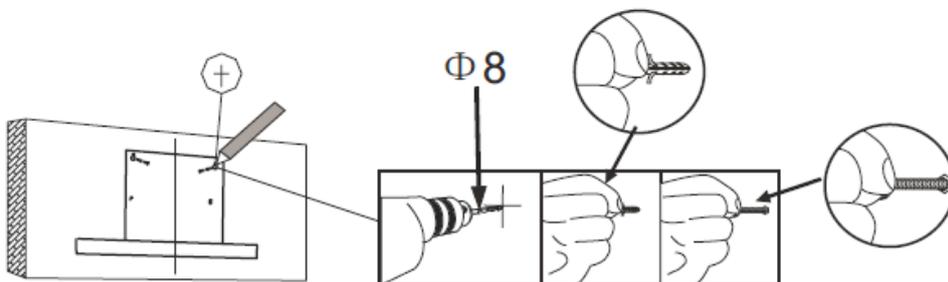
3

## Fremgangsmåde for vægmontering til udsugningsdrift

- Tegn først en vandret markeringslinje på væggen langs emhættens bagerste underkant. Den skal maks. ligge 80 cm over komfuret.
- For at placere apparatet præcist over komfurets midte tegnes endnu en hjælpelinje på væggen (lodret linje vha. et vaterpas eller lod fra komfurets midte til loftet).
- Benyt borskabelonen, og afmærk ved hjælp af denne de tre borehuller midt på væggen i den markerede højde. (Fig. 4).
- Til montering af emhætten bores 3 huller med diameter  $\text{Ø } 8 \text{ mm}$  i væggen, så afstanden passer med hullerne (fig. 4 og 5).

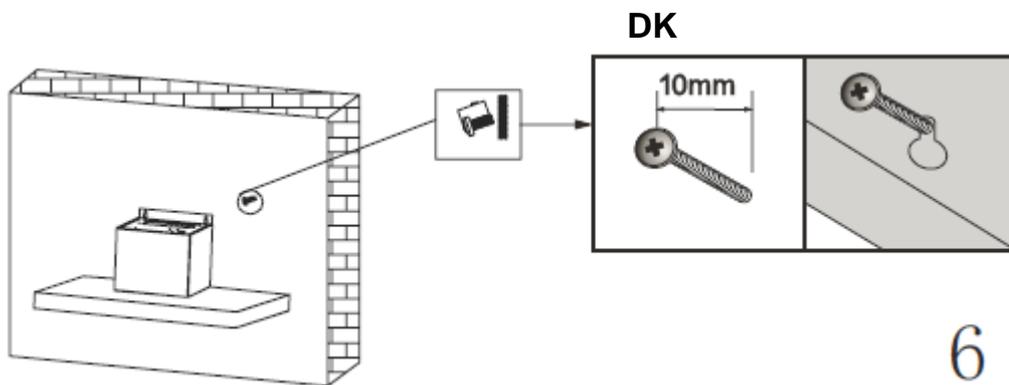


4

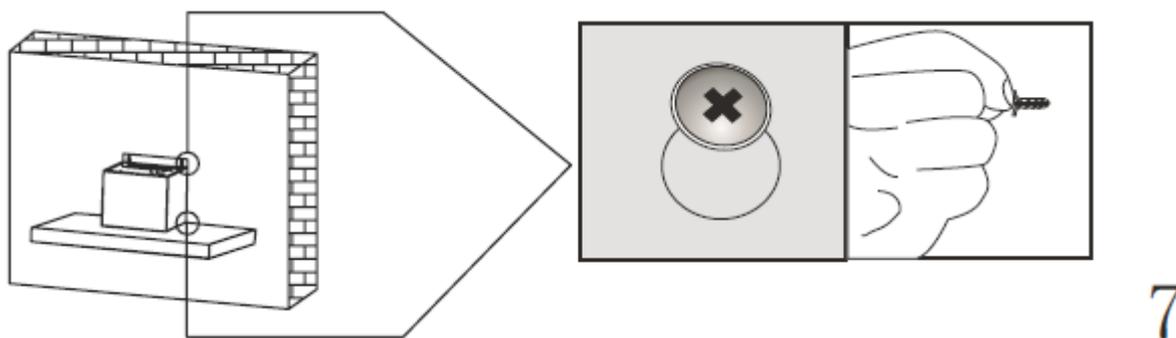


5

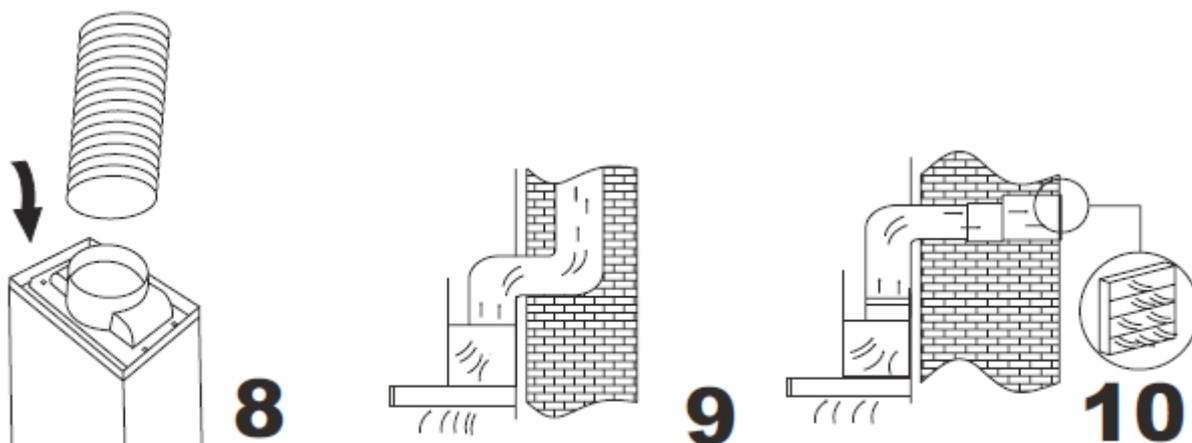
- Alt efter murtype anvendes særlige rawplugs (fx til hulrum).
- Rawplugsene indsættes og fikseres i borehullerne på  $\text{Ø } 8 \text{ mm}$  i diameter (fig. 5). De øverste skruer skrues i på nær de sidste 10 mm (fig. 6). Skruestørrelsen afhænger af størrelsen på rawplugsene. Skruhovedet skal være mindst  $\text{Ø } 9 \text{ mm}$ .



- Sørg for, at skrueerne stikker 10 mm ud (fig. 6).
- Først skrues de to øverste skrue i, dernæst de nederste (fig. 7).

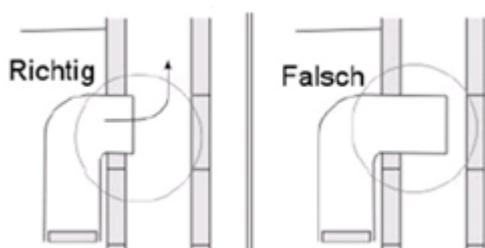


- Monter udsugningsslangen på rørtilslutningen (fig. 8).



Under udsugningsdrift indsuges madosen, som renses i fedtfiltret og ledes ud gennem en udsugningsslange (ikke inkluderet).

Udsugningsluften kan ledes ind i en luftskakt (fig. 9) eller ud af huset (fig. 10).

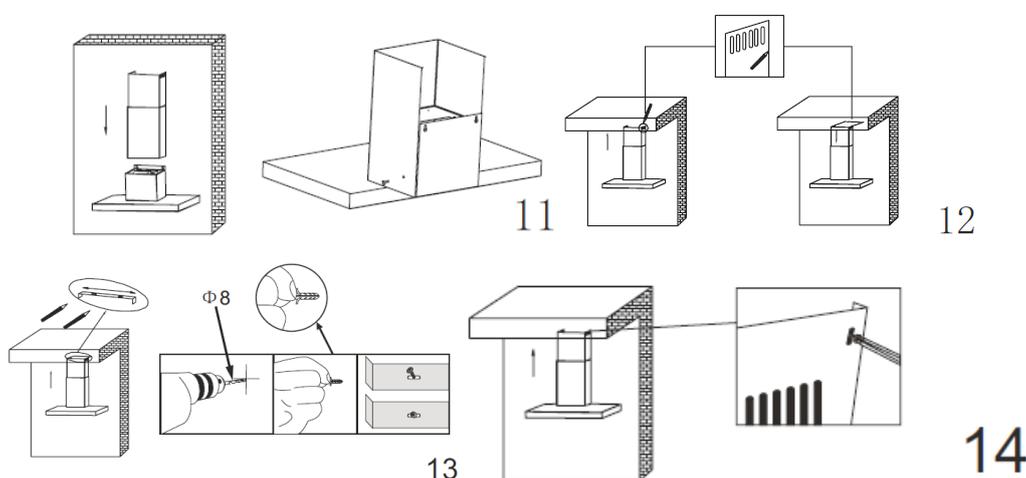


Hvis udsugningsluften ledes udenfor, anbefales det at montere en luftventil på ydersiden af huset (fig. 10, ikke inkluderet).

Ved tilslutning til en luftskakt må udsugningsslangen ikke række for langt ind i skakten.

## Montering af skorstensskærm

- Til montering af den øverste skorstensholder trækkes en lodret streg opad. Beregn placeringen ud fra størrelsen på de to skorstene og den øverste skorstensholder. Holderen tegnes op, der bores huller på 8 mm, indsættes rawplugs, og holderen skrues fast (fig. 13).
- Sørg for, at skruerne stikker 10 mm ud.
- Yderskorstenen sættes på vindspejlet og fastgøres med stjerneskruestrækker på luftkammeret (fig. 11).
- Nu skrues skorstensholderen og den øverste (indre) skorstensskærm fast med STA3.5\*8 (fig. 12).
- Placer den inderste skorstensskærm i den rigtige position. Sørg for, at denne del af skorstenen altid kan indstilles (fig. 12).



- Tjek placeringen af emhætten, og skru den fast med de to skruer ST4x10. (Fig.14)
- Tilslut netstikket til strømforsyningen.
- Efter installation af emhætten må afstanden til kogepladen ikke være mindre end 650 mm og ikke mere end 750 mm. Vær opmærksom på kravene til dit komfur.

## Fremgangsmåde til recirkulation



### FORSIGTIG

Når du vil benytte emhætten til recirkulation, skal du være opmærksom på, at de øverste udblæsningsåbninger ikke dækkes til. Emhættens inderste skorstensskakt skal række så langt ud over den yderste skorstensskakt, at den rensede luft kan strømme uhindret gennem udblæsningsåbningerne.

- De dertil nødvendige aktivt kul-filtre er valgfri og kan bestilles hos kundeservice.

## 20 Drift



### FORSIGTIG

Emhætten må ikke tilsluttes andre udsugningskanaler, hvor der allerede er installeret andre apparater, som benyttes med andre energikilder end strøm (fx boiler, gaskomfur osv.).

**Tænd emhætten ved madlavning med stærk varme og ved stegning.**

**Tilslut nettilslutningskablet ved ibrugtagning.**

### Betjening



Kontakt til slukning af udsugningsmotor  
Ved tryk på knappen "0" slukkes emhætten.



Ved tryk på denne knap tændes emhætten, og udsugningsmotoren kører i langsomt tempo.



Ved tryk på denne kontakt tændes emhætten, og udsugningsmotoren kører ved middel hastighed.



Ved tryk på denne kontakt tændes emhætten, og udsugningsmotoren kører ved høj hastighed.



Belysningskontakt til at tænde og slukke for den indbyggede belysning. Tryk på belysningskontakten for at tænde for lampen.

## 21 Vedligeholdelse og pleje



### FORSIGTIG

- **Apparatet skal altid være slukket og afkølet inden vedligeholdelse og pleje.** Træk netstikket, eller sluk for sikringen i huset.
- Rengøring af apparatet med damp- eller højtryksrensere er forbudt! Brug aldrig skuremidler, stærke rengøringsmidler eller skurende genstande.
- Benyt aldrig spidse genstande i motorens beskyttelsesgitter eller andre elektriske dele.
- Det er vigtigt at overholde intervallerne for rengøring og udskiftning af filter. Ved ignorering af dette kan der opstå brandfare som følge af fedtaflejringer.
- Ignorering af disse anvisninger for rengøring af apparatet og udskiftning af filteret kan føre til **brand**.

- Disse anvisninger skal altid overholdes. Producenten tager intet ansvar for skader på motoren som følge af brand, der er forårsaget af uheldig vedligeholdelse eller af ignorering af de ovenfor beskrevne sikkerhedsforskrifter.



## **FORSIGTIG** **Skoldningsfare**

Ved rengøring tempereres vandet således, at der ikke kan opstå skoldningsfare!

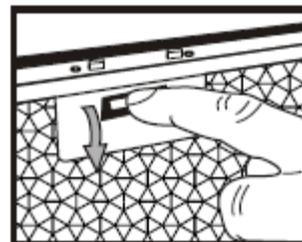
### **Rengøring af kappen**

Det anbefales at rengøre emhætten regelmæssigt. Hvor ofte der behøves rengøring, afhænger af driftstid og -grad.

- For at åbne emhætten: Klap dækpladen op, og tryk på låsen til metalfilterkassetten.
- Fjern forsigtigt metalfilterkassetten.
- Rengør inder- og yderkabinettet inkl. betjeningspanel med en fugtig klud og varmt opvaskevand. Lad tørre.

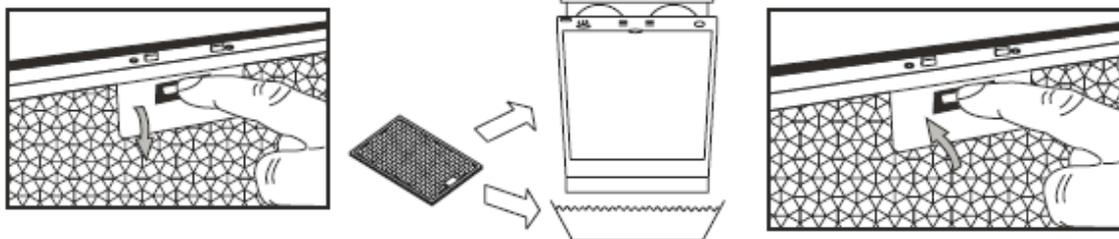
Brug mildt rengøringsmiddel. Brug aldrig stærke rengøringsmidler, børster eller skuresand!

- Metalfilterkassetten indsættes igen i omvendt rækkefølge.



### **Rengøring af metalfedtfiltret**

Det anbefales at rengøre metalfiltret regelmæssigt hver måned. Hvor ofte der behøves rengøring, afhænger af driftstid og -grad.



- Åbn emhætten ved at klappe dækpladen op, og tryk på låsen til metalfilterkassetten som ovenfor beskrevet.
- Fjern forsigtigt metalfilterkassetten.
- Lad filtret bløde op i varmt opvaskevand, og rens det. Skyl grundigt efter med varmt vand, og lad det tørre. Brug aldrig stærke rengøringsmidler, børster eller skuresand!
- Filtret indsættes igen i omvendt rækkefølge.

## DK

Filtrets farve kan ændre sig efter mange rensninger. Dette er helt normalt og falder ikke ind under garantien for udskiftning af filter. Det har ingen indflydelse på emhættens funktionalitet. Nye filtre kan bestilles hos kundeservice.

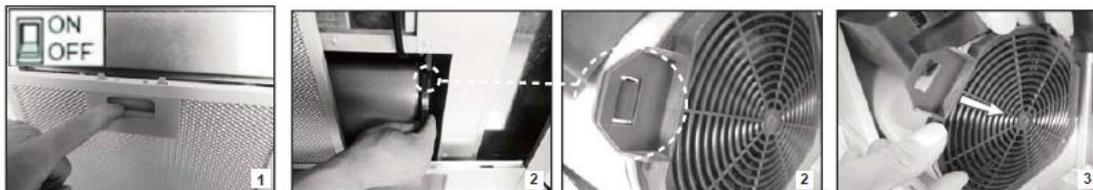
### **Recirkulation: Aktivt kul-filter**

Aktivt kul-filteret skal benyttes, hvis emhætten skal anvendes til recirkulation. Til dette skal der til dette apparat bruges et aktivt kul-filter.

Alt efter benyttelse skal aktivt kul-filtre udskiftes halvårligt eller mindst en gang årligt. Dette filter kan hverken vaskes eller genanvendes. For at garantere et tilfredsstillende optag af madlavningslugt skal det aktive kuls volumen tilpasses emhættens luftydelse. I dette tilfælde garanterer den høje kvalitet af det aktive kul ved normal benyttelse af emhætten et effektivt optag af madlavningslugt. Der bør derfor kun anvendes originale filtre, som skal udskiftes regelmæssigt.

Aktivt kul-filteret er valgfrit og kan bestilles hos kundeservice.

- Kobl apparatet fra strømkredsløbet.
- Åbn for emhætten ved at trykke på låsen til metalfilterkassetten (fig. 1).
- Fjern forsigtigt metalfilterkassetten.
- Aktivt kul-filteret drejes løst, fjernes og bortskaffes som husholdningsaffald.



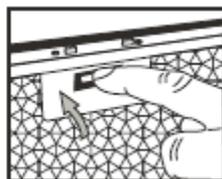
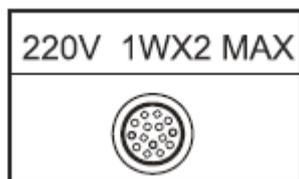
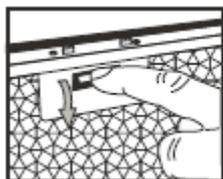
- De nye aktivt kul-filtre anbringes på begge sider af motoren. Filtret trykkes fast på plastknæsen og placeres i den rigtige position (fig. 2). Filtret trykkes ind mod midten, til det falder i hak (fig. 3). Gentag med det andet filter.
- Filtret indsættes igen i omvendt rækkefølge.
- Apparatet tilsluttes atter strømforsyningen.

## Udskiftning af pære

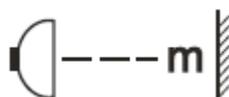
**FORSIGTIG**

Pæren må først berøres en halv time efter slukning af apparatet. **FARE FOR FORBRÆNDINGER!** Pæren må ikke dækkes med varmeisolering eller andet materiale.

Lyskilde: maks. 2 x 1 W (LED)



- Kobl apparatet fra strømkredsløbet.
- Ved udskiftning af pære fjernes filterenheden.
- Defekte pærer drejes mod uret og fjernes.
- Berør ikke nye pærer direkte med fingrene, men benyt en klud.
- Den nye pære sættes grundigt fast i fatningen og drejes i urets retning.
- Filterenheden indsættes forsigtigt i emhætten.
- Apparatet tilsluttes atter strømforsyningen.



Mindsteafstanden til den belyste flade (fx låg, køkkenhandske el.lign) er 0,45 m for at forhindre overophedning af disse dele og dermed brandfare.

**22 Før du ringer til kundeservice**

Fejl	Løsning
Belysning fungerer ikke	Tjek om pæren er sat i korrekt. Pæren drejes fast i. Eller pæren udskiftes.
Udsugningsmotoren kører, men der trækkes ingen luft.	Sluk apparatet, og kontakt kundeservice.
Emhætten kører fejlfrit, men madlavningslugten forsvinder ikke.	Filtret kan være skredet ud af position. Rengør eller skift filtret, se Vedligeholdelse og pleje.

**ADVARSEL**

Reparation af elektriske apparater må kun udføres af en hertil kvalificeret fagperson. Forkerte eller uautoriserede reparationer bringer brugeren i fare og medfører bortfald af garantien!

## 23 Kundeservice

Løser nævnte anvisninger ikke problemet, så ring til kundeservice. Foretag dig i så fald ikke mere, især ikke hvad angår de elektroniske dele. Åbn ikke døren for ofte for at undgå kuldetab.

### VIGTIGT

Bemærk at besøg fra en servicetekniker i tilfælde af forkert betjening eller på grund af et af de beskrevne problemer ikke er gratis, heller ikke inden garantiens udløb.

#### Ansvarlig kundeserviceadresse:

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg / TYSKLAND

Kundetelefon til Tyskland: +49 (0)2944-9716 760

Benelux: +492944-9716790

Andet: +492944-9716733

E-mail: kontakt@egs-gmbh.de

Internet: [www.egs-gmbh.de](http://www.egs-gmbh.de)

#### Angiv følgende detaljer ved opkald:

- den fulde adresse
- telefonnummer
- beskrivelsen af fejlen

samt

- 1) Modelnavn
- 2) Versionsnummer
- 3) Batch-nr.
- 4) Serienr.

(ses på typeskiltet, som befinder sig på emhættens inderside bag filterenheden)

## 24 Garantibetingelser

### Generelt

Som køber af et Dalbach-apparat gælder den lovbestemte garanti fra købsordren hos din forhandler. Derudover yder vi en garanti under følgende betingelser:

### Garantiens varighed

Garantien forløber i 24 måneder fra købsdato (kvittering skal fremvises). I løbet af de første 6 måneder erstattes mangler på apparatet uden opkrævning under forudsætning af, at apparatet uden større besvær er tilgængeligt for reparationer. I de følgende 18 måneder er køberen forpligtet til at bevise, at manglen allerede var indtruffet ved levering.

**Ved erhvervsmæssig anvendelse** (fx i hoteller, kantiner), eller fællesbenyttelse af flere husstande gælder garantien i 12 måneder fra købsdato (kvittering skal fremvises). I løbet af de første 6 måneder erstattes mangler på apparatet uden opkrævning under forudsætning af, at apparatet uden større besvær er tilgængeligt for reparationer. I de følgende 6 måneder er køberen forpligtet til at bevise, at manglen allerede var indtruffet ved levering.

Ved brugen af garantien forlænges garantien hverken for apparatet eller for de nye dele.

### Omfang af erstatning

Inden for de nævnte frister erstatter vi alle mangler på apparatet, som kan bevises at være forårsaget af forkert udførelse eller materialefejl. Udskiftede dele overgår i vores besiddelse.

### Følgende falder ikke ind under garantien:

Almindeligt slid, forsætlig eller uagtsom beskadigelse, skader forårsaget af tilsidesættelse af brugsanvisningen, uautoriseret montering og installation, tilslutning til forkert netspænding, kemisk eller elektrotermisk påvirkning og andre unormale miljøbetingelser, glas- lak- eller emaljeskader, eventuelle farveforskelle samt defekte pærer. Ligeledes falder mangler på apparatet, som skyldes transportskader, ikke ind under garantien. Vi yder tillige ingen erstatning, hvis der - uden vores særskilte, skriftlige samtykke - er udført installationer på Dalbach-apparatet af uautoriserede personer, eller hvis der er anvendt dele af fremmed oprindelse. Denne indskrænkelse gælder ikke for fejlfrie installationer udført med vores originaldele af en kvalificeret fagperson for at tilpasse apparatet til et andet EU-lands tekniske beskyttelsesforskrifter.

### Dækningsområde

Vores garanti gælder for apparater, som er indkøbt i et EU-land eller i Schweiz og som benyttes i Tyskland, Schweiz eller Østrig.

For apparater, som er indkøbt i et EU-land eller i Schweiz og eksporteret til et andet EU-land, ydes der garanti inden for det pågældende lands garantibetingelser. Vi er kun forpligtet til at yde garanti, såfremt apparatet følger de tekniske forskrifter i det land, hvor der rejses krav om garanti.

### For reparationsordrer efter garantiens udløb gælder:

- Bliver der udført reparationer på et apparat, falder betalingsfristen straks og uden mulighed for fradrag.
- Hvis et apparat bliver testet, eller hvis en påbegyndt reparation ikke bliver fulgt til ende, påregnes der befodrings- og arbejdsstarif.
- Rådgivning hos vores kundeservice er gratis.

**Hvis du ønsker rådgivning, eller hvis du ønsker at bestille reservedele, så kontakt vores kundeservice,**

EGS GmbH kundetelefon til Tyskland: +49 (0)2944-9716760

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

## 25 CE-overensstemmelseserklæring

Dette apparat følger på tidspunktet for dets lancering de krav, som er fastlagt af EU-Rådets direktiv om tilnærmelse af EU-medlemslandenes lovgivning om elektromagnetisk kompatibilitet RL 2014/30/EU og om anvendelsen af elektrisk materiel inden for bestemte spændingsgrænser RL 2014/35/EU.

Dette apparat er CE-mærket og råder over en overensstemmelseserklæring om inspektion fra de pågældende markedsovervågningsmyndigheders side.

\*Der tages forbehold for tekniske ændringer.

## 26 Tekniske detaljer

Mærke		Dalbach
Model		WHB60-01
Produkt		Hætte
Blæserniveauer for kontaktkontakt		4x
Touch switch belysning		1x
Elektrisk tilslutning		
Spænding/frekvens	V / Hz	220-240 / 50~60
Strømforbrug	W	122
Lampekraft	W	2x1 (LED)
Dimensioner Hood, HxWxD	mm	445x600x490
Pejs udvides max *		
*inkl. Hætte	mm	445 – 770
Udsugningsdyser	cm	12
Nettovægt	kg	10,5
EAN-nr.		4016572411461
Aktivt kulfilter, valgfrit	Kpl.	2x CO9

\*Der tages forbehold for tekniske ændringer.

## Läs igenom bruksanvisningen noga.

Innan du använder apparaten ska du noga läsa igenom den här bruksanvisningen. Den innehåller viktiga säkerhetsanvisningar för installation, användning och underhåll av apparaten. Vidare avsnitt i bruksanvisningen hjälper dig att använda och underhålla apparaten på bästa sätt.

En felaktig användning av apparaten kan vara farlig. Särskilt för barn.

Spara bruksanvisningen för senare referens. Ge vidare bruksanvisningen till eventuella efterföljande innehavare. Vid frågor rörande eventuella oklarheter i bruksanvisningen eller om du behöver en ny bruksanvisning, kan du kontakta kundservice i Tyskland på +49 (0)2944 9716-760.

Tillverkaren arbetar ständigt på att vidareutveckla alla typer och modeller. Tänk på att vi därför måste förbehålla oss rätten till ändringar vad gäller form, utrustning och teknik.

Denna apparat uppfyller gällande EU-säkerhetsbestämmelser för elektrisk utrustning. Den har tillverkats och satts ihop med den senaste tekniken.

## 27 Bortskaffande av utrustning



Denna apparat är märkt enligt EU-direktivet för bortskaffande

2012/19/EU



Det säkerställer att produkten bortskaffas på korrekt sätt.

Genom ett miljövänligt bortskaffande hjälper du till att förebygga eventuella negativa konsekvenser för miljön och människors hälsa som annars skulle kunna uppkomma genom en felaktig avfallshantering.

Symbolen med en överkorsad soptunna på produkten eller i medföljande dokumentation markerar att apparaten inte får hanteras som vanligt hushållsavfall. Den ska istället lämnas in på en uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning.

Bortskaffandet måste ske i enlighet med gällande lokala bestämmelser. Kontakta ditt lokala kommunkontor eller sophanteringsföretag för ytterligare information.

Före bortskaffandet ska uttjänta gamla apparater göras obrukbara:

- Dra ut stickproppen ur uttaget.
- Ta loss stickproppen från nätkabeln.
- Avlägsna eller förstör eventuella snapp- och regellås.

Barn kan ofta ha svårt att inse vilka risker som föreligger vid hanteringen av hushållsapparater. Håll därför barnen under uppsikt och låt dem inte leka med apparaten.

## 28 Säkerhet

### Säkerhetsanvisningar

Alla säkerhetsanvisningar i den här bruksanvisningen är försedda med en varningssymbol. De upplyser om möjliga faror. Denna information måste ovillkorligen läsas och beaktas.

### Förklaring av säkerhetsanvisningarna

	<p><b>VARNING</b></p> <p>Anger en farlig situation som kan leda till döden eller allvarliga skador om den inte beaktas!</p>
---	---

	<p><b>FÖRSIKTIGHET</b></p> <p>Anger en farlig situation som kan leda till lätta eller medelsvåra skador om den inte beaktas!</p>
---	--

	<p><b>Het yta! Risk för brännskada</b></p> <p><b>FÖRSIKTIGHET Risk för skållning</b></p>
--	--

<p><b>VIKTIGT</b></p> <p>Anger en situation som kan leda till betydande sak- eller miljöskador om den inte beaktas!</p>
---

### Allmänna säkerhetsanvisningar

- Dra i nödfall omedelbart ut stickproppen ur uttaget eller koppla ur säkringen.
- Stäng alltid av apparaten efter varje användning.

	<p><b>VARNING</b></p> <p><b>Risk för elektrisk chock/Livsfara</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rör aldrig vid en elektrisk apparat med blöta händer eller fötter eller när du är barfota.</li> <li>• Använd aldrig en elektrisk apparat utomhus.</li> <li>• Installationsarbeten och elektrisk ledningsdragnig får endast utföras av fackpersonal i enlighet med nationellt gällande normer och föreskrifter, inklusive brandskyddsåtgärder. Utför aldrig dessa arbeten själv.</li> <li>• Apparaterns elektriska säkerhet kan endast garanteras om apparaten</li> </ul>
---	---

## SE

är ansluten till ett korrekt jordat system och uppfyller de elektriska säkerhetsföreskrifterna.

- En skadad strömförsörjningskabel måste omedelbart bytas ut av leverantören eller kundservice för att undvika fara. Apparaten får inte användas om kablar eller insticksanslutningar är skadade.
- Koppla ur apparaten och låt den svalna helt före alla rengörings- och underhållsarbeten.
- Använd aldrig en ångrengörare för att rengöra apparaten. Fukt kan tränga in i elektriska komponenter.
- Apparaten måste vara torr innan du använder den igen.
- Förutom de rengörings- och underhållsarbeten som beskrivs i den här bruksanvisningen får inga ingrepp göras på apparaten.

## OBSERVERA

Tillverkaren tar inget ansvar för personskador eller andra skador som uppkommer på grund av underlåtenhet att iaktta hänvisningar och instruktioner gällande installation, underhåll och användning av köksfläkten.

### Säkerhet för personer i behov av skydd:

#### Barn och personer med funktionsnedsättning



## VARNING

- Denna apparat kan användas av barn från 8 års ålder och uppåt, och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, samt av personer med bristande erfarenhet och/eller kunskap, om de övervakas eller instrueras beträffande hur apparaten används på ett säkert sätt och förstår de risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten. Håll små barn (under 8 år) borta från apparaten.
- Barn får inte utföra rengöring eller underhåll av apparaten om de inte övervakas.
- Barn får endast använda apparaten om de har fått lära sig hur den fungerar. Barnen måste kunna använda apparaten på korrekt vis och förstå de faror som tas upp i bruksanvisningen.



## VARNING

Förpackningsmaterial (t.ex. folier, frigolit) kan innebära en fara för barn.  
**Kvävningsrisk!** Håll förpackningsmaterial utom räckhåll för barn.

### Säkerhet och underhåll: Köksfläktar



## VARNING Risk för elektrisk chock/Livsfara

- För att undvika elektriska stötar ska du säkerställa att apparaten är frånkopplad innan du byter lampor.
- Kontrollera aldrig filtrets skick när köksfläkten är igång.
- Koppla bort apparaten från elnätet inför alla arbeten på köksfläkten. Även för att byta lampor och filter.
- Sörj alltid för tillräcklig ventilation i rummet när köksfläkten används tillsammans med gasspisar eller andra apparater som drivs med flytande bränsle, **Kvävningsrisk**.



## VARNING Brandfara Uppstigande eldslågor

- Det är inte tillåtet att använda fläkten över en kol- eller vedeldad eldstad.
- Oövervakad tillagning på en hushållshäll med fett eller olja kan vara farligt och orsaka eldsvåda. Försök **ALDRIG** släcka en eld med vatten, utan stäng av apparaten och täck sedan försiktigt över lågorna med t.ex. ett lock eller en eldsläckningsfilt.
- Flambera inga rätter under köksfläkten. **Brandfara** föreligger för filtren på grund av uppstigande eldslågor.
- Undvik att öppna gastillförseln till gasspishällar när det inte står kokkärl på spishällen. Skaderisk och **Brandfara** föreligger för filtren på grund av uppstigande eldslågor.

### Överhettning av fett och olja

- Använd alltid köksfläkten med fettfilter. Fett och olja kan lätt antändas vid överhettning. **Brandfara**. Håll därför matberedningen under ständig uppsikt och rengör eller byt ut filtren regelbundet.

### Överhettning på grund av fettavlagringar

- Iaktta intervallen för rengöring och byte av filter. Om intervallen inte hålls föreligger **brandrisk** på grund av ansamlat fett.



## FÖRSIKTIGHET Risk för skållning

Se till att anpassa vattentemperaturen så att du inte skållar dig under

	rengöringen!
--	--------------



## Het yta! Risk för brännskador

- Vänta i minst en halvtimme efter att apparaten har stängts av innan du vidrör apparatens lampor. **Risk för brännskador.**



## FÖRSIKTIGHET

- För att undvika person- och sakskador ska apparaten endast transporteras förpackad.
- Använd köksfläkten endast med insatta lampor.

## 29 Avsedd användning

Apparaten är avsedd för hushållsbruk. All annan användning betraktas som ej avsedd användning. Tillverkaren kan inte ansvara för eventuella skador som uppkommer av att apparaten används på annat sätt än vad den är avsedd för eller vad som beskrivs i den här bruksanvisningen.

Av säkerhetsskäl är det inte tillåtet att utföra ombyggnader/förändringar på apparaten.

## 30 Packa upp apparaten

Förpackningen måste vara oskadad. Kontrollera apparaten med avseende på transportskador. En skadad apparat får på inga villkor användas. Kontakta leverantören vid eventuella skador.

### Förpackningsmaterial

- Sörj för ett miljövänligt bortskaffande.

### Avlägsna transportskydd

Apparaten är skyddad för transporten. Avlägsna all tejp. Limrester kan avlägsnas med tvättbensin.

### Anvisningar för transport

Spara originalförpackningen och alla förpackningsformdelar. Transportera apparaten i sin originalförpackning. Ställ inga ytterligare föremål på den.

## 31 Utrustning

### Leveransomfattning

Köksfläkt, förmonterad  
 Strypspjäll  
 Borrmall  
 Innerskorsten  
 Ytterskorsten  
 Övre skorstensfäste  
 Aluminiumfilter  
 Bruksanvisning

#### Smådelar

##### Skrubar:

6x ST4\*35

2x ST4\*10

4x ST4\*18

6x pluggar

2x underläggsbrickor

Ingår ej:

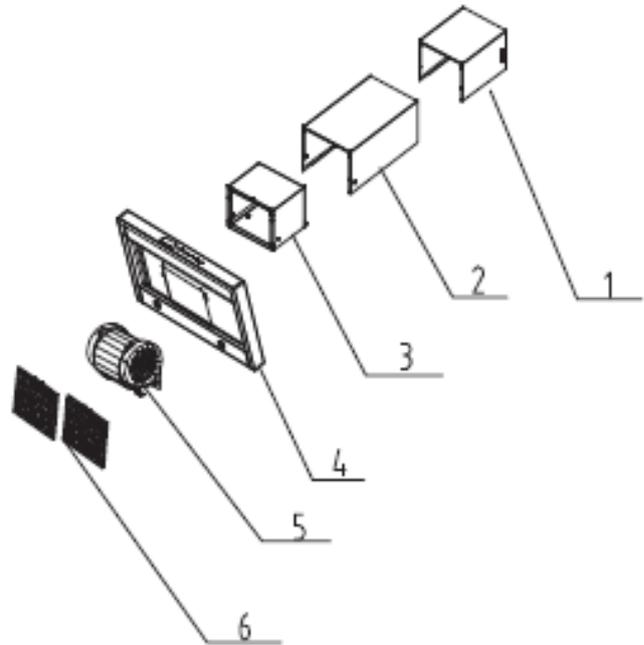
Frånluftsslang eller universalslang (för frånluftsdrift)

Aktivkolfiler (tillval – kan beställas via kundservice – för cirkulationsdrift)

### Beskrivning



- 1) Innerskorsten
- 2) Ytterskorsten
- 3) Motorhölje
- 4) Kåpa
- 5) Fläktmotor
- 6) Filter



### Reglerorgan



 Knapp för avstängning av fläktmotorn

 Knapp 1 för inkoppling av det lägsta fläktsteget  
 Knapp 2 för inkoppling av det mellersta fläktsteget  
 Knapp 3 för inkoppling av det högsta fläktsteget

 Ljusomkopplare för in- och urkoppling av inbyggd belysning

## 32 Installation



### **VARNING Livsfara/Risk för elektrisk chock**

Se till att dra ut apparatens stickpropp eller koppla ur säkringen före monteringen.



### **FÖRSIKTIGHET**

- Köksfläkten får inte förbindas med andra frånluftskanaler till vilka andra apparater redan är installerade som drivs med andra energikällor än el (t.ex. varmvattenberedare, gasspisar osv.).
- Installationsarbeten och elektrisk ledningsdragning får endast utföras av fackpersonal i enlighet med nationellt gällande föreskrifter och normer, inklusive brandskyddsåtgärder.
- Felaktig anslutning kan förstöra kraftelektroniken.
- Kontrollera innan du borrar i en vägg eller i taket att det inte finns några elledningar eller andra dolda rör eller ledningar där du vill borra.
- Använd endast monteringsmaterial som är lämpat för dina tak och väggar.
- Rådfråga en fackman om du är osäker.

#### **Flödesval: Köksfläktens driftsätt**

Köksfläkten är utformad för olika flödesriktningar.

### **VIKTIGT**

#### **- Frånluftsdrift**

Om du vill ha **frånluftsdrift** och inte ännu har någon anslutningsmöjlighet för frånluftsslagen rekommenderar vi att du vänder dig till en fackman eftersom det innebär en väggöppning. Om du använder en öppen spis i samma rum ska du före monteringen rådfråga behörig skorstensfejare om de lokala föreskrifterna. Om du är hyresgäst krävs ägarens godkännande. Se ovillkorligen till att beakta säkerhetsanvisningarna i början av den här bruksanvisningen.

**Obs! Den för monteringen nödvändiga frånluftsslagen eller universalslangen ingår inte i leveransomfattningen.**

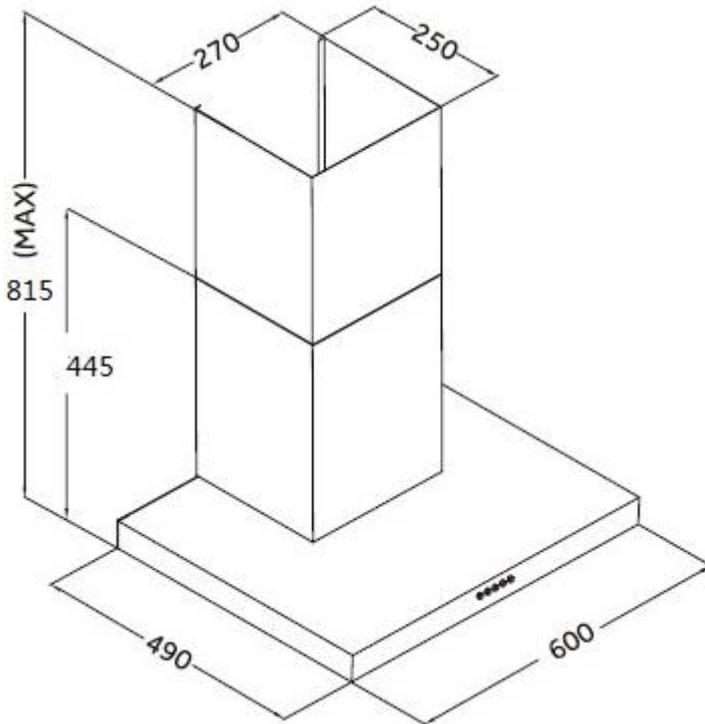
#### **- Cirkulationsdrift**

Om du vill använda fläkten i **cirkulationsdrift** ska du se till att luftutloppsöppningarna på rökfånget är öppna så att den renade luften kan strömma ut i rummet obehindrat.

**Obs! De aktivkolfilter som behövs för detta beställs separat via kundservice.**

## Montage

### Apparatens dimensioner, i millimeter



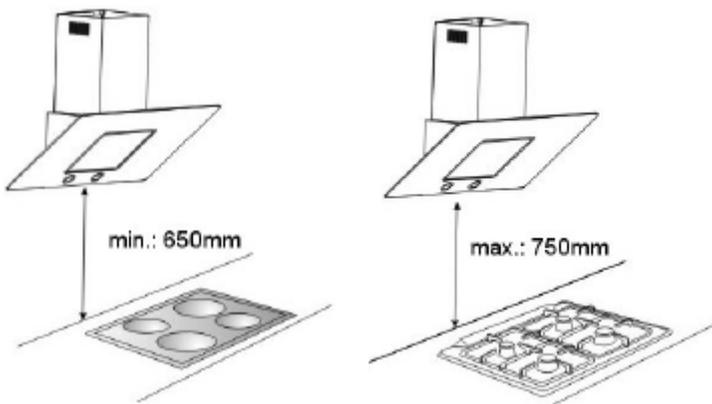
### Elektrisk anslutning

Innan du monterar köksfläkten ska du kontrollera vilken spänning och frekvens som står på typskylten. Typskylten sitter inuti köksfläkten.

Öppna köksfläkten genom att fälla upp skyddet och ta ut filterkassetten.

### Tekniska förberedelser

Vid monteringen måste följande minimiavstånd hållas mellan hushållshällens överkant och köksfläktens underkant:



Elspisar	650 mm
Gasspisar	700 mm
Maxavstånd	750 mm

Om köksfläkten byggs in över en gashäll och monteringsanvisningarna för denna gashäll anger ett större avstånd ska detta avstånd beaktas.

## SE

**OBSERVERA: Det behövs två personer för att installera köksfläkten.**

Verktyg och material som behövs:

- Borr
  - Spårskruvmejsel
  - Krysspårmejsel eller skruvdragare och krysspårdel
  - Plåtsax
  - Skiftnyckel med 3/8" eller spärrhake med förlängning
  - Måttband
  - Isolerband
  - Rörfäste
  - För frånluftsdrift: Frånluftsslång eller universalslang, Ø 12,5 cm
- För cirkulationsdrift: Aktivkolfilter, tillval, kan beställas via kundservice

1. Ta ut köksfläkten ur dess förpackning.
2. Lägg köksfläkten uppochner på ett bord, som har täckts med kartong eller papper för att inte repas.
3. Efter avslutad installation av köksfläktsbotten får avståndet till hushållshällen inte underskrida 650 mm och inte överskrida 750 mm.

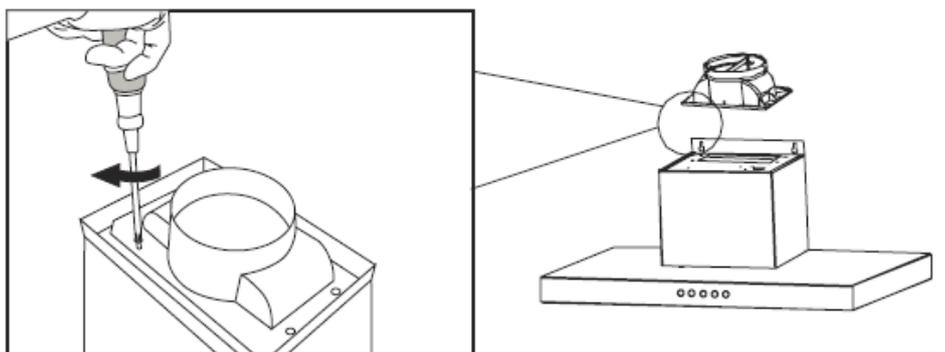
### Tillvägagångssätt för frånluftsdrift

Frånluften får inte ledas in i en rökkanal eller skorsten. Det är inte tillåtet att leda in frånluften i ett schakt som fungerar som luftutsugning för eldstäder.

Beakta officiella föreskrifter för frånluftsledningen. På grund av olika byggföreskrifter är en gemensam användning av köksfläktar och skorstensbundna eldningsställen som kol- eller fotogenkaminer och gaseldade värmekällor i samma rum underkastade vissa begränsningar.

### Förberedelse av köksfläkten

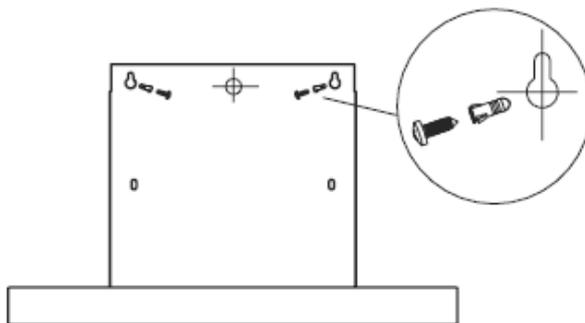
- Innan du installerar köksfläkten ska du montera frånluftsstutsen på kåpan (bild 3).



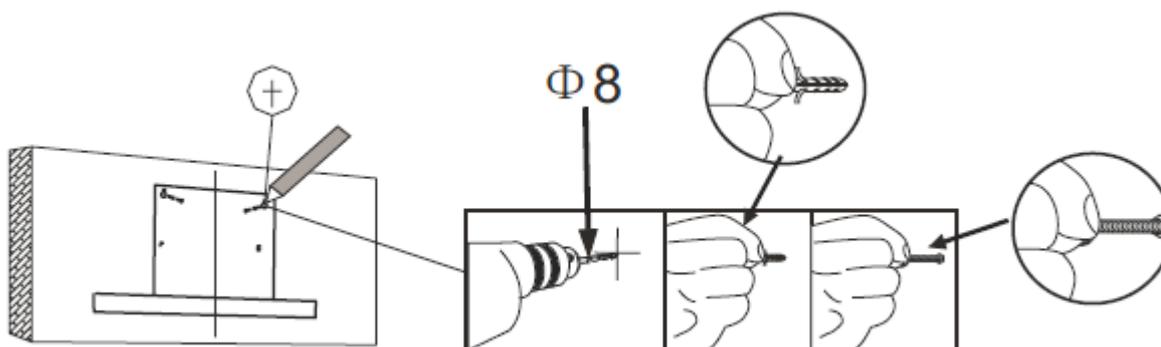
3

## Tillvägagångssätt för väggmontering vid frånluftsdraft

- Rita en vågrät markeringslinje på väggen där köksfläktens underkant kommer att vara. Den ska ligga max 80 cm över spisen.
- För att placera apparaten exakt över spisens mitt ska du rita en andra hjälplinje på väggen (lodrät linje med hjälp av ett vattenpass eller ett lod från spisens mitt till taket).
- Använd bormmallen och rita tre borrhål mitt på väggen i höjd med markeringen. (Bild 4).
- För att installera huven på väggen borrar du 3 hål i väggen med en diameter på  $\text{\O} 8$  mm, så att avståndet stämmer överens med de runda hålen (bild 4 och 5).

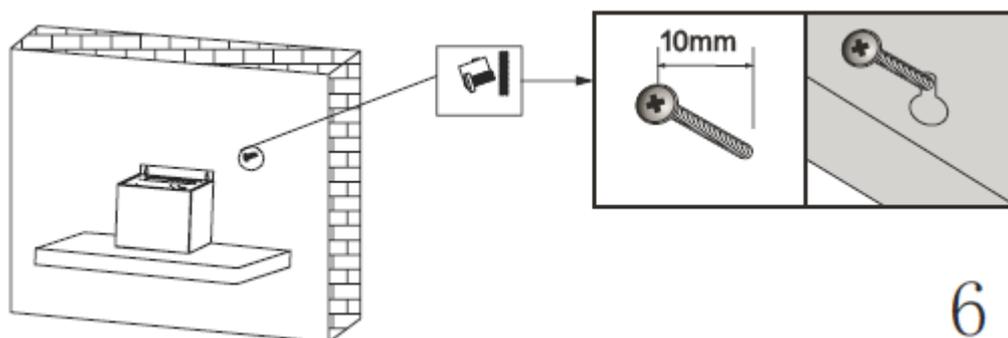


4



5

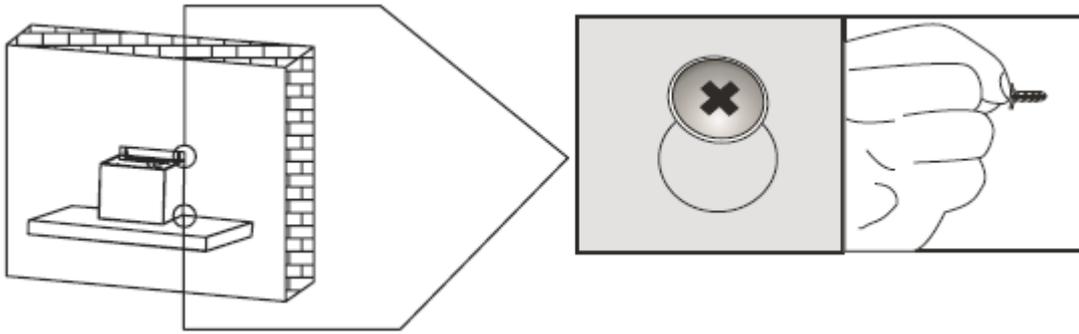
- Använd pluggar anpassade efter väggens beskaffenhet (t.ex. hålrum).
- Sätt in pluggarna i borrhålen som har en diameter ( $\text{\O}$ ) på 8 mm och fixera (bild 5). Skruva in de övre skruvarna till 10 mm (bild 6). Skruvstorleken varierar utifrån använd pluggstorlek. Skruvhuvudet måste vara minst 9 mm i diameter ( $\text{\O}$ ).



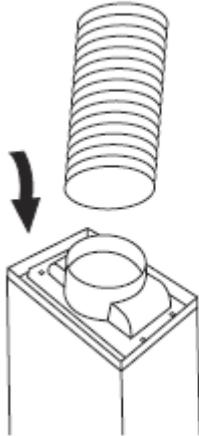
6

- Säkerställ att skruvarna sticker ut 10 mm (bild 6).
- Fäst först de båda övre skruvarna, och sedan de undre (bild 7).

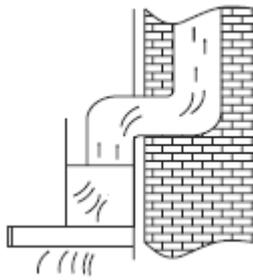
SE



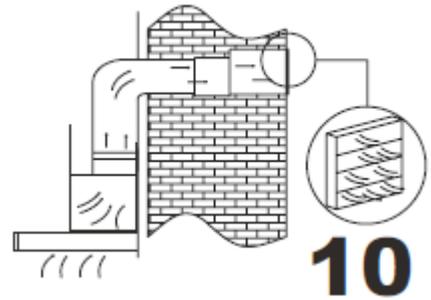
- Montera frånluftsslangen på röranslutningen (bild 8).



**8**



**9**

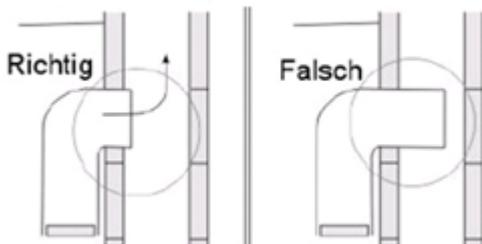


**10**

Vid frånluftsdraft sugas köksoset in, rengörs via fettfiltret och leds ut i det fria genom en frånluftsslang (ingår inte i leveransomfattningen).

Frånluften kan ledas till ett ventilationsschakt (bild 9) eller ut utomhus (bild 10).

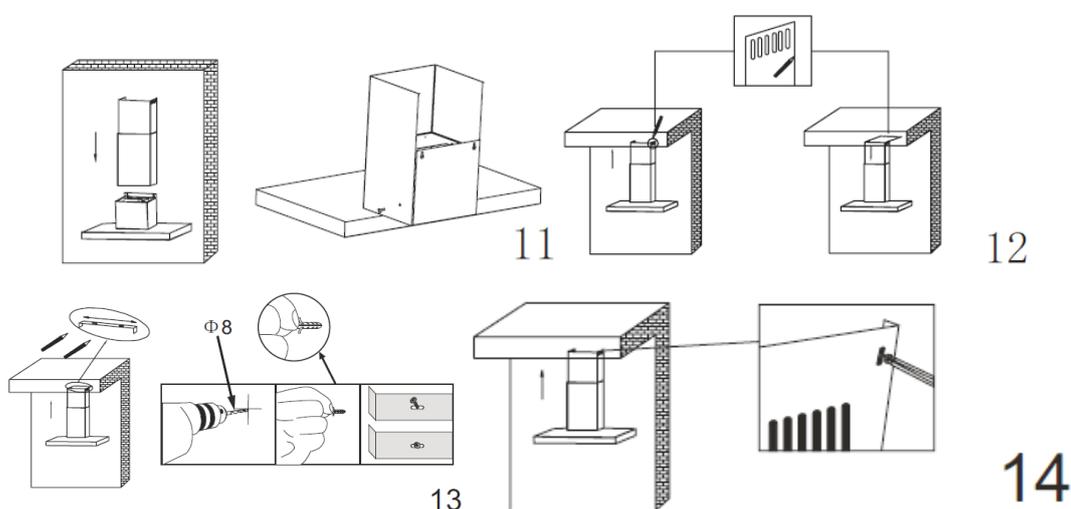
När frånluften leds ut utomhus rekommenderas att man sätter en luftventil på utsidan (bild 10, ingår inte i leveransomfattningen).



Skjut inte in för långt i schaktet vid anslutning till ett ventilationsschakt.

## Montering skorstenspanel

- För montering av det övre skorstensfästet drar du en lodrät linje uppåt. Förutse placeringen utifrån storleken på de båda rökfångarna och det övre skorstensfästet. Markera för fästet, borra 8 mm-hål, sätt in pluggar och skruva på fästet (bild 13).
- Säkerställ att skruvarna åter sticker ut 10 mm.
- Sätt på ytterskorstenen på kallrasskyddet och fäst på luftkammaren med krysspårmejseln (bild 11).
- Nu skruvar du fast skorstensfästet och den övre (inre) skorstenspanelen med STA3.5\*8 (bild 12).
- Justera den inre skorstenspanelen till rätt position. Se till att denna del av skorstenen förblir fritt justerbar (bild 12).



- Kontrollera köksfläktens inriktning och skruva fast med de båda ST4x10-skruvarna. (Bild 14)
- Anslut stickproppen till strömförsörjningen.
- Efter avslutad installation av köksfläkten ska avståndet till hushållshällen inte underskrida 650 mm och inte överskrida 750 mm. Se till att beakta vad som gäller för hällen.

### Tillvägagångssätt för cirkulationsdrift



## FÖRSIKTIGHET

Om du vill använda fläkten i cirkulationsdrift ska du se till att de övre luftutloppsöppningarna inte är övertäckta. Det inre skorstensschaktet i köksfläkten måste skjuta ut så långt över det yttre skorstensschaktet att den renade luften obehindrat kan strömma ut genom luftutloppsöppningarna.

- De aktivkolfilter som behövs för detta beställs separat via kundservice.

## 33 Drift



### FÖRSIKTIGHET

Köksfläkten får inte förbindas med andra frånluftskanaler till vilka andra apparater redan är installerade som drivs med andra energikällor än el (t.ex. varmvattenberedare, gasspisar osv.).

**Sätt på köksfläkten vid tillagning i hög värme eller när du steker mat i stekpannan.**

**Sätt in nätanslutningskabeln ordentligt före idrifttagningen.**

### Användning



Knapp för avstängning av fläktmotorn.

Genom att trycka på knappen "0" stängs köksfläkten av.



Genom att trycka på denna knapp sätts köksfläkten igång och fläktmotorn går på låg hastighet.



Genom att trycka på denna knapp sätts köksfläkten igång och fläktmotorn går på mellanhastighet.



Genom att trycka på denna knapp sätts köksfläkten igång och fläktmotorn går på hög hastighet.



Ljusomkopplare för in- och urkoppling av inbyggd belysning. Tryck på ljusomkopplaren för att tända lamporna.

## 34 Skötsel och underhåll



### FÖRSIKTIGHET

- **Före skötsel och underhåll måste apparaten kopplas ur och svalna.** Dra ut apparatens stickpropp eller koppla ur eller skruva ut säkringen.
- Det är förbjudet att rengöra apparaten med ång- eller högtryckstvätt! Använd inga skurmedel, starka rengöringsmedel eller skrubbande föremål.
- För inte in vassa föremål i motorns skyddsgaller eller i andra elektriska delar.
- Det är viktigt att hålla intervallen för filterbyte och rengöring. Om intervallen inte hålls kan fett ansamlas och utgöra en brandrisk.
- Att inte iaktta dessa anvisningar gällande rengöring av apparaten och byte av filter kan leda till **eldsvåda**.
- Dessa anvisningar måste ovillkorligen följas. Tillverkaren tar inte på sig något ansvar för skador oavsett art på motorn eller på grund av brand, som uppkommer på grund av ett felaktigt underhåll eller underlåtenhet att iaktta ovanstående säkerhetsföreskrifter.



### FÖRSIKTIGHET

#### Risk för skållning

Se till att anpassa vattentemperaturen så att du inte skållar dig under rengöringen!

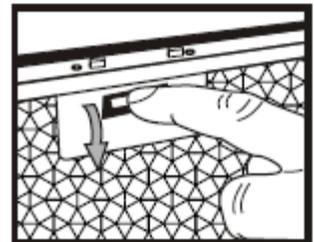
#### Rengöring av huven

Det rekommenderas att köksfläkten rengörs regelbundet. Hur ofta den behöver rengöras beror på hur och hur mycket den används.

- För att öppna köksfläkten fäller du upp skyddet och trycker på metallfilterkassetten stängningsanordning.
- Ta försiktigt ut metallfilterkassetten.
- Rengör kåpan in- och utvändigt liksom manöverpanelen med en fuktig trasa och varmt såpvatten. Torka.

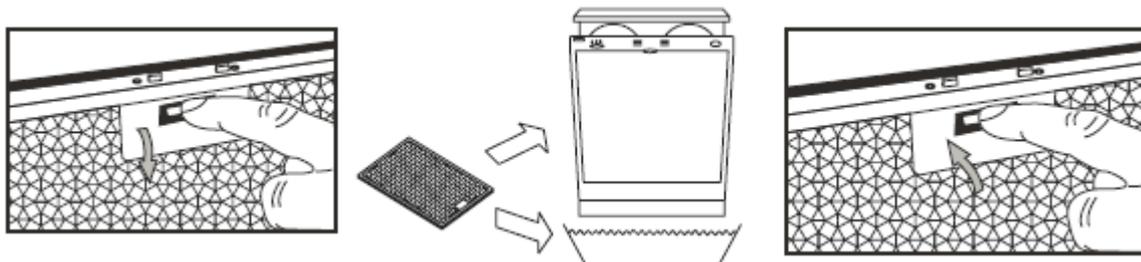
Använd milda rengöringsmedel. Använd inte starka rengöringsmedel, borste eller skursand!

- Sätt in metallfilterkassetten igen i omvänd ordning.



## Rengöring av metall-fettfiltret

Det rekommenderas att metallfiltret rengörs regelbundet varje månad. Hur ofta det behöver rengöras beror på hur och hur mycket det används.



- Öppna köksfläkten genom att fälla upp skyddet, och såsom beskrivet ovan, trycka på metallfilterkassetten stängningsanordning.
- Ta försiktigt ut metallfilterkassetten.
- Lägg filtret i blöt i varmt såpvatten och rengör. Spola ordentligt med varmt vatten och låt torka. Använd inte starka rengöringsmedel, borste eller skursand!
- Sätt in filtret igen i omvänd ordning.

Efter flera rengöringsomgångar kan filtrets färg ändras. Det är helt normalt och kan inte leda till byte av filtret inom garantin. Det har ingen negativ inverkan på fläktens funktion. Vid behov kan ett nytt filter beställas via kundservice.

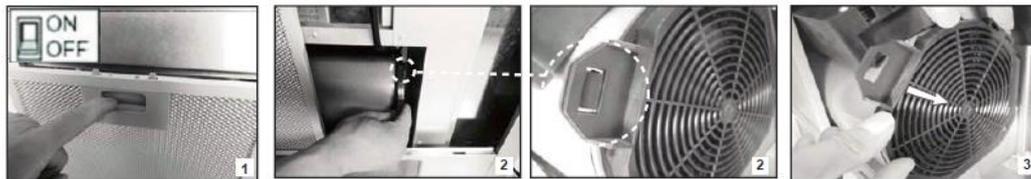
### Cirkulationsdrift: Aktivkolfilter

Aktivkolfiltret ska användas när köksfläkten ska användas som luftcirkulationsanordning. För denna drift behövs ett aktivkolfilter.

Aktivkolfiltren måste, beroende på användningen, bytas ut varje halvår eller minst varje år. Dessa filter kan varken tvättas eller återanvändas. För att säkerställa en fullgod upptagning av dofter måste mängden aktivt kol vara anpassad efter fläktens lufteffekt. I detta fall garanterar det aktiva kolets höga kvalitet en effektiv upptagning av köksdofter vid normal användning av köksfläkten. Därför ska endast originalkolfilter användas och regelbundet bytas ut.

Aktivkolfiltret är en tillvalsprodukt och kan beställas via kundservice.

- Koppla bort apparaten från elnätet.
- Öppna köksfläkten genom att trycka på metallfilterkassetten stängningsanordning (bild 1).
- Ta försiktigt ut metallfilterkassetten.
- Vrid loss och ta ut aktivkolfiltren och kasta i hushållssoporna.



- Sätt in nya aktivkolfilter på båda sidor om motorn. Tryck filtret på medbringarna i plast i rätt position (bild 2). Tryck in filtret mot mitten till dess att det hakar i (bild 3). Gör likadant med det andra filtret.
- Sätt in metallfiltret igen i omvänd ordning.
- Anslut apparaten till strömförsörjningen igen.

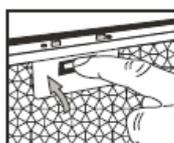
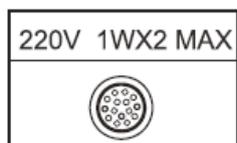
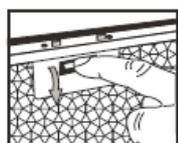
### Byte av lampor



## FÖRSIKTIGHET

Vänta i minst en halvtimme efter att apparaten har stängts av innan du vidrör apparatens lampor. **Risk för brännskada!** Lamporna ska inte täckas med en värmeisolering eller annat material.

**Belysningsmedel: max. 2 x 1W (LED)**



- Koppla bort apparaten från elnätet.
- Avlägsna filterenheten för att byta lamporna.
- Vrid ut defekta lampor moturs och byt ut mot nya.
- Vidrör inte den nya lampan direkt med fingrarna utan använd en tygtrasa.
- Sätt in den nya lampan ordentligt genom att vrida in den medurs.
- Sätt sedan försiktigt tillbaka filterenheten i köksfläkten.
- Anslut apparaten till strömförsörjningen igen.



Erforderligt minimiavstånd till belyst yta (t.ex. lock, ugnsvantar eller liknande) måste vara 0,45 m för att förhindra att delarna överhettas och fattar eld.

## 35 Innan du kontaktar kundservice

Störning	Lösning
Belysningen fungerar inte.	Kontrollera om lamporna är korrekt insatta. Skruva annars in dem ordentligt. Byt ut lamporna om de är trasiga.
Fläktmotorn är igång, men det sugts inte in någon luft.	Koppla ur apparaten och kontakta kundservice.
Köksfläkten är igång, men köksoset är kvar.	Ett filter kan vara smutsigt. Rengör eller byt ut. Se skötsel och underhåll.



### VARNING

Reparationer på elektriska apparater får uteslutande utföras av kvalificerat fackfolk. En felaktig eller inte fackmässigt utförd reparation innebär en fara för användaren och leder till förlorad rätt till garantianspråk!

## 36 Kundservice

Kontakta kundservice om felet inte kan avhjälpas med de tidigare nämnda hänvisningarna. Utför i detta fall inga ytterligare arbeten själv, och framför allt inte på apparatens elektriska delar. Öppna inte dörren onödigt ofta för att undvika förlust av kyla. (misplaced sentence ö.a.)

### VIKTIGT

Tänk på att ett besök av kundservicetekniker inte är kostnadsfritt ens under garantitiden om det rör sig om en felaktig användning eller ett av de beskrivna felen.

#### Adress behörig kundservice:

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg / TYSKLAND

Kundtelefon för Tyskland: +49 (0)2944-9716 760

Benelux: +492944-9716790

Andet: +492944-9716733

E-post: kontakt@egs-gmbh.de

Internet: [www.egs-gmbh.de](http://www.egs-gmbh.de)

#### Ange följande information under samtalet:

- Fullständig adress
- Telefonnummer
- Beskrivning av problemet

samt

- 1) Modellbeteckning
- 2) Versionsnummer
- 3) Batchnr.
- 4) Serienr.

(Finns att läsa på typskylten som sitter inuti köksfläkten, bakom filterenheten.)

## 37 Garantivillkor

### Allmänt

Som köpare av en Dalbach-apparat har du rätt till garantierna i köpekontraktet med din handlare. Vidare lämnar vi även en garanti enligt följande villkor:

### Ersättningsperiod

Garantin gäller i 24 månader från inköpsdatum (köpehandlingar behöver uppvisas). Under de första 6 månaderna åtgärdas defekter på apparaten utan kostnad förutsatt att apparaten är tillgänglig för reparation utan alltför stor insats. Under de följande 18 månaderna måste köparen kunna styrka att defekten redan fanns vid leveransen.

**Vid kommersiell användning** (t.ex. i hotell, personalmatsalar), eller vid gemensam användning av flera hushåll, gäller garantin i 12 månader från inköpsdatum (köpehandlingar behöver uppvisas). Under de första 6 månaderna åtgärdas defekter på apparaten utan kostnad förutsatt att apparaten är tillgänglig för reparation utan alltför stor insats. Under de följande 6 månaderna måste köparen kunna styrka att defekten redan fanns vid leveransen.

Om garantin tas i anspråk förlängs garantin varken för apparaten eller för de nyinsatta delarna.

### Felåtgärdandets omfattning

Inom de nämnda tidsperioderna åtgärdar vi alla fel på apparaten som kan härledas till bristfälligt utförande eller materialfel. Utbytta delar blir vår egendom.

### Följande utesluts:

Normalt slitage, uppsåtlig eller vårdslös åverkan, skador som uppkommer på grund av underlåtenhet att iaktta bruksanvisningen, felaktig installation eller anslutning till fel nätspänning, skador som uppkommer på grund av kemisk eller elektrotermisk inverkan eller genom andra onormala miljöförhållanden, skador på glas, lack eller emalj och eventuella färgskillnader samt defekta glödlampor. Likaså utesluts defekter på apparaten som kan härledas till transportskador. Vi ger heller ingen ersättning om – utan vårt särskilda, skriftliga godkännande – arbeten har utförts på Dalbach-apparaten av ej auktoriserade personer eller om delar från andra företag har använts. Detta förbehåll gäller inte för felfria arbeten som utförts av en kvalificerad fackman med våra originaldelar för anpassning av apparaten till gällande tekniska skyddsföreskrifter i ett annat EU-land.

### Tillämpningsområde

Vår garanti gäller för apparater som inhandlats i ett EU-land eller i Schweiz och som används i Förbundsrepubliken Tyskland, Schweiz eller Österrike.

För apparater som inhandlats i ett EU-land eller i Schweiz och som används i ett annat EU-land beviljas ersättning inom ramen för respektive lands gängse garantivillkor. Skyldighet att lämna garanti består endast då apparaten motsvarar de tekniska föreskrifterna i det land där garantianspråket görs gällande.

### För reparationsuppdrag utanför garantitiden gäller:

- Om en apparat repareras ska reparationsfakturorna betalas direkt och utan avdrag.
- Om en apparat kontrolleras eller om en påbörjad reparation inte genomförs, debiteras ett fast pris för resekostnader och arbetsinsats.
- Rådgivningen genom vår kundrådgivningscentral är kostnadsfri.

### Vid service eller beställning av reservdelar, vänligen kontakta kundservice, EGS

GmbH kundtelefon för Tyskland: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

## 38 CE-försäkran om överensstämmelse

Den här apparaten uppfyller vid tidpunkten för sin marknadsintroduktion kraven i rådets direktiv 2014/30EU om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om elektromagnetisk kompatibilitet

och direktiv 2014/35/EU om användningen av elektrisk utrustning inom vissa spänningsgränser.

Den här apparaten är CE-märkt och har en försäkran om överensstämmelse för granskning av ansvariga marknadskontrollmyndigheter.

\*Med förbehåll för tekniska ändringar.

## 39 Tekniska data

Varumärke		Dalbach
Modell		WHB60-01
Produkt		Huva
Kontakta kontakt fläktnivåer		4x
Touch switch belysning		1x
Elektrisk anslutning		
Spänning/Frekvens	V / Hz	220-240 / 50~60
Strömförbrukning	W	122
Lampa makt	W	2x1 (LED)
Mått Huva, HxWxD	mm	445x600x490
Eldstad utbyggbart max *		
*inkl. Huva	mm	445 – 770
Avgasmunstycken	cm	12
Nettovikt	kg	10,5
EAN-nr		4016572411461
Aktivt kolfilter, tillval	Datorer.	2x CO9

\*Med förbehåll för tekniska ändringar.

# Dalbach

## **Mode d'emploi**

### **Hotte aspirante**

### **WHB60-01**

Chère Cliente, cher Client,

nous vous remercions pour l'achat de notre appareil.

Le choix que vous avez fait est excellent.

Votre appareil Dalbach est destiné à être utilisé dans le cadre privé, c'est un produit de qualité qui satisfait aux exigences techniques élevées tout en offrant une grande facilité d'utilisation. A l'instar des autres appareils Dalbach qui contribuent à la satisfaction entière de leurs propriétaires dans toute l'Europe.

FR

**Veillez lire attentivement le présent mode d'emploi.**

Veillez lire attentivement le présent mode d'emploi avant de procéder à la mise en service de l'appareil. Il contient des consignes de sécurité importantes pour l'installation, le fonctionnement et l'entretien de l'appareil. Les autres sections de ce mode d'emploi vous permettent de pouvoir utiliser et entretenir cet appareil de manière optimale.

Une mauvaise utilisation de l'appareil peut être source de danger, surtout pour les enfants.

Conservez le mode d'emploi pour pouvoir vous y reporter ultérieurement. Remettez-la au nouveau propriétaire éventuel de l'appareil. Si vous avez des questions relatives à des sujets qui n'ont pas été traités de manière suffisamment détaillée dans le mode d'emploi ou si vous souhaitez recevoir un nouveau mode d'emploi, contactez le service après-vente en Allemagne par téléphone au +49 (0)2944 9716-760.

Le fabricant travaille constamment au développement continu de tous les types et modèles. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications concernant la forme, l'équipement et la technologie et nous comptons donc sur votre compréhension.

Cet appareil est conforme aux règles de sécurité européennes en vigueur concernant les appareils électriques. Il a été fabriqué et assemblé selon l'état de la technique.

**Sommaire**

<b>1 Élimination des appareils.....</b>	<b>4</b>
<b>2 Sécurité.....</b>	<b>4</b>
<b>3 Utilisation conforme .....</b>	<b>7</b>
<b>4 Déballez l'appareil .....</b>	<b>7</b>
<b>5 Équipement de l'appareil .....</b>	<b>8</b>
<b>6 Installation .....</b>	<b>9</b>
<b>7 Fonctionnement .....</b>	<b>13</b>
<b>8 Entretien et nettoyage .....</b>	<b>14</b>
<b>9 Avant d'appeler le service après-vente .....</b>	<b>16</b>
<b>10 Service après-vente .....</b>	<b>17</b>
<b>11 Conditions de garantie.....</b>	<b>18</b>
<b>12 Déclaration de conformité CE .....</b>	<b>19</b>
<b>13 Caractéristiques techniques .....</b>	<b>19</b>
<b>14 Verwijdering van apparaten.....</b>	<b>20</b>
<b>15 Veiligheid.....</b>	<b>21</b>
<b>16 Reglementair gebruik.....</b>	<b>24</b>
<b>17 Apparaat uitpakken .....</b>	<b>24</b>
<b>18 Apparatuur .....</b>	<b>25</b>
<b>19 Installatie .....</b>	<b>25</b>
<b>20 Werking.....</b>	<b>31</b>
<b>21 Onderhoud en verzorging.....</b>	<b>31</b>
<b>22 Voordat u de klantenservice belt .....</b>	<b>34</b>
<b>23 Klantenservice .....</b>	<b>34</b>
<b>24 Garantievoorwaarden.....</b>	<b>35</b>
<b>25 CE-conformiteitsverklaring .....</b>	<b>36</b>
<b>26 Technische gegevens .....</b>	<b>36</b>

# 1 Élimination des appareils



Cet appareil est marqué selon la réglementation européenne sur l'élimination des déchets

2012 / 19 / EU

Elle garantit que le produit soit éliminé de manière réglementaire.

Une élimination écologique garantit que tout dommage à la santé causé par une élimination incorrecte soit évité.

Le symbole de la poubelle sur le produit ou sur les documents annexes indique que l'appareil ne doit pas être éliminé comme les ordures ménagères. Il doit être plutôt emmené au point de collecte de recyclage des équipements électriques et électroniques.

L'élimination doit être effectuée conformément aux réglementations locales en vigueur. Pour plus d'informations, contactez les autorités locales ou une société chargée de l'élimination des déchets.

Les appareils usagés doivent être rendus inutilisables avant leur élimination :

- Débranchez la fiche secteur de la prise.
- Séparez la fiche du câble secteur.
- Retirez ou détruisez les éventuelles serrures.

Les enfants ne sont pas conscients des dangers encourus lorsqu'ils manipulent les appareils ménagers. Veillez pour cela à la surveillance des enfants et ne les laissez pas jouer avec l'appareil.

## 2 Sécurité

### Consignes de sécurité

Toutes les consignes de sécurité dans ce mode d'emploi sont marquées d'un symbole d'avertissement. Elles indiquent très tôt les dangers potentiels. Lisez et respectez impérativement les informations suivantes.

### Explication des consignes de sécurité

	<p><b>AVERTISSEMENT</b> signale une situation dangereuse pouvant entraîner la mort ou des blessures graves en cas de non-respect !</p>
	<p><b>PRUDENCE</b> signale une situation dangereuse pouvant provoquer des blessures de gravité mineure ou moyenne en cas de non-respect !</p>
	<p><b>Surface brûlante ! Risque de brûlures</b> <b>PRUDENCE</b> Risque d'ébouillements</p>

<p><b>IMPORTANT</b> signale une situation dangereuse pouvant entraîner des dommages matériels ou environnementaux importants en cas de non-respect!</p>
---

**Consignes de sécurité générales**

- En cas d'urgence, débranchez immédiatement la fiche de la prise ou coupez le fusible.
- Arrêtez toujours l'appareil après utilisation.

**AVERTISSEMENT****Risque d'électrocution / Danger de mort**

- Ne touchez jamais un appareil électrique lorsque vos mains ou vos pieds sont mouillés ou lorsque vous êtes pieds nus.
- N'utilisez jamais un appareil électrique à l'air libre.
- Les travaux d'installation et le câblage électrique ne doivent être effectués que par des spécialistes, conformément aux normes et directives en vigueur dans votre pays, y compris les mesures de sécurité incendie. Veuillez ne jamais exécuter ces travaux vous-même.
- La sécurité électrique n'est garantie que si l'appareil est raccordé à un système mis à la terre qui fonctionne parfaitement et qui est conforme aux normes de sécurité électriques.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé immédiatement par le fournisseur, le revendeur ou par le service après-vente afin d'éviter tout danger. N'utilisez plus l'appareil si le câble ou la fiche est endommagé.
- Avant toute opération de nettoyage et d'entretien, éteignez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.
- N'utilisez jamais un nettoyeur à vapeur pour le nettoyage. De l'humidité pourrait pénétrer dans les composants électriques.
- Laissez l'appareil sécher avant de l'utiliser à nouveau.
- N'effectuez aucune intervention sur l'appareil hormis les travaux de nettoyage et d'entretien décrits dans ce mode d'emploi.

**REMARQUE**

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures et dommages liés au non-respect des remarques et instructions relatives à l'installation, à l'entretien et à l'utilisation de la hotte aspirante.

**Sécurité des personnes vulnérables :****Enfants et personnes avec des capacités réduites****AVERTISSEMENT**

Cet appareil peut être utilisé par des enfants, à partir de 8 ans, ainsi que par des personnes ayant un handicap physique, sensoriel ou mental ou ayant un manque d'expérience et/ou de connaissances, si elles sont surveillées ou ont été instruites sur l'usage sûr de l'appareil et qu'elles comprennent les risques pouvant en découler.

Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Tenez les jeunes enfants (moins de 8 ans) à distance de l'appareil.

Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf s'ils sont sous surveillance.

Les enfants peuvent uniquement utiliser cet appareil lorsqu'ils ont été formés. Les enfants doivent pouvoir utiliser correctement l'appareil et comprendre les dangers auxquels il est fait référence dans le mode d'emploi.



## AVERTISSEMENT

Les produits d'emballage (p. ex. les films plastiques, les éléments en polystyrène) sont potentiellement dangereux pour les enfants. **Risque d'asphyxie !** Tenir les emballages hors de portée des enfants.

### Sécurité et Entretien : Hottes aspirantes



## AVERTISSEMENT Risque de choc électrique/danger de mort

Avant de remplacer la lampe, assurez-vous que l'appareil est arrêté pour éviter tout choc électrique éventuel.

- Ne vérifiez jamais l'état du filtre lorsque la hotte aspirante est en marche.
- Pour tous les travaux sur la hotte aspirante, même lors du changement de lampe et de filtre, l'appareil doit être débranché du réseau électrique.
- Veillez toujours à ce que l'apport d'air soit suffisant dans la pièce si la hotte est utilisée simultanément avec une cuisinière à gaz ou avec d'autres appareils à combustible liquide, **risque d'asphyxie**.



## AVERTISSEMENT Risque d'incendie Flammes montantes

- L'utilisation de la hotte n'est pas permise au-dessus d'un foyer à charbon ou au bois.

Cuisiner sans surveillance sur des plaques de cuisson avec de la graisse ou de l'huile peut être dangereux et provoquer des incendies. N'essayez **JAMAIS** d'éteindre un feu avec de l'eau, arrêtez l'appareil et recouvrez avec prudence les flammes à l'aide d'un couvercle ou d'une couverture anti-feu par exemple.

- Ne flambez pas des aliments sous la hotte aspirante. **Risque d'incendie** du filtre lié aux flammes montantes.
- N'ouvrez pas l'alimentation en gaz des tables de cuisson à gaz tant que la vaisselle n'est pas posée sur la table de cuisson. Dommage et **risque d'incendie** du filtre lié aux flammes montantes.

### Surchauffe des graisses et huiles

- Utilisez toujours la hotte aspirante avec un filtre à graisse. Les graisses et les huiles peuvent facilement s'enflammer en cas de surchauffe. **Risque d'incendie**. Surveillez donc toujours les aliments sur le feu et nettoyez ou remplacez régulièrement le filtre.

## Surchauffe suite au dépôt de graisses

- Respectez les intervalles de remplacement ou de nettoyage du filtre. Le dépôt de graisse pourrait provoquer un **incendie** en cas de non-respect.



## PRUDENCE Risque d'ébouillement

Lors du nettoyage, choisissez une température d'eau qui empêche tout risque d'ébouillement !



## Surface brûlante ! Risque de brûlures

- Attendez une demi-heure après l'arrêt de l'appareil avant de toucher la lampe. **Risque de brûlures.**



## PRUDENCE

- Transportez l'appareil uniquement emballé pour éviter les dommages corporels et matériels.
- Utilisez uniquement la hotte aspirante avec la lampe montée.

### 3 Utilisation conforme

L'appareil est prévu pour une utilisation privée. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Si l'appareil est utilisé à d'autres fins ou d'une autre manière que celle décrite dans le présent mode d'emploi, le fabricant décline toute responsabilité pour les éventuels dommages.

Les transformations / modifications sur l'appareil sont interdites pour des raisons de sécurité.

### 4 Déballer l'appareil

L'emballage ne doit présenter aucun dommage. Vérifiez tout dommage lié au transport de l'appareil. Ne mettez en aucun cas un appareil endommagé en service. En cas de dommage, contactez le fournisseur.

#### Emballage

- Veillez à une élimination écologique.

#### Enlever la protection de transport

L'appareil est protégé pendant le transport. Retirez tous les rubans adhésifs. Éliminez les restes de colle avec de l'essence de nettoyage.

#### Consignes pour le transport

Conservez le carton d'origine et les matériaux d'emballage. Transportez l'appareil dans son emballage d'origine. Ne placez aucun objet dessus.

## 5 Équipement de l'appareil

### Contenu de la livraison

Hotte aspirante, déjà prémontée  
Étrangleur  
Gabarit de perçage  
Foyer intérieur  
Foyer extérieur  
Support de conduit supérieur  
Filtre en aluminium  
Mode d'emploi

Non inclus :

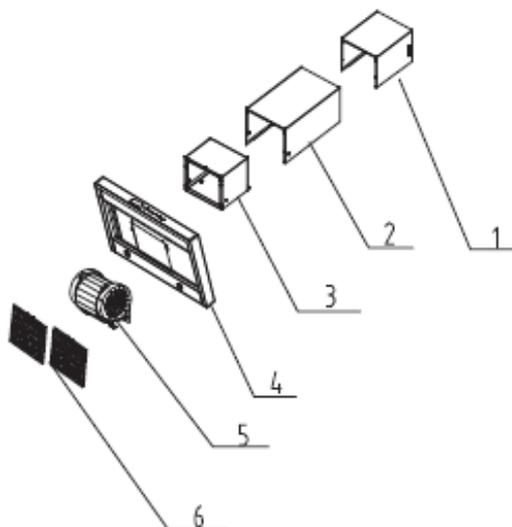
Tuyau d'évacuation d'air ou tuyau universel (en mode évacuation d'air)  
Filtre à charbon actif (en option – à commander auprès du service après-vente – en mode recyclage de l'air)

#### Petites pièces

Vis :

6 ST4\*35  
2 ST4\*10  
4 ST4\*18  
6 Chevilles  
2 Rondelles

### Description



1 Conduit intérieur  
2 Conduit extérieur  
3 Boîtier moteur  
4 Boîtier  
5 Moteur de ventilateur  
6 Filtre

### Éléments de commande



AUS Lüfter Licht  
Stufen

0 Bouton-poussoir pour arrêter le moteur du ventilateur

1 Bouton 1 pour démarrer le ventilateur à la vitesse minimale  
2 Bouton 2 pour démarrer le ventilateur à la vitesse moyenne  
3 Bouton 3 pour démarrer le ventilateur à la vitesse maximale

Interrupteur d'éclairage pour allumer et éteindre l'éclairage monté

## 6 Installation



### AVERTISSEMENT Danger de mort / Risque d'électrocution

Avant le montage, débranchez la fiche secteur ou coupez le fusible.



### PRUDENCE

- La hotte ne doit pas être raccordée à d'autres conduits d'évacuation utilisés par d'autres appareils alimentés par des sources d'énergie autres que l'électricité (p. ex. la chaudière, la cuisinière à gaz, etc.).
- Les travaux d'installation et le câblage électrique ne doivent être effectués que par des spécialistes, conformément aux normes et directives en vigueur dans votre pays, y compris les mesures de sécurité incendie.
- Un mauvais raccordement peut causer des dysfonctionnements dans l'électronique de puissance.
- Vérifiez avant de percer un mur ou un plafond qu'aucune ligne électrique ni de tuyau et de conduit caché ne s'y trouve.
- Utilisez uniquement le matériel de montage adapté à la nature du plafond et des murs.
- Si vous avez un doute, demandez conseil à un spécialiste.

### Choix de l'aspiration : Mode de la hotte aspirante

La hotte aspirante est conçue pour différentes directions d'aspiration.

## IMPORTANT

### - Mode évacuation d'air

Si vous optez pour le **mode évacuation d'air** et vous n'avez pas encore de possibilité de raccordement pour le tuyau d'évacuation d'air, nous recommandons de contacter une entreprise spécialisée pour la traversée murale. Si des foyers ouverts sont utilisés dans la même pièce, renseignez-vous avant le montage auprès de votre ramoneur pour en savoir plus sur les directives locales. Si vous êtes locataire de votre logement, l'autorisation du propriétaire est nécessaire. Observez absolument les consignes de sécurité au début du présent mode d'emploi.

**Remarque : Le tuyau d'évacuation d'air ou tuyau universel nécessaire à cet effet n'est pas compris dans la livraison.**

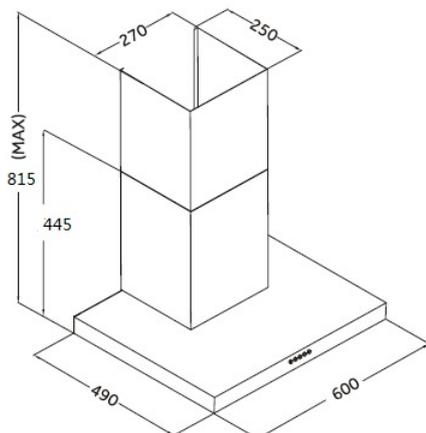
### - Mode recyclage de l'air

Si vous souhaitez utiliser la hotte en **mode recyclage de l'air**, veillez à ce que les sorties d'air soient ouvertes sur le conduit afin que l'air épuré puisse librement circuler dans la pièce.

**Remarque : Les filtres à charbon actif nécessaires à cet effet sont en option et peuvent être commandés auprès du service après-vente.**

## Installation

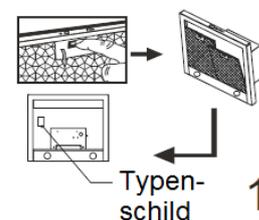
### Dimensions d'appareil, en mm



### Branchement électrique

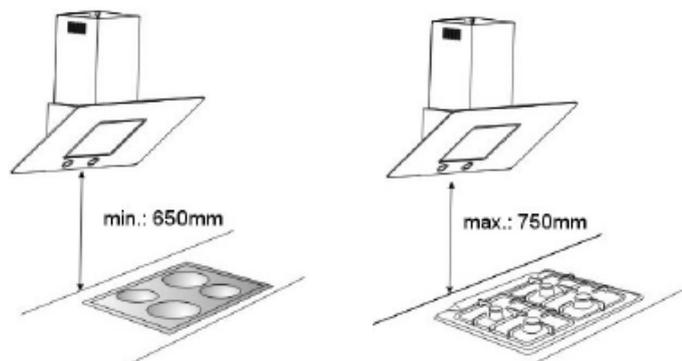
Avant de monter la hotte aspirante, vérifiez la tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique. La plaque signalétique se trouve à l'intérieur de la hotte aspirante.

Ouvrez à cet effet la hotte aspirante en relevant le couvercle et retirez la cassette filtrante.



### Préparatifs techniques

Lors du montage de la hotte aspirante, respectez les distances minimales suivantes entre le point le plus haut de la plaque de cuisson et le point le plus bas de la hotte aspirante :



Cuisinière électrique	650 mm
Cuisinière à gaz	700 mm
Distance maximale	750 mm

Si la hotte aspirante est installée au dessus d'un appareil au gaz et les instructions de montage de la plaque au gaz exigent une plus grande distance, cette dernière doit être prise en compte.

### REMARQUE : L'installation de la hotte nécessite la présence de deux personnes.

Outils et matériel requis :

- Perceuse
- Tournevis à tête plate
- Tournevis cruciforme ou visseuse sans fil et adaptateur cruciforme
- Cisaille à tôle
- Clé 3/8" ou cliquet avec rallonge
- Mètre ruban
- Ruban isolant
- Bande tubulaire
- Pour le mode évacuation d'air : Tuyau d'évacuation d'air ou tuyau universel, Ø 12,5 cm
- Pour le mode recyclage de l'air : Filtre à charbon actif, en option – à commander auprès du service après-vente

1. Retirez la hotte aspirante de son emballage.
2. Placez la hotte aspirante, tête en haut, sur une table que vous avez préalablement recouverte de carton ou papier, afin de ne pas rayer la table et la hotte.
3. Après l'installation du fond de la hotte, la distance par rapport aux plaques de cuisson de la cuisinière ne doit pas être inférieure à 650 mm et supérieure à 750mm.

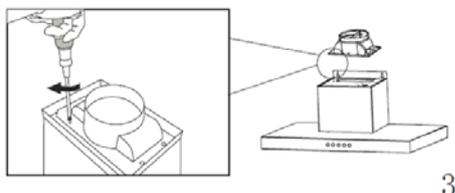
### Procédure en mode évacuation d'air

L'air expulsé ne doit pas être amené dans une cheminée à fumée ou à évacuation. Il est interdit d'évacuer l'air expulsé dans une conduite servant à la ventilation de foyers.

Les réglementations légales d'évacuation de l'air vicié doivent être respectées. L'utilisation simultanée dans une même pièce d'une hotte et d'un foyer relié à une cheminée comme les poêles à charbon ou à mazout et les chaudières à gaz, est soumise à certaines restrictions selon les réglementations sur la construction en vigueur dans le pays.

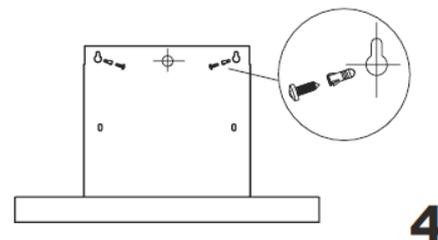
### Préparation de la hotte aspirante

- Avant d'installer la hotte aspirante, montez le raccord de sortie d'air sur le boîtier (Ill. 3).

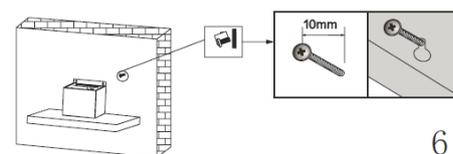
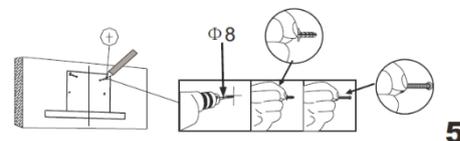


### Procédure à suivre pour le montage mural en mode évacuation d'air

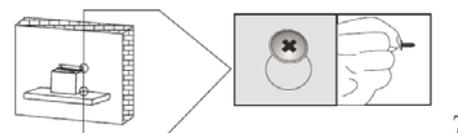
- Tracez d'abord une ligne horizontale sur le bord inférieur de la hotte au niveau du mur. Elle doit être située max. 80 cm au-dessus du foyer.
- Pour placer l'appareil exactement au milieu du foyer, tracez une deuxième ligne sur le mur (ligne verticale à l'aide d'un niveau à bulle ou d'un fil à plomb du milieu du foyer au plafond).
- Utilisez le gabarit de perçage et tracez ainsi à hauteur de l'endroit indiqué, les trois trous au milieu du mur. (Ill. 4).
- Pour installer la hotte au mur, percez 3 trous de diamètre  $\varnothing 8$  mm dans le mur de manière à ce que la distance corresponde aux trous ronds (Ill. 4 et 5).



- Selon la nature du mur, utilisez des chevilles spéciales (par ex. mur creux).
- Insérez et fixez les chevilles dans les trous de diamètre  $\varnothing 8$  mm (Ill. 5). Serrez les vis supérieures jusqu'à 10 mm (Ill. 6). La taille de vis dépend de la taille de cheville. La tête de vis doit avoir un diamètre de min.  $\varnothing 9$  mm.



- Assurez-vous que les vis dépassent de 10 mm (Ill. 6).
- Fixez d'abord les deux vis supérieures puis celles du bas (Ill. 7).



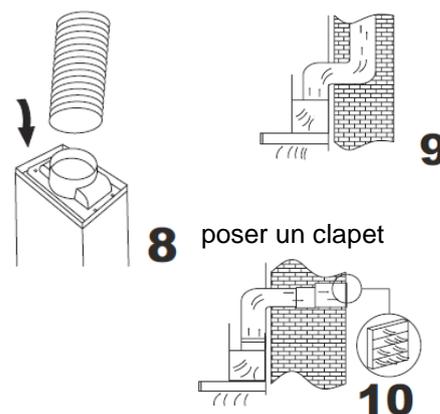
- Montez le tuyau d'évacuation d'air sur le raccord de tuyau (Ill. 8).

## FR

En mode évacuation d'air, les vapeurs de cuisson sont aspirées, nettoyées via le filtre à graisse et évacuées à l'air libre à l'aide d'un tuyau d'évacuation d'air (non compris dans la livraison).

Vous pouvez guider l'air vicié dans un conduit d'air (Ill. 9) ou vers l'extérieur (Ill.10) .

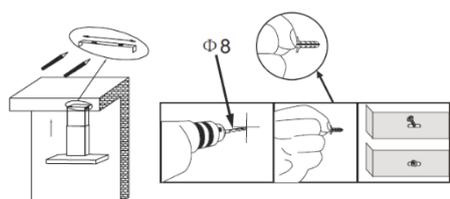
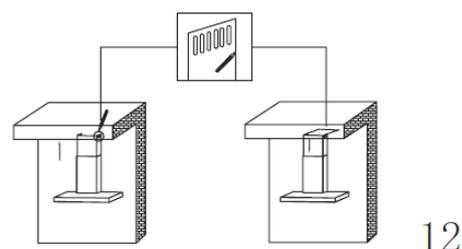
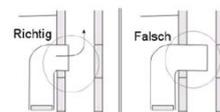
En mode d'évacuation de l'air vers l'extérieur, il est recommandé de d'aération sur la partie extérieure (Ill. 10, non compris dans la livraison).



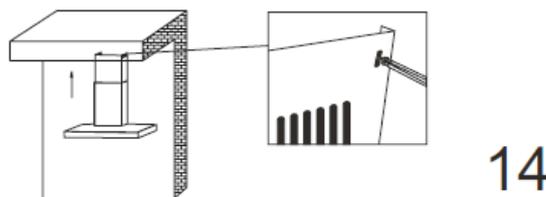
Lors du raccordement à une conduite d'aération, le tuyau d'évacuation d'air ne doit pas être introduit trop loin dans la conduite.

### Montage du panneau de conduit

- Pour monter le support de conduit supérieur, tracez une ligne verticale vers le haut. Prévoyez le positionnement en fonction de la taille des deux conduits et du support de conduit supérieur. Tracez le support, percez des trous de 8 mm, insérez les chevilles et vissez le support (Ill. 13).
- Assurez-vous que les vis dépassent de 10 mm.
- Placez le conduit extérieur sur le déflecteur et fixez avec le tournevis cruciforme sur le conduit d'air (Ill. 11).
- Vissez maintenant le support de conduit et le panneau de conduit (intérieur) supérieur avec STA3.5\*8 (Ill. 12).
- Déplacez le panneau de conduit intérieur dans la bonne position. Veillez à ce que cette partie du conduit reste librement réglable (Ill. 12).



- Vérifiez l'orientation de la hotte aspirante et serrez avec les deux vis ST4x10. (Ill. 14)



- Branchez la fiche secteur à l'alimentation électrique.
- Après l'installation de la hotte aspirante, la distance par rapport aux plaques de cuisson de la cuisinière ne doit pas être inférieure à 650 mm et supérieure à 750 mm. Observez à cet effet les exigences de votre cuisinière.

### Procédure en mode recyclage de l'air

	<h2>PRUDENCE</h2> <p>Si vous souhaitez utiliser la hotte en mode recyclage de l'air, veillez à ce que les sorties d'air supérieures ne soient pas recouvertes. Le conduit intérieur de cette hotte aspirante doit dépasser du conduit extérieur de manière à ce que l'air épuré puisse circuler librement par les sorties d'air.</p>
---	--

- **Les filtres à charbon actif nécessaires à cet effet sont en option et peuvent être commandés auprès du service après-vente.**

## 7 Fonctionnement



### PRUDENCE

La hotte ne doit pas être raccordée à d'autres conduits d'évacuation utilisés par d'autres appareils alimentés par des sources d'énergie autres que l'électricité (p. ex. la chaudière, la cuisinière à gaz, etc.).

**Démarrez la hotte aspirante lors de la cuisson à forte chaleur ou lorsque vous faites revenir les aliments dans une poêle.**

**Pour la mise en service, branchez le câble secteur.**

#### Utilisation



### AUS Lüfter Licht Stufen

- 

**0** Bouton pour arrêter le moteur du ventilateur  
Appuyez sur le bouton « 0 » pour arrêter la hotte aspirante.
- 

**1** Lorsque vous appuyez sur ce bouton, la hotte aspirante est démarrée et le moteur de ventilateur fonctionne lentement.
- 

**2** Lorsque vous appuyez sur ce bouton, la hotte aspirante est démarrée et le moteur de ventilateur fonctionne à vitesse moyenne.
- 

**3** Lorsque vous appuyez sur ce bouton, la hotte aspirante est démarrée et le moteur de ventilateur fonctionne à grande vitesse.
- 

**Interrup-teur d'éclairage** pour allumer et éteindre l'éclairage monté. Appuyez sur l'interrupteur d'éclairage pour allumer les lampes.

## 8 Entretien et nettoyage



### PRUDENCE

- **Avant chaque entretien et nettoyage, l'appareil doit être arrêté et refroidi.** Débranchez à cet effet la fiche secteur de l'appareil ou coupez le fusible de l'installation domestique ou dévissez-le.
- Le nettoyage de l'appareil avec un nettoyeur à jet de vapeur ou nettoyeur haute pression est interdit ! N'utilisez pas de produits abrasifs, de produits de nettoyage agressifs ou d'objets abrasifs.
- N'insérez aucun objet pointu à travers la grille de protection du moteur ou dans d'autres pièces électriques.
- Il est important de respecter le changement de filtre et les intervalles de nettoyage. En cas de non-respect, il existe un risque d'incendie suite aux dépôts de graisse.
- Le non-respect de ces instructions de nettoyage de l'appareil et de remplacement du filtre peut provoquer un **incendie**.
- Ces instructions doivent être strictement observées. Le fabricant n'est pas responsable des dommages du moteur ou des incendies liés à un entretien incorrect ou au non-respect des règles de sécurité indiquées ci-dessus.



### PRUDENCE

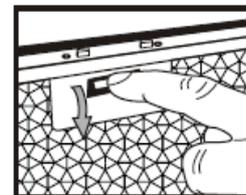
### Risque de brûlures

Lors du nettoyage, choisissez une température d'eau qui empêche tout risque d'ébouillement !

#### Nettoyage de la hotte

Il est recommandé de nettoyer régulièrement la hotte aspirante. La fréquence de nettoyage dépend du nombre d'heures de service et d'utilisation.

- Pour ouvrir la hotte aspirante, relevez le couvercle et actionnez le système de fermeture de la cassette filtrante métallique.
- Retirez la cassette filtrante métallique avec prudence.
- Nettoyez l'intérieur et l'extérieur du boîtier et le panneau de commande avec un chiffon doux et humide à l'eau chaude et au savon. Séchez.



Utilisez un détergent doux. N'utilisez pas de détergent agressif, de brosse ou de sable !

- Réinsérez la cassette filtrante métallique dans l'ordre inverse.

#### Nettoyage du filtre à graisse métallique

Il est recommandé de nettoyer tous les mois le filtre métallique. La fréquence de nettoyage dépend du nombre d'heures de service et d'utilisation.



- Ouvrez à cet effet la hotte aspirante en relevant le couvercle et actionnez le système de fermeture de la cassette filtrante métallique comme décrit ci-dessus.
- Retirez la cassette filtrante métallique avec prudence.
- Immergez et nettoyez le filtre dans l'eau chaude savonneuse. Rincez minutieusement à l'eau chaude et laissez sécher. N'utilisez pas de détergent agressif, de brosse ou de sable !

- Réinsérez le filtre dans l'ordre inverse.

Après plusieurs opérations de nettoyage, la couleur du filtre peut changer. Ceci est tout à fait normal et ne peut pas donner lieu au remplacement du filtre dans le cadre de la garantie. Cela n'altère en aucun cas le bon fonctionnement de la hotte. Un nouveau filtre peut être commandé auprès du service après-vente si nécessaire.

### **Mode recyclage de l'air : Filtre à charbon actif**

Le filtre à charbon actif doit être utilisé quand on souhaite utiliser la hotte aspirante comme appareil de recirculation d'air. Un filtre à charbon actif est nécessaire pour cet appareil.

Selon l'utilisation, les filtres à charbon actif doivent être remplacés tous les 6 mois, mais au minimum une fois par an. Ce filtre peut ni être lavé ni être réutilisé. Afin de garantir une absorption parfaite des odeurs, le volume de charbon actif doit être adapté au débit d'air de la hotte aspirante. La haute qualité du charbon actif garantit une absorption efficace des odeurs de cuisine si la hotte aspirante est utilisée normalement. C'est pourquoi il faut utiliser uniquement des filtres originaux qui doivent être remplacés régulièrement.

Le filtre à charbon actif est en option et peut être commandé auprès du service après-vente.

- Débranchez l'appareil du circuit électrique.
- Ouvrez la hotte aspirante en enfonçant le système de fermeture de la cassette filtrante métallique.
- Retirez la cassette filtrante métallique avec prudence.
- Dévissez le filtre à charbon actif, retirez-le et éliminez avec les ordures ménagères.

Placez le nouveau filtre à charbon actif sur les deux côtés du moteur. Enfoncez le filtre sur les ergots en plastique, placez-le dans la bonne position. Enfoncez le filtre jusqu'au milieu jusqu'à ce qu'il s'encliquète. Procédez ainsi avec le deuxième filtre.

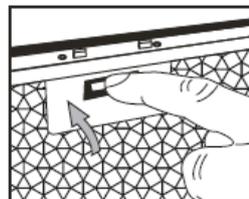
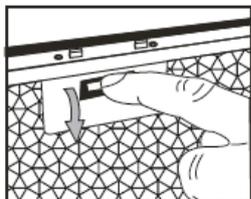
- Réinsérez le filtre métallique dans l'ordre inverse.
- Rebranchez l'appareil sur l'alimentation électrique.

## Remplacement d'une ampoule

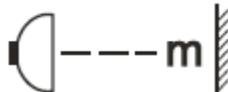
**PRUDENCE**

Attendez une demi-heure après l'arrêt de l'appareil avant de toucher l'ampoule. **Risque de brûlures !** Ne recouvrez pas l'ampoule avec un isolant thermique ou autre matériau.

Données relatives aux ampoules : max. 2 x 1W (LED)



- Débranchez l'appareil du circuit électrique.
- Retirez l'unité de filtration pour remplacer l'ampoule.
- Tournez l'ampoule grillée dans le sens anti-horaire et remplacez-la.
- Ne touchez pas la nouvelle ampoule avec les mains ; utiliser un chiffon à cet effet.
- Fixez avec précaution la nouvelle ampoule dans le support et tournez-la dans le sens horaire.
- Réinsérez avec précaution l'unité de filtration dans la hotte aspirante.
- Rebranchez l'appareil sur l'alimentation électrique.



La distance minimale nécessaire par rapport à la surface à éclairer (par ex. couvercle, manique ou équivalent) doit être de 0,45 m pour éviter une surchauffe des pièces et un risque d'incendie.

## 9 Avant d'appeler le service après-vente

Défaut	Solution
L'éclairage ne fonctionne pas	Vérifier si l'ampoule est correctement insérée. Serrez si nécessaire. Remplacez l'ampoule le cas échéant.
Le moteur de ventilateur fonctionne, mais aucun air n'est aspiré.	Arrêtez l'appareil et appelez le service après-vente.
La hotte aspirante fonctionne sans problème mais les vapeurs de cuisine ne sont pas évacuées.	Le filtre est éventuellement encrassé. Nettoyez ou remplacez le filtre, voir entretien et nettoyage.

**AVERTISSEMENT**

Les réparations sur les appareils électriques ne doivent être effectuées que par un technicien qualifié. Une réparation incorrecte ou effectuée de manière inappropriée est source de dangers pour l'utilisateur et entraîne la perte de la garantie !

## 10 Service après-vente

Si le défaut n'est pas éliminé à l'aide des indications ci-dessus, contacter le service après-vente . Dans ce cas, n'effectuer aucune autre manipulation, surtout sur les composants électriques de l'appareil.



- En cas de mauvaise manipulation ou s'il s'agit d'une panne décrite ci-dessus, la visite du technicien du service après-vente vous sera facturée même pendant la période de garantie.

### Adresse du service après-vente :

EGS GmbH  
Dieselstraße 1  
33397 Rietberg / ALLEMAGNE  
Allemagne: 02944-9716760  
Benelux: +492944-9716790  
Autres: +492944-9716733  
E-mail: **kontakt@egs-gmbh.de**  
Site Web: **www.egs-gmbh.de**

Entrer les demandes de réparation en ligne ou scanner le QR-code (voir au dos du mode d'emploi).

Pour un traitement rapide de la demande de réparation, préparer les informations suivantes :

- 1) Modèle
- 2) Version
- 3) Lot
- 4) EAN

ainsi que votre adresse complète, votre numéro de téléphone et la description du problème.

Les caractéristiques spécifiques à l'appareil figurent sur la plaque signalétique à l'intérieur ou à l'arrière de l'appareil.

# 11 Conditions de garantie

## Généralités

À l'achat d'un appareil Dalbach, vous jouissez des droits de garantie légaux résultant du contrat d'achat vous liant à votre vendeur. En plus, une garantie vous est accordée dans les conditions suivantes :

### Durée de la garantie

La garantie est valable 24 mois à compter de la date d'achat (fournir la preuve d'achat). Au cours des 6 premiers mois, les défauts de l'appareil sont réparés gratuitement. Toutefois, il est impératif que l'appareil soit accessible sans difficultés majeures pour procéder aux réparations. Dans les 18 mois restants, l'acheteur doit prouver que le vice existait déjà à la livraison.

**En cas d'utilisation commerciale** (par ex. dans les hôtels, les cantines) ou d'usage collectif par plusieurs ménages, la période de garantie est de 12 mois à compter de la date d'achat (fournir la preuve d'achat). Au cours des 6 premiers mois, les défauts de l'appareil sont réparés gratuitement. Toutefois, il est impératif que l'appareil soit accessible sans difficultés majeures pour procéder aux réparations. Dans les 6 mois restants, l'acheteur doit prouver que le vice existait déjà à la livraison.

Toute réparation ou tout remplacement de pièce ne prolonge en aucun cas la durée de la période de garantie.

### Cadre d'élimination des défauts

Dans les délais définis ci-dessus, nous réparons tous les défauts prouvés de fabrication ou de matériaux. Les pièces remplacées deviennent notre propriété.

### Sont exclus de la garantie :

Les dommages dus à l'usure normale, les dommages causés intentionnellement ou par négligence, les dommages résultant du non-respect du mode d'emploi, une installation ou un montage non conforme ou le raccordement à une tension de réseau incorrecte, les dommages dus à l'influence chimique ou électrothermique ou à d'autres conditions ambiantes anormales, les bris de verre, les dommages sur la peinture ou les dommages sur les surfaces émaillées et les potentielles différences de coloris ainsi que les ampoules grillées. Sont également exclus de la garantie les défauts liés au transport de l'appareil. Aucune prestation ne sera octroyée, si des personnes non autorisées ont manipulé l'appareil Dalbach ou ont utilisé des pièces non originales, sans notre autorisation expressément écrite. Cette restriction ne s'applique pas si les travaux sont effectués dans les règles de l'art par un personnel qualifié et avec nos pièces d'origine pour adapter l'appareil aux dispositions de protection techniques d'un autre pays membre de l'U.E.

### Portée de la garantie

La garantie s'applique pour les appareils achetés dans un pays de l'U.E. ou en Suisse et qui sont en service en Allemagne, en Suisse ou en Autriche.

Pour les appareils qui ont été acquis dans un pays de l'U.E. ou en Suisse et qui ont été emmenés dans un autre pays de l'U.E., les prestations sont consenties dans le cadre des conditions de garantie applicables pour ce pays de l'U.E. Il ne peut y avoir obligation de prestation de garantie que si l'appareil répond aux prescriptions techniques du pays dans lequel le droit de garantie est réclamé.

### Les conditions suivantes s'appliquent pour les ordres de réparation en dehors de la période de garantie :

- Après réparation de l'appareil, les factures de réparation sont dues immédiatement et doivent être réglées sans déduction.
- Si l'appareil est révisé ou si une réparation entamée n'est pas terminée, un forfait de déplacement et de travaux est facturé.
- L'assistance par notre service client est gratuite.

**En cas d'une intervention de service ou de commande de pièces de rechange, veuillez contacter notre service après-vente**, EGS GmbH Assistance téléphonique pour l'Allemagne : +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, 41564 Kaarst-Holzbüttgen, Allemagne

## 12 Déclaration de conformité CE

Au moment de sa mise sur le marché, cet appareil répond aux exigences définies par les directives du Conseil pour l'harmonisation des prescriptions légales des États membres de l'U.E. en matière de compatibilité électromagnétique RL 2014/30/UE et concernant l'utilisation d'équipements basse tension 2014/35/UE.

Cet appareil porte le marquage CE et dispose d'une déclaration CE de conformité qui peut être inspectée par les autorités de surveillance du marché compétentes.

\*Sous réserve de modifications techniques.

## 13 Caractéristiques techniques

Marque		Dalbach
Modèle		WHB60-01 inox
Groupe de produits		Hotte aspirante
Interrupteur à bouton-poussoir Étages de ventilateur		4x
Eclairage de l'interrupteur à bouton-poussoir		1x
Connexion électrique		
Tension / fréquence	V / Hz	220-240 / 50~60
Consommation d'énergie	W	122
Puissance de la lampe	W	2x1 (LED)
Hotte de dimension, HxLxP	mm	445x600x490
Cheminée extensible maxi*.		
*incl. capot	mm	445 - 770
Raccordement de l'air d'échappement Ø	cm	12
Poids net	kg	10,5
EAN Nr.	Inox	4016572411461
Filtre à charbon actif, facultatif	Stk.	2x CO2 (CN120-1)
Article Nr.		1010036
EAN Nr.		4016572007329

\*Sous réserve de modifications techniques.

**Lees deze handleiding aandachtig door.**

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat in gebruik neemt. De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke veiligheidsrichtlijnen voor de montage, het gebruik en het onderhoud van het apparaat. In andere hoofdstukken van deze handleiding vindt u hoe u dit apparaat zo goed mogelijk kunt bedienen en onderhouden.

Oneigenlijk gebruik van het apparaat kan gevaarlijk zijn, vooral voor kinderen.

Bewaar de bedieningshandleiding voor toekomstig gebruik. Geef het door aan een eventuele volgende eigenaar. Als u vragen hebt over onderwerpen die in deze bedieningshandleiding niet voldoende gedetailleerd worden beschreven of als u een nieuwe bedieningshandleiding wilt ontvangen neem dan contact op met de klantenservice Duitsland +49 (0)2944 9716-760.

De fabrikant werkt voortdurend aan de verdere ontwikkeling van alle typen en modellen. Heeft u er daarom begrip voor, dat we ons het recht moeten voorbehouden om de vorm, uitrusting en technologie te veranderen.

Dit apparaat voldoet aan de geldende EU-veiligheidseisen voor elektrische apparatuur. Het werd geproduceerd en geassembleerd volgens de laatste stand van de techniek.

## 14 Verwijdering van apparaten



Dit apparaat is opgemaakt in overeenstemming met de Europese regelgeving voor afvalverwerking

2012/19/EU



Het zorgt ervoor dat het product op de juiste manier wordt afgevoerd.

De milieuvriendelijke verwijdering zorgt ervoor dat eventuele gezondheidsschade als gevolg van onjuiste verwijdering wordt voorkomen.

Het symbool van de vuilnisbak op het product of de begeleidende documenten geeft aan, dat dit apparaat niet als huishoudelijk afval behandeld mag worden. In plaats daarvan moet het naar het verzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparatuur worden gebracht.

De verwijdering moet worden uitgevoerd volgens de plaatselijke voorschriften. Neem voor meer informatie contact op met uw gemeente of afvalverwerkingsbedrijf.

Maak de gebruikte apparatuur vóór verwijdering onbruikbaar:

- Trek de netstekker uit het stopcontact.
- De stekker van het netsnoer scheiden.
- Verwijder of vernietig eventuele bestaande kliksluitingen en vergrendelingen.

Kinderen herkennen vaak niet de gevaren van huishoudelijke apparaten. Zorg daarom voor de nodige toezicht en laat kinderen niet met het apparaat spelen.

## 15 Veiligheid

### Veiligheidsaanwijzingen

Alle veiligheidsaanwijzingen in deze bedieningshandleiding zijn gemarkeerd met een waarschuwingssymbool. Ze wijzen in een vroeg stadium op mogelijke gevaren. Deze informatie moet absoluut gelezen en opgevolgd worden.

#### Verklaring van de veiligheidsaanwijzingen

	<h3>WAARSCHUWING</h3> <p>Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben!</p>
	<h3>VOORZICHTIG</h3> <p>Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, licht of relatief gering letsel tot gevolg kan hebben!</p>
	<h3>Warme oppervlakken! Verbrandingsgevaar VOORZICHTIG kans op brandwonden</h3>
<h3>BELANGRIJK</h3> <p>Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt waargenomen, aanzienlijke materiële schade of schade aan het milieu kan veroorzaken!</p>	

#### Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Trek in geval van nood onmiddellijk de stekker uit het stopcontact of schakel de zekering uit.
- Schakel het apparaat na gebruik altijd uit.

	<h3>WAARSCHUWING</h3> <h2>Gevaar voor elektrische schokken / levensgevaar</h2> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Raak een elektrisch apparaat nooit aan als uw handen of voeten nat zijn of als u blootvoets bent.</li> <li>• Gebruik nooit een elektrisch apparaat buitenshuis.</li> </ul>
---	--

- De installatiewerkzaamheden en elektrische bedrading mogen alleen worden uitgevoerd door vakmensen in overeenstemming met alle toepasselijke normen en voorschriften in uw land, inclusief brandveiligheidsmaatregelen. Voer deze werkzaamheden nooit zelf uit.
- De elektrische veiligheid van dit apparaat is alleen gegarandeerd als het apparaat is aangesloten op een feilloos geaard systeem en voldoet aan de elektrische veiligheidsnormen.
- Een beschadigde voedingskabel moet onmiddellijk worden vervangen door de leverancier, dealer of klantenservice om gevaar te voorkomen.. Het apparaat niet meer gebruiken als de kabel- of stekkerverbinding beschadigd is.
- Voordat u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert, het apparaat uitschakelen en volledig laten afkoelen.
- Gebruik nooit een stoomreiniger voor het reinigen. Vocht kan in elektrische componenten terechtkomen.
- Het apparaat moet droog zijn voordat u het weer in gebruik neemt.
- Met uitzondering van de reinigings- en onderhoudsprocedures, die in deze bedieningshandleiding worden beschreven, mogen er geen handelingen aan het apparaat worden uitgevoerd.

**OPMERKING**

De fabrikant is niet aansprakelijk voor letsel en schade als gevolg van het niet opvolgen van de instructies en aanwijzingen voor de installatie, het onderhoud en de bediening van de afzuigkap.

**Veiligheid van kwetsbare personen:****Kinderen en personen met verminderde vaardigheden****WAARSCHUWING**

Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke mogelijkheden of met een gebrek aan ervaring en/of kennis, als ze onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de mogelijke risico's.

Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Houd kleine kinderen (jonger dan 8 jaar) uit de buurt van het apparaat.

Reiniging en onderhoud door de gebruiker mag niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij onder toezicht.

Kinderen mogen dit apparaat alleen gebruiken als ze hebben geleerd hoe ze het moeten gebruiken. Kinderen moeten het apparaat correct kunnen bedienen en de gevaren begrijpen, waarop in de bedieningshandleiding wordt gewezen.

**WAARSCHUWING**

Verpakkingsdelen (bijv. folies, piepschuim) kunnen gevaarlijk zijn voor kinderen. **Gevaar voor verstikking!** Verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen houden.

**Veiligheid en onderhoud: Afzuigkappen****WAARSCHUWING Gevaar voor elektrische schokken/levensgevaar**

Voordat u de lamp vervangt, moet u ervoor zorgen dat het apparaat is uitgeschakeld om mogelijke elektrische schokken te voorkomen.

- Controleer nooit de filtertoestand terwijl de afzuigkap in werking is.
- Bij werkzaamheden aan de afzuigkap, inclusief het vervangen van lampen en filters, moet het apparaat van het elektriciteitsnet worden losgekoppeld.
- Zorg altijd voor voldoende ventilatie in de ruimte wanneer de afzuigkap samen met gasfornuizen of andere apparaten met vloeibare brandstof wordt gebruikt, **verstikkingsgevaar**.



## WAARSCHUWING

### Brandgevaar Stijgende vlammen

- Boven een kolen- of houtkachel is het gebruik niet toegestaan.

Onbewaakt koken op kookplaten met vet of olie kan

gevaarlijk zijn en leiden tot brand. Probeer **NOOIT** een brand te blussen met water, maar schakel het toestel uit en dek de vlammen vervolgens voorzichtig af met een deksel of blusdeken.

- Geen voedsel flamberen onder de afzuigkap. **Brandgevaar** voor de filters door stijgende vlammen.
- Vermijd het openen van de gastoevoer naar gaskookplaatjes zolang er geen pannen op de kookplaat staan. Beschadiging en **Brandgevaar** voor de filters door stijgende vlammen.

### Oververhitting van vetten en oliën

- Gebruik de afzuigkap altijd met een vetfilter. Vet of olie kunnen gemakkelijk vlam vatten bij oververhitting. **Brandgevaar**. Houd daarom de voedselbereiding in de gaten en reinig of vervang regelmatig het filter.

### Oververhitting door vetafzetting

- Houd de filtervervangings- en reinigingsintervallen aan. Als u dit niet doet kan **brand ontstaan** als gevolg van vetafzetting.



## VOORZICHTIG Kans op brandwonden

Tijdens het reinigen moet de watertemperatuur zodanig worden gekozen dat er geen verbrandingsgevaar bestaat!



## Warme oppervlakken! Verbrandingsgevaar

- |  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Raak de lamp pas een half uur na het uitschakelen van het apparaat aan. <b>Verbrandingsgevaar.</b></li></ul> |
|--|--|



## VOORZICHTIG

- |  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Het apparaat mag alleen verpakt worden getransporteerd worden om persoonlijk letsel en materiële schade te voorkomen.</li><li>• Gebruik de afzuigkap alleen met de gemonteerde lamp.</li></ul> |
|--|--|

## 16 Reglementair gebruik

Het apparaat is bedoeld voor gebruik in huishoudens. Ieder ander gebruik geldt als niet reglementair gebruik. Wordt het apparaat anderszins gebruikt of anders gebruikt dan in deze gebruiksaanwijzing beschreven is, dan aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid voor eventuele schade.

Modificaties / wijzigingen aan het apparaat zijn om veiligheidsredenen niet toegestaan.

## 17 Apparaat uitpakken

De verpakking moet onbeschadigd zijn. Controleer het apparaat op transportschade. Een beschadigd apparaat mag in geen geval in gebruik worden genomen. Wendt u zich in geval van schade aan de leverancier.

### Verpakkingsmateriaal

- Verwijder het apparaat op een milieuvriendelijke manier.

### Transportbeveiliging verwijderen

Het apparaat is voor het transport beschermd. Verwijder alle plakband. Lijmresten kunt u met terpentijn verwijderen.

### Transportaanwijzingen

Bewaar de originele doos en voorgevormde piepschuimdelen. Vervoer het apparaat in de originele verpakking. Plaats er geen andere voorwerpen op.

## 18 Apparatuur

### Leveringsomvang

Afzuigkap, reeds voormonteerd  
 Regelklep  
 Boorgatsjabloon  
 Binnenste schouw  
 Buitenste schouw  
 Bovenste schouwbeugel  
 Aluminiumfilter  
 Bedieningshandleiding

Niet inbegrepen:

Afvoerluchtslang of universele slang (voor de afvoerluchtmodus)

Actieve koolstoffilter (optioneel – te bestellen bij de klantenservice - voor recirculatiemodus)

#### Kleine onderdelen

Schroeven:

6 ST4\*35

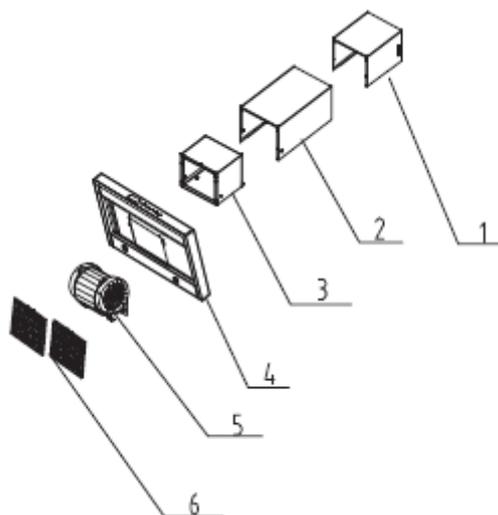
2 ST4\*10

4 ST4\*18

6 pluggen

2 sluitringen

### Beschrijving



- 1 Binnenste schouw
- 2 Buitenste schouw
- 3 Motorbehuizing
- 4 Behuizing
- 5 Ventilatormotor
- 6 Filter

### Bedieningselementen



AUS Lüfter Licht  
 Stufen

0 Knop om de ventilatormotor uit te schakelen

1 Knop 1 om het kleinste ventilatorniveau in te schakelen  
 2 Knop 2 om het middelste ventilatorniveau in te schakelen  
 3 Knop 3 om het hoogste ventilatorniveau in te schakelen

Verlichtingsschakelaar voor het in- en uitschakelen van de ingebouwde verlichting

## 19 Installatie



**WAARSCHUWING** Levensgevaar / ge-  
 vaar voor elektrische schokken

Trek voor de installatie altijd de stekker uit het stopcontact of schakel de zekering uit.



## VOORZICHTIG

- De afzuigkap mag niet worden verbonden met afvoerkanalen die al voor andere apparaten worden gebruikt die met andere energiebronnen dan stroom worden aangedreven (bijv. een boiler, gaskachels enz.).
- De installatiewerkzaamheden en elektrische bedrading mogen alleen worden uitgevoerd door vakmensen in overeenstemming met alle toepasselijke voorschriften en normen in uw land, inclusief brandveiligheidsmaatregelen.
- Een verkeerde aansluiting kan leiden tot de vernietiging van de vermogenselektronica.
- Bij het boren in een wand of het plafond vooraf controleren of er op die plek geen elektrische kabels of andere verborgen buizen en leidingen zijn.
- Gebruik alleen montagemateriaal dat geschikt is voor de toestand van uw plafonds en wanden.
- Als u niet zeker bent over uw keuze, raadpleeg dan een vakman.

### Afzuigkeuze: Bedieningswijze van de afzuigkap

De afzuigkap is ontworpen voor verschillende afzuigrichtingen.

## BELANGRIJK

### - Afvoerluchtmodus

Als u kiest voor de **afvoerluchtmodus** en nog geen aansluitmogelijkheid heeft voor de afvoerluchtslang, raden wij u aan contact op te nemen met een gespecialiseerd bedrijf om een gat te maken in de muur. Als er in dezelfde ruimte ook open haarden worden gebruikt, informeer dan voor de montage bij uw lokale schoorsteenveger naar de plaatselijke voorschriften. Als u een huurder van een appartement bent, heeft u toestemming van de huiseigenaar nodig. Het is essentieel om de veiligheidsinstructies aan het begin van deze bedieningshandleiding in acht te nemen.

**Opmerking: De benodigde afvoerluchtslang of universele slang maakt geen deel uit van de levering.**

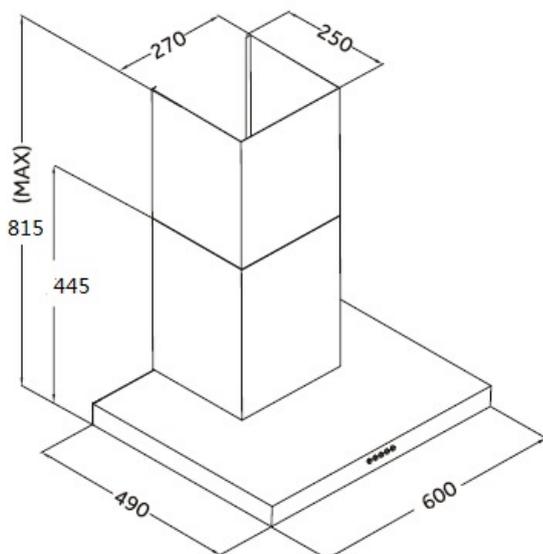
### - Recirculatiemodus

Als u de afzuigkap in de **recirculatiemodus** wilt gebruiken, zorg er dan voor dat de luchtafvoeropeningen op de schouw open zijn, zodat de schone lucht vrij in de ruimte kan stromen.

**Opmerking: De benodigde actieve koolstoffilters zijn optioneel en kunnen worden besteld bij de klantenservice.**

## Montage

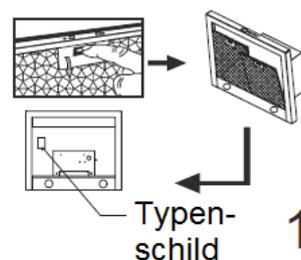
### Apparaatafmetingen, in mm



### Elektrische aansluiting

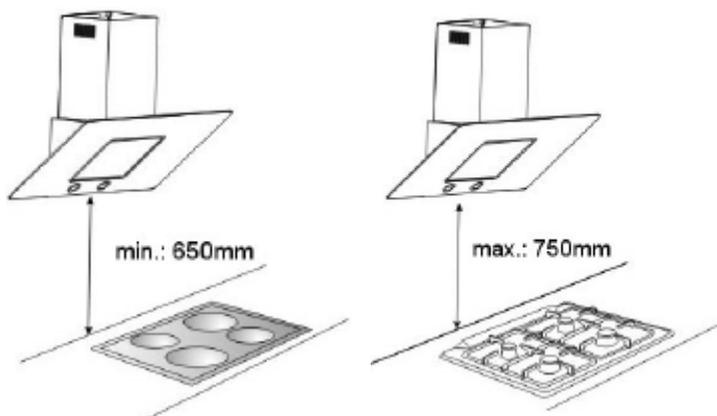
Controleer voor de montage van de afzuigkap de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie. Het typeplaatje bevindt zich binnenin de afzuigkap.

Open hiervoor de afzuigkap door de afdekking uit te klappen en de filtercassette te verwijderen.



### Technische voorbereiding

Bij de montage van de afzuigkap moeten de volgende minimumafstanden van de bovenkant van de kookplaat tot de onderkant van de afzuigkap worden aangehouden:



Elektrische fornuizen	650mm
Gasfornuizen	700mm
Maximale afstand	750mm

Als de afzuigkap boven een gasapparaat wordt ingebouwd en de montage-instructies voor de gaskookplaat een grotere afstand aangeven, dan moet absoluut met de grotere afstand rekening worden gehouden.

### OPMERKING: Voor de installatie van de afzuigkap zijn twee personen nodig.

Benodigd gereedschap en materiaal:

- Boor
- Platkopschroevendraaier
- Kruiskop-schroevendraaier of elektrische schroevendraaier met kruiskop
- Blikschaar
- Dopsleutel met 3/8" of ratel met verlenging
- Meetlint
- Isoleerband
- Pijptape
- Voor de afvoerluchtmodus: Afvoerlucht slang of universele slang, Ø 12,5 cm

Voor de recirculatiemodus: Actieve koolstoffilter, optioneel te bestellen bij de klantenservice

1. Haal de afzuigkap uit de verpakking.
2. Plaats de afzuigkap ondersteboven op een met karton of papier bedekte tafel, zodat er geen krassen op de tafel en de afzuigkap komen.
3. Na de installatie van de onderkant van de afzuigkap mag de afstand tot de kookplaten van het fornuis niet kleiner zijn dan 650 mm en niet groter dan 750 mm.

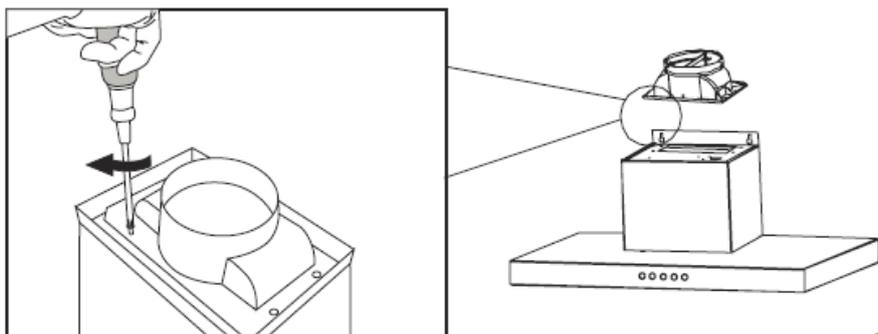
### Procedure afvoerluchtmodus

De afvoerlucht mag niet worden afgevoerd via een in gebruik zijnde rook- of afvoergasschoorsteen. Het inbrengen van de afvoerlucht in een schacht die dient voor de ventilatie van stookinstallaties, is niet toegestaan.

In principe dienen bij de afvoer van afvoerlucht de officiële en wettelijke voorschriften te worden nageleefd. Volgens nationale en regionale bouwvoorschriften gelden er bepaalde beperkingen voor het gezamenlijk gebruik van afzuigkappen en kolen-, olie- of gaskachels die gebruik maken van dezelfde schouw in dezelfde ruimte.

### Vorbereiding van de afzuigkap

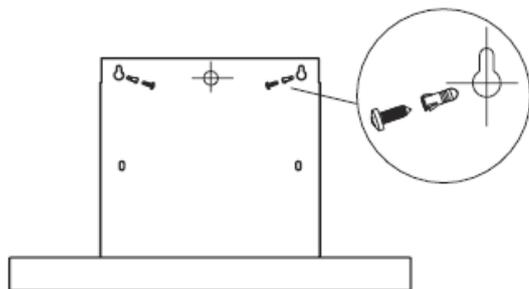
- Voordat u de afzuigkap installeert, moet u de afvoerluchtaansluiting op de behuizing monteren (afb. 3).



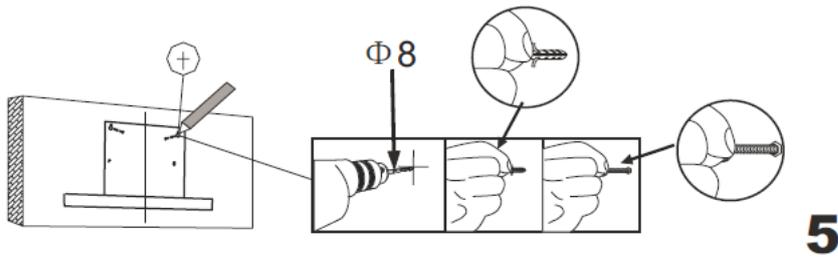
3

### Procedure wandmontage bij luchtafvoermodus

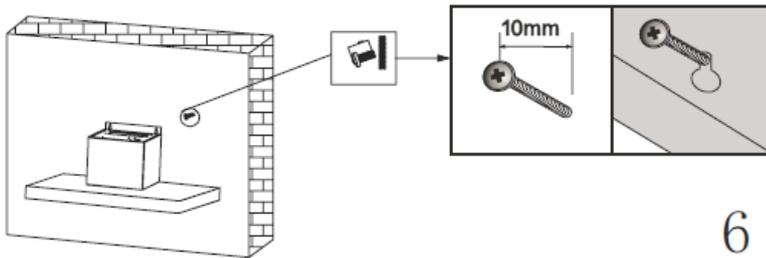
- Teken eerst een horizontale markeringslijn op de muur aan de latere onderzijde van de afzuigkap. Die mag zich niet meer dan 80 cm boven het fornuis bevinden.
- Om het apparaat precies boven het midden van het fornuis te plaatsen, trekt u een tweede hulplijn op de muur (verticale lijn van het midden van het fornuis naar het plafond met behulp van een waterpas of schietlood).
- Gebruik het boorsjabloon om de drie boorgaten in het midden van de muur ter hoogte van de gemarkeerde punt te markeren. (afb. 4).
- Om de afzuigkap aan de muur te monteren, boort u 3 boorgaten met een diameter van  $\varnothing 8$  mm in de muur, waarbij de afstand overeenkomt met de gaten (afb. 4 en 5).



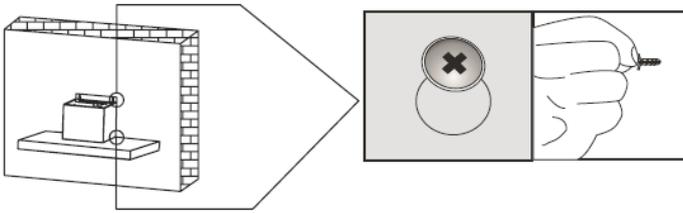
4



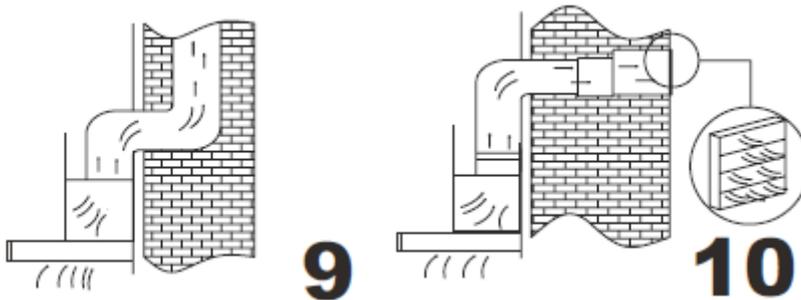
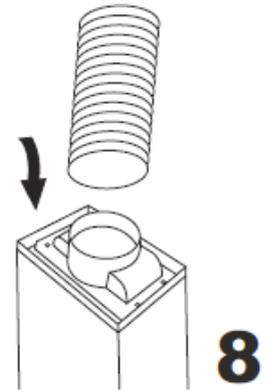
- Gebruik speciale pluggen (bijv. spouw) afhankelijk van de toestand van de wand.
- Steek de pluggen in de boorgaten van  $\text{Ø } 8 \text{ mm}$  diameter en bevestig ze (afb. 5). Schroef de bovenste schroeven tot 10 mm in (afb. 6). De schroefgrootte is afhankelijk van de pluggrootte. De schroefkop moet een minimale diameter van 9 mm hebben.



- Zorg ervoor dat de schroeven 10 mm uitsteken (afb. 6).
- Bevestig eerst de twee bovenste schroeven en vervolgens de onderste (afb. 7).



- Monteer de afvoerluchtslang op de buisaansluiting (afb. 8).



Bij de afvoerluchtmodus worden de keukendampen aangezogen, door het vetfilter gereinigd en via een afvoerluchtslang naar buiten afgevoerd (niet bij de levering inbegrepen).

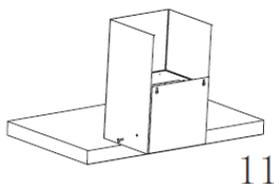
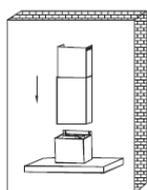
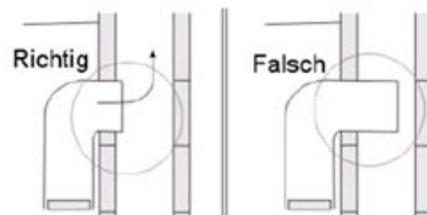
De afvoerlucht kan in een luchtschacht worden afgevoerd (afb. 9) of naar buiten (afb. 10).

Bij het afzuigen van lucht naar buiten wordt aanbevolen om een ventilatieklep aan de buitenkant te bevestigen (afb. 10, niet bij de leveringsomvang).

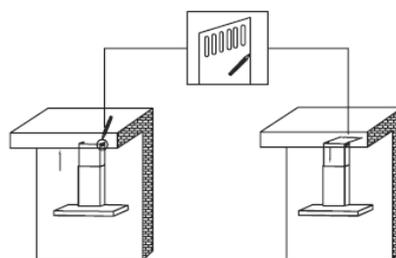
Bij aansluiting op een luchtschacht mag de afvoerluchtslang niet te ver in de schacht steken.

### Montage schouwafdekking

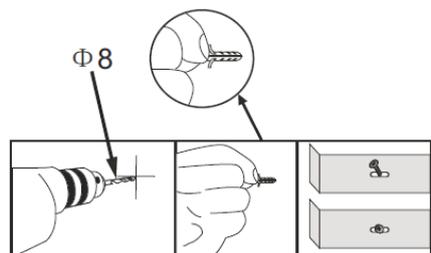
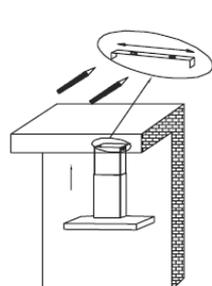
- Om de bovenste schouwbeugel te monteren, trekt u een verticaal naar boven. Zorg voor de plaatsing volgens de grootte van de twee schouwen en de bovenste schouwbeugel. Markeer de beugel, boor gaten van 8 mm, breng pluggen aan en schroef de beugel vast (afb. 13).
- Zorg er nogmaals voor dat de schroeven 10 mm uitsteken.
- Plaats de buitenste schouw op de afscherming en bevestig deze aan de luchtkamer met de kruiskopschroevendraaier (afb. 11).
- Draai nu de schouwbeugel en de bovenste (binnenste) schouwkap vast met STA3.5\*8 (afb. 12).
- Beweeg het binnenste schouwpaneel in de juiste positie. Zorg ervoor dat dit deel van de schouw vrij verstelbaar blijft (afb. 12).



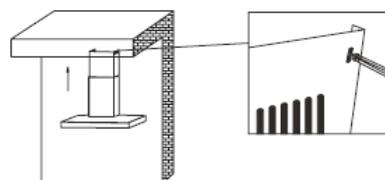
11



12



13



14

- Controleer de uitlijning van de afzuigkap en draai deze vast met de twee schroeven ST4x10. (Afb. 14)
- Sluit de netstekker aan op de stroomvoorziening.
- Na de installatie van de afzuigkap mag de afstand tot de kookplaten van het fornuis niet kleiner zijn dan 650 mm en niet groter dan 750 mm. Let op de vereisten van uw fornuis.

### Procedure recirculatiemodus



## VOORZICHTIG

Als u de afzuigkap in de recirculatiemodus wilt gebruiken, zorg er dan voor dat de bovenste luchtuitlaatopeningen niet worden afgedekt. De binnenste schouwschacht van deze afzuigkap moet ver genoeg buiten de buitenste schouwschacht uitsteken, zodat de gereinigde lucht ongehinderd door de luchtafvoeropeningen naar buiten kan stromen.

- **De benodigde actieve koolstoffilters zijn optioneel en kunnen worden besteld bij de klantenservice.**

## 20 Werking



### VOORZICHTIG

De afzuigkap mag niet worden verbonden met afvoerkanalen die al voor andere apparaten worden gebruikt die met andere energiebronnen dan stroom worden aangedreven (bijv. een boiler, gaskachels enz.).

**Schakel de afzuigkap in bij het koken op hoog vuur of bij het bakken in een pan.**

**Steek voor de ingebruikneming de netaansluitkabel stevig in.**

### Bediening



### AUS Lüfter Licht Stufen



Knop om de ventilatormotor uit te schakelen

Wanneer de '0'-knop wordt ingedrukt, wordt de afzuigkap uitgeschakeld.



Bij het indrukken van deze knop wordt de afzuigkap ingeschakeld en draait de ventilatormotor langzaam.



Bij het indrukken van deze knop wordt de afzuigkap ingeschakeld en draait de ventilatormotor aan gemiddelde snelheid.



Bij het indrukken van deze knop wordt de afzuigkap ingeschakeld en draait de ventilatormotor aan een hoge snelheid.



Verlichtingsschakelaar voor het in- en uitschakelen van de ingebouwde verlichting. Druk op de lichtschakelaar om de lampen in te schakelen.

## 21 Onderhoud en verzorging



### VOORZICHTIG

- **Het apparaat moet vóór elke onderhouds- en servicebeurt worden uitgeschakeld en afgekoeld.** Trek hiervoor de netstekker van het apparaat uit of schakel de zekering van de huisinstallatie uit of draai deze los.
- Het is verboden het apparaat te reinigen met een stoomstraal of hogedrukreiniger! Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen, sterke reinigingsmiddelen of schurende voorwerpen.
- Nooit scherpe voorwerpen in het beschermende rooster van de motor of in andere elektrische delen steken.
- Het is belangrijk om de filtervervangings- en de reinigingsintervallen aan te houden. Het niet naleven daarvan kan leiden tot brandgevaar door vetafzetting.
- Het niet opvolgen van deze instructies voor het reinigen van het apparaat en het vervangen van de filters kan leiden tot **brand**.
- Deze instructies moeten strikt worden opgevolgd. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan de motor of voor brandschade als gevolg van verkeerd onderhoud of het niet naleven van de bovenstaande veiligheidsvoorschriften.



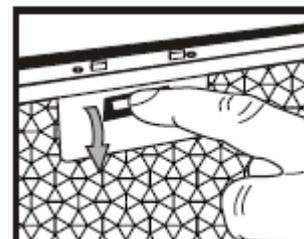
## VOORZICHTIG Verbrandingsgevaar

Tijdens het reinigen moet de watertemperatuur zodanig worden gekozen dat er geen verbrandingsgevaar bestaat!

### Afwas van de afzuigkap

Het is aangeraden om de afzuigkap regelmatig te reinigen. Hoe vaak het reinigen vereist is, is afhankelijk van het aantal bedrijfsuren en het gebruik.

- Om de afzuigkap te openen, opent u de afdekking en bedient u de vergrendeling van de metalen filtercassette.
- Verwijder de metalen filtercassette voorzichtig.
- Reinig de binnenste en buitenste behuizing en vervolgens het bedieningspaneel met een zachte, vochtige doek en warm zeepsop. Droog alles af.

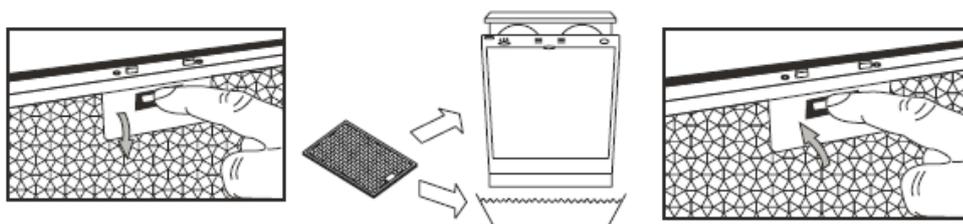


Gebruik een mild spoelmiddel. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen, borstel of schuurzand!

- Plaats de metalen filtercassette in omgekeerde volgorde terug.

### Afwas van de metalen vetfilter

Het is aangeraden om de metalen filter elke maand te reinigen. Hoe vaak het reinigen vereist is, is afhankelijk van het aantal bedrijfsuren en het gebruik.



- Open hiervoor de afzuigkap door de afdekking uit te klappen en het slot op de metalen filtercassette te bedienen zoals hierboven beschreven.
- Verwijder de metalen filtercassette voorzichtig.
- Laat het filter weken in een warme reinigingsmiddeloplossing en reinig het. Spoel het grondig af met warm water en laat het drogen. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen, borstel of schuurzand!
- Plaats het filter in omgekeerde volgorde terug.

De kleur van het filter kan na meerdere reinigingsprocessen veranderen. Dat is een normale procedure en geeft geen aanleiding tot het vervangen van het filter onder garantie. Het heeft geen enkele invloed op de functionaliteit van de afzuigkap. Indien nodig kan een nieuw filter worden besteld bij de klantenservice.

### Recirculatiemodus: actief koolstoffilter

Het actief koolstoffilter moet worden gebruikt als de afzuigkap als recirculatie-apparaat moet worden gebruikt. Voor dit apparaat is dus een actief koolstoffilter nodig.

Afhankelijk van het gebruik moeten de actiefkoolfilters om de zes maanden worden vervangen, maar ten minste één keer per jaar. Dit filter kan niet worden gewassen of hergebruikt. Om een perfecte opname van de geuren te garanderen, moet het actieve koolstofvolume worden aangepast aan de luchtcapaciteit van de kap. In dit geval garandeert de hoge kwaliteit van de actieve koolstof een efficiënte absorptie van keukengeuren bij

normaal gebruik van de afzuigkap. Daarom mogen alleen originele filters worden gebruikt, die regelmatig moeten worden vervangen.

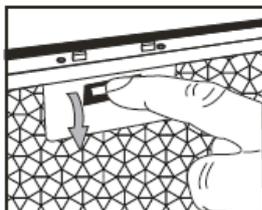
Het actieve koolstoffilter is optioneel en kan worden besteld bij de klantenservice.

- Koppel het apparaat los van het elektrische circuit.
- Open de afzuigkap door op het metalen filtercassetteslot te drukken (afb. 1).
- Verwijder de metalen filtercassette voorzichtig.
- Schroef het actieve koolstoffilter los, verwijder het en gooi het weg met het huishoudelijk afval.
- Installeer nieuwe actieve koolfilters aan beide zijden van de motor. Druk het filter op de plastic lipjes en breng deze in de juiste positie (afb. 2). Druk het filter naar het midden tot het vastklikt (afb. 3). Doe hetzelfde met het tweede filter.
- Plaats het metalen filter in omgekeerde volgorde correct terug.
- Sluit het apparaat terug aan op de voeding.

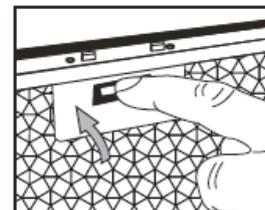
### De lamp vervangen

	<h2 style="margin: 0;">VOORZICHTIG</h2> <p style="margin: 0;">Raak de lamp pas een half uur na het uitschakelen van het apparaat aan. <b>Gevaar voor brandwonden!</b> Dek de lamp niet af met warmte-isolatie of ander materiaal.</p>
---	---

### Lampgegevens: max. 2 x 1W (led)



circuit.



- Koppel het apparaat los van het elektrische

- Om de lampen te vervangen, verwijdert u de filtereenheid.
- Draai defecte lampen linksom en vervang ze.
- De nieuwe lamp niet direct met uw vingers aanraken, gebruik een schone doek.
- Steek de nieuwe lampen voorzichtig in de lamphouder en draai ze rechtsom.
- Plaats de filtereenheid voorzichtig terug in de afzuigkap.
- Sluit het apparaat terug aan op de voeding.



De vereiste minimale afstand tot het te verlichten oppervlak (bijv. deksel, keukenhandschoenen of iets dergelijks) moet 0,45 m bedragen om opwarming van de onderdelen en brandgevaar te voorkomen.

## 22 Voordat u de klantenservice belt

Storing	Oplossing
Verlichting werkt niet	Controleer of de lamp correct is geplaatst. Draai ze indien nodig stevig vast. Anders moet de lamp worden vervangen.
Ventilatormotor loopt, maar er wordt geen lucht afgezogen	Schakel het apparaat uit en bel de klantenservice.
Afzuigkap werkt zonder probleem, maar de keukendampen blijven	Mogelijk is het filter vuil. Reinig of vervang het, zie Onderhoud en verzorging.



### WAARSCHUWING

**Reparaties aan elektrische apparatuur moeten door een gekwalificeerde vakman worden uitgevoerd. Een verkeerde of onjuist uitgevoerde reparatie levert gevaar voor de gebruiker op en leidt tot verlies van garantie!**

## 23 Klantenservice

Als de storing niet wordt verholpen door de bovenstaande opmerkingen, neem dan contact op met de klantenservice. Voer in dit geval geen verdere werkzaamheden zelf uit, met name aan de elektrische onderdelen van het apparaat.



- Een bezoek van de servicemonteur in het geval van een verkeerde bediening of van een van de beschreven storingen is ook tijdens de garantieperiode niet kosteloos.

### Adres klantenservice:

EGS GmbH  
 Dieselstraße 1  
 33397 Rietberg / DUITSLAND  
 Duitsland: 02944-9716760  
 Benelux: +492944-9716790  
 Andere: +492944-9716733  
 E-mail: [kontakt@egs-gmbh.de](mailto:kontakt@egs-gmbh.de)  
 Internet: [www.egs-gmbh.de](http://www.egs-gmbh.de)

Voer reparatieorders online in of scan de QR-code (zie achterkant van de gebruiksaanwijzing).

Houd de volgende informatie gereed voor een snelle afhandeling van de reparatieorder:

- 1) Model
- 2) Versie
- 3) Batch
- 4) EAN

evenals het volledige adres, telefoonnr. en de foutbeschrijving.

Apparaatspecifieke informatie staat op het typeplaatje aan de binnen- of achterkant van het apparaat.

## 24 Garantievoorwaarden

### Algemeen

Als koper van een Dalbach-apparaat heeft u recht op de wettelijke garantie uit het koopcontract met uw dealer. Daarnaast geven wij u een garantie voor de volgende voorwaarden:

### Vergoedingstermijn

De garantie is 24 maanden geldig vanaf de datum van aankoop (er moet een aankoopbewijs worden verstrekt). Tijdens de eerste 6 maanden worden defecten aan het apparaat kosteloos geëlimineerd, op voorwaarde dat het apparaat zonder enige moeite toegankelijk is voor reparaties. In de volgende 18 maanden is de koper verplicht om te bewijzen dat het defect al bij levering bestond.

**In het geval van commercieel gebruik** (bijv. in hotels, kantines) of gedeeld gebruik door meerdere huishoudens, is de garantie 12 maanden vanaf de datum van aankoop (er moet een aankoopbewijs worden verstrekt). Tijdens de eerste 6 maanden worden defecten aan het apparaat kosteloos geëlimineerd, op voorwaarde dat het apparaat zonder enige moeite toegankelijk is voor reparaties. In de volgende 6 maanden is de koper verplicht om te bewijzen dat het defect al bij levering bestond.

Door gebruik te maken van de garantie wordt de garantie voor het apparaat of de nieuw geïnstalleerde onderdelen niet verlengd.

### Omvang van de eliminatie van de gebreken

Binnen de opgegeven termijnen elimineren we alle defecten aan het apparaat, die aantoonbaar te wijten zijn aan gebrekkige uitvoering of materiaalfouten. Vervangen onderdelen worden ons eigendom.

### Uitgesloten zijn:

Normale slijtage, opzettelijke of nalatige schade, schade als gevolg van niet-naleving van de gebruiksaanwijzing, onjuiste opstelling resp. installatie of aansluiting op verkeerde netspanning, schade door chemische of elektro-thermische effecten of door andere abnormale omgevingsomstandigheden, glas, lak of emailschade en mogelijk kleurverschillen en defecte lampen. Evenzo zijn defecten aan het apparaat uitgesloten, die het gevolg zijn van transportschade. We zullen ook dan geen diensten verrichten, wanneer - zonder onze speciale, schriftelijke toestemming - door onbevoegde personen aan het Dalbach-apparaat is gewerkt of onderdelen van vreemde oorsprong werden gebruikt. Deze beperking is niet van toepassing voor foutloze, door een gekwalificeerde vakman met onze originele onderdelen, uitgevoerde werkzaamheden voor de aanpassing van het apparaat aan de technische beschermingsvoorschriften van een ander EU-land.

### Geldigheidsbereik

Onze garantie is van toepassing op apparatuur, gekocht in een EU-land, en dat in de Bondsrepubliek Duitsland, in Zwitserland of Oostenrijk wordt gebruikt.

Voor apparatuur die in een EU-land of in Zwitserland is gekocht en naar een ander EU-land is gebracht, worden diensten geleverd in het kader van de landspecifieke garantievoorwaarden. Een verplichting om garantie te verlenen bestaat alleen dan, als het apparaat voldoet aan de technische voorschriften van het land waar de garantieclaim wordt ingediend.

### Voor reparatieorders buiten de garantieperiode geldt:

- Als een apparaat wordt gerepareerd, moeten de reparatiefacturen onmiddellijk en zonder aftrek worden betaald.
- Als een apparaat wordt gecontroleerd of een begonnen reparatie niet wordt voltooid, dan worden reizen en arbeidskosten in rekening gebracht.
- De advisering door ons klantenadviescentrum is gratis.

**Neem in het geval van service of bij bestellingen van reserveonderdelen contact op met onze klantenservice**, EGS GmbH klantentelefoon voor Duitsland: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

## 25 CE-conformiteitsverklaring

Op het moment van marktintroductie voldoet dit apparaat aan de vereisten uiteengezet in de Richtlijnen van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgeving van de lidstaten met betrekking tot RL 2014/30/EU inzake elektromagnetische compatibiliteit en betreffende het gebruik van elektrische apparatuur binnen bepaalde spanningsgrenzen RL 2014/35/EU.

Dit apparaat is gemarkeerd met het CE-keurmerk en heeft een verklaring van overeenstemming voor inspectie door de bevoegde markttoezichtautoriteiten.

\*Technische wijzigingen voorbehouden.

## 26 Technische gegevens

Merk		Dalbach
Model		WHB60-01 Inox
Productgroep		Afzuigkap
Drukknopschakelaar Ventilatortrappen		4x
Verlichting van de drukknopschakelaar		1x
Elektrische aansluiting		
Spanning / Frequentie	V / Hz	220-240 / 50~60
Energieverbruik	W	122
Lamp wattage	W	2x1 (LED)
Afmeting kap, HxBxD	mm	445x600x490
Schoorsteen uitschuifbaar max*		
*incl. kap	mm	445 – 770
Afvoerluchtaansluiting Ø	cm	12
Nettogewicht	kg	10,5
EAN Nr.	Inox	4016572411461
Actief koolstoffilter, optioneel	Stk.	2x CO2 (CN120-1)
Artikel Nr.		1010036
EAN Nr.		4016572007329

\*Technische wijzigingen voorbehouden.

# Dalbach

## **Οδηγίες χειρισμού Upute za uporabu Návod na obsluhu**

**Απορροφητήρας  
Napa  
Odsávač pár**

**WHB60-01**

## **Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες.**

Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά αυτόν τον οδηγό χειρισμού. Περιλαμβάνει σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας για την εγκατάσταση, τη λειτουργία και τη συντήρηση της συσκευής. Τα άλλα κεφάλαια αυτών των οδηγιών σας επιτρέπουν να χειρίζεστε και να συντηρείτε την παρούσα συσκευή με τον βέλτιστο τρόπο.

Η λανθασμένη χρήση της συσκευής μπορεί να επιφέρει κινδύνους, ειδικά για παιδιά.

Φυλάσσετε τις οδηγίες χειρισμού, ώστε να μπορείτε να ανατρέχετε σε αυτές στο μέλλον. Οι οδηγίες χειρισμού πρέπει να παραδίδονται σε τυχόν άλλους, επακόλουθους κατόχους. Αν έχετε ερωτήσεις για θέματα που θεωρείτε ότι δεν περιγράφονται αρκετά αναλυτικά στις παρούσες οδηγίες χειρισμού ή αν επιθυμείτε να λάβετε νέες οδηγίες χειρισμού, επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών Γερμανίας στο τηλέφωνο +49 (0)2944 9716-760.

Ο κατασκευαστής εργάζεται συνεχώς για την περαιτέρω εξέλιξη όλων των τύπων και των μοντέλων συσκευών. Ζητούμε την κατανόησή σας καθώς η εταιρεία μας επιφυλάσσεται για τυχόν αλλαγές στη μορφή, τον εξοπλισμό και την τεχνολογία των συσκευών.

Η παρούσα συσκευή ανταποκρίνεται στους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας της Ε.Ε. που διέπουν τις ηλεκτρικές συσκευές. Η συσκευή κατασκευάστηκε και συναρμολογήθηκε σύμφωνα με την τελευταία λέξη της τεχνολογίας.

## Κατάλογος περιεχομένων

1 Απόρριψη συσκευών .....	5
2 Ασφάλεια .....	6
3 Προβλεπόμενη χρήση.....	10
4 Αφαίρεση συσκευής από τη συσκευασία .....	10
5 Εξοπλισμός συσκευής .....	11
6 Εγκατάσταση.....	12
7 Λειτουργία.....	17
8 Συντήρηση και φροντίδα.....	18
9 Προτού καλέσετε την Εξυπηρέτηση Πελατών .....	22
10 Εξυπηρέτηση Πελατών .....	23
11 Όροι εγγύησης.....	24
12 Δήλωση Συμμόρφωσης CE.....	25
13 Τεχνικά στοιχεία .....	25
14 Odlaganje uređaja .....	26
15 Sigurnost.....	27
16 Namjenska uporaba .....	30
17 Raspakivanje uređaja .....	30
18 Oprema uređaja .....	31
19 Instalacija .....	32
20 Rad.....	38
21 Održavanje i njega.....	38
22 Prije nego što nazovete službu za korisnike .....	41
23 Služba za korisnike .....	42
24 Uvjeti jamstva .....	43
25 CE Izjava o sukladnosti.....	44
26 Tehnički podaci .....	44
27 Likvidácia prístrojov.....	45
28 Bezpečnosť' .....	46
29 Používanie na určený účel.....	49
30 Vybavenie prístroja .....	49
31 Vybavenie prístroja .....	50

<b>32 Inštalácia .....</b>	<b>51</b>
<b>33 Prevádzka .....</b>	<b>57</b>
<b>34 Údržba a starostlivosť.....</b>	<b>58</b>
<b>35 Skôr ako zavoláte zákaznícky servis.....</b>	<b>61</b>
<b>36 Zákaznícky servis .....</b>	<b>62</b>
<b>37 Záručné podmienky.....</b>	<b>63</b>
<b>38 CE-Vyhlásenie o zhode .....</b>	<b>64</b>
<b>39 Technické údaje.....</b>	<b>64</b>

# 1 Απόρριψη συσκευών



Αυτή η συσκευή έχει επισημανθεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές της Ευρωπαϊκής Οδηγίας Διαχείρισης Αποβλήτων

2012 / 19 / ΕΕ

Αυτή η οδηγία διασφαλίζει τη σωστή απόρριψη του προϊόντος.

Μέσω της περιβαλλοντικά ασφαλούς απόρριψης διασφαλίζεται η αποφυγή ενδεχόμενων βλαβών για την υγεία οι οποίες προκαλούνται από τη λανθασμένη απόρριψη.

Το σύμβολο του κάδου πάνω στο προϊόν ή στα συνοδευτικά έγγραφα υποδεικνύει ότι η παρούσα συσκευή δεν πρέπει να απορρίπτεται όπως τα οικιακά απόβλητα. Δηλαδή πρέπει να μεταφέρεται σε ένα σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.

Η απόρριψη πρέπει να εκτελείται σύμφωνα με τους εκάστοτε ισχύοντες, τοπικούς κανονισμούς. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στους εκάστοτε τοπικούς φορείς ή στην εταιρεία αποκομιδής.

Πριν την απόρριψη, οι παλιές συσκευές πρέπει να αχρηστεύονται:

- Αφαιρέστε το φινιρίσματα από την πρίζα.
- Αποσυνδέστε το φινιρίσματα από το καλώδιο δικτύου.
- Αφαιρέστε ή καταστρέψτε τα τυχόν υπάρχοντα μάνδαλα και τα λουκέτα ασφάλισης.

Τα παιδιά δεν μπορούν να αναγνωρίσουν συχνά τους κινδύνους που σχετίζονται με τη χρήση οικιακών συσκευών. Επομένως πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά και δεν πρέπει να τα αφήνετε να παίζουν με τη συσκευή.

## 2 Ασφάλεια

### Υποδείξεις ασφαλείας

Όλες οι υποδείξεις ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χειρισμού επισημαίνονται με ένα σύμβολο προειδοποίησης. Οι υποδείξεις ασφαλείας υποδεικνύουν έγκαιρα τους πιθανούς κινδύνους. Πρέπει να διαβάσετε και να τηρείτε οπωσδήποτε αυτές τις πληροφορίες.

### Επεξήγηση των υποδείξεων ασφαλείας

	<h3>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</h3>
	<p>Προσδιορίζει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρότατους τραυματισμούς αν δεν αποφευχθεί!</p>
	<h3>ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ</h3>
	<p>Προσδιορίζει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να προκαλέσει ελαφρούς ή μέτριους τραυματισμούς αν δεν αποφευχθεί!</p>
	<h3>Καυτή επιφάνεια! Κίνδυνος εγκαύματος ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ Κίνδυνος ζεματίσματος</h3>
<h3>ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ</h3>	
<p>Προσδιορίζει μια κατάσταση, η οποία μπορεί να επιφέρει σημαντικές υλικές ή περιβαλλοντικές ζημιές αν δεν αποφευχθεί!</p>	

### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, αποσυνδέστε αμέσως το φως από την πρίζα ή απενεργοποιήστε την ασφάλεια.
- Μετά τη χρήση πρέπει να απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

### Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας / Κίνδυνος θανάτου

- Μην ακουμπάτε ποτέ μια ηλεκτρική συσκευή, αν έχετε βρεγμένα χέρια ή πόδια ή όταν είστε ξυπόλυτοι.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε μια ηλεκτρική συσκευή σε εξωτερικό χώρο.
- Οι εργασίες εγκατάστασης και η ηλεκτρική καλωδίωση επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς σύμφωνα με όλα τα πρότυπα και τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων πυροπροστασίας. Μην εκτελείτε ποτέ αυτές τις εργασίες μόνοι σας.
- Η ηλεκτρική ασφάλεια αυτής της συσκευής διασφαλίζεται, μόνο όταν η συσκευή συνδεθεί σε ένα άψογα γειωμένο σύστημα και ανταποκρίνεται στα πρότυπα ηλεκτρικής ασφάλειας.
- Ένα καλώδιο παροχής ρεύματος που έχει υποστεί ζημιές πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως από τον προμηθευτή, τον εξειδικευμένο αντιπρόσωπο ή το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών, για να αποφευχθεί ενδεχόμενος κίνδυνος. Αν οι συνδέσεις καλωδίων ή φισ έχουν υποστεί ζημιές, δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης πρέπει να απενεργοποιείτε τη συσκευή και να την αφήνετε να κρυώσει πλήρως.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ συσκευές καθαρισμού με ατμό. Μπορεί να εισχωρήσει υγρασία στα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Η συσκευή πρέπει να είναι στεγνή, πριν την εκ νέου θέση σε λειτουργία.
- Δεν επιτρέπονται παρεμβάσεις στη συσκευή, εκτός από τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού.

#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς και ζημιές που οφείλονται στη μη τήρηση των υποδείξεων και των οδηγιών σχετικά με την εγκατάσταση, τη συντήρηση και τον χειρισμό του απορροφητήρα.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η παρούσα συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 8 ετών και πάνω, καθώς και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα με έλλειψη εμπειριών και/ή γνώσεων, μόνο υπό επίβλεψη ή εφόσον έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και εφόσον κατανοούν τους επικείμενους κινδύνους.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Τα μικρά παιδιά (κάτω των 8 ετών) πρέπει να παραμένουν μακριά από τη συσκευή.
- Οι εργασίες χρήστη για τον καθαρισμό και τη συντήρηση δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από παιδιά, εκτός και αν αυτά επιβλέπονται.
- Τα παιδιά επιτρέπεται να χρησιμοποιούν αυτήν τη συσκευή, μόνο αν έχουν εκπαιδευτεί σχετικά με τη χρήση της. Τα παιδιά θα πρέπει να μπορούν να χειρίζονται σωστά τη συσκευή και να κατανοούν τους κινδύνους οι οποίοι υποδεικνύονται στις οδηγίες χειρισμού.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα μέρη της συσκευασίας (π.χ. μεμβράνες, φελιζόλ) μπορεί να είναι επικίνδυνα για τα παιδιά. **Κίνδυνος ασφυξίας!** Διατηρείτε τα υλικά της συσκευασίας μακριά από παιδιά.

**Ασφάλεια και συντήρηση: Απορροφητήρες**



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας/θανάτου

- Πριν από την αντικατάσταση του λαμπτήρα βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει απενεργοποιηθεί, για να αποφύγετε μια πιθανή ηλεκτροπληξία.
- Ποτέ μην ελέγχετε την κατάσταση του φίλτρου όταν ο απορροφητήρας βρίσκεται σε λειτουργία.
- Κατά τη διεξαγωγή όλων των εργασιών στον απορροφητήρα, καθώς και κατά την αντικατάσταση του λαμπτήρα και του φίλτρου, η συσκευή πρέπει να έχει αποσυνδεθεί από το δίκτυο ρεύματος.
- Φροντίζετε πάντα ώστε ο χώρος να αερίζεται επαρκώς, όταν ο απορροφητήρας χρησιμοποιείται μαζί με κουζίνες αερίου ή μαζί με

άλλες συσκευές που λειτουργούν με υγρό καύσιμο, καθώς υφίσταται κίνδυνος ασφυξίας.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Κίνδυνος πυρκαγιάς Ανερχόμενες φλόγες

- Δεν επιτρέπεται η λειτουργία πάνω από εστίες με κάρβουνα ή ξύλα.
- Το μαγείρεμα χωρίς επίβλεψη πάνω σε εστίες με λίπη ή λάδια μπορεί να είναι επικίνδυνο και να προκαλέσει πυρκαγιές. Μην προσπαθήσετε **ΠΟΤΕ** να σβήσετε μια φωτιά με νερό. Θα πρέπει να απενεργοποιήσετε τη συσκευή και κατόπιν να καλύψετε προσεκτικά τις φλόγες π.χ. με ένα καπάκι ή μια πυρίμαχη κουβέρτα.
- Δεν επιτρέπεται το φλαμπάρισμα φαγητών κάτω από τον απορροφητήρα. Υφίσταται **κίνδυνος πυρκαγιάς** στο φίλτρο εξαιτίας των ανερχόμενων φλογών.
- Αποφεύγετε το άνοιγμα της παροχής αερίου στις εστίες αερίου, για όσο διάστημα δεν υπάρχει μαγειρικό σκεύος πάνω στην εστία. Υφίσταται κίνδυνος πρόκλησης ζημιών και **κίνδυνος πυρκαγιάς** στο φίλτρο εξαιτίας των ανερχόμενων φλογών.

### Υπερθέρμανση λιπών και λαδιών

- Λειτουργείτε τον απορροφητήρα πάντα με το φίλτρο λιπών. Τα λίπη ή τα λάδια αναφλέγονται εύκολα σε περίπτωση υπερθέρμανσης. **Κίνδυνος πυρκαγιάς.** Συνεπώς, παρακολουθείτε την προετοιμασία των γευμάτων και καθαρίζετε ή αντικαθιστάτε τακτικά το φίλτρο.

### Υπερθέρμανση εξαιτίας απόθεσης λίπους

- Τηρείτε τα χρονικά διαστήματα αντικατάστασης του φίλτρου ή τα χρονικά διαστήματα καθαρισμού. Σε περίπτωση μη τήρησης υφίσταται **κίνδυνος πυρκαγιάς** εξαιτίας της απόθεσης λίπους.



## ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ Κίνδυνος ζεματίσματος

Κατά τον καθαρισμό, επιλέξτε μια θερμοκρασία νερού ώστε να μην μπορεί να προκύψει κίνδυνος ζεματίσματος!



## Καυτή επιφάνεια! Κίνδυνος εγκαύματος

- Επιτρέπεται να αγγίζετε τον λαμπτήρα μόνο αφού παρέλθει μισή ώρα από την απενεργοποίηση της συσκευής. **Κίνδυνος εγκαύματος.**



## ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

- Η συσκευή πρέπει να μεταφέρεται μόνο συσκευασμένη, για την αποφυγή τραυματισμών και υλικών ζημιών.
- Λειτουργείτε τον απορροφητήρα μόνο με τοποθετημένο λαμπτήρα.

### 3 Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί για άλλους σκοπούς ή αν ο χειρισμός της γίνει με διαφορετικό τρόπο από αυτόν που περιγράφεται στις οδηγίες χειρισμού, τότε ο κατασκευαστής δεν μπορεί να αναλάβει καμία ευθύνη για ενδεχόμενες ζημιές.

Οι μετατροπές / τροποποιήσεις στη συσκευή απαγορεύονται για λόγους ασφαλείας.

### 4 Αφαίρεση συσκευής από τη συσκευασία

Η συσκευασία πρέπει να είναι άθικτη. Ελέγξτε τη συσκευή για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Αν η συσκευή έχει υποστεί ζημιές, τότε δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να τεθεί σε λειτουργία. Σε περίπτωση ζημιάς, απευθυνθείτε στον προμηθευτή.

#### Υλικό συσκευασίας

- Φροντίστε ώστε να απορριφθεί σύμφωνα με τους περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

#### Αφαίρεση προστασίας μεταφοράς

Η συσκευή προστατεύεται για τη μεταφορά. Αφαιρέστε όλες τις αυτοκόλλητες ταινίες. Μπορείτε να αφαιρέσετε τα υπολείμματα κόλλας με βενζίνη καθαρισμού.

#### Υποδείξεις μεταφοράς

Φυλάξτε το αρχικό χαρτοκιβώτιο και τα μέρη της συσκευασίας. Μεταφέρετε τη συσκευή μέσα στην αρχική συσκευασία. Μην αποθέτετε άλλα αντικείμενα πάνω στη συσκευασία.

## 5 Εξοπλισμός συσκευής

### Παραδοτέα

Απορροφητήρας, ήδη προσυναρμολογημένος  
 Στραγγαλιστική βαλβίδα  
 Πρότυπο οπών διάτρησης  
 Εσωτερική καμινάδα  
 Εξωτερική καμινάδα  
 Επάνω στήριγμα καμινάδας  
 Φίλτρο αλουμινίου  
 Οδηγίες χειρισμού

#### Μικροεξαρτήματα

Βίδες:

6 ST4\*35

2 ST4\*10

4 ST4\*18

6 ούπα

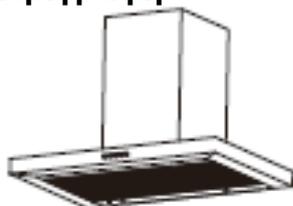
2 ροδέλες

Δεν περιλαμβάνονται:

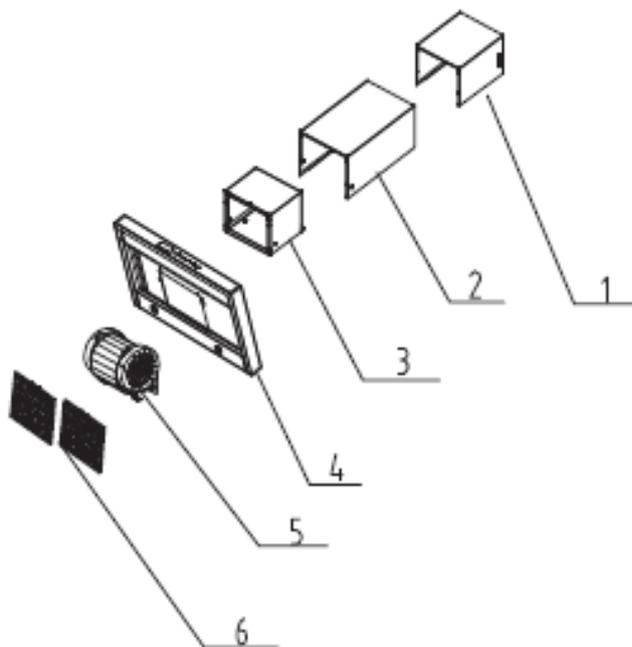
Εύκαμπτος σωλήνας εξαγωγής αέρα ή εύκαμπτος σωλήνας γενικής χρήσης (για λειτουργία εξαγωγής αέρα)

Φίλτρο ενεργού άνθρακα (προαιρετικό – παραγγέλλεται στο τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών - για λειτουργία ανακύκλωσης αέρα)

### Περιγραφή



- 1) Εσωτερική καμινάδα
- 2) Εξωτερική καμινάδα
- 3) Περίβλημα μοτέρ
- 4) Περίβλημα
- 5) Μοτέρ ανεμιστήρα
- 6) Φίλτρο



### Χειριστήρια



0 Πλήκτρο για την απενεργοποίηση του μοτέρ ανεμιστήρα



Πλήκτρο 1 για την ενεργοποίηση της μικρότερης βαθμίδας ανεμιστήρα

Πλήκτρο 2 για την ενεργοποίηση της μεσαίας βαθμίδας ανεμιστήρα

Πλήκτρο 3 για την ενεργοποίηση της υψηλότερης βαθμίδας ανεμιστήρα



Διακόπτης φωτισμού για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του ενσωματωμένου φωτισμού

## 6 Εγκατάσταση



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Κίνδυνος θανάτου / Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να αποσυνδέσετε οπωσδήποτε το φως δικτύου ή να απενεργοποιήσετε την ασφάλεια.



### ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

- Δεν επιτρέπεται η σύνδεση του απορροφητήρα με άλλα κανάλια απαγωγής αέρα, στα οποία έχουν εγκατασταθεί ήδη άλλες συσκευές, οι οποίες λειτουργούν με άλλες πηγές ενέργειας εκτός από ηλεκτρικό ρεύμα (π.χ. λέβητες, κουζίνες αερίου κ.λπ.).
- Οι εργασίες εγκατάστασης και η ηλεκτρική καλωδίωση επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς σύμφωνα με όλους τους κανονισμούς και τα πρότυπα που ισχύουν στη χώρα σας, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων πυροπροστασίας.
- Η λανθασμένη σύνδεση μπορεί να προκαλέσει καταστροφή του ηλεκτρονικού συστήματος ισχύος.
- Πριν από τη διάνοιξη οπών σε έναν τοίχο ή σε μια οροφή, βεβαιωθείτε ότι σε αυτό το σημείο δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια ή άλλοι κρυμμένοι σωλήνες και αγωγοί.
- Χρησιμοποιείτε μόνο υλικά συναρμολόγησης τα οποία είναι κατάλληλα για τη σύσταση των οροφών και των τοίχων.
- Αν έχετε αμφιβολίες κατά την επιλογή αυτών των υλικών, συμβουλευτείτε έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

#### Επιλογή απαγωγής αέρα: Τρόπος λειτουργίας του απορροφητήρα

Ο απορροφητήρας έχει σχεδιαστεί για διάφορες κατευθύνσεις απαγωγής αέρα.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

### - Λειτουργία εξαγωγής αέρα

Αν επιλέξετε τη λειτουργία εξαγωγής αέρα και δεν υπάρχει ακόμη δυνατότητα σύνδεσης για τον εύκαμπτο σωλήνα εξαγωγής αέρα, σας συνιστούμε να απευθυνθείτε σε μια εξειδικευμένη εταιρεία για το σπάσιμο του τοίχου. Αν στον ίδιο χώρο λειτουργούν επίσης τζάκια ανοιχτού τύπου, τότε πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να απευθυνθείτε στη δημοτική υπηρεσία καθαρισμού καπνοδόχων για να μάθετε τους τοπικούς κανονισμούς. Αν είστε ενοικιαστής ενός διαμερίσματος, τότε απαιτείται η άδεια του ιδιοκτήτη του διαμερίσματος. Λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στην αρχή αυτών των οδηγιών χειρισμού.

**Υπόδειξη: Ο απαιτούμενος εύκαμπτος σωλήνας εξαγωγής αέρα ή ο εύκαμπτος σωλήνας γενικής χρήσης δεν περιλαμβάνεται στα παραδοτέα.**

### - Λειτουργία ανακύκλωσης αέρα

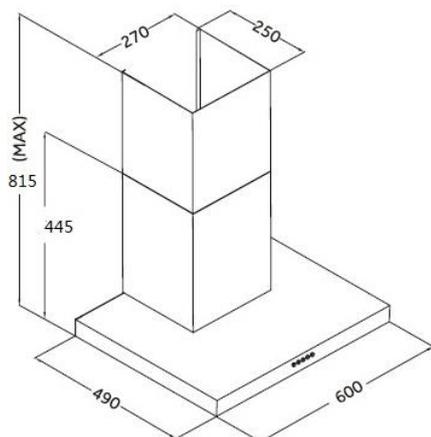
## GR

Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τον απαγωγό στη **λειτουργία ανακύκλωσης αέρα**, βεβαιωθείτε ότι τα ανοίγματα εξόδου αέρα στην καμινάδα είναι ανοιχτά, ώστε ο καθαρός αέρας να μπορεί να διαρρεύσει ανεμπόδιστα στον χώρο.

**Υπόδειξη:** Τα απαιτούμενα φίλτρα ενεργού άνθρακα είναι προαιρετικά και μπορείτε να τα παραγγείλετε από το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών.

### Συναρμολόγηση

#### Διαστάσεις συσκευής, σε mm



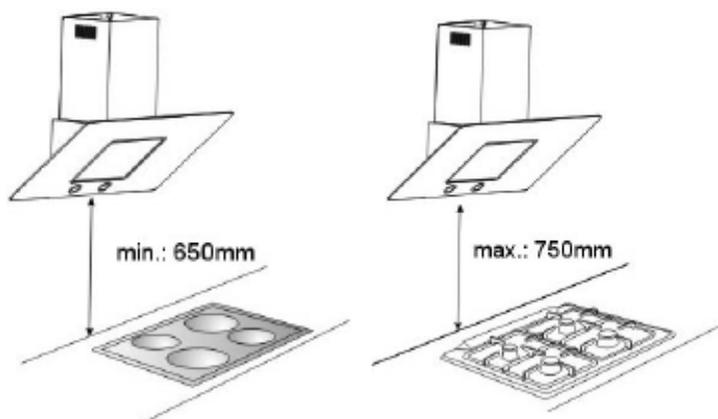
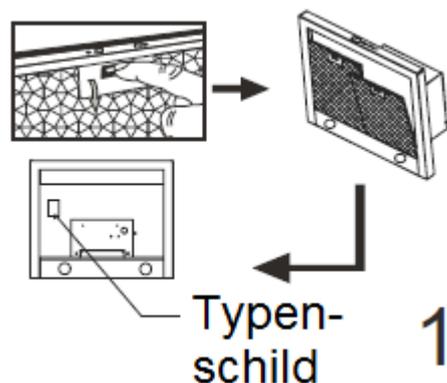
#### Ηλεκτρική σύνδεση

Προτού συναρμολογήσετε τον απορροφητήρα, ελέγξτε την τάση και τη συχνότητα που αναγράφεται πάνω στην πινακίδα τύπου. Η πινακίδα τύπου βρίσκεται στο εσωτερικό του απορροφητήρα.

Για το σκοπό αυτόν, διπλώστε το κάλυμμα προς τα πάνω και αφαιρέστε την κασέτα φίλτρου για να ανοίξετε τον απορροφητήρα.

#### Τεχνική προετοιμασία

Κατά τη συναρμολόγηση του απορροφητήρα πρέπει να τηρείτε τις ακόλουθες ελάχιστες αποστάσεις από την επάνω ακμή της εστίας μέχρι την κάτω ακμή του απορροφητήρα:



Ηλεκτρικές κουζίνες	650mm
Κουζίνες αερίου	700mm
Μέγιστη απόσταση	750mm

Αν ο απορροφητήρας εγκατασταθεί πάνω από μια συσκευή αερίου και οι οδηγίες συναρμολόγησης της εστίας αερίου προβλέπουν μια μεγαλύτερη απόσταση, τότε πρέπει να λάβετε υπόψη αυτήν την απόσταση.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Για την εγκατάσταση του απορροφητήρα απαιτούνται δύο άτομα.

Απαιτούμενα εργαλεία και υλικά:

- Τρυπάνι
- Κατσαβίδι με επίπεδη μύτη
- Σταυροκατσάβιδο ή κατσαβίδι μπαταρίας και κεφαλή σταυρωτής εγκοπής
- Λαμαρινοψάλιδο
- Καρύδι 3/8" ή κασάνια με προέκταση
- Μετροταινία
- Μονωτική ταινία
- Στήριγμα σωλήνα
- Για λειτουργία εξαγωγής αέρα: Εύκαμπτος σωλήνας εξαγωγής αέρα ή εύκαμπτος σωλήνας γενικής χρήσης, Ø 12,5 cm  
Για λειτουργία ανακύκλωσης αέρα: Φίλτρο ενεργού άνθρακα, παραγγέλλεται προαιρετικά στο τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών

1. Αφαιρέστε τον απορροφητήρα από τη συσκευασία.
2. Τοποθετήστε τον απορροφητήρα, με το κεφάλι, πάνω σε ένα τραπέζι, το οποίο έχετε καλύψει προηγουμένως με χαρτόνι ή χαρτί, για να μην γρατσουνιστεί το τραπέζι και ο απαγωγός.
3. Μετά την εγκατάσταση του κάτω μέρους του απορροφητήρα, η απόσταση από τις εστίες της κουζίνας δεν θα πρέπει να είναι μικρότερη από 650 mm και μεγαλύτερη από 750 mm.

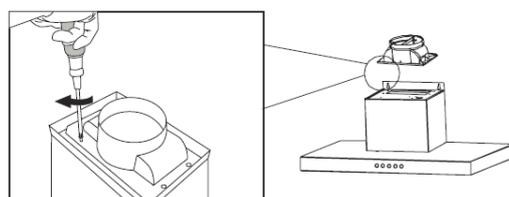
### Διαδικασία για τη λειτουργία εξαγωγής αέρα

Η εξαγωγή αέρα δεν πρέπει να οδηγείται σε καπνοδόχο απαερίων ή καυσαερίων. Δεν επιτρέπεται η οδήγηση της εξαγωγής αέρα σε ένα φρεάτιο, το οποίο χρησιμεύει για τον εξαερισμό εστιών καύσης.

Για την οδήγηση της εξαγωγής αέρα πρέπει να τηρείτε κατά κανόνα τους κανονισμούς των εκάστοτε αρμόδιων φορέων. Λόγω των κατασκευαστικών προδιαγραφών των χωρών, η κοινή λειτουργία απορροφητήρων και εστιών καύσης που συνδέονται με καμινάδες, όπως κλίβανοι άνθρακα ή πετρελαίου και λέβητες αερίου, στον ίδιο χώρο υπόκειται σε συγκεκριμένους περιορισμούς.

### Προετοιμασία του απορροφητήρα

- Πριν από την εγκατάσταση του απορροφητήρα, συναρμολογήστε το στόμιο εξαγωγής αέρα στο περίβλημα (Εικ.3).



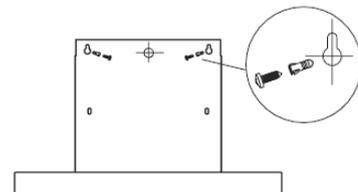
3

### Διαδικασία επιτοίχιας συναρμολόγησης στη λειτουργία εξαγωγής αέρα

- Αρχικά σχεδιάστε στον τοίχο μια οριζόντια γραμμή ως σημάδι για τη θέση της κάτω ακμής του απορροφητήρα. Η γραμμή θα πρέπει να βρίσκεται το πολύ 80 cm πάνω από την κουζίνα.
- Για να τοποθετήσετε τη συσκευή ακριβώς πάνω από το κέντρο της κουζίνας, σχεδιάστε μια δεύτερη βοηθητική γραμμή στον τοίχο (κάθετη γραμμή με τη βοήθεια ενός αλφαδιού ή με ένα νήμα στάθμης από το κέντρο της κουζίνας μέχρι το ταβάνι).

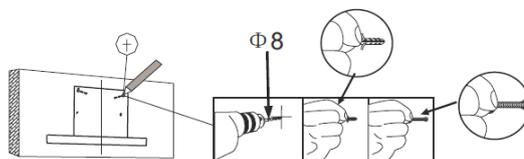
## GR

- Χρησιμοποιήστε το πρότυπο διάτρησης και σχεδιάστε στο ύψος του μαρκαρισμένου σημείου τις τρεις οπές στο κέντρο του τοίχου. (Εικ.4).



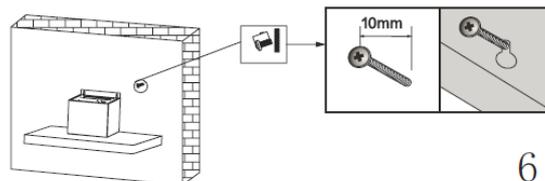
4

- Για να εγκαταστήσετε τον απαγωγό στον τοίχο, διανοίξτε 3 οπές διαμέτρου  $\varnothing 8$  mm στον τοίχο, έτσι ώστε η απόσταση να συμφωνεί με τις στρογγυλές οπές (Εικ.4 και 5).



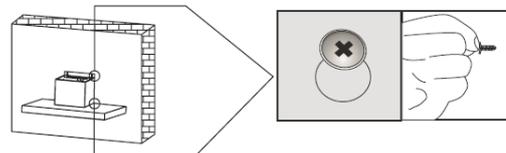
5

- Ανάλογα με τη σύσταση του τοίχου, χρησιμοποιήστε ειδικά ούπα (π.χ. κοίλου χώρου).



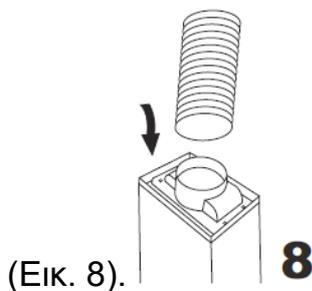
6

- Τοποθετήστε τα ούπα στις τρύπες διαμέτρου  $\varnothing 8$  mm και σταθεροποιήστε τα (Εικ.5). Βιδώστε τις επάνω βίδες μέχρι τα 10 mm (Εικ. 6). Το μέγεθος των βιδών εξαρτάται από το μέγεθος των ούπα. Η κεφαλή των βιδών πρέπει να έχει ελάχιστη διάμετρο  $\varnothing 9$  mm.



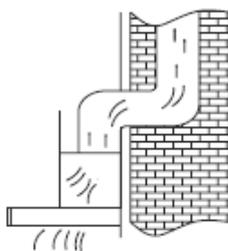
7

- Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες προεξέχουν κατά 10 mm (Εικ.6).
- Στερεώστε πρώτα τις δύο επάνω βίδες και στη συνέχεια τις κάτω βίδες (Εικ.7).
- Συναρμολογήστε τον εύκαμπτο σωλήνα εξαγωγής αέρα στη σύνδεση σωλήνα

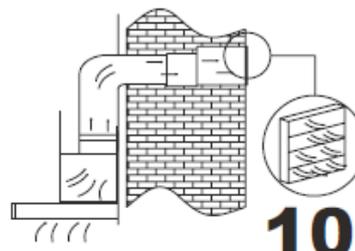


(Εικ. 8).

8



9

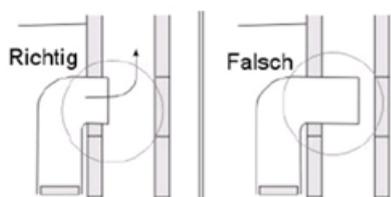


10

Στη λειτουργία εξαγωγής αέρα, οι ατμοί της κουζίνας αναρροφούνται, καθαρίζονται μέσω του φίλτρου λίπους και απελευθερώνονται στο εξωτερικό περιβάλλον μέσω ενός εύκαμπτου σωλήνα εξαγωγής αέρα (δεν περιλαμβάνεται στα παραδοτέα).

Ο εξερχόμενος αέρας μπορεί να οδηγηθεί σε ένα φρεάτιο αέρα (Εικ.9) ή στο εξωτερικό περιβάλλον (Εικ.10).

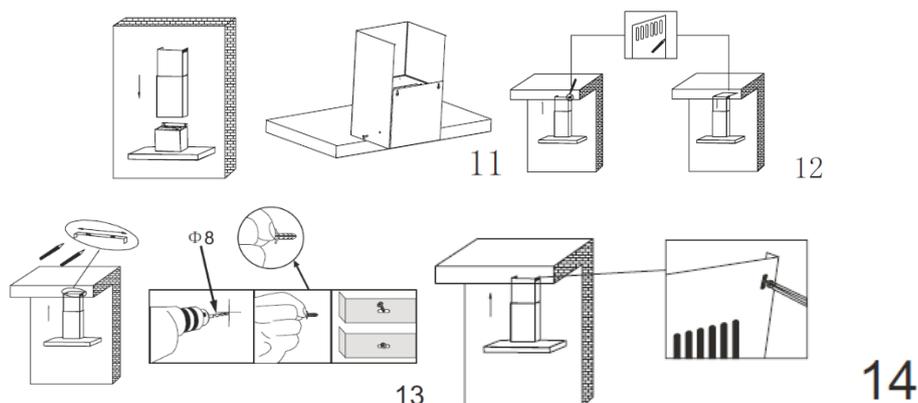
Σε περίπτωση οδήγησης του εξερχόμενου αέρα προς τα έξω, σας συνιστούμε να τοποθετήσετε μια θυρίδα αερισμού (Εικ. 10, δεν περιλαμβάνεται στα παραδοτέα) στην εξωτερική πλευρά.



Στην περίπτωση σύνδεσης σε φρεάτιο αέρα, ο εύκαμπτος σωλήνας εξαγωγής αέρα δεν πρέπει να προεξέχει πολύ μέσα στο φρεάτιο.

## Συναρμολόγηση διαφράγματος καμινάδας

- Για τη συναρμολόγηση του επάνω στηρίγματος καμινάδας τραβήξτε μια κάθετο προς τα πάνω. Η τοποθέτηση πρέπει να γίνει σύμφωνα με το μέγεθος των δύο καμινάδων και το μέγεθος του επάνω στηρίγματος καμινάδας. Σημαδέψτε το στήριγμα, διανοίξτε οπές 8 mm, τοποθετήστε τα ούπα και βιδώστε το στήριγμα (Εικ.13).
- Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες προεξέχουν ξανά κατά 10 mm.
- Τοποθετήστε την εξωτερική καμινάδα πάνω στο προστατευτικό ανέμου και στερεώστε την στον θάλαμο αέρα με το σταυροκατσάβιδο (Εικ. 11).
- Τώρα βιδώστε σφιχτά το στήριγμα καμινάδας και το επάνω (εσωτερικό) διάφραγμα καμινάδας με τις βίδες STA3.5\*8 (Εικ. 12).
- Μετακινήστε το εσωτερικό διάφραγμα καμινάδας στη σωστή θέση. Βεβαιωθείτε ότι αυτό το τμήμα της καμινάδας μπορεί να μετατοπίζεται ελεύθερα (Εικ. 12).



- Ελέγξτε την ευθυγράμμιση του απορροφητήρα και βιδώστε τον σφιχτά με τις δύο βίδες ST4x10. (Εικ.14).
- Συνδέστε το φινιρίσμα στην παροχή ρεύματος.
- Μετά την εγκατάσταση του απορροφητήρα, η απόσταση από τις εστίες της κουζίνας δεν θα πρέπει να είναι μικρότερη από 650 mm και μεγαλύτερη από 750 mm. Για το σκοπό αυτόν, λάβετε υπόψη τις απαιτήσεις της κουζίνας σας.

### Διαδικασία για τη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα



#### ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τον απαγωγό στη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα, βεβαιωθείτε ότι δεν καλύπτονται τα επάνω ανοίγματα εξόδου αέρα. Ο εσωτερικός αγωγός καμινάδας αυτού του απορροφητήρα πρέπει να προεξέχει τόσο από τον εξωτερικό αγωγό καμινάδας, ώστε ο καθαρισμένος αέρας να μπορεί να διαρρέει ανεμπόδιστα μέσω των ανοιγμάτων εξόδου αέρα.

- Τα απαιτούμενα φίλτρα ενεργού άνθρακα είναι προαιρετικά και μπορείτε να τα παραγγείλετε από το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών.

## 7 Λειτουργία



### ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Δεν επιτρέπεται η σύνδεση του απορροφητήρα με άλλα κανάλια απαγωγής αέρα, στα οποία έχουν εγκατασταθεί ήδη άλλες συσκευές, οι οποίες λειτουργούν με άλλες πηγές ενέργειας εκτός από ηλεκτρικό ρεύμα (π.χ. λέβητες, κουζίνες αερίου κ.λπ.).

**Ενεργοποιήστε τον απορροφητήρα κατά το μαγείρεμα με υψηλή θερμοκρασία ή κατά το τηγάνισμα.**

**Για τη θέση σε λειτουργία, συνδέστε το καλώδιο ρεύματος.**

### Χειρισμός



- 0** Πλήκτρο για την απενεργοποίηση του μοτέρ του ανεμιστήρα  
Ο απορροφητήρας απενεργοποιείται αν πατήσετε το πλήκτρο «0».
- 1** Αν πατήσετε αυτό το πλήκτρο τότε ο απορροφητήρας ενεργοποιείται και το μοτέρ του ανεμιστήρα εκκινεί αργά.
- 2** Αν πατήσετε αυτό το πλήκτρο τότε ο απορροφητήρας ενεργοποιείται και το μοτέρ του ανεμιστήρα εκκινεί στη μεσαία ταχύτητα.
- 3** Αν πατήσετε αυτό το πλήκτρο τότε ο απορροφητήρας ενεργοποιείται και το μοτέρ του ανεμιστήρα εκκινεί με υψηλή ταχύτητα.
- ☼** Διακόπτης φωτισμού για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του ενσωματωμένου φωτισμού. Πατήστε τον διακόπτη φωτισμού για να ενεργοποιήσετε τους λαμπτήρες.

## 8 Συντήρηση και φροντίδα



### ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

- Η συσκευή πρέπει να έχει απενεργοποιηθεί και να έχει κρυώσει πριν από τη συντήρηση και τη φροντίδα της. Για το σκοπό αυτόν, αποσυνδέστε το φις δικτύου της συσκευής ή απενεργοποιήστε ή ξεβιδώστε την ασφάλεια της οικιακής εγκατάστασης.
- Ο καθαρισμός της συσκευής με συστήματα καθαρισμού με ατμό ή υψηλή πίεση απαγορεύεται! Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά μέσα, αιχμηρά καθαριστικά μέσα ή λειαντικά αντικείμενα.
- Μην τοποθετείτε αιχμηρά αντικείμενα στο προστατευτικό πλέγμα του μοτέρ ή στα άλλα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Είναι σημαντικό να τηρείτε τα χρονικά διαστήματα αντικατάστασης του φίλτρου, καθώς και τα χρονικά διαστήματα καθαρισμού. Σε περίπτωση μη τήρησης, υφίσταται κίνδυνος πυρκαγιάς λόγω των αποθέσεων λίπους.
- Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών καθαρισμού της συσκευής και των οδηγιών αντικατάστασης των φίλτρων μπορεί να προκαλέσει **πυρκαγιά**.
- Αυτές οι οδηγίες πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για οποιοσδήποτε ζημιές στο μοτέρ ή για λόγους πρόκλησης πυρκαγιάς που οφείλονται στη λανθασμένη συντήρηση ή στη μη τήρηση των προαναφερόμενων προδιαγραφών ασφαλείας.



### ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

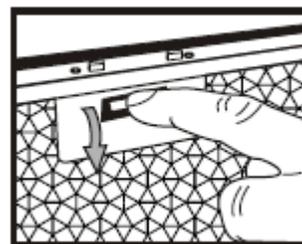
#### Κίνδυνος ζεματίσματος

Κατά τον καθαρισμό, επιλέξτε μια θερμοκρασία νερού ώστε να μην μπορεί να προκύψει κίνδυνος ζεματίσματος!

#### Καθαρισμός του απαγωγού

Σας συνιστούμε να καθαρίζετε τακτικά τον απορροφητήρα. Η απαιτούμενη συχνότητα καθαρισμού εξαρτάται από τις ώρες λειτουργίας και τη χρήση.

- Για να ανοίξετε τον απορροφητήρα, διπλώστε το κάλυμμα προς τα πάνω και πιέστε τον μηχανισμό ασφάλισης της κασέτας μεταλλικού φίλτρου.
- Αφαιρέστε προσεκτικά την κασέτα μεταλλικού φίλτρου.
- Καθαρίστε το εσωτερικό και το εξωτερικό περίβλημα, συμπεριλαμβανομένου του πίνακα χειρισμού, με ένα απαλό και υγρό πανί εμποτισμένο με ζεστή σαπουνάδα. Κατόπιν στεγνώστε τα.



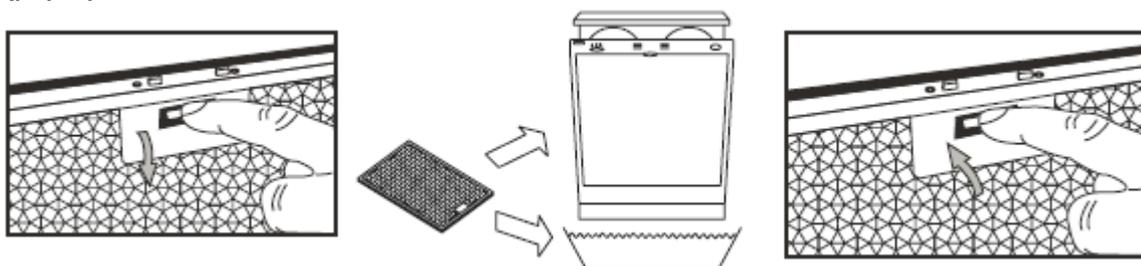
## GR

Χρησιμοποιήστε ήπιο μέσο πλύσης. Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά καθαριστικά μέσα, βούρτσες ή σκόνη καθαρισμού!

- Τοποθετήστε πάλι την κασέτα μεταλλικού φίλτρου εκτελώντας τα βήματα αφαίρεσης με την αντίστροφη σειρά.

### Καθαρισμός του μεταλλικού φίλτρου λίπους

Σας συνιστούμε να καθαρίζετε τακτικά το μεταλλικό φίλτρο κάθε μήνα. Η απαιτούμενη συχνότητα καθαρισμού εξαρτάται από τις ώρες λειτουργίας και τη χρήση.



- Διπλώστε το κάλυμμα προς τα πάνω και πιέστε τον μηχανισμό ασφάλισης της κασέτας μεταλλικού φίλτρου όπως περιγράφεται παραπάνω, για να ανοίξετε τον απορροφητήρα.
- Αφαιρέστε προσεκτικά την κασέτα μεταλλικού φίλτρου.
- Μουλιάστε το φίλτρο σε ζεστή σαπουνάδα και καθαρίστε το. Κατόπιν ξεπλύνετε το επιμελώς με ζεστό νερό και αφήστε το να στεγνώσει. Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά καθαριστικά μέσα, βούρτσες ή σκόνη καθαρισμού!
- Τοποθετήστε πάλι το φίλτρο εκτελώντας τα βήματα αφαίρεσης με την αντίστροφη σειρά.

Μετά από πολλές διαδικασίες καθαρισμού, το χρώμα του φίλτρου μπορεί να αλλάξει. Αυτή είναι μια φυσιολογική συνέπεια, ενώ η εγγύηση δεν καλύπτει την αντικατάσταση του φίλτρου για τον λόγο αυτόν. Η αλλαγή του χρώματος δεν επηρεάζει με κανέναν τρόπο τη λειτουργικότητα του απαγωγού. Αν χρειάζεται, μπορείτε να παραγγείλετε ένα καινούριο φίλτρο από την Εξυπηρέτηση Πελατών.

## GR

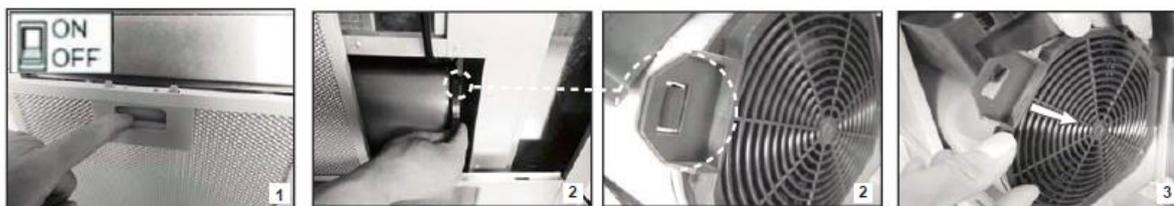
### Λειτουργία ανακύκλωσης αέρα: Φίλτρο ενεργού άνθρακα

Το φίλτρο ενεργού άνθρακα θα πρέπει να χρησιμοποιείται, αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τον απορροφητήρα ως συσκευή ανακύκλωσης αέρα. Η συσκευή χρειάζεται ένα φίλτρο ενεργού άνθρακα για αυτόν το σκοπό χρήσης.

Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα θα πρέπει να αντικαθίστανται κάθε έξι μήνες και τουλάχιστον σε ετήσια βάση, ανάλογα με τη χρήση. Αυτό το φίλτρο δεν μπορεί να πλυθεί, ούτε να επαναχρησιμοποιηθεί. Για τη διασφάλιση της άψογης απορρόφησης των οσμών, ο όγκος ενεργού άνθρακα πρέπει να έχει εναρμονιστεί με την ισχύ αέρα του απαγωγού. Σε αυτήν την περίπτωση, η υψηλή ποιότητα του ενεργού άνθρακα, με κανονική χρήση του απορροφητήρα, διασφαλίζει την αποτελεσματική απορρόφηση των οσμών της κουζίνας. Επομένως, θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια φίλτρα, τα οποία θα πρέπει να αντικαθίστανται τακτικά.

Το φίλτρο ενεργού άνθρακα είναι προαιρετικό και μπορείτε να το παραγγείλετε από το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών.

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό κύκλωμα.
- Πατήστε τον μηχανισμό ασφάλισης της κασέτας μεταλλικού φίλτρου για να ανοίξετε τον απορροφητήρα (Εικ. 1).
- Αφαιρέστε προσεκτικά την κασέτα μεταλλικού φίλτρου.
- Λύστε το φίλτρο ενεργού άνθρακα, αφαιρέστε το και απορρίψτε το στα οικιακά απορρίμματα.



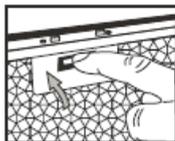
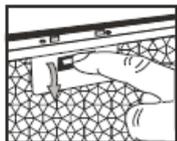
- Στερεώστε το νέο φίλτρο ενεργού άνθρακα και στις δύο πλευρές του μοτέρ. Πιέστε το φίλτρο πάνω στην πλαστική μύτη και φέρτε το στη σωστή θέση (Εικ. 2). Πιέστε το φίλτρο προς το κέντρο μέχρι να ασφαλίσει (Εικ. 3). Κάντε την ίδια διαδικασία και με το δεύτερο φίλτρο.
- Τοποθετήστε πάλι σωστά το μεταλλικό φίλτρο εκτελώντας τα βήματα αφαίρεσης με την αντίστροφη σειρά.
- Συνδέστε πάλι τη συσκευή στην παροχή ρεύματος.

## Αντικατάσταση φωτιστικού μέσου

**ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ**

Επιτρέπεται να αγγίζετε το φωτιστικό μέσο μόνο αφότου παρέλθει μισή ώρα από την απενεργοποίηση της συσκευής. **Κίνδυνος εγκαύματος!** Μην καλύπτετε το φωτιστικό μέσο με θερμομόνωση ή με άλλο υλικό.

**Στοιχεία φωτιστικού μέσου: μέγ. 2 x 1W (LED)**



- Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό κύκλωμα.
- Για την αντικατάσταση του φωτιστικού μέσου, αφαιρέστε τη μονάδα φίλτρου.
- Γυρίστε αριστερόστροφα το ελαττωματικό φωτιστικό μέσο και αντικαταστήστε το.
- Μην αγγίζετε το νέο φωτιστικό μέσο απευθείας με τα δάχτυλά σας, αλλά χρησιμοποιήστε ένα πανί.
- Συνδέστε προσεκτικά το νέο φωτιστικό μέσο στο στήριγμα φωτιστικού μέσου και γυρίστε το δεξιόστροφα.
- Τοποθετήστε πάλι προσεκτικά τη μονάδα φίλτρου στον απορροφητήρα.
- Συνδέστε πάλι τη συσκευή στην παροχή ρεύματος.



Η απαιτούμενη ελάχιστη απόσταση από τη φωτιζόμενη επιφάνεια (π.χ. καπάκι, γάντια κουζίνας, κ.λπ.) πρέπει να είναι 0,45m, για την αποφυγή τυχόν υπερθέρμανσης στα εξαρτήματα και για την αποτροπή του κινδύνου πυρκαγιάς.

## 9 Προτού καλέσετε την Εξυπηρέτηση Πελατών

Βλάβη	Επιδιόρθωση
Ο φωτισμός δεν λειτουργεί	Ελέγξτε αν έχει τοποθετηθεί σωστά το φωτιστικό μέσο. Αν χρειάζεται, βιδώστε το σφιχτά. Διαφορετικά, αντικαταστήστε το φωτιστικό μέσο.
Το μοτέρ του ανεμιστήρα λειτουργεί, αλλά δεν γίνεται αναρρόφηση του αέρα	Απενεργοποιήστε τη συσκευή και καλέστε την Εξυπηρέτηση Πελατών.
Ο απορροφητήρας λειτουργεί χωρίς προβλήματα, αλλά οι ατμοί της κουζίνας παραμένουν	Το φίλτρο έχει, πιθανώς, ακαθαρσίες. Παρακαλούμε καθαρίστε το ή αντικαταστήστε το, βλέπε ενότητα «Συντήρηση και φροντίδα».



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι εργασίες επισκευής στις ηλεκτρικές συσκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από έναν εξειδικευμένο τεχνικό. Η λανθασμένη ή μη σωστά εκτελεσμένη επισκευή εγκυμονεί κινδύνους για τον χρήστη και προκαλεί απώλεια της αξίωσης εγγύησης!

## 10 Εξυπηρέτηση Πελατών

Αν η βλάβη δεν μπορεί να αποκατασταθεί με βάση τις προαναφερόμενες υποδείξεις, τότε πρέπει να καλέσετε την Εξυπηρέτηση Πελατών. Σε αυτήν την περίπτωση μην εκτελείτε περαιτέρω εργασίες μόνοι σας, κυρίως στα ηλεκτρικά εξαρτήματα της συσκευής. Μην ανοίγετε την πόρτα συχνά χωρίς να χρειάζεται, για να αποφεύγεται η απώλεια ψύξης.

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Λάβετε υπόψη σας ότι η επίσκεψη του τεχνικού του τμήματος Εξυπηρέτησης Πελατών δεν είναι δωρεάν, ακόμη και κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης, σε περίπτωση λανθασμένου χειρισμού ή αν προκύψει μια από τις περιγραφόμενες βλάβες.

#### Διεύθυνση αρμόδιου τμήματος Εξυπηρέτησης Πελατών:

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg / GERMANIA

Τηλέφωνο για πελάτες από τη Γερμανία:

+49 (0)2944-9716 760

Μπενελούξ:

+492944-9716790

Άλλα:

+492944-9716733

E-mail:

kontakt@egs-gmbh.de

Internet:

[www.egs-gmbh.de](http://www.egs-gmbh.de)

#### Όταν καλείτε πρέπει να αναφέρετε τα ακόλουθα στοιχεία:

- την πλήρη διεύθυνση
- τον τηλεφωνικό αριθμό
- την περιγραφή του σφάλματος.

καθώς και

- 1) το όνομα του μοντέλου
- 2) τον αριθμό έκδοσης
- 3) τον αριθμό παρτίδας
- 4) τον σειριακό αριθμό

(αναγράφονται στην πινακίδα τύπου, η οποία βρίσκεται στο εσωτερικό του απορροφητήρα, πίσω από τη μονάδα φίλτρου)

# 11 Όροι εγγύησης

## Γενικά

Ως αγοραστής μιας συσκευής Dalbach δικαιούσθε τη νομική παροχή εγγύησης που προβλέπει το συμβόλαιο αγοράς που συνάψατε με τον τοπικό σας έμπορο. Επιπλέον σας παρέχουμε μια εγγύηση με τους εξής όρους:

### Διάρκεια ισχύος της εγγύησης

Η εγγύηση διαρκεί 24 μήνες από την ημερομηνία αγοράς (πρέπει να προσκομίσετε την απόδειξη αγοράς). Κατά τη διάρκεια των πρώτων 6 μηνών, τα ελαττώματα στη συσκευή επιδιορθώνονται δωρεάν. Αυτό προϋποθέτει ότι η συσκευή σας είναι προσβάσιμη για επισκευή χωρίς να χρειάζεται να καταβληθεί μεγάλη προσπάθεια. Στους επόμενους 18 μήνες, ο αγοραστής υποχρεούται να αποδείξει ότι το ελάττωμα υπήρχε ήδη κατά την παράδοση.

**Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης** (π.χ. σε ξενοδοχεία, καντίνες) ή σε περίπτωση κοινής χρήσης από περισσότερα νοικοκυριά, η εγγύηση ισχύει για 12 μήνες από την ημερομηνία αγοράς (πρέπει να προσκομίσετε την απόδειξη αγοράς). Κατά τη διάρκεια των πρώτων 6 μηνών, τα ελαττώματα στη συσκευή επιδιορθώνονται δωρεάν. Αυτό προϋποθέτει ότι η συσκευή σας είναι προσβάσιμη για επισκευή χωρίς να χρειάζεται να καταβληθεί μεγάλη προσπάθεια. Στους επόμενους 6 μήνες, ο αγοραστής υποχρεούται να αποδείξει ότι το ελάττωμα υπήρχε ήδη κατά την παράδοση.

Η χορήγηση εγγύησης δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης ούτε για τη συσκευή, ούτε για τα νέα εγκατεστημένα εξαρτήματα.

### Εύρος επιδιόρθωσης βλαβών

Η εταιρεία μας επιδιορθώνει, εντός των αναφερόμενων χρονικών διαστημάτων, όλα τα ελαττώματα στη συσκευή, τα οποία οφείλονται, βάσει αποδεικτικών στοιχείων, σε ελαττωματική έκδοση της συσκευής ή σε σφάλματα υλικών. Τα εξαρτήματα που αντικαθίστανται περνούν στην ιδιοκτησία μας.

### Εξαιρούνται:

Η φυσιολογική φθορά, οι εκ προθέσεως ή εξ αμελείας ζημιές, οι ζημιές που προκαλούνται από τη μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, τη λανθασμένη τοποθέτηση ή εγκατάσταση ή τη σύνδεση σε λανθασμένη τάση δικτύου, οι ζημιές λόγω χημικής ή ηλεκτροθερμικής επίδρασης ή λόγω λοιπών μη φυσιολογικών συνθηκών περιβάλλοντος, οι ζημιές στο γυαλί, στη βαφή ή στο βερνίκι, καθώς και οι διαφορές χρώματος και οι ελαττωματικοί λαμπτήρες. Επίσης εξαιρούνται ελαττώματα στη συσκευή που οφείλονται σε ζημιές κατά τη μεταφορά. Επίσης δεν παρέχουμε καμία εγγύηση, αν – χωρίς τη ρητή, γραπτή άδειά μας – εκτελεστούν εργασίες στη συσκευή Dalbach από μη εξουσιοδοτημένα άτομα ή αν χρησιμοποιηθούν εξαρτήματα τρίτων κατασκευαστών. Αυτός ο περιορισμός δεν ισχύει για σωστά εκτελεσμένες εργασίες με τα γνήσια ανταλλακτικά μας από έναν εξειδικευμένο τεχνικό, για την προσαρμογή της συσκευής στις τεχνικές προδιαγραφές ασφαλείας μιας άλλης χώρας της Ε.Ε.

### Πεδίο ισχύος

Η εγγύηση της εταιρείας μας ισχύει για συσκευές που αγοράστηκαν σε μια χώρα της Ε.Ε. ή στην Ελβετία και για συσκευές οι οποίες είναι σε λειτουργία στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, στην Ελβετία ή στην Αυστρία.

Για συσκευές, οι οποίες αγοράστηκαν σε μια χώρα της Ε.Ε. ή στην Ελβετία και οι οποίες μεταφέρθηκαν σε μια άλλη χώρα της Ε.Ε., παρέχονται υπηρεσίες στα πλαίσια των εκάστοτε όρων εγγύησης αυτής της χώρας. Η υποχρέωση για την παροχή της εγγύησης υφίσταται, μόνο αν η συσκευή ανταποκρίνεται στις τεχνικές προδιαγραφές της χώρας στην οποία αιτείται η παροχή εγγύησης.

### Για αιτήσεις επισκευής εκτός του χρόνου εγγύησης ισχύουν τα παρακάτω:

- Αν μια συσκευή επισκευαστεί, τα τιμολόγια επισκευής καθίστανται αμέσως πληρωτέα χωρίς κρατήσεις.
- Αν μια συσκευή ελεγχθεί ή αν δεν ολοκληρωθεί μια επισκευή που έχει ήδη ξεκινήσει, τότε πρέπει να καταβληθούν τα συνολικά έξοδα επίσκεψης και εργασίας.
- Η παροχή συμβουλών από το κέντρο συμβουλευτικής πελατών της εταιρείας μας είναι δωρεάν.

### Σε περίπτωση σέρβις ή για παραγγελίες ανταλλακτικών απευθυνθείτε στο τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της εταιρείας μας,

EGS GmbH Τηλέφωνο για πελάτες από τη Γερμανία: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

## 12 Δήλωση Συμμόρφωσης CE

Τη χρονική στιγμή της διάθεσής της στην αγορά, η παρούσα συσκευή ικανοποιεί τις απαιτήσεις που καθορίζονται στις οδηγίες του Συμβουλίου για την εναρμόνιση των νομικών διατάξεων των χωρών μελών σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα RL 2014/30/ΕΕ

και οι οποίες διέπουν τη χρήση ηλεκτρικών μέσων λειτουργίας εντός συγκεκριμένων ορίων τάσης RL 2014/35/ΕΕ.

Η παρούσα συσκευή επισημαίνεται με το σήμα CE και διαθέτει δήλωση συμμόρφωσης για έλεγχο από τους αρμόδιους φορείς επιτήρησης της αγοράς.

\*Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

## 13 Τεχνικά στοιχεία

Μάρκα		Dalbach
Μοντέλο		WHB60-01
Προϊόντος		Κουκούλα
Επίπεδα ανεμιστήρων διακοπών αφής		4x
Φωτισμός διακόπτη αφής		1x
Ηλεκτρική σύνδεση Τάση / Συχνότητα	V / Hz	220-240 / 50
Κατανάλωση ενέργειας	W	122
Ισχύς λαμπτήρα	W	2x1 (LED)
Διαστάσεις, μη συσκευασμένες	υxπxβ	
Κουκούλα	mm	445x600x490
Τζάκι επεκτάσιμη max	mm	445 – 770
Ακροφύσια αέρα εξάτμισης	cm	12
Καθαρό βάρος	kg	10,5
EAN Αριθ.		4016572013139
Φίλτρο αλουμινίου		2x AKH-601
Φίλτρο ενεργού άνθρακα, προαιρετικό		2x CO2 (CN120-1)
Άρθρο αριθ.		1010036
EAN Αριθ.		4016572007329

\*Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

## Pažljivo pročitajte ove upute.

Prije puštanja uređaja u pogon pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. One sadržavaju važne sigurnosne napomene za instalaciju, rad i održavanje uređaja. Odlomci u nastavku ovih uputa omogućuju vam da optimalno upravljate ovim uređajem i održavate ga.

Neispravna uporaba uređaja može biti opasna, osobito za djecu.

Upute za uporabu sačuvajte za kasniju primjenu. Prosljedite ih eventualnim kasnijim vlasnicima. Ako imate pitanja o temama koje u ovim uputama za uporabu nisu dovoljno detaljno opisane za vas ili ako želite nove upute za uporabu, obratite se službi za korisnike u Njemačkoj pozivom na telefonski broj +49 (0)2944 9716-760.

Proizvođač stalno radi na daljnjem razvoju svih vrsta i modela. Stoga molimo da imate razumijevanja za to da moramo zadržati pravo na izmjene oblika, opreme i tehnologije.

Ovaj uređaj odgovara važećim sigurnosnim odredbama EU-a za električne aparate. Proizveden je i sastavljen prema trenutnom stanju tehnike.

## 14 Odlaganje uređaja



Ovaj uređaj je označen prema normi europske direktive o zbrinjavanju 2012 / 19 / EU



Ona osigurava da se proizvod pravilno zbrinjava.

Zbrinjavanjem sigurnim za okoliš osiguravate da se izbjegavaju eventualne opasnosti za zdravlje uslijed pogrešnog zbrinjavanja.

Simbol bačve na proizvodu ili dokumentima koji ga prate prikazuje da se taj uređaj ne smije tretirati kao kućni otpad. Umjesto toga potrebno ga je dovesti na sabirno mjesto za reciklažu električnih i elektroničkih uređaja.

Zbrinjavanje je potrebno provesti prema mjesno važećim odredbama. Za daljnje informacije obratite se svojoj mjesnoj upravi ili tvrtki za zbrinjavanje.

Prije zbrinjavanja učinite istrošene stare uređaje neupotrebljivima:

- izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Odvojite utikač od mrežnog kabela.
- Uklonite ili uništite eventualno prisutne okidne i zasunske brave.

Djeca često ne mogu prepoznati opasnosti koje prijete pri rukovanju kućanskim aparatima. Zbog toga se pobrinite za potreban nadzor i nemojte dopustiti djeci da se igraju uređajem.

## 15 Sigurnost

### Sigurnosne napomene

Sve sigurnosne napomene u ovim uputama za uporabu označene su simbolom upozorenja. One unaprijed upućuju na moguće opasnosti. Obvezno pročitajte i uzmite u obzir ove informacije.

#### Objašnjenje sigurnosnih napomena

	<p><b>UPOZORENJE</b></p> <p>označava opasnu situaciju koja u slučaju nepridržavanja uputa može dovesti do smrti ili do teških ozljeda!</p>
	<p><b>OPREZ</b></p> <p>označava opasnu situaciju koja u slučaju nepridržavanja uputa može dovesti do lakih ili umjerenih ozljeda!</p>
	<p><b>Vruća površina! Opasnost od opekline</b> <b>OPREZ Opasnost od opekline</b></p>

### VAŽNO

označava situaciju koja u slučaju nepridržavanja uputa može uzrokovati znatnu materijalnu štetu ili štetu za okoliš!

#### Opće sigurnosne napomene

- U slučaju nužde odmah izvucite utikač iz utičnice ili isključite osigurač.
- Nakon uporabe uvijek isključite uređaj.

	<p><b>UPOZORENJE</b></p> <p><b>Opasnost od strujnog udara / opasnost za život</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nikad ne dodirujte električni uređaj ako su vaše ruke ili noge mokre ili ako ste bos.</li> <li>• Nikad ne koristite električni uređaj na otvorenom.</li> <li>• Radove instalacije i polaganje električnih kabela smije provoditi samo stručno osoblje u skladu sa svim normama i propisima koji vrijede u vašoj zemlji, uključujući mjere za zaštitu od požara. Nikad nemojte</li> </ul>
---	---

sami provoditi te radove.

- Električna sigurnost ovog uređaja zajamčena je samo ako je uređaj priključen na besprijekorno uzemljen sustav i ako odgovara električnim sigurnosnim normama.
- Oštećeni kabel za opskrbu strujom odmah mora zamijeniti dobavljač, stručni trgovac ili služba za korisnike kako biste izbjegli opasnost. Ako su kabeli ili spojevi utikača oštećeni, više ne smijete koristiti uređaj.
- Prije svih radova čišćenja i održavanja isključite uređaj i pustite ga da se potpuno ohladi.
- Za čišćenje nikad ne koristite parni čistač. Vlaga bi mogla dospjeti u električne komponente.
- Uređaj mora biti suh prije nego što ga ponovo pustite u pogon.
- Nije dopušteno provoditi zahvate na uređaju osim radova čišćenja i održavanja opisanih u ovim uputama za uporabu.

### NAPOMENA

Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede i štetu nastale zbog nepridržavanja napomena i uputa za instalaciju, održavanje i upravljanje napom.

**Sigurnost osoba kojima je potrebna zaštita: djece i osoba sa smanjenim sposobnostima**



## UPOZORENJE

- Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina nadalje i osobe sa smanjenim tjelesnim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja ako su pod nadzorom ili ako su podučene o sigurnoj uporabi uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz toga.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Držite malu djecu (mlađu od 8 godina) podalje od uređaja.
- Čišćenje i održavanje uređaja koje provodi korisnik ne smiju provoditi djeca osim ako su pod nadzorom.
- Djeca smiju koristiti ovaj uređaj samo ako su podučena o njegovoj ispravnoj uporabi. Djeca moraju biti u stanju ispravno upravljati uređajem i razumjeti opasnosti na koje upućuju upute za uporabu.



## UPOZORENJE

Dijelovi ambalaže (npr. folije, stiropor) mogu biti opasni za djecu. **Opasnost od gušenja!** Držite ambalažu podalje od djece.

**Sigurnost i održavanje: nape**



## UPOZORENJE Opasnost od strujnog udara / opasnost za život

- Prije zamjene žarulje uvjerite se da je uređaj isključen kako biste izbjegli mogući strujni udar.
- Nikad nemojte provjeravati stanje filtra dok napa radi.
- Tijekom svih radova na napi, čak i pri zamjeni žarulje i filtra, potrebno je odvojiti uređaj od električne mreže.
- Uvijek se pobrinite za dovoljno prozračivanja u prostoru ako se napa koristi zajedno s plinskim štednjacima ili drugim uređajima koje pokreće tekuće gorivo, **opasnost od gušenja**.



## UPOZORENJE Opasnost od požara Plamen koji se podiže

- Rad nije dopušten iznad ognjišta na ugljen ili drvo.
- Kuhanje bez nadzora na pločama za kuhanje pomoću masti ili ulja može biti opasno i dovesti do požara. **NIKAD** ne pokušavajte ugasiti požar vodom, nego isključite uređaj i nakon toga oprezno prekrijte plamen primjerice poklopcem ili dekom za gašenje požara.
- Nemojte flambirati namirnice ispod nape. **Opasnost od požara** za filtre uslijed plamena koji se podiže.
- Nemojte otvarati dovod plina za plinske ploče za kuhanje dokle god se na ploči za kuhanje ne nalazi posuđe za kuhanje. Oštećenje i **opasnost od požara** za filtre uslijed plamena koji se podiže.

### Pregrijavanje masti i ulja

- Napu uvijek puštajte u pogon s filtrom za mast. Masti ili ulja mogu se lako zapaliti pri pregrijavanju. **Opasnost od požara**. Zbog toga nadgledajte pripremu hrane i redovito čistite ili mijenjajte filter.

### Pregrijavanje zbog taloženja masti

- Pridržavajte se intervala za zamjenu filtra i čišćenje. U slučaju nepridržavanja postoji **opasnost od požara** zbog taloženja masti.



## OPREZ Opasnost od opekline

Tijekom čišćenja potrebno je namjestiti temperaturu vode tako da ne postoji opasnost od opekline!



## Vruća površina! Opasnost od opekline

- Žarulju je dopušteno dodirivati tek pola sata nakon isključivanja uređaja. **Opasnost od opekline.**



## OPREZ

- Transportirajte uređaj samo zapakiran kako biste izbjegli osobnu i materijalnu štetu.
- Napu puštajte u pogon samo s umetnutom žaruljom.

## 16 Namjenska uporaba

Uređaj je namijenjen za uporabu u kućanstvu. Svaka drugačija uporaba smatra se nenamjenskom. Ako se uređaj koristi nenamjenski ili drugačije nego što je opisano u ovim uputama za uporabu, proizvođač ne može preuzeti odgovornost za eventualnu štetu.

Izmjene na uređaju nisu dopuštene iz sigurnosnih razloga.

## 17 Raspakiranje uređaja

Ambalaža mora biti neoštećena. Provjerite uređaj s obzirom na oštećenja zadobivena u transportu. Ni u kojem slučaju nemojte puštati u pogon oštećeni uređaj. U slučaju štete obratite se dobavljaču.

### Ambalaža

- Pazite na zbrinjavanje sigurno za okoliš.

### Uklanjanje zaštite za transport

Uređaj je zaštićen za transport. Uklonite sve ljepljive trake. Ostatke ljepljivosti možete ukloniti benzinom za čišćenje.

### Napomene za transport

Sačuvajte originalni karton i sastavne dijelove ambalaže. Transportirajte uređaj u originalnoj ambalaži. Ne stavljajte druge predmete na uređaj.

## 18 Oprema uređaja

### Opseg isporuke

Napa, već prethodno montirana  
 Prigušna zaklopka  
 Šablona za izbušene rupe  
 Unutarnji kamin  
 Vanjski kamin  
 Gornji držač kamina  
 Aluminijski filter  
 Upute za uporabu

#### Mali dijelovi

Vijci:

6 ST4\*35

2 ST4\*10

4 ST4\*18

6 zatika

2 podložne pločice

Opseg isporuke ne obuhvaća sljedeće:

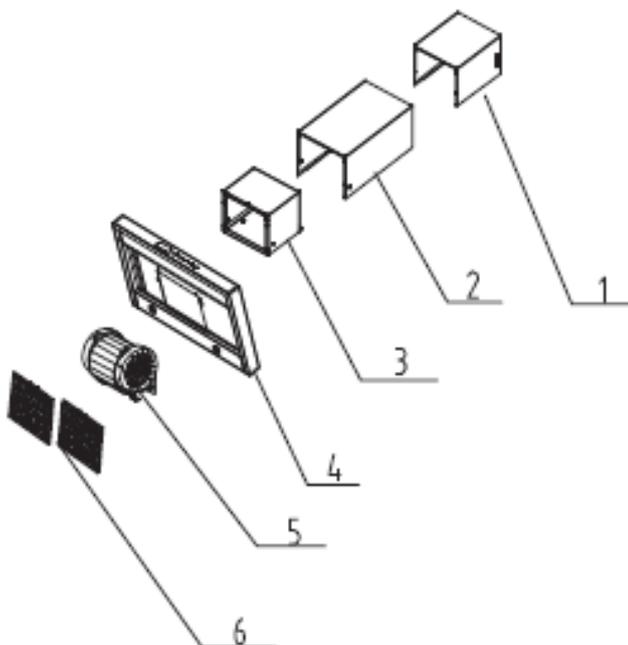
crijevo za odlazni zrak ili univerzalno crijevo (za način rada za odlazni zrak)

filter za aktivni ugljen (izborno – može se naručiti u službi za korisnike – za način rada za optočni zrak)

### Opis



- 1 Unutarnji kamin
- 2 Vanjski kamin
- 3 Kućište motora
- 4 Kućište
- 5 Motor ventilatora
- 6 Filtar



### Upravljački elementi



0 Tipka za isključivanje motora ventilatora



Tipka 1 za uključivanje najnižeg stupnja ventilatora

Tipka 2 za uključivanje srednjeg stupnja ventilatora

Tipka 3 za uključivanje najvišeg stupnja ventilatora



Rasvjetna sklopka za uključivanje i isključivanje ugrađene rasvjete

## 19 Instalacija



### UPOZORENJE Opasnost za život / opasnost od strujnog udara

Prije montaže obvezno izvucite mrežni utikač ili isključite osigurač.



### OPREZ

- Napa se ne smije spajati s drugim odvodnim kanalima na kojima su već montirani drugi uređaji koji rade pomoću izvora energije različitih od struje (npr. bojler, plinski štednjaci itd.).
- Radove instalacije i polaganje električnih kabela smije provoditi samo stručno osoblje u skladu sa svim propisima i normama koji vrijede u vašoj zemlji, uključujući mjere za zaštitu od požara.
- Pogrešan priključak može dovesti do uništenja učinske elektronike.
- Pri bušenju zida ili stropa prethodno provjerite da se na tom mjestu ne nalaze električni vodovi ili druge skrivene cijevi i vodovi.
- Upotrebljavajte samo materijal za montažu koji je prikladan za svojstva vaših stropova i zidova.
- Ako niste sigurni pri odabiru, zatražite savjet stručnjaka.

#### Odabir odvoda: način rada nape

Napa je predviđena za različite smjerove odvoda.

### VAŽNO

#### - Način rada za odlazni zrak

Ako se odlučite za **način rada za odlazni zrak** i još nemate mogućnost za priključivanje crijeva za odlazni zrak, preporučujemo da se obratite stručnoj tvrtki radi probijanja zida. Ako u istoj prostoriji rade i otvorena ognjišta, prije montaže raspitajte se kod svog mjesnog dimnjačara o lokalnim propisima. Ako ste podstanar u stanu, potrebno je odobrenje vlasnika kuće. Obvezno se pridržavajte sigurnosnih napomena na početku ovih uputa za uporabu.

**Napomena: Crijevo za odlazni zrak ili univerzalno crijevo potrebno za to nije dio opsega isporuke.**

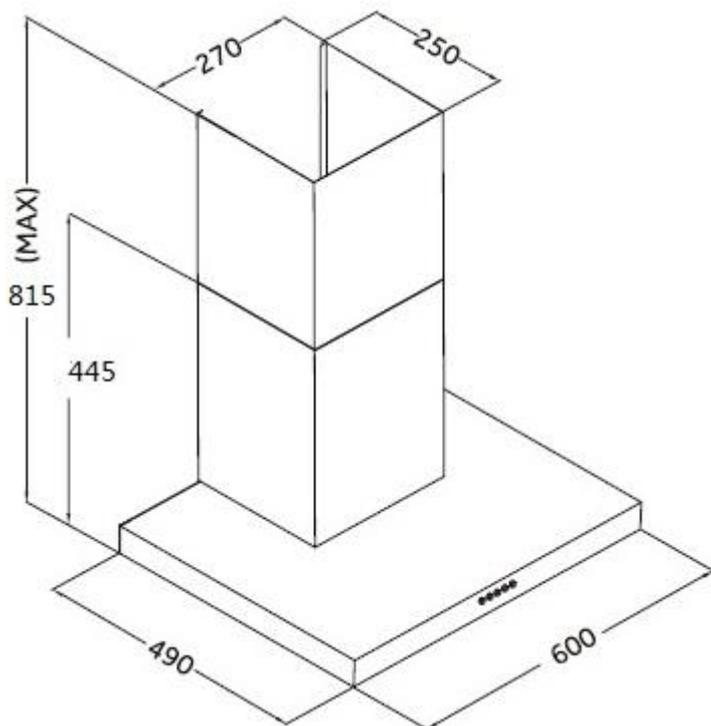
#### - Način rada za optočni zrak

Ako želite koristiti napu u **načinu rada za optočni zrak**, pazite na to da su otvori za izlaženje zraka na kaminu otvoreni kako bi pročišćeni zrak nesmetano mogao izlaziti u prostor.

**Napomena: Filtri za aktivni ugljen potrebni za to izborni su i moguće ih je naručiti u službi za korisnike.**

## Montaža

### Dimenzije uređaja, u mm



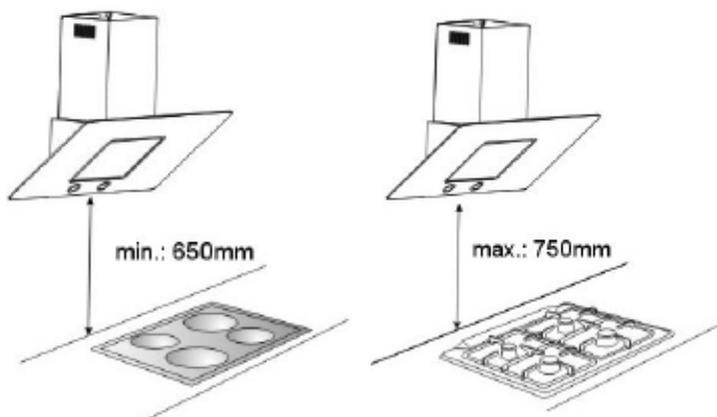
### Električni priključak

Prije nego što montirate napu, provjerite napon i frekvenciju navedene na tipskoj pločici. Tipska pločica nalazi se u unutrašnjosti nape.

Za to otvorite napu tako što ćete otklopiti pokrov i izvaditi kasetu filtra.

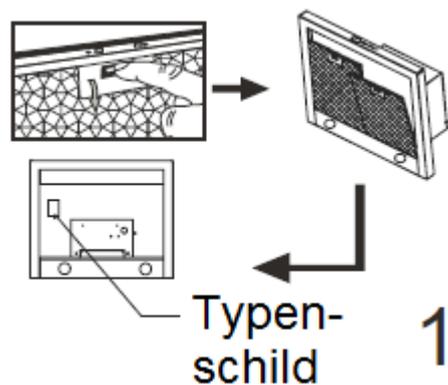
### Tehnička priprema

Pri montaži nape potrebno je pridržavati se sljedećih minimalnih razmaka od gornjeg ruba ploča za kuhanje do donjeg ruba nape:



Električni štednjaci	650 mm
Plinski štednjaci	700 mm
Maksimalni razmak	750 mm

Ako se napa ugrađuje iznad plinskog uređaja i upute za montažu za plinsku ploču za kuhanje propisuju veći razmak, potrebno je uzeti u obzir veći razmak.



**NAPOMENA:** Za instalaciju nape potrebne su dvije osobe.

## HR

Potrebni alat i materijal:

- Bušilica
- Odvijač s plosnatom glavom
- Križni odvijač ili akumulatorski odvijač i križni umetak
- Škare za lim
- Matični ključ s 3/8" ili ustavljač s produžetkom
- Krojački metar
- Izolacijska vrpca
- Cijevna traka
- Za način rada za odlazni zrak: crijevo za odlazni zrak ili univerzalno crijevo, Ø 12,5 cm  
Za način rada za optočni zrak: filter za aktivni ugljen, izborno se može naručiti u službi za korisnike

1. Izvadite napu iz ambalaže.
2. Položite napu naopako na stol koji ste prethodno prekrili kartonom ili papirom kako se stol i napa ne bi izgrebli.
3. Nakon instalacije dna nape razmak u odnosu na ploče za kuhanje na štednjaku ne bi smio biti manji od 650 mm ili veći od 750 mm.

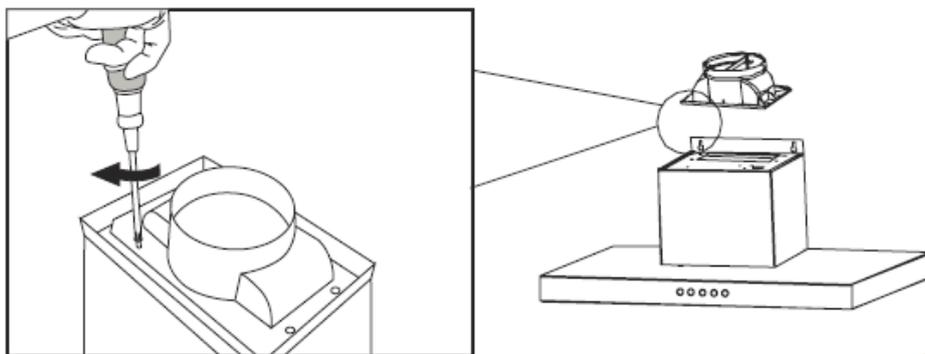
### Postupak za način rada za odlazni zrak

Odlazni zrak ne smije se uvoditi u dimnjak za dim ili ispušni plin. Uvođenje odlaznog zraka u okno koje služi za ventilaciju ognjišta nije dopušteno.

Za odvođenje odlaznog zraka načelno je potrebno poštivati zakonske propise. Na temelju građevinskih propisa za pojedine zemlje zajednički pogon napa i ognjišta povezanih s kaminom kao što su peći na ugljen ili ulje i plinski grijači u istom prostoru podliježe određenim ograničenjima.

### Priprema nape

- Prije instalacije nape montirajte nastavak za odlazni zrak na kućište (sl. 3).

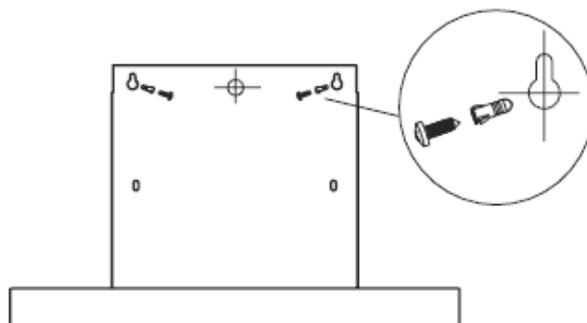


3

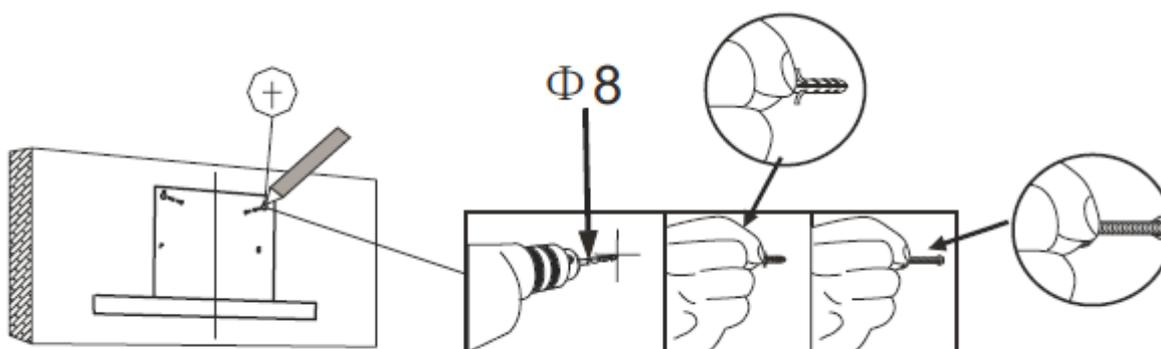
## HR

### Montaža na zid u načinu rada za odlazni zrak

- Najprije na zidu zabilježite vodoravnu liniju na mjestu kasnijeg donjeg ruba nape. Ona se treba nalaziti maksimalno 80 cm iznad štednjaka.
- Kako biste postavili uređaj točno iznad sredine štednjaka, na zidu zabilježite drugu pomoćnu liniju (okomitu liniju pomoću libele ili viska od sredine štednjaka do stropa).
- Koristite šablonu za bušenje i pomoću nje na visini označenog mjesta zabilježite tri izbušene rupe na sredini zida. (sl. 4).
- Kako biste montirali napu na zid, u zidu izbušite 3 rupe promjera  $\text{Ø } 8$  mm tako da se razmak podudara s okruglim rupama (sl. 4 i 5).

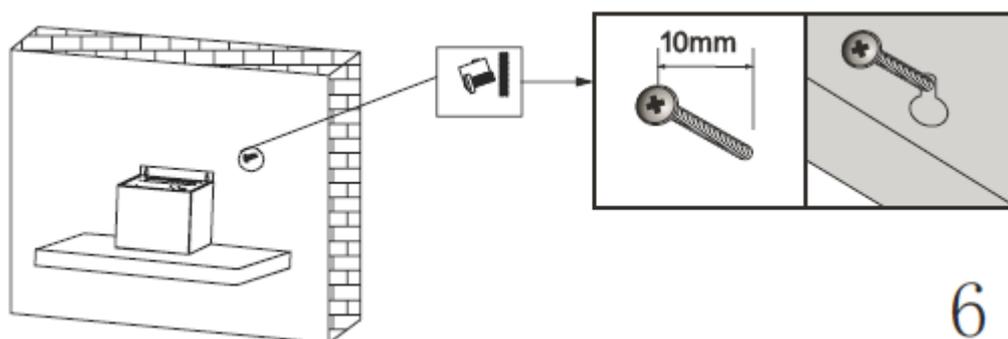


4



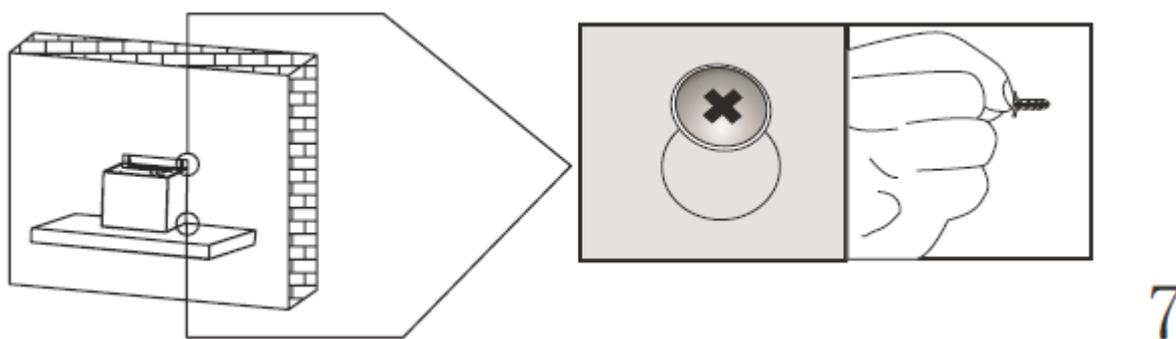
5

- Ovisno o svojstvima zida upotrijebite posebne zatike (npr. rezonantne zatike).
- Umetnite zatike u izbušene rupe promjera  $\text{Ø } 8$  mm i fiksirajte ih (sl. 5). Gornje vijke uvrnite do 10 mm (sl. 6). Veličina vijaka ovisi o veličini zatika. Glava vijka mora imati najmanje  $\text{Ø } 9$  mm.

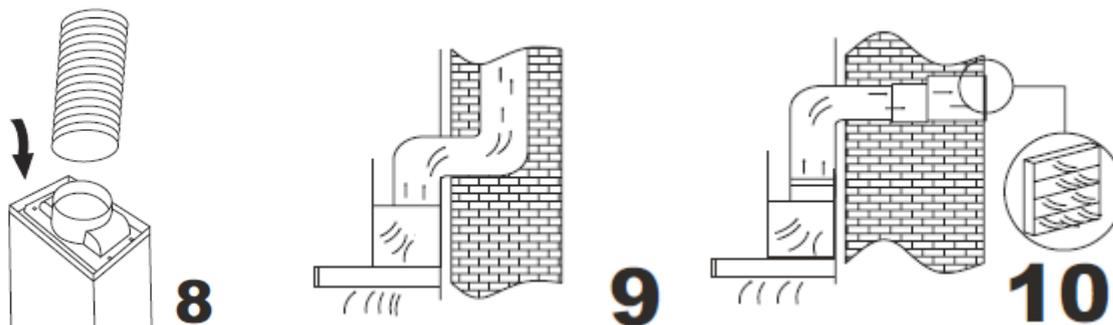


6

- Uvjerite se da vijci strše 10 mm (sl. 6).
- Najprije pričvrstite oba gornja vijka, a nakon toga donji vijak (sl. 7).



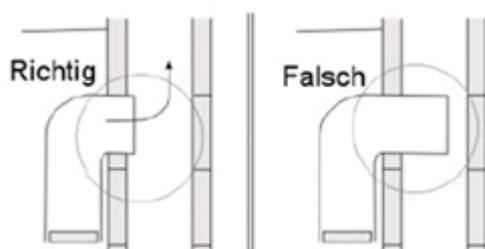
- Montirajte crijevo za odlazni zrak na cijevni priključak (sl. 8).



U načinu rada za odlazni zrak pare u kuhinji se usisavaju, pročišćavaju preko filtra za mast i odvede na otvoreno pomoću crijeva za odlazni zrak (nije sadržano u opsegu isporuke).

Odlazni zrak možete odvoditi u okno za zrak (sl. 9) ili prema van (sl. 10).

Pri odvođenju odlaznog zraka prema van preporučljivo je s vanjske strane postaviti zaklopku za ventilaciju (sl. 10, nije sadržana u opsegu isporuke).



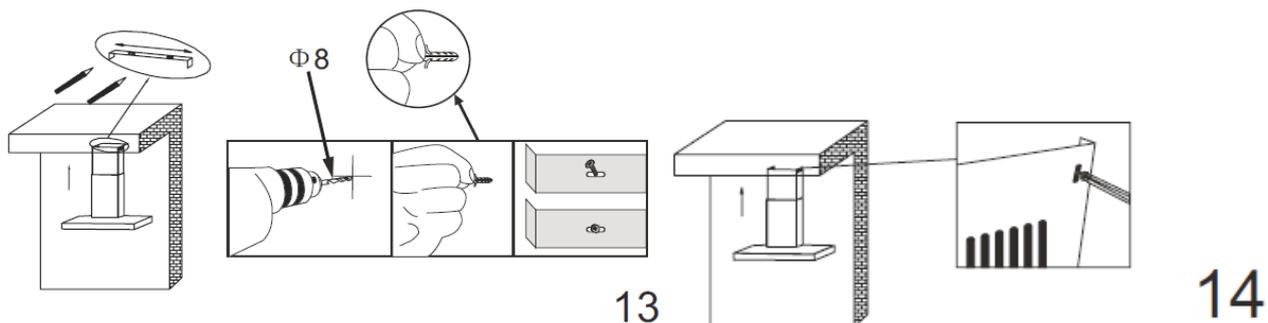
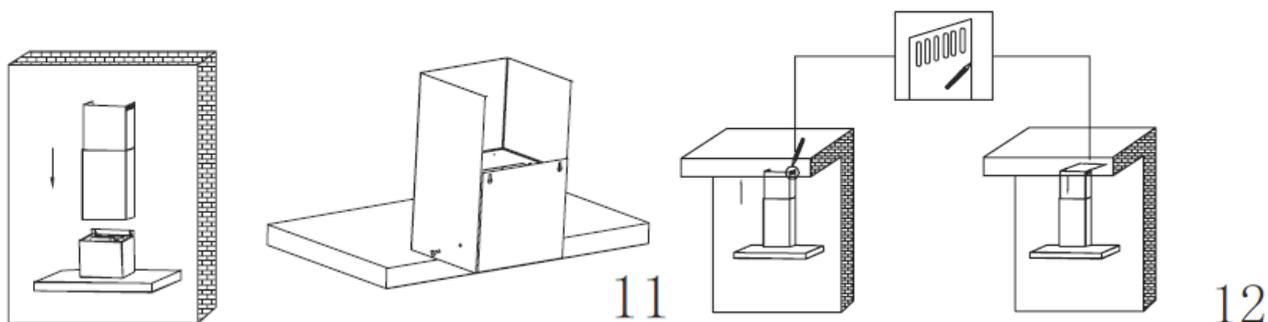
Pri priključivanju na okno za zrak crijevo za odlazni zrak ne smije predaleko zadirati u okno.

### Montaža zaslona za kamin

- Za montažu gornjeg držača kamina povucite okomitu liniju prema gore. Položaj predvidite u skladu s veličinom oba kamina i gornjim držačem kamina. Označite držač, probušite rupe 8 mm, umetnite zatike i vijkom pričvrstite držač (sl. 13).
- Uvjerite se da vijci ponovo strše 10 mm
- Postavite vanjski kamin na vjetrobran i pomoću križnog odvijača pričvrstite na komoru za zrak (sl. 11).
- Nakon toga pričvrstite držač kamina i gornji (unutarnji) zaslon za kamin vijkom STA3.5\*8 (sl. 12).

## HR

- Pomaknite unutarnji zaslon za kamin u ispravan položaj. Pazite na to da se taj dio kamina može slobodno pomicati (sl. 12).



- Provjerite usmjerenje nape i pričvrstite napu pomoću oba vijka ST4x10. (sl. 14)
- Priključite mrežni utikač na opskrbu strujom.
- Nakon instalacije nape razmak u odnosu na ploče za kuhanje na štednjaku ne bi smio biti manji od 650 mm ili veći od 750 mm. Za to uzmite u obzir zahtjeve za vaš štednjak.

### Postupak za način rada za optočni zrak



## OPREZ

Ako želite koristiti napu u načinu rada za optočni zrak, pazite na to da gornji otvori za izlaženje zraka nisu pokriveni. Unutarnje okno kamina ove nape mora stršati iznad vanjskog okna kamina tako da pročišćeni zrak nesmetano može izlaziti kroz otvore za izlaženje zraka.

- Filtri za aktivni ugljen potrebni za to izborni su i moguće ih je naručiti u službi za korisnike.

## 20 Rad

**OPREZ**

Napa se ne smije spajati s drugim odvodnim kanalima na kojima su već montirani drugi uređaji koji rade pomoću izvora energije različitih od struje (npr. bojler, plinski štednjaci itd.).

**Napu uključite tijekom kuhanja uz snažno zagrijavanje ili tijekom prženja u tavi.**

**Za puštanje u pogon čvrsto utaknite mrežni priključni kabel.**

## Upravljanje



Tipka za isključivanje motora ventilatora  
Pritiskom na tipku „0” napa se isključuje.



Pritiskom na tu tipku napa se uključuje, a motor ventilatora radi samo polako.



Pritiskom na tu tipku napa se uključuje, a motor ventilatora radi srednjom brzinom.



Pritiskom na tu tipku napa se uključuje, a motor ventilatora radi velikom brzinom.



Rasvjetna sklopka za uključivanje i isključivanje ugrađene rasvjete. Pritisnite rasvjetnu sklopku kako bi se žarulje uključile.

## 21 Održavanje i njega

**OPREZ**

- **Prije svakog održavanja i njege uređaj mora biti isključen i ohlađen.** Za to izvucite mrežni utikač uređaja ili isključite odnosno odvijte osigurač kućne instalacije.
- Zabranjeno je čišćenje uređaja pomoću parnog ili visokotlačnog čistača! Ne upotrebljavajte sredstva za ribanje, agresivna sredstva za čišćenje ili predmete koji ribaju.
- Nemojte oštrim predmetima zadirati u zaštitnu rešetku motora ili u druge električne dijelove.
- Važno je pridržavati se intervala za zamjenu filtra i čišćenje. U slučaju nepridržavanja može postojati opasnost od požara zbog taloženja masti.
- Nepridržavanje ovih uputa za čišćenje uređaja i zamjenu filtara može

dovesti do **požara**.

- Obvezno se pridržavajte ovih uputa. Proizvođač ne preuzima odgovornost za bilo kakvu štetu na motoru ili zbog požara uzrokovanog neispravnim održavanjem ili nepridržavanjem gore navedenih propisa o sigurnosti.



## OPREZ

### Opasnost od opekline

Tijekom čišćenja potrebno je namjestiti temperaturu vode tako da ne postoji opasnost od opekline!

#### Čišćenje nape

Preporučuje se redovito čišćenje nape. Koliko često je potrebno čišćenje, određuje se prema pogonskim satima i korištenju.

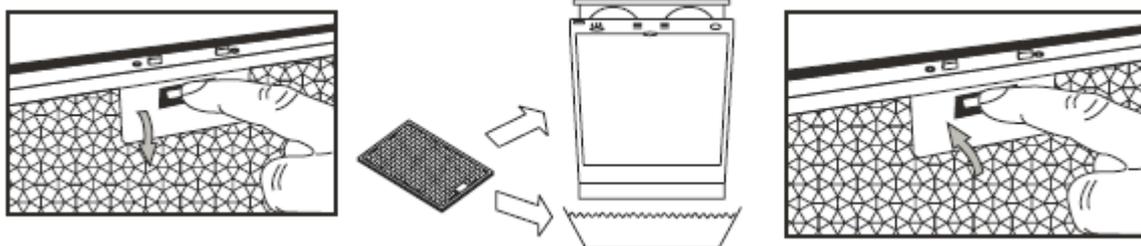
- Za otvaranje nape otklopite pokrov i pritisnite zatvarač kasete metalnog filtra.
- Oprezno uklonite kasetu metalnog filtra.
- Unutarnje i vanjsko kućište uključujući upravljački zaslon čistite mekom vlažnom krpom i toplom lužinom sredstva za pranje. Osušite.

Upotrebljavajte blaga sredstva za pranje. Nemojte upotrebljavati agresivna sredstva za čišćenje, četke ili pijesak za ribanje!

- Ponovo umetnite kasetu metalnog filtra obrnutim redoslijedom.

#### Čišćenje metalnog filtra za mast

Preporučuje se redovito čišćenje metalnog filtra za mast svakog mjeseca. Koliko često je potrebno čišćenje, određuje se prema pogonskim satima i korištenju.



- Za to otvorite napu tako što ćete otklopiti pokrov i pritisnuti zatvarač kasete filtra za metal kako je prethodno opisano.
- Oprezno uklonite kasetu metalnog filtra.

## HR

- Namočite filtar u toploj lužini sredstva za pranje i očistite ga. Temeljito isperite toplom vodom i pustite da se osuši. Nemojte upotrebljavati agresivna sredstva za čišćenje, četke ili pijesak za ribanje!
- Ponovo umetnite filtar obrnutim redoslijedom.

Nakon nekoliko postupaka čišćenja boja filtra može se promijeniti. To je sasvim normalan proces i ne može dovesti do zamjene filtra pod jamstvom. To ni u kojem slučaju nema negativan utjecaj na funkcionalnost nape. Prema potrebi moguće je naručiti novi filtar u službi za korisnike.

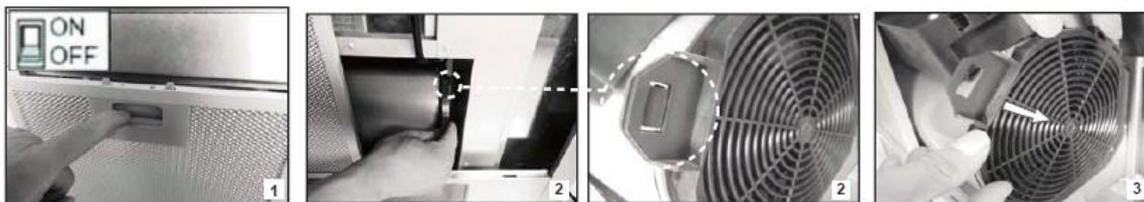
### **Način rada za optočni zrak: filtar za aktivni ugljen**

Filtar za aktivni ugljen potrebno je upotrebljavati ako želite koristiti napu kao uređaj za optočni zrak. Za to je za ovaj uređaj potreban filtar za aktivni ugljen.

Ovisno o korištenju potrebno je mijenjati filtre za aktivni ugljen svakih pola godine, najmanje jednom godišnje. Ovaj filtar ne može se prati ili ponovo upotrijebiti. Kako biste zajamčili besprijekorno prihvaćanje mirisa, obujam aktivnog ugljena mora biti prilagođen snazi zraka nape. U tom slučaju visoka kvaliteta aktivnog ugljena pri normalnom korištenju jamči da će napa učinkovito prihvaćati kuhinjske mirise. Zbog toga je potrebno upotrebljavati samo originalne filtre koje je potrebno redovito mijenjati.

Filtar za aktivni ugljen izboran je i može se naručiti u službi za korisnike.

- Odvojite uređaj od električne mreže.
- Otvorite napu tako što ćete pritisnuti zatvarač kasete metalnog filtra (sl. 1).
- Oprezno uklonite kasetu metalnog filtra.
- Odvrnite filtar za aktivni ugljen, izvadite ga i zbrinite zajedno s kućnim otpadom.



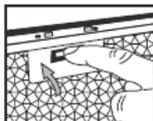
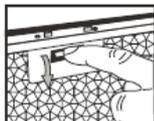
- Postavite nove filtre za aktivni ugljen s obje strane motora. Pritisnite filtar na plastične nosove i postavite u ispravan položaj (sl. 2). Pritisnite filtar prema sredini dok se ne uglavi (sl. 3). S drugim filtrom postupite na jednak način.
- Ponovo ispravno umetnite metalni filtar obrnutim redoslijedom.
- Ponovo priključite uređaj na opskrbu strujom.

## Zamjena rasvjetnog sredstva

**OPREZ**

Rasvjetno sredstvo dopušteno je dodirivati tek pola sata nakon isključivanja uređaja. **Opasnost od opekline!** Rasvjetno sredstvo ne prekrivajte toplinskom izolacijom ili drugim materijalom.

**Podaci o rasvjetnom sredstvu: maks. 2 x 1 W (LED)**



- Odvojite uređaj od električne mreže.
- Za zamjenu rasvjetnog sredstva uklonite jedinicu filtra.
- Neispravna rasvjetna sredstva okrenite u smjeru suprotnom od kazaljke na satu i zamijenite.
- Nemojte izravno prstima dodirivati novo rasvjetno sredstvo, za to koristite krpu.
- Pažljivo čvrsto utaknite novo rasvjetno sredstvo u držač rasvjetnog sredstva i okrenite u smjeru kazaljke na satu.
- Oprezno ponovo umetnite jedinicu filtra u napu.
- Ponovo priključite uređaj na opskrbu strujom.



Potrebni minimalni razmak u odnosu na osvijetljenu površinu (npr. poklopac, kuhinjske rukavice ili slično) mora biti 0,45 m kako bi se spriječilo zagrijavanje dijelova i opasnost od požara.

## 22 Prije nego što nazovete službu za korisnike

Smetnja	Otklanjanje
Rasvjeta ne funkcionira	Provjerite je li rasvjetno sredstvo ispravno umetnuto. Prema potrebi čvrsto uvrnite. U protivnom zamijenite rasvjetno sredstvo.
Motor ventilatora radi, ali zrak se ne odvodi	Isključite uređaj i nazovite službu za korisnike.
Napa radi bez problema, ali pare u kuhinji se zadržavaju	Možda je filter zaprljan. Očistite odnosno zamijenite filter, vidi Održavanje i njega.

**UPOZORENJE**

Popravke na električnim uređajima smije provoditi samo kvalificirani stručnjak. Pogrešno odnosno nestručno proveden popravak može uzrokovati opasnosti za korisnika i dovodi do gubitka prava na jamstvo!

## 23 Služba za korisnike

Ako se smetnja ne može otkloniti na temelju prethodno navedenih napomena, nazovite službu za korisnike. U tom slučaju ne provodite sami daljnje radove, prvenstveno na električnim dijelovima uređaja. Nemojte često otvarati vrata bez potrebe kako bi se izbjegao gubitak hladnoće.

### **VAŽNO**

Uzmite u obzir da posjet tehničara iz službe za korisnike u slučaju pogrešnog upravljanja ili jedne od opisanih smetnji i tijekom razdoblja garancije nije besplatan.

#### **Adresa nadležne službe za korisnike:**

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg / NJEMAČKA

Telefon za korisnike za Njemačku:

+49 (0)2944-9716 760

Beneluks:

+492944-9716790

Ostali:

+492944-9716733

E-pošta:

kontakt@egs-gmbh.de

Internetska stranica:

[www.egs-gmbh.de](http://www.egs-gmbh.de)

#### **Tijekom telefonskog poziva dajte sljedeće podatke:**

- potpunu adresu
- telefonski broj
- opis greške.

i

- 1) Naziv modela
- 2) Broj verzije
- 3) Broj šarže
- 4) Serijski broj

(vidljivo na tipskoj pločici koja se nalazi u unutrašnjosti nape, iza jedinice filtra)

## 24 Uvjeti jamstva

### Općenito

Kao kupac jednog uređaja Dalbach imate pravo na zakonsko jamstvo iz kupoprodajnog ugovora s vašim prodavačem. Dodatno vam odobravamo jamstvo uz sljedeće uvjete:

### Trajanje učinka

Jamstvo istječe 24 mjeseca od datuma kupnje (potrebno je predložiti dokaz o kupnji). Tijekom prvih 6 mjeseci nedostaci uređaja besplatno se otklanjaju, pod uvjetom da je uređaj dostupan za popravak bez posebnog napora. Tijekom sljedećih 18 mjeseci kupac je obavezan dokazati da je nedostatak postojao već pri isporuci.

**Pri obrtničkom korištenju** (npr. u hotelima, kantinama) ili pri zajedničkom korištenju više kućanstava jamstvo traje 12 mjeseci od datuma kupnje (potrebno je predložiti dokaz o kupnji). Tijekom prvih 6 mjeseci nedostaci uređaja besplatno se otklanjaju, pod uvjetom da je uređaj dostupan za popravak bez posebnog napora. Tijekom sljedećih 6 mjeseci kupac je obavezan dokazati da je nedostatak postojao već pri isporuci.

Korištenjem jamstva jamstvo se ne produljuje ni za uređaj ni za novougrađene dijelove.

### Opseg otklanjanja nedostataka

Unutar navedenih rokova otklanjamo sve nedostatke na uređaju koji se dokazivo mogu svesti na manjkavo izvođenje ili greške u materijalu. Zamijenjeni dijelovi prelaze u naše vlasništvo.

### Isključeni su:

normalno trošenje, namjerno oštećenje ili oštećenje zbog nemara, šteta nastala nepoštivanjem uputa za uporabu, nestručnim postavljanjem odnosno montažom ili priključivanjem na pogrešni mrežni napon, šteta zbog kemijskog odnosno elektrotermičkog utjecaja ili uslijed drugih nenormalnih uvjeta okoline, oštećenja stakla, laka ili emajla i eventualno razlike u boji te neispravne žarulje. Također su isključeni nedostaci na uređaju koji se mogu svesti na oštećenja tijekom transporta. Ne pružamo usluge i kad su – bez našeg posebnog, pisanog odobrenja – neovlaštene osobe provodile radove na Dalbach uređaju ili kad su upotrijebljeni dijelovi stranog porijekla. To ograničenje ne vrijedi za besprijeorne radove koje je kvalificirani stručnjak proveo pomoću naših originalnih dijelova za prilagođavanje uređaja tehničkim zaštitnim propisima neke druge zemlje EU-a.

### Područje valjanosti

Naše jamstvo vrijedi za uređaje koji su nabavljeni u nekoj zemlji EU-a ili Švicarskoj i koji se upotrebljavaju u Saveznoj Republici Njemačkoj ili Austriji.

Za uređaje koji su nabavljeni u nekoj zemlji EU-a ili u Švicarskoj i dovezeni u neku drugu zemlju EU-a usluge se pružaju u sklopu uvjeta jamstva uobičajenih za dotičnu zemlju. Obveza za pružanje jamstva postoji samo ako uređaj odgovara tehničkim propisima zemlje u kojoj je pravo na jamstvo učinjeno važećim.

### Za naloge za popravak izvan razdoblja jamstva vrijedi:

- Ako se uređaj popravljaju, računi popravka odmah dospijevaju i potrebno ih je platiti bez odgode.
- Ako se uređaj provjerava odnosno ako se započeti popravak ne provede do kraja, obračunavaju se paušali dolaska i rada.
- Savjetovanje koje provodi naš centar za savjetovanje korisnika je besplatno.

**U slučaju servisiranja ili narudžbe rezervnih dijelova obratite se našoj službi za korisnike,**

EGS GmbH telefon za korisnike za Njemačku: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

## 25 CE Izjava o sukladnosti

Ovaj uređaj u trenutku svog uvođenja na tržište odgovara zahtjevima koji su utvrđeni u Direktivi 2014/30/EU Europskog parlamenta i Vijeća o usklađivanju zakonodavstava država članica u odnosu na elektromagnetsku kompatibilnost i Direktivi 2014/35/EU o stavljanju na raspolaganje na tržištu električne opreme namijenjene za uporabu unutar određenih naponskih granica.

Ovaj uređaj označen je oznakom CE i raspolaže izjavom o sukladnosti koja se može dobiti na uvid kod nadležnih uprava za nadzor tržišta.

\*Zadržano pravo na tehničke izmjene.

## 26 Tehnički podaci

<b>Brand</b>		<b>Dalbach</b>
Mode		WHB60-01
Proizvod		Hood
Razine ventilatora prekidača osjetljive na dodir		
Osvjetljenje prekidača osjetljivog na dodir		
Električni priključak		
Napon / frekvencija	V / Hz	
Potrošnja energije	W	
Snaga svjetiljke	W	
Dimenzije, raspakiran		
Hood	mm	
Kamin proširiv max	mm	
Mlaznice ispušnog zraka	cm	
Neto težina	kg	
EAN br.		
Aluminijski filter		
Filter s aktivnim ugljenom, opcionalno		
Članak br.		
EAN br.		

\*Zadržano pravo na tehničke izmjene.

**Tento návod si, prosím, dobre prečítajte.**

Skôr ako prístroj uvediete do prevádzky, prečítajte si pozorne tento pokyn k obsluhu. Obsahuje dôležité bezpečnostné upozornenia pre inštaláciu, prevádzku a údržbu prístroja. Ďalšie odseky tohto návodu vám umožňujú optimálne obsluhovať prístroj a môcť na ňom vykonávať údržbu.

Neodborné používanie prístroja môže byť nebezpečné, zvlášť pre deti.

Návod na obsluhu uschovajte starostlivo na neskoršie nahliadnutie. Postúpte ho prípadnému ďalšiemu majiteľovi. V prípade otázok k témam, ktoré v tomto návode na obsluhu nie sú pre vás dostatočne podrobne opísané alebo keď si želáte nový návod na obsluhu, kontaktujte zákaznícky servis v Nemecku +49 (0)2944 9716-760.

Výrobca neustále pracuje na ďalšom vývoji všetkých typov a modelov. Preto majte pochopenie, že si musíme vyhradiť právo na zmeny v tvare, vybavení a technike.

Tento prístroj zodpovedá platným bezpečnostným ustanoveniam EÚ vzhľadom na elektrické prístroje. Bol vyhotovený a zmontovaný podľa stavu techniky.

## 27 Likvidácia prístrojov



Tento prístroj je označený podľa zadania Európskeho predpisu pre likvidáciu odpadu

2012/19/EÚ

Zabezpečuje, aby sa výrobok zlikvidoval riadne.

Vďaka ekologickej likvidácii zabezpečíte, že sa zabráni prípadným poškodeniam zdravia v dôsledku nesprávnej likvidácie.

Symbol odpadovej nádoby na výrobku alebo v sprievodných papieroch zobrazuje, že prístroj nie je možné ošetriť ako domový odpad. Namiesto toho sa má odovzdať na zberné miesto na opätovné zhodnotenie elektrických a elektronických častí prístroja.

Likvidácia sa musí uskutočniť podľa práve platných miestnych ustanovení. Pre ďalšie informácie sa obráťte na váš miestny úrad alebo firmu zaoberajúcu sa likvidáciou odpadu.

Staré prístroje, ktoré doslúžili, urobte pred likvidáciou nepoužiteľnými:

- Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Odpojte zástrčku od sieťového kábla.
- Príp. existujúce zámky so západkou a závorou odstráňte alebo zničte.

Deti často nemôžu rozpoznať nebezpečenstvá, ktoré existujú pri manipulácii s prístrojom. Postarajte sa preto o potrebný dozor a nenechajte sa deti hrať s prístrojom.

## 28 Bezpečnosť

### Bezpečnostné upozornenia

Všetky bezpečnostné upozornenia v tomto návode na obsluhu sú opatrené výstražným symbolom. Upozorňujú včas na možné nebezpečenstvá. Tieto informácie si treba bezpodmienečne prečítať a dodržiavať.

#### Vysvetlenie bezpečnostných upozornení

	<p><b>VÝSTRAHA</b></p> <p>označuje nebezpečnú situáciu, ktorá pri nedodržiavaní môže viesť k smrti alebo ťažkým zraneniam!</p>
	<p><b>OPATRNE</b></p> <p>označuje nebezpečnú situáciu, ktorá pri nedodržiavaní môže viesť k ľahkým alebo miernym zraneniam!</p>
	<p><b>Horúci povrch! Nebezpečenstvo popálenia OPATRNE Nebezpečenstvo obarenia</b></p>
<p><b>DÔLEŽITÉ</b></p> <p>Označuje situáciu, ktorá pri nedodržiavaní môže spôsobiť značné vecné škody a škody na životnom prostredí!</p>	
<p><b>Všeobecné bezpečnostné upozornenia</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• V prípade núdze vyťahnite ihneď zástrčku zo zásuvky alebo vypnite poistku.</li> <li>• Prístroj po použití vždy vypnite.</li> </ul>	
	<p><b>VÝSTRAHA</b></p> <p><b>Zásah elektrickým prúdom/Nebezpečenstvo ohrozenia života</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nikdy sa nedotýkajte elektrického prístroja, keď sú vaše ruky alebo nohy mokré alebo keď ste bez obuvi.</li> <li>• Nikdy nepoužívajte elektrický prístroj na voľnom priestranstve.</li> </ul>

## SK

- Inštalačné práce a elektrickú kabeľáž smú realizovať iba odborníci v zhode so všetkými predpismi a normami platnými vo vašej krajine, vrátane opatrení požiarnej ochrany. Tieto práce nikdy, prosím, nevykonávajú sami.
- Elektrická bezpečnosť tohto prístroja je zaručená iba vtedy, keď sa prístroj pripojí na bezchybne uzemnený systém a bude zodpovedať elektrickým bezpečnostným normám.
- Poškodený napájací kábel sa musí bezodkladne vymeniť prostredníctvom dodávateľa, odborného predajcu alebo zákazníckeho servisu, aby sa zabránilo ohrozeniu. Keď sú kábel alebo zástrčkové spojenia poškodené, prístroj nesmiete viac používať.
- Pred všetkými čistiacimi a údržbárskymi prácami vypnite prístroj a nechajte ho úplne vychladnúť.
- Na čistenie nikdy nepoužívajte parné čističe. Do elektrických konštrukčných dielov by sa mohla dostať vlhkosť.
- Skôr ako prístroj uvediete znova do prevádzky, musí byť suchý.
- Okrem čistiacich a údržbárskych prác, opísaných v tomto návode na obsluhu, sa nesmú na prístroji vykonávať žiadne zásahy.

### UPOZORNENIE

Výrobca odmieta akékoľvek ručenie za poranenia a škody, ktoré vznikli z nedodržiavania pokynov a návodov na inštaláciu, údržbu a obsluhu odsávača pár.

### Bezpečnosť osôb vyžadujúcich ochranu:

#### Deti a osoby so zníženými schopnosťami



## VÝSTRAHA

- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sa na ne dohliada alebo ak boli poučené ohľadom bezpečného používania prístroja a chápu z toho vyplývajúce nebezpečenstvá.
- Deti sa nesmú s prístrojom hrať. Malé deti (mladšie ako 8 rokov) držte mimo dosahu prístroja.
- Čistenie a údržbu prostredníctvom používateľa nesmú vykonávať deti, iba vtedy áno, ak sa na ne dohliada.
- Deti smú tento prístroj používať iba vtedy, keď boli poučené. Deti musia vedieť prístroj obsluhovať správne a musia chápať nebezpečenstvá, na ktoré upozorňuje návod na obsluhu.



## VÝSTRAHA

Časti balenia (napr. fólie, Styropor) môžu byť pre deti nebezpečné.  
**Nebezpečenstvo zadusenía!** Obalový materiál držte mimo dosahu detí.

Bezpečnosť a údržba: Odsávače pár



## VÝSTRAHA Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom/Nebezpečenstvo ohrozenia života

- Pred výmenou žiarovky sa uistite, že je prístroj vypnutý, aby bolo možné zabrániť možnému zásahu elektrickým prúdom.
- Nikdy nekontrolujte stav filtra pri bežiacom odsávači pár.
- Pri všetkých prácach na odsávači pár, aj pri výmene žiarovky a filtra, treba prístroj odpojiť od elektrickej siete.
- Vždy sa postarajte o dostatočné vetranie v miestnosti, keď sa používa odsávač pár spolu s plynovými sporákmi alebo inými prístrojmi prevádzkovanými s tekutým palivom, **nebezpečenstvo zadusenía**.



## VÝSTRAHA Nebezpečenstvo požiaru Stúpajúce plamene

- Nad kúreniskom na uhlie alebo drevo prevádzka nie je dovolená.
- Nepozorné varenie na doskách sporáka s tukom a olejom môže byť nebezpečné a viesť k požiarom. **NIKDY** sa nepokúšajte hasiť oheň vodou, ale vypnite prístroj a potom plamene opatrne zakryte napríklad pokrývkou alebo dekou na hasenie.
- Pod odsávačom pár neflambujte žiadne jedlá. **Nebezpečenstvo požiaru** filtrov v dôsledku stúpajúcich plameňov.
- Vyvarujte sa otvorenia prívodu plynu k plynovým varným poliam, pokiaľ sa na varnom poli nenachádza žiadny kuchynský riad. Poškodenie a **nebezpečenstvo požiaru** filtrov v dôsledku stúpajúcich plameňov.

### Prehriatie tukov a olejov

- Odsávač pár vždy prevádzkujte s tukovým filtrom. Tuky a oleje sa môžu pri prehriatí zapáliť. **Nebezpečenstvo požiaru**. Preto na prípravu jedál dohliadate a filter pravidelne čistíte alebo vymieňajte.

**Prehriatie v dôsledku usadeniny tuku**

- Je nutné dodržať výmenu filtra, resp. intervaly čistenia. Pri nedodržíavaní existuje **nebezpečenstvo požiaru** v dôsledku usadenia tuku.

**OPATRNE, nebezpečenstvo obarenia**

Pri čistení treba teplotu vody zvoliť tak, aby nemohlo vzniknúť nebezpečenstvo obarenia.

**Horúci povrch! Nebezpečenstvo popálenia**

- Lampy sa smiete dotknúť až polhodinu po vypnutí prístroja.  
**Nebezpečenstvo popálenia.**

**OPATRNE**

- Prístroj prepravujte iba zabalený, aby ste zabránili poškodeniam zdravia osôb a vecným škodám.
- Odsávač pár prevádzkujte iba s nasadenou lampou.

**29 Používanie na určený účel**

Prístroj je určený na používanie v domácnosti. Každé iné používanie nad tento rámec je považované za používanie v rozpore s účelom. Ak sa prístroj používa na iné účely alebo inak ako je opísané v tomto návode na obsluhu, výrobca nemôže prevziať žiadne ručenie za prípadné škody.

Prestavby/zmeny na prístroji z bezpečnostných dôvodov nie sú dovolené.

**30 Vybalenie prístroja**

Obal musí byť nepoškodený. Prístroj skontrolujte vzhľadom na škody spôsobené prepravou. Poškodený prístroj sa v žiadnom prípade nesmie uviesť do prevádzky. V prípade poškodenia sa obráťte na dodávateľa.

**Obalový materiál**

- Dávajte pozor na ekologickú likvidáciu.

**Odstránenie prepravnej ochrany**

Prístroj je pri preprave chránený. Odstráňte všetky lepiace pásky. Zvyšky lepidla môžete odstrániť pomocou čistiacého benzínu

## Pokyny k preprave

Uschovajte originálnu kartónovú škatuľu a obalové tvarovky. Prístroj prepravujte v originálnom obale. Neodkladajte naň žiadne ďalšie predmety.

## 31 Vybavenie prístroja

### Rozsah dodávky

Odsávač pár, už predmontovaný  
Škrtiaca klapka  
Vŕtacia šablóna  
Vnútorň komín  
Vonkajší komín  
Horný držiak komína  
Hliníkový filter  
Návod na obsluhu

Malé diely

Skrutky:

6 ST4\*35

2 ST4\*10

4 ST4\*18

6 hmoždínok

2 podložky

Nie sú obsiahnuté:

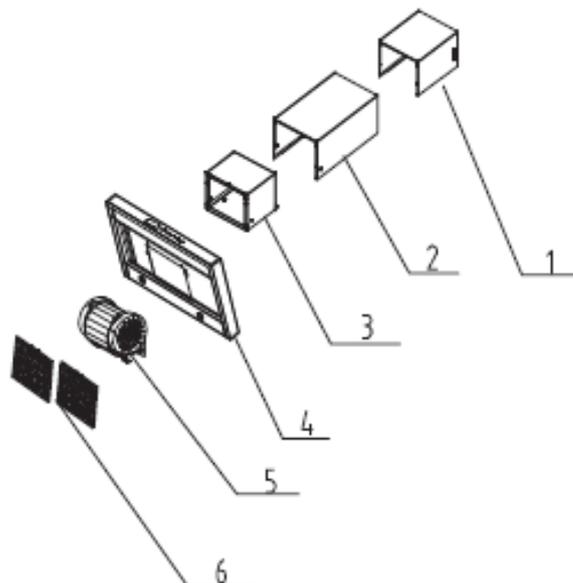
Hadica odpadového vzduchu alebo univerzálna hadica (na prevádzku odpadového vzduchu)

Aktívny uhlíkový filter (voliteľne – možnosť objednania v zákazníckom servise – na prevádzku obehového vzduchu)

### Opis



- 1 Vnútorň komín
- 2 Vonkajší komín
- 3 Skriňa motora
- 4 Teleso
- 5 Motor ventilátora
- 6 Filter



### Ovládacie prvky



0 Tlačidlo na vypnutie ventilátora motora

1 Tlačidlo 1 na zapnutie najmenšieho stupňa ventilátora  
2 Tlačidlo 2 na zapnutie stredného stupňa ventilátora  
3 Tlačidlo 3 na zapnutie najvyššieho stupňa ventilátora

Spínač osvetlenia na zapnutie a vypnutie zabudovaného osvetlenia

## 32 Inštalácia



## VÝSTRAHA Nebezpečenstvo ohrozenia života/Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom

Pred montážou bezpodmienečne vytiahnite sieťovú zástrčku alebo vypnite poistku.



### OPATRNE

- Preto sa odsávač pár nesmie spájať s inými odťahovými kanálmi, na ktorých sú už inštalované iné prístroje, ktoré sa prevádzkujú s inými zdrojmi energie ako elektrický prúd (napr. bojler, plynové sporáky atď.).
- Inštalačné práce a elektrickú kabeláž smú realizovať iba odborníci v zhode so všetkými predpismi a normami platnými vo vašej krajine, vrátane opatrení požiarnej ochrany.
- Nesprávne pripojenie môže viesť k zničeniu výkonovej elektroniky.
- Pri vŕtaní do steny alebo stropu vopred skontrolujte, že sa na tomto mieste nenachádzajú žiadne elektrické vedenia alebo zahnuté rúry a potrubia.
- Používajte iba montážny materiál, ktorý je vhodný pre charakter vašich stropov a stien.
- Ak by ste si pri výbere nemali byť istí, nechajte si poradiť odborníkom.

#### Voľba odťahu: Prevádzkový režim odsávača pár

Odsávač pár je dimenzovaný na rozličné smery odťahu.

## DÔLEŽITÉ

### – Prevádzka odpadového vzduchu

Ak by ste sa mali rozhodnúť pre **prevádzku obehového vzduchu** a nemáte ešte žiadnu možnosť pripojenia pre hadicu odpadového vzduchu, odporúčame vám sa kvôli prerazeniu steny obrátiť na odborníka. Ak sa v rovnakom priestore prevádzkujú aj otvorené kúreniská, pred montážou sa informujte u vášho okresného kominára podľa miestnych predpisov. Ak ste nájomníkom bytu, je potrebné povolenie vlastníka domu. Dodržiavajte bezpodmienečne bezpečnostné upozornenia na začiatku tohto návodu na obsluhu.

**Upozornenie: K tomu potrebná hadica odpadového vzduchu alebo univerzálna hadica nie je súčasťou dodávky.**

### – Prevádzka obehového vzduchu

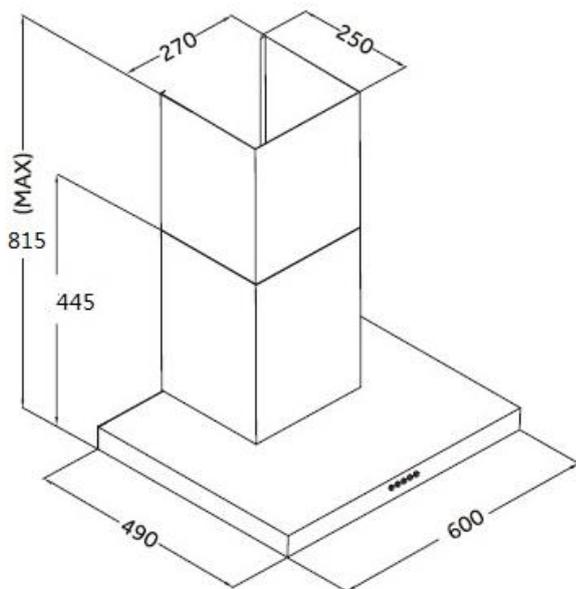
## SK

Keď chcete používať odsávač v prevádzke obehového vzduchu, berte do úvahy, aby otvory výstupu vzduchu na komíne boli otvorené, aby vyčistený vzduch mohol prúdiť do miestnosti bez prekážok.

**Upozornenie: Na tento účel potrebné aktívne uhlíkové filtre sú voliteľná výbava a môžete ich objednať v zákazníckom servise.**

### Montáž

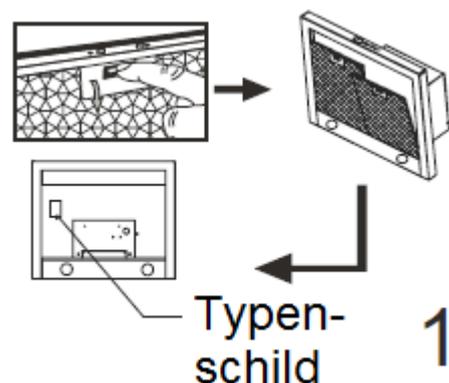
#### Rozmery prístroja, v mm



#### Elektrická prípojka

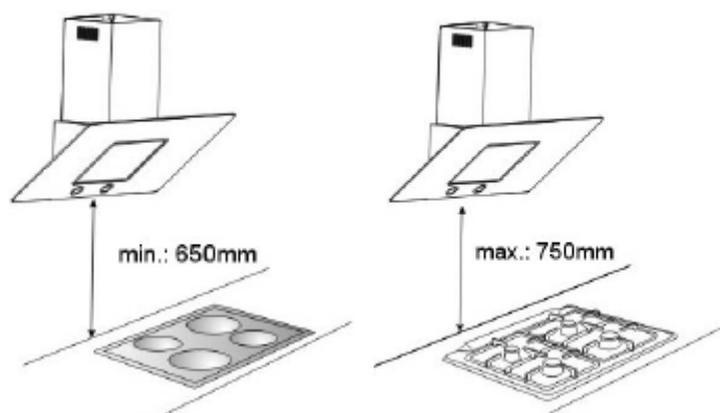
Skôr ako namontujete odsávač pár, skontrolujte napätie a frekvenciu uvedené na typovom štítku. Typový štítok sa nachádza vo vnútri prístroja odsávača pár.

Na tento účel otvorte odsávač pár tak, že odklopite kryt a vyberiete filtračnú kazetu.



#### Technická príprava

Pri montáži odsávača pár je nutné dodržať nasledujúce minimálne odstupy od hornej hrany dosky sporáka až po spodnú hranu odsávača pár:



Elektrický sporák	650 mm
Plynový sporák	700 mm
Maximálny odstup	750 mm

Ak sa odsávač pár namontuje nad plynovým sporákom a montážne pokyny predpisujú pre dosku plynového sporáka väčší odstup, tak treba zohľadniť väčší odstup.

## SK

### **UPOZORNENIE: Na inštaláciu odsávača pár budú potrebné dve osoby.**

Potrebný nástroj a materiál:

- Vrták
- Plochý skrutkovač
- Krížový skrutkovač alebo akumulátorový skrutkovač a krížový nadstavec
- Nožnice na plech
- Nástrčkový kľúč s 3/8" alebo račňa s predĺžením
- Meracie pásmo
- Izolačná páska
- Rúrový pásik
- Pre prevádzku odpadového vzduchu: Hadica odpadového vzduchu alebo univerzálna hadica, Ø 12,5 cm  
Pre prevádzku obehového vzduchu: Aktívny uhlíkový filter, voliteľne, možnosť objednať v zákazníckom servise

1. Vyberte odsávač pár z obalu.
2. Odsávač pár položte na stôl, ktorý ste predtým vyložili kartónom alebo papierom, hore hlavou, aby sa stôl a odsávač nepoškrali.
3. Po inštalácii dna odsávača pár odstup k doske sporáka by nemal byť menší ako 650 mm a väčší ako 750 mm.

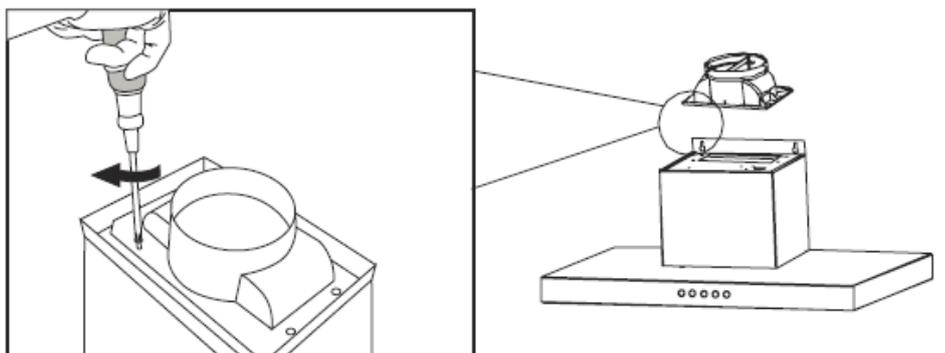
### **Postup prevádzky odpadového vzduchu**

Odpadový vzduch sa nesmie zaviesť do komína na dym alebo spaliny. Zavedenie odpadového vzduchu do šachty, ktorá slúži na odvetrávanie kúrenísk, nie je dovolené.

Pre vedenie odpadového vzduchu je zásadne nutné dodržať úradné predpisy. Na základe krajinských stavebných predpisov spoločná prevádzka odsávačov pary a kúrenísk viazaných na komín ako pece na uhlie alebo pece na olej a plynové pece v tej istej miestnosti podlieha určitým obmedzeniam,

### **Príprava odsávača pár**

- Pred inštaláciou odsávača pár namontujte na telese hrdlo odpadového vzduchu (obr. 3).

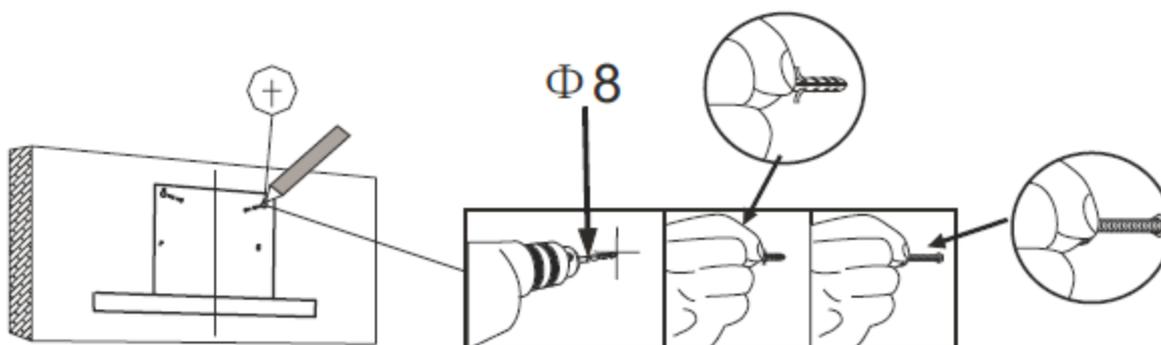
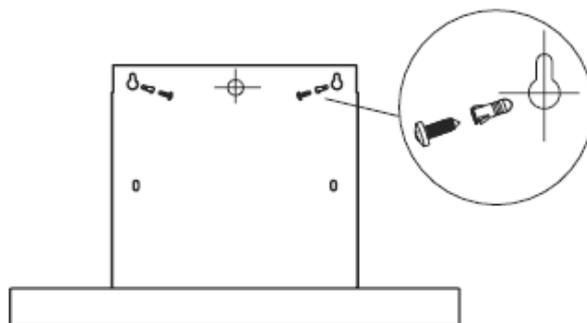


3

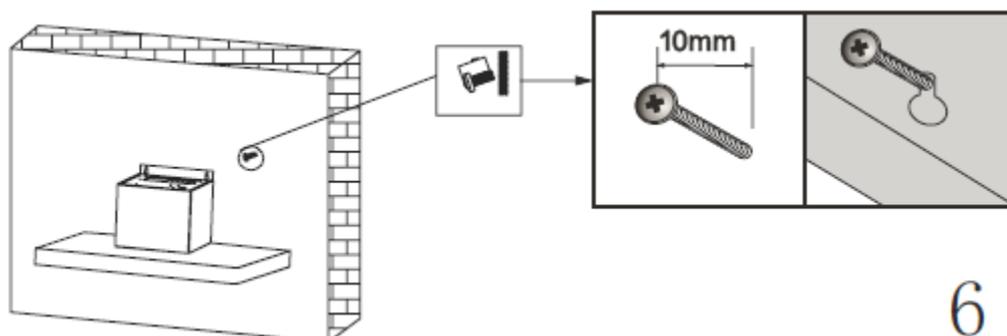
## SK

### Postup montáže na stenu v prevádzke odpadového vzduchu

- Najprv vyznačte na stenu vodorovnú označovaciu čiaru na neskoršiu spodnú hranu odsávača pár. Má ležať max. 80 cm nad sporákom.
- Aby bolo možné umiestniť prístroj presne nad stredom sporáka, naznačte druhú pomocnú čiaru na stenu (zvislá čiaru pomocou vodováhy alebo olovnice od stredu sporáka až k stropu).
- Použite vrtaciu šablónu a vyznačte tým na výške označeného miesta tri vrtané diery v strede na stene. (Obr. 4).
- Aby bolo možné odsávač inštalovať na stene, vyvrtajte 3 vrtané diery s priemerom  $\text{Ø } 8 \text{ mm}$  do steny tak, aby sa vzdialenosť zhodovala s kruhovými dierami (obr. 4 a 5).



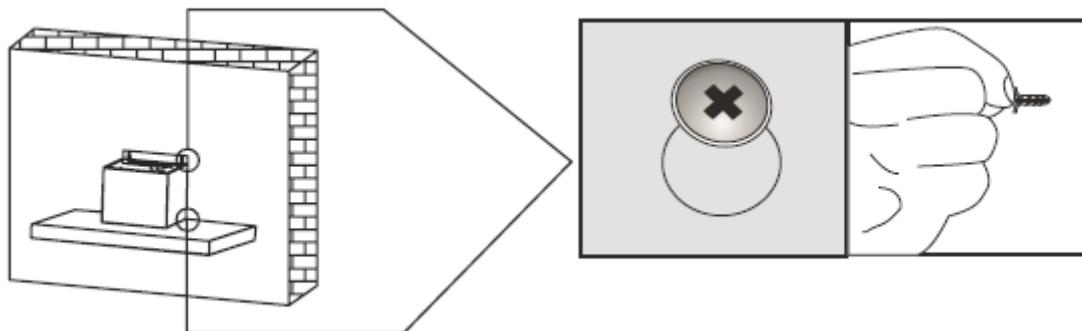
- Podľa charakteru múru použite špeciálne hmoždinky (napr. dutý priestor).
- Vložte hmoždinky do vrtaných dier s  $\text{Ø } 8 \text{ mm}$  a zaistite ich (obr. 5). Horné skrutky zatočte až na 10 mm (obr. 6). Veľkosť skrutky je závislá od veľkosti hmoždinky. Hlava skrutky musí mať minimálne  $\text{Ø } 9 \text{ mm}$ .



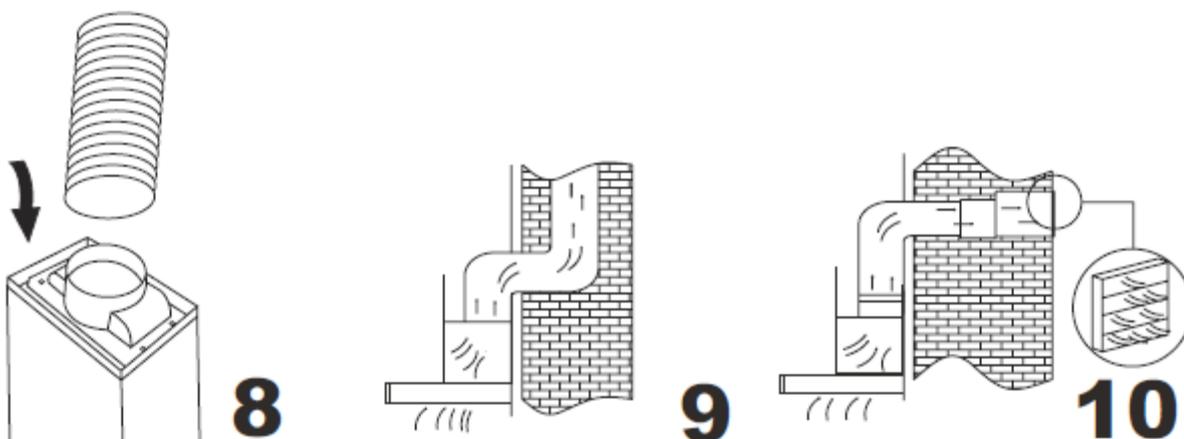
- Uistite sa, že skrutky vyčnievajú von 10 mm (obr. 6).

## SK

- Najprv upevnite obidve horné skrutky, následne spodné (obr. 7).



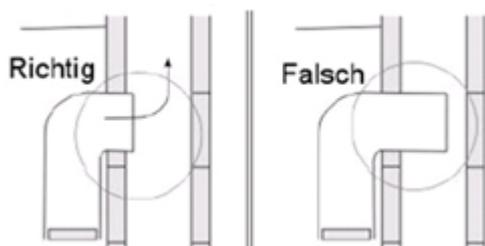
- Namontujte hadicu odpadového vzduchu na prípojku rúry (obr. 8).



Pri prevádzke odpadového vzduchu sa nasávajú kuchynské výpary, čistia sa cez tukový filter a vedú sa cez hadicu odpadového vzduchu (nie je súčasťou dodávky) na voľné priestranstvo.

Odpadový vzduch môžete viesť do vzduchovej šachty (obr. 9) alebo smerom von (obr. 10).

Pri vedení odpadového vzduchu smerom von sa odporúča na vonkajšej strane umiestniť vetraciu klapku (obr. 10, nie je súčasťou dodávky).



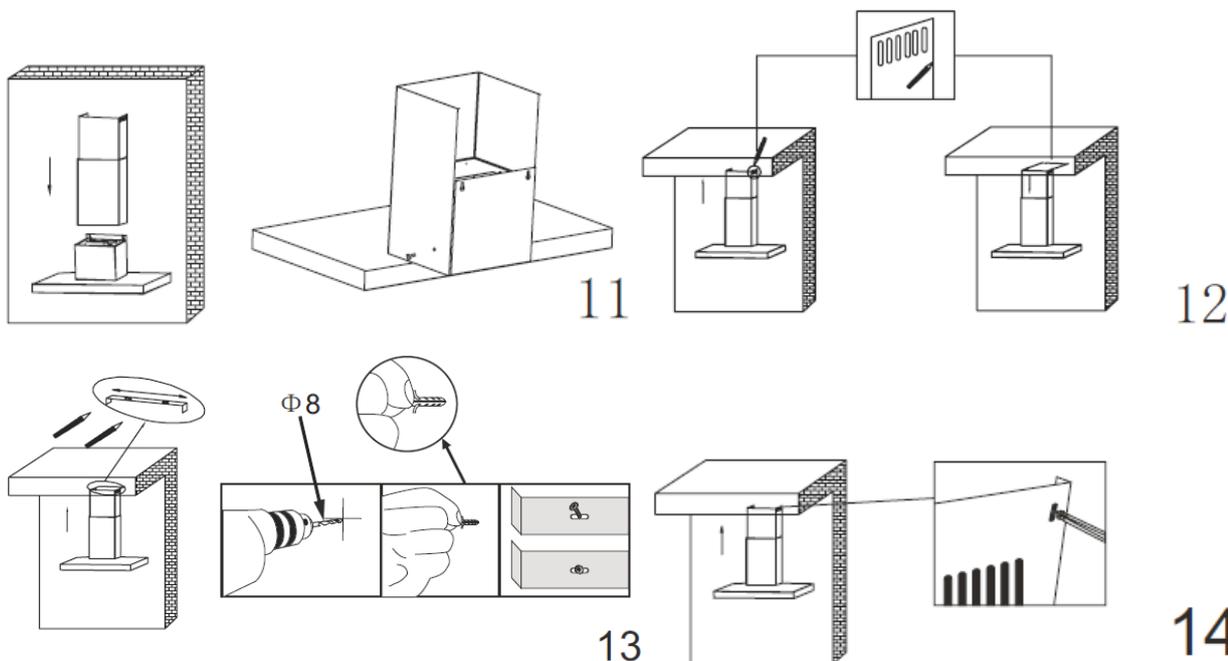
Pri pripojení na vzduchovú šachtu nesmie hadica odpadového vzduchu siahať príliš ďaleko dovnútra šachty.

### Montáž komínovej clony

- Na montáž horného držiaka komína potiahnite nahor kolmicu. Umiestnenie naplánujte podľa veľkosti obidvoch komínov a horného držiaka komína. Naznačte držiak, vyvrtajte diery 8 mm, vložte hmoždinky a naskrutkujte držiak (obr. 13).
- Uistite sa, že skrutky vyčnievajú von znova 10 mm

## SK

- Vonkajší komín nasadíte na ochranu proti vetru a pomocou krížového skrutkovača upevníte na vzduchovej komore (obr. 11).
- Teraz držiak komína a hornú (vnútornú) komínovú clonu pevne priskrutkujte so STA3.5\*8 (obr. 12).
- Premiestnite vnútornú komínovú clonu do správnej polohy. Dávajte pozor na to, aby táto časť komína zostala voľne prestaviteľná (obr. 12).



- Skontrolujte vycentrovanie odsávača pár a pevne ho priskrutkujte pomocou obidvoch skrutiek ST4x10. (Obr.14)
- Pripojte sieťovú zástrčku na napájanie prúdom.
- Po inštalácii odsávača pár odstup k doske sporáka by nemal byť menší ako 650 mm a väčší ako 750 mm. Zohľadnite, prosím, k tomu požiadavky vášho sporáka.

### Postup prevádzky obehového vzduchu

	<h2>OPATRNE</h2>
<p>Keď chcete odsávač používať v prevádzke obehového vzduchu, berte do úvahy, že horné otvory výstupu vzduchu sa nezakryjú. Vnútorná komínová šachta tohto odsávača pár musí natoľko vyčnievať nad vonkajšiu komínovú šachtu, že vyčistený vzduch môže cez otvory výstupu vzduchu prúdiť bez prekážok.</p>	

- **Na tento účel potrebné aktívne uhlíkové filtre sú voliteľná výbava a môžete ich objednať v zákazníckom servise.**

## 33 Prevádzka



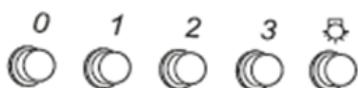
### OPATRNE

Preto sa odsávač pár nesmie spájať s inými odťahovými kanálmi, na ktorých sú už inštalované iné prístroje, ktoré sa prevádzkujú s inými zdrojmi energie ako elektrický prúd (napr. bojler, plynové sporáky atď.).

**Pri varení s intenzívnym teplom a pri pečení v panvici zapnite odsávač pár.**

**Na uvedenie do prevádzky pevne zastrčte sieťový pripojovací kábel.**

### Obsluha



Tlačidlo na vypnutie motora ventilátora  
Pri stlačení tlačidla „0“ sa odsávač pár vypne.



Pri stlačení tohto tlačidla sa zapne odsávač pár a motor ventilátora beží iba pomaly.



Pri stlačení tohto tlačidla sa zapne odsávač pár a motor ventilátora beží pri strednej rýchlosti.



Pri stlačení tohto tlačidla sa zapne odsávač pár a motor ventilátora beží pri vysokej rýchlosti.



Spínač osvetlenia na zapnutie a vypnutie zabudovaného osvetlenia. Stlačte spínač osvetlenia, aby ste zapli žiarovky.

## 34 Údržba a starostlivosť



### OPATRNE

- Pred každou údržbou a starostlivosťou musí byť prístroj vypnutý a vychladnutý. Na tento účel vyťahnite sieťovú zástrčku prístroja alebo vypnite poistku domovej inštalácie, resp. ju vyskrutkujte.
- Čistenie prístroja parným prúdom alebo vysokotlakovým čističom je zakázané! Nepoužívajte žiadne abrazívne prostriedky, ostré čistiace prostriedky alebo drhnuce predmety.
- Nevnikajte špicatými predmetmi do ochrannej mreže motora alebo do iných elektrických dielov.
- Je dôležité dodržať výmenu filtra, ako aj intervaly čistenia. Pri nedodržiavaní môže v dôsledku usadenín tuku existovať nebezpečenstvo požiaru.
- Nedodržiavanie týchto pokynov k čisteniu prístroja a k výmene filtra môže viesť k **požiaru**.
- Tieto pokyny je nutné bezpodmienečne dodržiavať. Výrobca nepreberá žiadne ručenie za akékoľvek škody na motore alebo z dôvodov požiaru, ktoré je možné odvodiť z neodbornej údržby alebo nedodržiavania hore uvedených bezpečnostných predpisov.



### OPATRNE

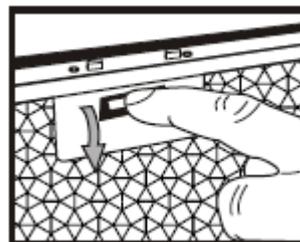
### Nebezpečenstvo obarenia

Pri čistení treba teplotu vody zvoliť tak, aby nemohlo vzniknúť nebezpečenstvo obarenia.

### Čistenie odsávača

Odporúča sa odsávač pár pravidelne čistiť. To, ako často je potrebné čistenie, sa orientuje podľa prevádzkových hodín a nasadenia.

- Na otvorenie odsávača pár vyklopte kryt a stlačte uzáver kovovej filtračnej kazety.
- Kovovú filtračnú kazetu opatrne odstráňte.
- Vnútorne a vonkajšie teleso vrátane ovládacej clony vyčistite mäkkou vlhkou utierkou a teplým lúhom z prostriedku na umývanie riadu. Sušenie.

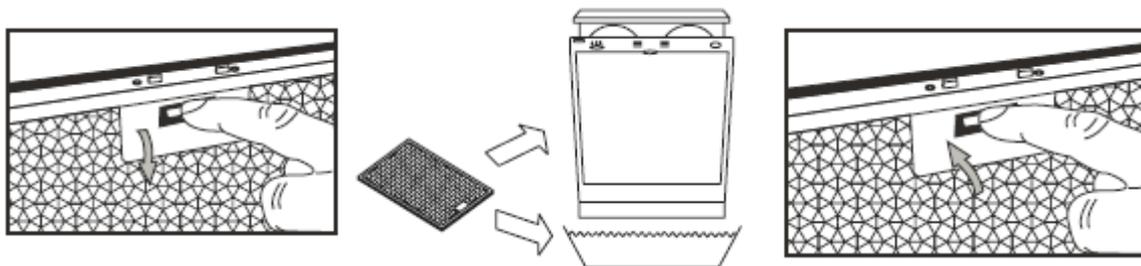


Používajte iba jemný prostriedok na umývanie riadu. Nepoužívajte ostré čistiace prostriedky, kefu alebo drhnúci piesok!

- Kovovú filtračnú kazetu vložte znova správne v opačnom poradí.

## Čistenie kovového tukového filtra

Odporúča sa kovový filter pravidelne čistiť každý mesiac. To, ako často je potrebné čistenie, sa orientuje podľa prevádzkových hodín a nasadenia.



- Na tento účel otvorte odsávač pár tak, že vyklopite kryt a stlačíte uzáver kovovej filtračnej kazety ako je opísané hore.
- Kovovú filtračnú kazetu opatrne odstráňte.
- Namočte filter v teplom lúhu z prostriedku na umývanie riadu a vyčistite ho. Dôkladne vypláchnite teplou vodou a nechajte vysušiť. Nepoužívajte ostré čistiace prostriedky, kefu alebo drhnúci piesok!
- Filter vložte znova správne v opačnom poradí.

Po viacerých čistiacich postupoch sa môže zmeniť farba filtra. To je celkom normálny postup a nemôže viesť k výmene filtra pod zárukou. Žiadnym spôsobom neovplyvňuje funkčnosť krytu. V prípade potreby sa nový filter objedná v zákazníckom servise.

## Prevádzka obehového vzduchu: Aktívny uhlíkový filter

Aktívny uhlíkový filter by sa mal použiť vtedy, keď chcete odsávač pár použiť ako cirkulačné zariadenie. Na tento účel bude pre tento prístroj potrebný jeden aktívny uhlíkový filter.

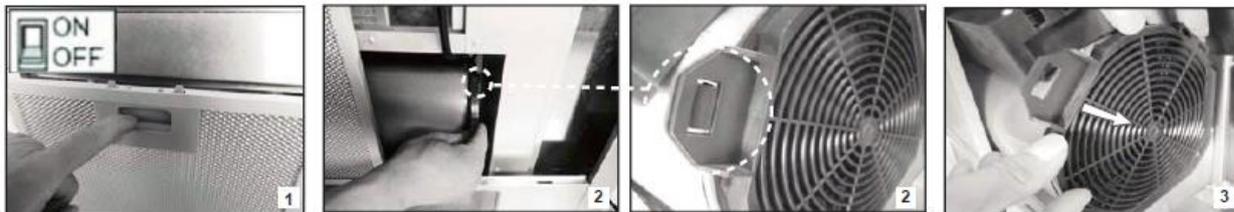
Podľa použitia sa musia aktívne uhlíkové filtre vymieňať každý polrok, minimálne avšak každý rok. Tento filter sa nemôže ani umývať ani opätovne používať. Aby bolo možné zaručiť bezchybné zachytávanie pachov, musí byť objem aktívnych uhlíkov prispôsobený na vzduchový výkon odsávača. V tomto prípade vysoká kvalita aktívneho uhlia zaručuje pri normálnom používaní odsávača pár efektívne zachytenie kuchynských pachov. Preto by sa mali používať iba originálne filtre, ktoré sa musia pravidelne vymieňať.

Aktívny uhlíkový filter je voliteľná výbava a je možné ho objednať v zákazníckom servise.

## SK

Odpojte prístroj od elektrického obvodu.

- Otvorte odsávač pár tak, že zatlačíte na uzáver kovovej filtračnej kazety (obr. 1).
- Kovovú filtračnú kazetu opatrne odstráňte.
- Odkrúťte aktívny uhlíkový filter, vyberte ho a zlikvidujte s domovým odpadom.



- Upevnite nový aktívny uhlíkový filter na obidvoch stranách motora. Zatlačte filtre na plastové výstupky, dajte ich do správnej polohy (obr. 2). Zatlačte filter k stredu, až zaskočí (obr. 3). S druhým filtrom postupujte takisto.
- Kovový filter vložte znova správne v opačnom poradí.
- Prístroj pripojte znova na napájanie prúdom.

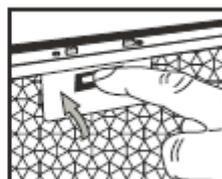
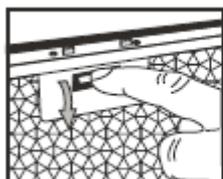
### Výmena osvetľovacieho prostriedku



## OPATRNE

Osvetľovacieho prostriedku sa smiete dotknúť až polhodinu po vypnutí prístroja. **Nebezpečenstvo popálenia!** Osvetľovací prostriedok nezakrývajte tepelnou izoláciou alebo iným materiálom.

Údaje osvetľovacieho prostriedku: max. 2 x 1W (LED)



- Odpojte prístroj od elektrického obvodu.
- Na výmenu osvetľovacieho prostriedku odstráňte filtračnú jednotku.
- Chybný osvetľovací prostriedok otočte proti smeru hodinových ručičiek a vymeňte ho.
- Nedotýkajte sa nového osvetľovacieho prostriedku priamo prstami, použite na to utierku.
- Nový osvetľovací prostriedok zastrčte starostlivo do držiaka osvetľovacieho prostriedku a zatočte ho v smere hodinových ručičiek.

## SK

- Filtračnú jednotku vložte znova opatrne do odsávača pár.
- Prístroj pripojte znova na napájanie prúdom.



Potrebný minimálny odstup k osvetlenej ploche (napr. kryt, kuchynské rukavice alebo podobné) musí byť 0,45 m, aby bolo možné zabrániť zahrievaniu dielov a nebezpečenstvu požiaru.

### 35 Skôr ako zavoláte zákaznícky servis

Porucha	Odstránenie
Osvetlenie nefunguje	Skontrolujte, či je osvetľovací prostriedok vložený správne. Prípadne ho pevne zatočte. Inak osvetľovací prostriedok vymeňte.
Motor ventilátora beží, avšak neťahá žiadny vzduch	Vypnite prístroj a zavolajte zákaznícky servis.
Odsávač pár beží bez problémov, avšak kuchynské pary zostávajú zachované	Podľa možnosti je filter znečistený. Vyčistite ho, prosím, resp. vymeňte, pozri Údržba a ošetrovanie.



## VÝSTRAHA

Opravy na elektrických prístrojoch smie vykonávať výlučne na to kvalifikovaný odborník. Nesprávne, resp. neodborne vykonaná oprava prináša pre používateľa nebezpečenstvo a vedie k strate nároku na záruku.

## 36 Zákaznícky servis

Ak nie je možné odstrániť poruchu na základe vyššie uvedených pokynov, zavolajte zákaznícky servis. V tomto prípade nevykonávajte žiadne ďalšie práce, predovšetkým nevyberajte sami elektrické časti prístroja. Dvere neotvárajte nepotrebné príliš často, aby sa zabránilo strate chladu.

### **DÔLEŽITÉ**

Zohľadnite, že návšteva technika zákazníckeho servisu v prípade chybnéj obsluhy alebo jednej z opísaných porúch aj počas záručnej doby nie je bezplatná.

#### **Adresa kompetentného zákazníckeho servisu:**

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg / DEUTSCHLAND/NEMECKO

Zákaznícky telefón pre Nemecko:

+49 (0)2944-9716 760

Benelux:

+492944-9716790

Ostatné:

+492944-9716733

E-mail:

[kontakt@egs-gmbh.de](mailto:kontakt@egs-gmbh.de)

Internet:

[www.egs-gmbh.de](http://www.egs-gmbh.de)

#### **Pri volaní zadajte nasledujúce údaje:**

- kompletná adresa
- telefónne číslo
- opis chyby,

ako aj

- 1) Názov modelu
- 2) Číslo verzie
- 3) Č. dávky
- 4) Sériové č.

(viditeľné na typovom štítku, ktorý sa nachádza vo vnútri prístroja odsávača pár, za filtračnou jednotkou)

## 37 Záručné podmienky

### Všeobecne

Ako kupujúcemu prístroja Dalbach vám prináležia zákonné záručné výkony z kúpnej zmluvy s vaším predajcom. Navyše vám poskytneme záruku za nasledujúcich podmienok:

### Doba výkonu

Záruka činí 24 mesiacov od dátumu kúpy (doklad o kúpe je nutné predložiť). Počas prvých 6 mesiacov sa bezplatne odstránia všetky nedostatky na prístroji, predpokladom je, že prístroj je prístupný bez zvláštnych nákladov na opravu. V ďalších 18 mesiacoch je kupujúci povinný preukázať, že nedostatok existoval už pri dodávke.

**Pri komerčnom používaní** (napr. v hoteloch, jedálňach) alebo pri spoločnom využívaní viacerými domácnosťami činí záruka 12 mesiacov od dátumu kúpy (doklad o kúpe je nutné predložiť). Počas prvých 6 mesiacov sa bezplatne odstránia všetky nedostatky na prístroji, predpokladom je, že prístroj je prístupný bez zvláštnych nákladov na opravu. V ďalších 6 mesiacoch je kupujúci povinný preukázať, že nedostatok existoval už pri dodávke.

V dôsledku uplatnenia záruky sa záruka nepredlžuje ani na prístroj, ani na novo zabudované diely.

### Rozsah odstránenia nedostatku

V rámci uvedených lehôt odstránime všetky nedostatky na prístroji, ktoré je možné preukázateľne odvodiť z nedostatočného vyhotovenia alebo chyby materiálu. Vymenené diely prechádzajú do nášho vlastníctva.

### Vylúčené sú:

Normálne opotrebovanie, úmyselné alebo nedbalé poškodenie, škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania návodu na používanie, neodborného postavenia, resp. inštalácie alebo pripojenia na nesprávne sieťové napätie, škody z dôvodu chemického, resp. elektrotermického pôsobenia alebo iných abnormálnych podmienok okolitého prostredia, poškodenia skla, laku alebo smaltu a príp. farebné rozdiely, ako aj chybné žiarovky. Taktiež sú vylúčené nedostatky na prístroji, keď ich je možné odvodiť zo škôd spôsobených prepravou. Neposkytneme žiadne výkony ani vtedy, keď – bez nášho zvláštného písomného povolenia – vykonajú na prístroji Exquisit práce osoby, ktoré nie sú splnomocnené na práce na prístrojoch Dalbach alebo keď sa použijú diely cudzieho pôvodu. Toto obmedzenie neplatí pre nedostatočne vykonané práce kvalifikovaným odborníkom s našimi originálnymi dielmi na prispôbenie prístroja technickým ochranným predpisom inej krajiny EÚ.

### Oblasť platnosti

Naša záruka platí pre prístroje, ktoré boli nadobudnuté v krajine EÚ alebo Švajčiarsku a tie, ktoré sú v prevádzke v Spolkovej republike Nemecko, vo Švajčiarsku alebo Rakúsku.

Pre prístroje, ktoré budú nadobudnuté v jednej krajine EÚ alebo vo Švajčiarsku a donesené do inej krajiny EÚ, sa poskytnú výkony v rámci záručných podmienok bežných pre danú krajinu. Povinnosť na poskytnutie záruky existuje iba vtedy, keď prístroj zodpovedá technickým predpisom krajiny, v ktorej sa uplatňuje nárok na záruku.

### Pre objednávky opravy mimo záručnej doby platí:

- Ak sa prístroj opraví, sú faktúry za opravu splatné ihneď a je nutné ich zaplatiť bez zrážok.
- Ak sa prístroj skontroluje, resp. začatá oprava nie je dovedená do konca, zaúčtujú sa paušály za príchod a prácu.
- Poradenstvo prostredníctvom nášho poradenského zákazníckeho centra je bezplatné.

**V servisnom prípade alebo pri objednávkach náhradných dielov sa obráťte, prosím, na náš zákaznícky servis,**

EGS GmbH zákaznícky telefón pre Nemecko: +49 (0)2944-9716760

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

### 38 CE-Vyhlásenie o zhode

Tento prístroj zodpovedá požiadavkám k času jeho uvedenia na trh, ktoré sú stanovené v smerniciach Rady na harmonizáciu právnych predpisov členských štátov o elektromagnetickej znášateľnosti RL 2014/30/EÚ a o používaní elektrických prevádzkových prostriedkov v rámci určitých hraníc napätia RL 2014/35/EÚ.

Tento prístroj je označený značkou CE a má k dispozícii vyhlásenie o zhode k nahliadnutiu úradmi vykonávajúcimi dozor nad trhom.

\* Technické zmeny vyhradené.

### 39 Technické údaje

Značky		Dalbach
Model		WHB60-01
Produkt		Hood
Úrovne ventilátora dotykového spínača		4x
Osvetlenie dotykového spínača		1x
Elektrické pripojenie Napätie / Frekvencia	V / Hz	220-240 / 50
Spotreba energie	W	122
Napájanie lampy	W	2x1 (LED)
Rozmery, nebalené	HxWxD	
Hood	mm	445x600x490
Krb rozšíriteľný max	mm	445 – 770
Trysky výfukového vzduchu	cm	12
Čistá hmotnosť	kg	10,5
Číslo EAN		4016572013139
Hliníkový filter		2x AKH-601
Filter s aktívnym uhlom, voliteľný		2x CO2 (CN120-1)
Číslo článku		1010036
Číslo EAN		4016572007329

\* Technické zmeny vyhradené.

# Dalbach

**Instrukcja obsługi  
Manual de operare  
РЪКОВОДСТВО за работа**

**Okar nadkuchenny  
Hotă de bucătărie  
Абсорбатор**

**WHB60-01**

## **Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.**

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi. Zawiera ona ważne zasady bezpieczeństwa instalacji, używania i utrzymania urządzenia. Inne punkty niniejszej instrukcji umożliwiają optymalną obsługę i utrzymanie urządzenia.

Niewłaściwe używanie urządzenia może być niebezpieczne, zwłaszcza dla dzieci.

Instrukcję obsługi należy zachować w celu przyszłego wykorzystania. Instrukcję należy przekazać również ewentualnym następnym właścicielom urządzenia. W razie pytań dotyczących tematów, które nie są wystarczająco dokładnie opisane w niniejszej instrukcji obsługi lub aby zamówić nową instrukcję obsługi, należy skontaktować się z serwisem niemieckim, +49 (0)2944 9716-760.

Producent pracuje przez cały czas nad doskonaleniem wszystkich typów i modeli. Dlatego prosimy o zrozumienie dla faktu, że musimy zastrzec sobie prawo do zmian kształtu, wyposażenia i techniki.

Urządzenie spełnia wymagania obowiązujących przepisów bezpieczeństwa UE w odniesieniu do aparatów elektrycznych. Zostało ono wyprodukowane i zmontowane zgodnie ze stanem techniki.

## Spis treści

1 Utylizacja urządzeń .....	5
2 Bezpieczeństwo .....	6
3 Przeznaczenie .....	10
4 Rozpakowanie urządzenia .....	10
5 Wyposażenie urządzenia.....	11
6 Instalacja.....	12
7 Eksploatacja .....	17
8 Konserwacja i pielęgnacja .....	18
9 Przed wezwaniem serwisu .....	21
10 Serwis .....	21
11 Warunki gwarancji.....	22
12 Deklaracja zgodności WE .....	23
13 Dane techniczne .....	23
14 Eliminarea aparatelor .....	24
15 Siguranța .....	25
16 Utilizarea conform destinației .....	29
17 Despachetarea aparatului .....	29
18 Dotarea aparatului .....	29
19 Instalarea .....	30
20 Funcționarea .....	35
21 Întreținerea și îngrijirea .....	36
22 Înainte de a apela serviciul pentru clienți .....	39
23 Serviciul pentru clienți .....	40
24 Condiții de garanție .....	41
25 Declarația de conformitate CE .....	42
26 Date tehnice .....	42
27 Предаване на уредите за отпадъци .....	43
28 Безопасност .....	44
29 Употреба по предназначение .....	48
30 Разопаковане на уреда .....	48
31 Оборудване.....	48
32 Инсталиране .....	49

<b>33</b>	<b>Експлоатация.....</b>	<b>54</b>
<b>34</b>	<b>Поддръжка и обслужване .....</b>	<b>54</b>
<b>35</b>	<b>Преди да се обадите на сервизния център .....</b>	<b>57</b>
<b>36</b>	<b>Сервизен център.....</b>	<b>58</b>
<b>37</b>	<b>Гаранционни условия .....</b>	<b>59</b>
<b>38</b>	<b>ЕО декларация за съответствие.....</b>	<b>60</b>
<b>39</b>	<b>Технически данни .....</b>	<b>60</b>

# 1 Utylizacja urządzeń



Urządzenie jest oznaczone zgodnie z wymaganiami europejskich przepisów dotyczących utylizacji.



2012/19/UE

Zapewnia ona prawidłową utylizację produktu.

Przyjazna dla środowiska utylizacja zapobiega ewentualnym szkodliwym wpływom na zdrowie wynikającym z nieprawidłowej utylizacji.

Symbol pojemnika na śmieci umieszczony na produkcie lub w dołączonych dokumentach oznacza, że z urządzeniem nie należy postępować jak z odpadami gospodarczymi. Należy je oddać do punktu zbiórki w celu zapewnienia recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Utylizację należy przeprowadzić zgodnie z lokalnymi obowiązującymi przepisami. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z lokalnymi organami administracji lub firmą zajmującą się utylizacją.

Zużyte urządzenia przed utylizacją należy unieszkodliwić:

- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Odłączyć wtyczkę od przewodu zasilającego.
- Usunąć lub zniszczyć ewentualne zamki zatrzaskowe lub ryglowe.

Dzieci często nie są w stanie rozpoznać zagrożeń związanych z urządzeniami AGD. Dlatego należy zapewnić niezbędną opiekę nad dziećmi i nie wolno pozwolić im bawić się urządzeniem.

## 2 Bezpieczeństwo

### Zasady bezpieczeństwa

Wszystkie zasady bezpieczeństwa w niniejszym podręczniku użytkownika są oznaczone symbolem ostrzegawczym. Wskazują one w odpowiednim momencie potencjalne niebezpieczeństwa. Należy koniecznie przeczytać te informacje i ich przestrzegać.

### Objaśnienie zasad bezpieczeństwa

	<b>OSTRZEŻENIE</b> wskazuje na niebezpieczną sytuację, która w przypadku zignorowania ostrzeżenia może prowadzić do śmierci lub ciężkich urazów ciała!
---	---

	<b>OSTROŻNIE</b> wskazuje na niebezpieczną sytuację, która, w przypadku zignorowania ostrzeżenia, może prowadzić do lekkich lub średniociężkich urazów ciała!
---	--

	<b>Gorąca powierzchnia!</b> <b>Niebezpieczeństwo oparzeń</b> <b>OSTROŻNIE Niebezpieczeństwo poparzeń</b>
--	--

<b>WAŻNE</b> oznacza sytuację, która w razie nieprzestrzegania ostrzeżenia może spowodować poważne szkody materialne lub środowiskowe!
---

### Ogólne zasady bezpieczeństwa

- W sytuacji awaryjnej należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka lub wyłączyć bezpiecznik.
- Po użyciu urządzenia należy zawsze wyłączyć.



## OSTRZEŻENIE

### Niebezpieczeństwo porażenia prądem/zagrożenie życia

- Nie wolno dotykać tego urządzenia elektrycznego, jeśli ręce lub stopy są mokre ani stojąc boso.
- Nie wolno używać tego urządzenia elektrycznego na zewnątrz.
- Prace montażowe i okablowanie elektryczne mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi krajowymi normami i przepisami, włącznie z ochroną przeciwpożarową. Prac tych nie wolno wykonywać na własną rękę.
- Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zapewnione tylko wtedy, gdy urządzenie jest podłączone do prawidłowo uziemionego systemu i zgodne z elektrycznymi normami bezpieczeństwa.
- Uszkodzony kabel zasilający należy niezwłocznie wymienić za pośrednictwem dostawcy, sprzedawcy lub serwisu, aby zapobiec zagrożeniom. Nie wolno używać urządzenia z uszkodzonym przewodem ani z uszkodzonym złączem wtykowym.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem i konserwacją należy wyłączyć urządzenie i poczekać, aż całkowicie ostygnie.
- Do czyszczenia nie wolno używać myjek parowych. Wilgoć mogłaby przedostać się do elementów elektrycznych.
- W chwili ponownego włączenia urządzenie musi być suche.
- Nie wolno ingerować w urządzenie z wyjątkiem czyszczenia i czynności konserwacyjnych opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

#### WSKAZÓWKA

Producent nie ponosi odpowiedzialności za urazy i szkody spowodowane nieprzestrzeganiem zaleceń i instrukcji dotyczących montażu, konserwacji i obsługi okapu nadkuchennego.



## OSTRZEŻENIE

- Urządzenie mogą używać dzieci wieku od 8 lat, a także osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych i/lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, jeżeli robią to pod nadzorem lub zostały pouczone o bezpiecznym używaniu urządzenia i rozumieją niebezpieczeństwa związane z niewłaściwym użytkowaniem.
- Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Małym dzieci (poniżej 8 lat) nie wolno pozwolić na zbliżanie się do urządzenia.
- Dzieci nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia, chyba że odbywa się to pod opieką osoby dorosłej.
- Dzieciom wolno używać urządzenia po przyuczeniu. Dzieci muszą potrafić prawidłowo obsługiwać urządzenie i rozumieć zagrożenia wskazane w instrukcji obsługi.



## OSTRZEŻENIE

Elementy opakowania (np. folie, styropian) mogą być niebezpieczne dla dzieci. **Niebezpieczeństwo uduszenia!** Materiały opakowaniowe należy chronić przed dziećmi.

### Bezpieczeństwo i konserwacja: okapy nadkuchenne



## OSTRZEŻENIE Porażenie prądem/zagrożenie życia

- Przed wymianą lampy należy się upewnić, że urządzenie jest wyłączone, aby zapobiec ewentualnemu porażeniu prądem elektrycznym.
- Nie wolno sprawdzać stanu filtrów, gdy okap nadkuchenny jest włączony.
- Podczas wykonywania wszystkich prac przy okapie nadkuchennym, również podczas wymiany lamp i filtrów, urządzenie musi być odłączone od sieci energetycznej.
- Jeśli okap nadkuchenny jest używany razem z kuchniami gazowymi lub innymi urządzeniami na paliwo ciekłe, należy zawsze zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia – **niebezpieczeństwo**

uduszenia.



## OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo pożaru

### Wysokie płomienie

- Nie wolno używać okapu nad paleniskami węglowymi ani drewnianymi.
- Gotowanie bez nadzoru na płytach grzejnych za pomocą tłuszczu lub oleju może być niebezpieczne i spowodować pożar. **NIE WOLNO** próbować gasić ognia wodą, tylko należy wyłączyć urządzenie, a następnie zdusić ostrożnie ogień na przykład za pomocą pokrywki lub koca gaśniczego.
- Nie flambiować potraw pod okapem nadkuchennym.  
**Niebezpieczeństwo pożaru** filtrów wywołane wysokimi płomieniami.
- Nie odkręcać dopływu gazu do płyt gazowych, dopóki na płycie kuchennej nie zostanie postawione naczynie kuchenne.  
**Niebezpieczeństwo** uszkodzenia i **pożaru** filtrów wywołane wysokimi płomieniami.

Przegrzane tłuszczu i oleju

- Okap nadkuchenny powinien być używany zawsze z filtrem tłuszczu. W razie nadmiernego ogrzania tłuszczu i oleje mogą się zapalić.  
**Niebezpieczeństwo pożaru.** Dlatego przyrządzanie potraw należy stale kontrolować, a filtry należy regularnie czyścić lub wymieniać.

Przegrzanie wskutek powstania osadów tłuszczu

- Należy przestrzegać terminów wymiany lub czyszczenia filtrów. W razie ich nieprzestrzegania istnieje **niebezpieczeństwo pożaru** wskutek powstania osadów tłuszczu.



## OSTROŻNIE Niebezpieczeństwo poparzenia

Podczas czyszczenia temperatura wody powinna być dobrana tak, aby nie groziła poparzeniem!



## **Gorąca powierzchnia!**

### **Niebezpieczeństwo oparzenia**

- Lampę można dotykać nie wcześniej niż pół godziny po wyłączeniu urządzenia. **Niebezpieczeństwo oparzenia.**



## **OSTROŻNIE**

- Urządzenie można transportować wyłącznie w opakowaniu, aby zapobiec zagrożeniom dla osób i szkodom materialnym.
- Okap nadkuchenny może być używany wyłącznie z włożoną lampą.

### **3 Przeznaczenie**

Urządzenie jest przeznaczone do używania prywatnego/domowego. Każde inne użycie uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem. W razie użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem lub niezgodnie z opisem w instrukcji obsługi producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody.

Modyfikacje/zmiany w urządzeniu są niedozwolone ze względów bezpieczeństwa.

### **4 Rozpakowanie urządzenia**

Opakowanie nie może być uszkodzone. Urządzenie należy sprawdzić pod kątem uszkodzeń transportowych. Nie wolno uruchamiać uszkodzonego urządzenia.

W razie uszkodzenia należy zwrócić się do dostawcy.

#### **Materiały opakowaniowe**

- Zapewnić zgodną z przepisami ochrony środowiska utylizację.

#### **Usuwanie zabezpieczenia transportowego**

Urządzenie jest zabezpieczone na potrzeby transportu. Usunąć wszystkie taśmy klejące. Pozostałości kleju należy usuwać za pomocą benzyny do czyszczenia.

#### **Wskazówki dotyczące transportu**

Należy zachować oryginały karton i profilowe wkładki opakowania. Urządzenie należy transportować w oryginalnym opakowaniu. Nie kłaść na nim innych przedmiotów.

## 5 Wyposażenie urządzenia

Zawartość dostawy

Okap nadkuchenny, wstępnie zmontowany  
Przepustnica  
Szablon do wiercenia otworów  
Komin wewnętrzny  
Komin zewnętrzny  
Górny uchwyt komina  
Filtr aluminiowy  
Instrukcja obsługi

Elementy drobne

Śruby:

6x ST4\*35

2x ST4\*10

4x ST4\*18

6x kołków rozporowych

2 podkładki

Dostawa nie zawiera elementów:

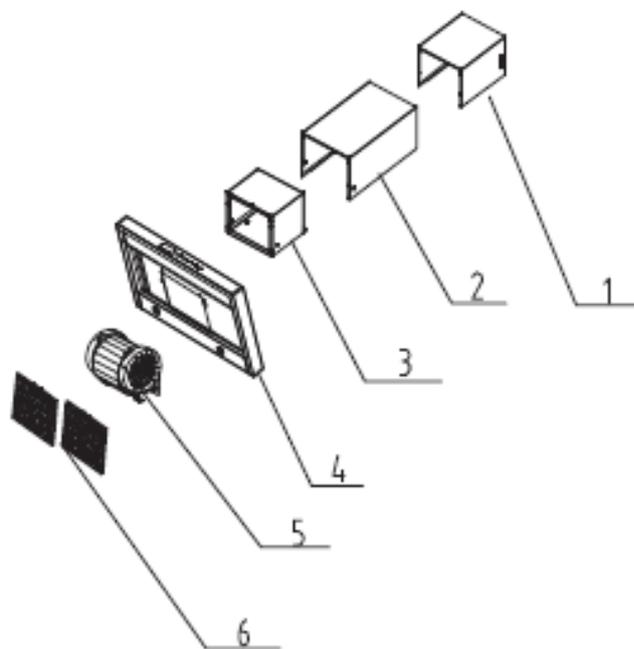
Wąż wywiewny lub wąż uniwersalny (do trybu wywiewnego)

Filtr z węglem aktywnym (opcja – do zamówienia w serwisie – do trybu obiegowego)

### Opis



- 1) komin wewnętrzny
- 2) komin zewnętrzny
- 3) korpus silnika
- 4) obudowa
- 5) silnik wentylatora
- 6) filtr



### Elementy obsługowe



 0 Przycisk do wyłączenia silnika wentylatora.



Przycisk 1 do włączania najniższej prędkości wentylatora

Przycisk 2 do włączania średniej prędkości wentylatora

Przycisk 3 do włączania najwyższej prędkości wentylatora



Wyłącznik oświetlenia do włączania i wyłączenia wbudowanego oświetlenia

## 6 Instalacja



### **OSTRZEŻENIE** Zagrożenie życia/niebezpieczeństwo porażenia prądem

Przed rozpoczęciem montażu należy koniecznie wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka lub wyłączyć bezpiecznik.



### **OSTROŻNIE**

- Okapu nadkuchennego nie wolno łączyć z innymi kanałami wyciągowymi, do których są już zamontowane inne urządzenia, zasilane ze źródeł energii innych niż prąd elektryczny (np. bojler, kuchnie gazowe itp.).
- Prace montażowe i okablowanie elektryczne mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi krajowymi przepisami i normami, włącznie z ochroną przeciwpożarową.
- Nieprawidłowe podłączenie może spowodować zniszczenie elektroniki mocy.
- W przypadku wiercenia otworów w ścianie lub suficie należy wcześniej sprawdzić, czy w tym miejscu nie ma przewodów energetycznych ani innych ukrytych rur lub przewodów.
- Należy używać wyłącznie materiałów montażowych dostosowanych do właściwości sufitów i ścian.
- W razie wątpliwości odnośnie wyboru należy spytać specjalistę.

#### **Wybór wyciągu: Tryb pracy okapu nadkuchennego**

Okap nadkuchenny jest przeznaczony do pracy z różnymi kierunkami wyciągu.

### **WAŻNE**

#### **- Tryb wywiewny**

W razie wybrania **trybu wywiewnego** i braku możliwości podłączenia węża wywiewnego zalecamy zwrócenie się do specjalistycznej firmy, ponieważ wymagane będzie wykonanie otworu w ścianie. Jeśli w tym samym pomieszczeniu używane będą również otwarte paleniska, przed montażem należy zwrócić się do właściwego kominiarza odnośnie lokalnych przepisów. Najemcy mieszkania muszą uzyskać zgodę właściciela budynku. Należy bezwzględnie przestrzegać zasad bezpieczeństwa podanych na początku niniejszej instrukcji obsługi.

**Wskazówka: Niezbędny wąż wywiewny lub wąż uniwersalny nie jest częścią dostawy.**

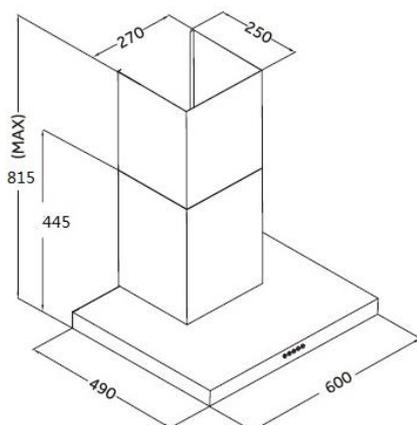
## - Tryb obiegowy

Jeśli okap nadkuchenny ma pracować w **trybie obiegowym**, otwory wylotowe przy kominie muszą być otwarte, aby oczyszczone powietrze mogło bez przeszkód wpływać do pomieszczenia.

**Wskazówka: Niezbędne filtry z węglem aktywnym są dostępne jako opcja i można je zamówić w serwisie.**

## Montaż

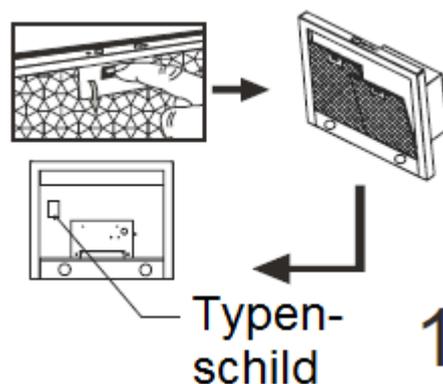
### Wymiary urządzenia w mm



### Podłączenie elektryczne

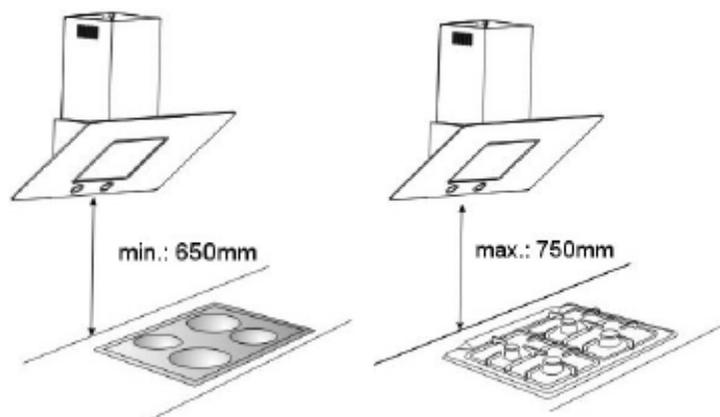
Przed zamontowaniem okapu nadkuchennego należy sprawdzić wartości napięcia i częstotliwości podane na tabliczce znamionowej. Tabliczka znamionowa znajduje się wewnątrz okapu nadkuchennego.

W tym celu należy otworzyć okap nadkuchenny, otwierając osłonę i wyjmując kasetę filtra.



### Przygotowanie techniczne

Podczas montażu okapu nadkuchennego należy zachować następujące odstępy minimalne między wierzchem płyty grzejnej a spodem okapu nadkuchennego:



Kuchnie elektryczne	650 mm
Kuchnie gazowe	700 mm
Odstęp maks.	750 mm

Jeśli okap nadkuchenny jest montowany nad urządzeniem gazowym, a opisane czynności montażowe przewidują dla kuchni gazowej większy odstęp, należy zastosować ten większy odstęp.

**WSKAZÓWKA: Do montażu okapu nadkuchennego potrzebne są dwie osoby.**

Potrzebne narzędzia i materiały

- Wiertło
- Wkrętak płaski
- Wkrętak krzyżakowy lub wkrętarka akumulatorowa z wkładem krzyżakowym
- Nożyce do blachy
- Klucz nasadowy 3/8" lub grzechotka z przedłużeniem
- Taśma miernicza
- Taśma izolacyjna
- Opaska rurowa
- Do trybu wywiewnego: Wąż wywiewny lub wąż uniwersalny, Ø 12,5 cm
- Do trybu obiegowego: Filtr z węglem aktywnym, opcja do zamówienia w serwisie.

1. Wyjąć okap nadkuchenny z opakowania.
2. Położyć okap nadkuchenny do góry nogami na stole przykrytym kartonem lub papierem, aby nie porysować stołu i okapu.
3. Po instalacji dna okapu kuchennego odległość od płyt grzejnych kuchni nie powinna być mniejsza niż 650 mm ani większa niż 750 mm.

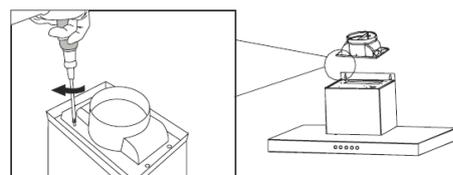
**Procedura dla trybu wyciągowego**

Wywiewu nie wolno wprowadzać do komina dymowego ani spalinowego. Wprowadzanie wywiewu do kanału przeznaczonego do wentylacji palenisk jest niedozwolone.

Wywiew należy odprowadzać zgodnie z obowiązującymi przepisami. Zgodnie z krajowymi przepisami budowlanymi wspólne używanie w tym samym pomieszczeniu okapów nadkuchennych i palenisk podłączonych do komina, np. pieców węglowych lub olejowych, term gazowych, podlega określonym ograniczeniom.

**Przygotowanie okapu nadkuchennego**

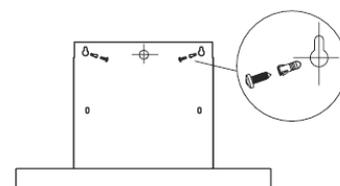
- Przed montażem okapu nadkuchenny zamontować króciec wywiewny do obudowy (ilustr. 3).



3

**Procedura montażu ściennego w trybie wywiewnym**

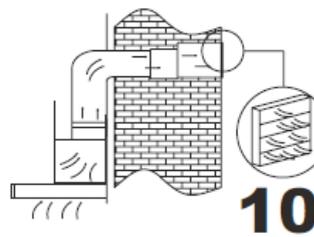
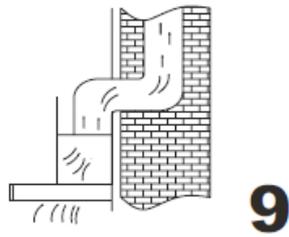
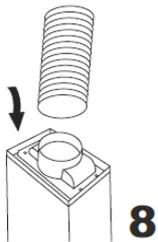
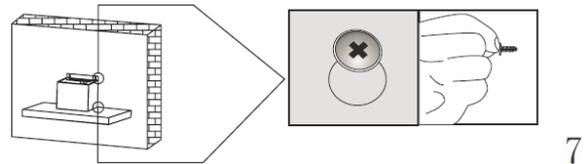
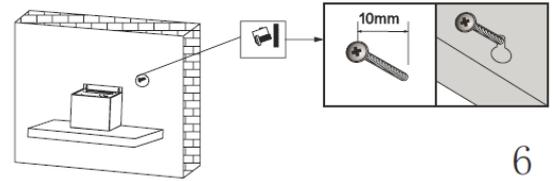
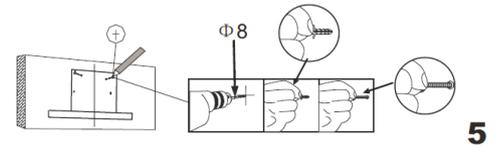
- Najpierw narysować na ścianie poziomą linię oznaczającą późniejszą dolną krawędź okapu. Powinna znajdować się maks. 80 cm nad kuchnią.
- Aby umieścić urządzenie dokładnie nad środkiem kuchni, narysować drugą linię pomocniczą na ścianie (pionowa linia za pomocą poziomicy lub pionu od środka kuchni do sufitu).
- Za pomocą szablonu do wiercenia zaznaczyć centralnie na ścianie miejsca trzech otworów na wysokości zaznaczonego miejsca (ilustr. 4).



4

## PL

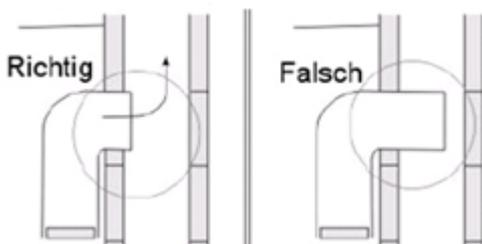
- Aby zamontować okap do ściany, należy wywiercić w ścianie otwory  $\varnothing$  8 mm, aby odległość była zgodna z otworami okrągłymi (ilustr. 4 i 5).
- W zależności od rodzaju muru mogą być wymagane specjalne kołki rozporowe (np. rozprężno-ściąające).
- Włożyć kołki do otworów o średnicy  $\varnothing$  8 mm (ilustr. 5). Wkręcić górne śruby na 10 mm (ilustr. 6). Rozmiar śruby zależy od rozmiaru kołka. Łeb śruby musi mieć  $\varnothing$  co najmniej 9 mm.
- Śruby muszą wystawać na 10 mm (ilustr. 6).
- Zamocować najpierw dwie górne śruby, a następnie dolną (ilustr. 7).
- Zamontować wąż wywiewny do złącza rurowego (ilustr. 8).



W trybie wywiewnym opary kuchenne są zasysane, oczyszczone za pomocą filtra tłuszczu i odprowadzane na zewnątrz przez wąż wywiewny (brak w zestawie).

Wywiew może być odprowadzany do kanału wentylacyjnego (ilustr. 9) lub na zewnątrz (ilustr. 10).

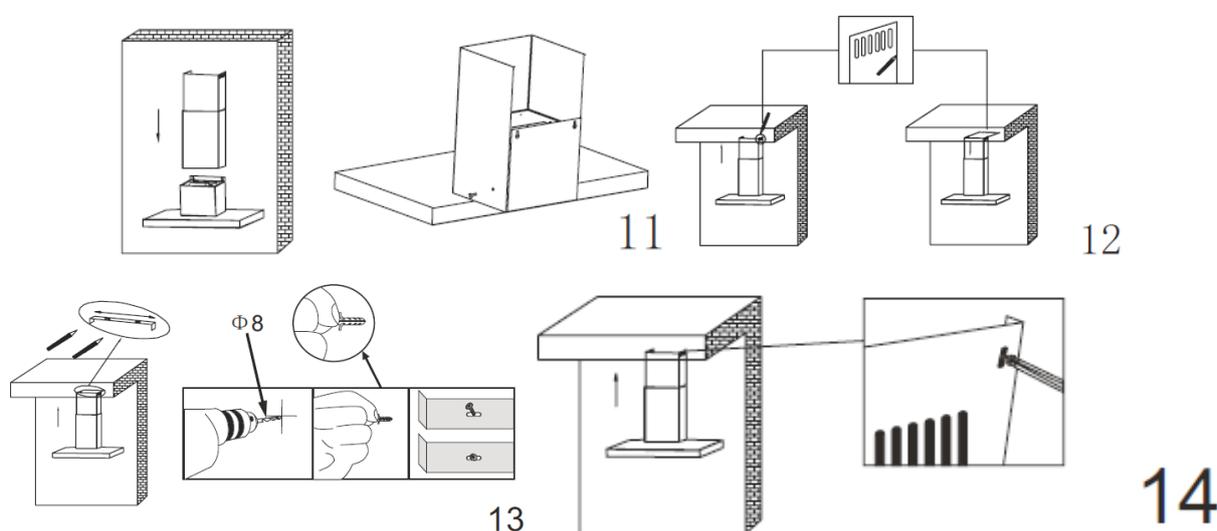
W przypadku wywiewu odprowadzanego na zewnątrz zalecane jest umieszczenie klapy wentylacyjnej na zewnętrznej stronie (ilustr. 10, klapy brak w zestawie).



W przypadku podłączenia do kanału wentylacyjnego wąż wywiewny nie może wystawać za daleko do kanału.

## Montaż osłony komina

- W celu zamontowania górnego uchwyty komina należy narysować linię pionową w górę. Lokalizacja w zależności od wielkości obu kominów i górnego uchwyty komina. Zaznaczyć lokalizację uchwyty, wywiercić otwory 8 mm, włożyć kołki rozporowe i przykręcić uchwyty (ilustr. 13).
- Śruby muszą wystawać na 10 mm.
- Założyć komin zewnętrzny na osłonę przed wiatrem i zamocować go za pomocą wkrętaka krzyżakowego do komory powietrznej (ilustr. 11).
- Następnie przykręcić uchwyty komina i górną (wewnętrzną) osłonę komina za pomocą śrub STA3.5\*8 (ilustr. 12).
- Ustawić wewnętrzną osłonę komina w odpowiedniej pozycji. Ta część komina musi zachować swobodę regulacji (ilustr. 12).



- Sprawdzić ustawienie okapu nadkuchennego i przykręcić go za pomocą dwóch śrub ST4x10 (ilustr. 14).
- Podłączyć wtyczkę sieciową do gniazdka zasilania elektrycznego.
- Po instalacji okapu odległość od płyt grzejnych kuchni nie powinna być mniejsza niż 650 mm ani większa niż 750 mm. Uwzględnić wymagania posiadanej kuchni.

## Procedura dla trybu obiegowego



### OSTROŻNIE

Aby używać okapu w trybie obiegowym, nie wolno zakrywać górnych otworów wylotu powietrza. Wewnętrzny szyb kominowy tego okapu nadkuchennego musi wystawać nad zewnętrzny szyb kominowy tak, aby oczyszczone powietrze mogły bez przeszkód wypływać przez otwory wylotu powietrza.

- Niezbędne filtry z węglem aktywnym są dostępne jako opcja i można je zamówić w serwisie.

## 7 Eksploatacja



### OSTROŻNIE

Okapu nadkuchennego nie wolno łączyć z innymi kanałami wyciągowymi, do których są już zamontowane inne urządzenia, zasilane ze źródeł energii innych niż prąd elektryczny (np. bojler, kuchnie gazowe itp.).

**Okap nadkuchenny należy włączać w przypadku gotowania w wysokiej temperaturze lub smażenia na patelni.**

**W celu uruchomienia urządzenia należy podłączyć przewód zasilający do stałego źródła zasilania.**

### Obsługa



- 
 Przycisk do wyłączenia silnika wentylatora.  
 Po naciśnięciu przycisku „0” następuje wyłączenie okapu nadkuchennego.
- 
 Po naciśnięciu tego przycisku okap nadkuchenny włącza się, a silnik wentylatora pracuje z małą prędkością.
- 
 Po naciśnięciu tego przycisku okap nadkuchenny włącza się, a silnik wentylatora pracuje ze średnią prędkością.
- 
 Po naciśnięciu tego przycisku okap nadkuchenny włącza się, a silnik wentylatora pracuje z wysoką prędkością.
- 
 Wyłącznik oświetlenia do włączania i wyłączania wbudowanego oświetlenia.  
 Nacisnąć wyłącznik oświetlenia, aby włączyć obie lampy.

## 8 Konserwacja i pielęgnacja



### OSTROŻNIE

- Podczas każdej konserwacji i pielęgnacji urządzenie **mus być wyłączone i ostygnięte**. W tym celu należy wyciągnąć z gniazdka wtyczka sieciową urządzenia albo wyłączyć lub wykręcić bezpiecznik domowej instalacji elektrycznej.
- Zabronione jest czyszczenie urządzenia za pomocą myjek parowych i wysokociśnieniowych! Nie używać środków szorujących, ostrych ani szorujących narzędzi.
- Nie wkładać ostrych przedmiotów do siatki ochronnej silnika ani innych elementów elektrycznych.
- Ważne jest przestrzeganie terminów wymiany filtrów oraz czyszczenia. W razie ich nieprzestrzegania osady tłuszczu mogą spowodować zagrożenie pożarowe.
- Nieprzestrzeganie niniejszych zaleceń dotyczących czyszczenia urządzenia i wymiany filtrów może spowodować **pożar**.
- Należy bezwzględnie przestrzegać niniejszych zaleceń. Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia silnika ani za szkody pożarowe spowodowane nieprawidłową konserwacją lub nieprzestrzeganiem wyżej wymienionym przepisów bezpieczeństwa.



### OSTROŻNIE

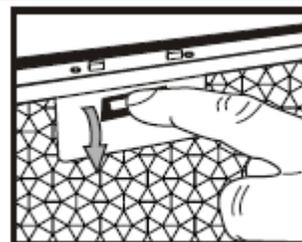
#### Niebezpieczeństwo poparzenia

Podczas czyszczenia temperatura wody powinna być dobrana tak, aby nie groziła poparzeniem!

#### Czyszczenie okapu

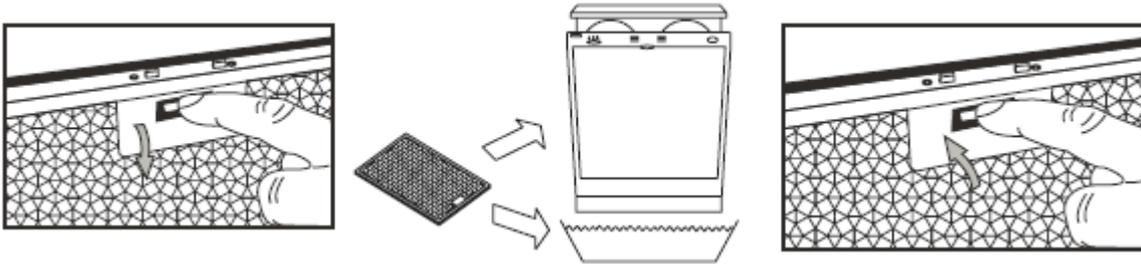
Zalecane jest regularne czyszczenie okapu nadkuchennego. Częstotliwość czyszczenia zależy od liczby godzin i warunków pracy.

- W celu otwarcia okapu nadkuchennego otworzyć osłonę i nacisnąć zamknięcie metalowej kasety filtra.
- Wyjąć ostrożnie metalową kasetę filtra.
- Obudowę wewnętrzną i zewnętrzną włącznie z panelem obsługi należy czyścić miękką wilgotną ścierką i ciepłym roztworem płynu do mycia naczyń. Suszenie. Używać łagodnych płynów do mycia naczyń. Nie stosować ostrych środków czyszczących, szczotek ani szorującego piasku!
- Zamontować metalową kasetę filtra, wykonując opisane czynności w odwrotnej kolejności.



## Czyszczenie metalowego filtra tłuszczu

Zalecane jest regularne czyszczenie filtra metalowego. Częstotliwość czyszczenia zależy od liczby godzin i warunków pracy.



- Otworzyć okap nadkuchenny, otwierając osłonę i nacisnąć zamknięcie metalowej kasety filtra w sposób opisany powyżej.
- Wyjąć ostrożnie metalową kasetę filtra.
- Zamoczyć filtr w ciepłym roztworze płynu do mycia naczyń i wyczyścić filtr. Wypłukać dokładnie ciepłą wodą i poczekać, aż wyschnie. Nie stosować ostrych środków czyszczących, szczotek ani szorującego piasku!
- Zamontować filtr, wykonując opisane czynności w odwrotnej kolejności.

Po kilku czyszczeniach kolor filtra może się zmienić. Jest to zupełnie normalne zjawisko i nie może być przyczyną wymiany filtra na gwarancji. W żaden sposób nie wpływa to negatywnie na sprawność działania okapu. W razie potrzeby w serwisie można zamówić nowy filtr.

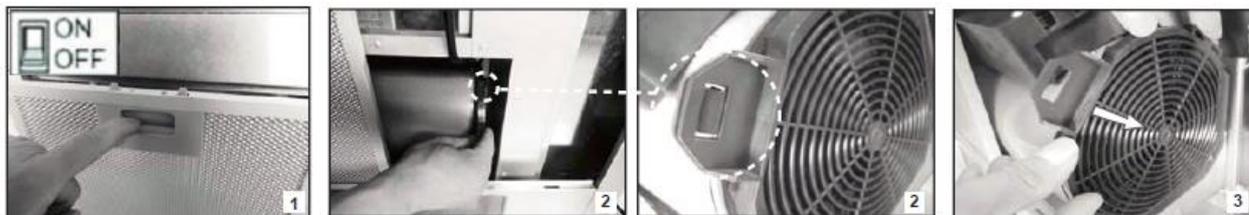
### Tryb obiegowy: Filtr z węglem aktywnym

Filtra z węglem aktywnym należy używać wtedy, gdy okap nadkuchenny ma pracować jako urządzenie do cyrkulacji powietrza. W tym celu urządzenie musi mieć filtr z węglem aktywnym.

W zależności od używania urządzenia, filtry z węgla aktywnym wymagają wymiany co pół roku, maksymalnie co rok. Filtra tego nie wolno prac ani powtórnie wykorzystywać. W celu zapewnienia optymalnego pochłaniania zapachów, ilość węgla aktywnego musi być dostosowana do przepustowości okapu. W tym przypadku wysoka jakość węgla aktywnego podczas normalnej pracy okapu nadkuchennego gwarantuje skuteczne pochłanianie kuchennych zapachów. Dlatego należy używać wyłącznie oryginalnych filtrów, które wymagają regularnej wymiany.

Filtr z węglem aktywnym jest dostępny jako opcja i można go zamówić w serwisie.

- Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.
- Otworzyć okap nadkuchenny, naciskając zamknięcie metalowej kasety filtra (ilustr. 1).
- Wyjąć ostrożnie metalową kasetę filtra.
- Odkręcić, wyjąć i wyrzucić do odpadów gospodarczych filtry z węglem aktywnym.



- Zamocować nowe filtry po obu stronach silnika. Nacisnąć filtr na plastikowe ząbki i ustawić go w prawidłowej pozycji (ilustr. 2). Pchnąć filtr do środka, aby się zatrzasnął (ilustr. 3). Podobnie postąpić z drugim filtrem.
- Włożyć prawidłowo filtr metalowy w odwrotnej kolejności.
- Podłączyć urządzenie do zasilania elektrycznego.

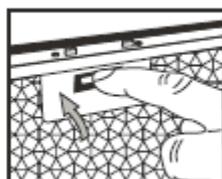
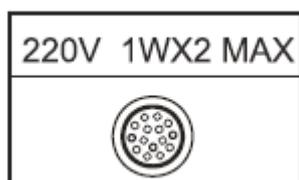
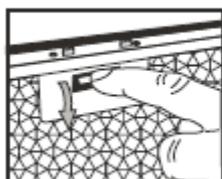
### Wymiana źródła światła



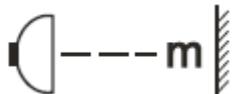
## OSTROŻNIE

Źródło światła można dotykać nie wcześniej niż pół godziny po wyłączeniu urządzenia. **Niebezpieczeństwo oparzenia!** Źródła światła nie wolno zakrywać materiałami termoizolacyjnymi ani innymi materiałami.

### Dane źródła światła: maks. 2 x 1W (LED)



- Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.
- W celu wymiany źródła światła należy zdemontować jednostkę filtrującą.
- Odkręcić w lewo i wymienić niesprawne źródło światła.
- Nowego źródła światła nie dotykać bezpośrednio palcami; użyć do tego celu szmatki.
- Umieścić starannie nowe źródło światła w oprawce i wkręcić je w prawą stronę.
- Włożyć ostrożnie jednostkę filtracyjną z powrotem do okapu nadkuchennego.
- Podłączyć urządzenie do zasilania elektrycznego.



Wymagany odstęp minimalny od oświetlanej powierzchni (np. pokrywka, rękawica kuchenna itp.) musi wynosić 0,45 m, aby przedmioty nie nagrzały się nadmiernie i nie zapaliły.

## 9 Przed wezwaniem serwisu

Usterka	Usuwanie
Oświetlenie nie działa.	Sprawdzić, czy źródło światła jest prawidłowo włożone. W razie potrzeby dokręcić. Ewentualnie wymienić źródło światła.
Silnik wentylatora działa, ale powietrze nie jest zasysane.	Wyłączyć urządzenie i skontaktować się z serwisem.
Okap nadkuchenny działa bez problemów, ale nie usuwa oparów kuchennych.	Być może filtr jest zanieczyszczony. Wyczyścić lub wymienić, patrz konserwacja i pielęgnacja.



### OSTRZEŻENIE

Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowane osoby. Nieprawidłowo wykonane naprawy mogą być stwarzać niebezpieczeństwo dla użytkownika i spowodować utratę praw z tytułu gwarancji!

## 10 Serwis

Jeśli usterki nie można usunąć zgodnie z powyższymi wskazówkami, należy skontaktować się z serwisem. W takim przypadku nie należy samodzielnie wykonywać żadnych innych prac, zwłaszcza przy elementach elektrycznych urządzenia. Częste niepotrzebne otwieranie drzwi powoduje utratę chłodu.

### WAŻNE

Wizyta serwisanta w przypadku błędu obsługi lub w razie jednej z wymienionych usterek nie jest bezpłatna nawet w okresie gwarancji.

#### Adres właściwego serwisu:

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg/NIEMCY

telefon serwisu dla klientów z terenu Niemiec:

+49 (0)2944-9716 760

Kraje Beneluksu:

+492944-9716790

Inny:

+492944-9716733

E-mail:

kontakt@egs-gmbh.de

Internet:

[www.egs-gmbh.de](http://www.egs-gmbh.de)

#### Dzwoniąc, należy podać następujące informacje:

- pełny adres
- numer telefonu
- opis usterki

oraz

- 1) nazwę modelu
- 2) numer wersji
- 3) nr partii
- 4) nr seryjny

(można znaleźć na tabliczce znamionowej znajdującej się wewnątrz okapu, za jednostką filtrującą)

# 11 Warunki gwarancji

## Informacje ogólne

Klientom kupującym urządzenia Dalbach przysługują ustawowe gwarancje z tytułu umowy zakupu zawartej ze sprzedawcą. Dodatkowo udzielamy gwarancji na następujących warunkach:

### Okres gwarancji

Okres gwarancji wynosi 24 miesiące od daty zakupu (wymagany jest dowód zakupu). Przez 6 pierwszych miesięcy wady urządzenia są bezpłatnie usuwane, pod warunkiem że urządzenie jest dostępne do naprawy bez dodatkowych kosztów. Przez kolejnych 18 miesięcy kupujący ma obowiązek udowodnienia, że usterka występowała już w chwili dostawy.

**W przypadku użytku komercyjnego** (hotele, stołówki) lub użytku wspólnego przez kilka gospodarstw domowych gwarancja wynosi 12 miesięcy od daty zakupu (wymagany jest dowód zakupu). Przez 6 pierwszych miesięcy wady urządzenia są bezpłatnie usuwane, pod warunkiem że urządzenie jest dostępne do naprawy bez dodatkowych kosztów. Przez kolejnych 6 miesięcy kupujący ma obowiązek udowodnienia, że usterka występowała już w chwili dostawy.

Skorzystanie z gwarancji nie wydłuża gwarancji ani na urządzenie, ani na nowo zamontowane części.

### Zakres usuwania usterek

W podanych okresach usuwamy wszelkie usterki urządzenia, które wynikają z wadliwego wykonania lub wad materiałów i można to udowodnić. Wymienione części przechodzą na naszą własność.

### Wyjątkiem są:

normalne zużycie, uszkodzenie wskutek działania celowego lub zaniedbania, uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem zaleceń instrukcji obsługi, nieprawidłowy montaż lub nieprawidłowa instalacja albo podłączenie do nieodpowiedniego napięcia sieciowego, uszkodzenia spowodowane oddziaływaniami chemicznymi lub elektrotermicznymi, a także inne nienormalne warunki środowiskowe, uszkodzenia szkła, lakieru, emalii i ewentualne różnice kolorystyczne oraz przepalone żarówki. Gwarancja nie obejmuje również usterek urządzenia spowodowanych wskutek uszkodzeń transportowych. Nie udzielamy świadczeń gwarancyjnych również wtedy, gdy – bez naszej specjalnej pisemnej zgody – przy urządzeniu zostały wykonane prace przez osoby nieupoważnione lub zastosowane zostały części obcego pochodzenia. Ograniczenie to nie dotyczy prac wykonanych prawidłowo przez wykwalifikowaną osobę z wykorzystaniem naszych części oryginalnych w celu dostosowania urządzenia do technicznych przepisów bezpieczeństwa w innym kraju UE.

### Zakres obowiązywania

Nasza gwarancja obejmuje urządzenia zakupione w krajach UE lub Szwajcarii, używane w Republice Federalnej Niemiec, Szwajcarii lub Austrii.

Jeśli urządzenie zostało zakupione w kraju UE lub Szwajcarii i przeniesione do innego kraju UE, warunki gwarancji zależą od danego kraju. Obowiązek udzielenia świadczeń w ramach gwarancji istnieje tylko wtedy, gdy urządzenie jest zgodne z przepisami technicznymi kraju, w którym zgłaszana jest reklamacja na gwarancji.

### W przypadku zleceń naprawy poza okresem gwarancji:

- w razie naprawy urządzenia faktury za naprawę są płatne natychmiast i bez potrąceń.
- Jeśli urządzenie zostanie sprawdzone lub rozpoczęta naprawa nie zostanie zakończona, zostaną naliczone ryczałty za podróż i robociznę.
- Porady naszego centrum serwisowego są bezpłatne.

### W przypadku zgłoszeń usterek i zamawiania części zamiennych należy zwracać się do naszego serwisu,

EGS GmbH, telefon serwisu dla klientów z terenu Niemiec: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

## 12 Deklaracja zgodności WE

W chwili wprowadzenia na rynek urządzenie spełnia wymagania ustalone w dyrektywach Rady w sprawie dostosowania przepisów prawnych krajów członkowskich w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej – dyrektywa 2014/30/UE i stosowania urządzeń elektrycznych w określonych granicach napięcia – dyrektywa 2014/35/UE.

Urządzenie posiada znak CE oraz deklarację zgodności do wglądu dla właściwych organów nadzoru rynku.

\*Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych.

## 13 Dane techniczne

Marki		Dalbach
Modelu		WHB60-01
Grupa Produkt		Kaptur
Poziomy wentylatorów przełącznika dotykowego		4x
Oświetlenie przełącznika dotykowego		1x
Podłączenie elektryczne		
Napięcie / częstotliwość		220 – 240 / 50
Pobór		122
Moc lampy		2x1 (LED)
Wymiary, niepakowane	HxWxD	
Kaptur	mm	445x600x490
Kominek z możliwością wysuwanych max*	mm	445 – 770
Dysze powietrza wywiewnego	cm	12
Waga netto	kg	10,5
Nr EAN		4016572013139
Lotnik aluminiowy		2x AKH-601
Filtr z węglem aktywnym, opcjonalnie		2x CO2 (CN120-1)
Nr artykułu		1010036
Nr EAN		4016572007329

\*Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych.

**Citiți cu atenție acest manual.**

Înainte de a pune aparatul în funcțiune, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni de operare. Acestea cuprind indicații de siguranță importante pentru instalare, funcționare și întreținerea aparatului. Alte secțiuni ale acestui manual vă permit să utilizați și să întrețineți acest aparat în mod optim. Utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate fi periculoasă, în special pentru copii.

Păstrați manualul de operare pentru a-l putea consulta și ulterior. Transmiteți-l eventualilor posesori ulteriori. Dacă aveți întrebări privind subiectele acestui manual de operare, care nu au fost suficient de detaliat descrise pentru dvs. sau dacă doriți un nou manual de operare, contactați serviciul pentru clienți din Germania, la numărul de telefon +49 (0)2944 9716-760.

Producătorul lucrează constant la dezvoltarea continuă a tuturor tipurilor și modelelor. Prin urmare, vă rugăm să înțelegeți că ne rezervăm dreptul de a aduce modificări de formă, dotare și tehnologie.

Acest aparat corespunde prevederilor UE de siguranță aplicabile aparatelor electrice. Acesta a fost fabricat și asamblat conform standardelor tehnicii.

**14 Eliminarea aparatelor**

Acest aparat este marcat conform Directivei europene privind eliminarea deșeurilor



2012 / 19 / UE

Acesta asigură că produsul se elimină în mod corespunzător.

Eliminându-l într-o manieră ecologică, vă asigurați că se evită orice eventuale daune asupra sănătății ca urmare a eliminării incorecte.

Simbolul pubelei de pe produs sau de pe documentele însoțitoare indică faptul că acest aparat nu trebuie tratat ca deșeu menajer. În schimb, acesta trebuie trimis la punctul de colectare pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice.

Eliminarea trebuie efectuată în conformitate cu prevederile aplicabile la nivel local. Pentru mai multe informații, contactați autoritatea locală sau compania de salubritate.

Înainte de eliminare, faceți ca aparatele vechi să devină inutilizabile:

- Scoateți fișa de rețea din priză.
- Deconectați conectorul de la cablul de rețea.
- Îndepărtați sau distrugeți toate dispozitivele de blocare cu clichet și zăvor.

Copiii sunt adesea incapabili să recunoască pericolele implicate în utilizarea aparatelor de uz casnic. Prin urmare, asigurați supravegherea necesară și nu lăsați copiii să se joace cu aparatul.

## 15 Siguranța

### Indicații de siguranță

Toate indicațiile de siguranță din acest manual de operare sunt prevăzute cu un simbol de avertizare. Acestea vă avertizează din timp cu privire la posibilele pericole. Aceste informații trebuie neapărat citite și respectate.

### Explicația indicațiilor de siguranță

	<p><b>AVERTIZARE</b></p> <p>indică o situație periculoasă care, dacă este ignorată, poate duce la deces sau vătămări grave!</p>
	<p><b>PRECAUȚIE</b></p> <p>indică o situație periculoasă care, dacă este ignorată, poate duce la vătămări ușoare sau moderate!</p>
	<p><b>Suprafață fierbinte! Pericol de ardere</b>  <b>PRECAUȚIE Pericol de opărire</b></p>
<p><b>IMPORTANT</b></p> <p>indică o situație care, dacă este ignorată, poate cauza daune materiale sau de mediu semnificative!</p>	

### Indicații de siguranță generale

- În caz de urgență, scoateți imediat conectorul din priză sau deconectați siguranța.
- Întotdeauna opriți aparatul după utilizare.



## AVERTIZARE

### Pericol de electrocutare/de moarte

- Nu atingeți niciodată un aparat electric dacă aveți mâinile sau picioarele ude sau dacă sunteți desculți.
- Nu utilizați niciodată un aparat electric în aer liber.
- Lucrările de instalare și cablarea electrică trebuie efectuate numai de specialiști, în conformitate cu toate standardele și reglementările aplicabile în țara dvs., inclusiv cu măsurile de protecție împotriva incendiilor. Vă rugăm, nu efectuați niciodată singur aceste lucrări.
- Siguranța electrică a acestui aparat este asigurată numai dacă dispozitivul este conectat la un sistem împământat corespunzător și dacă respectă standardele de siguranță electrică.
- Un cablu defect de alimentare cu curent electric trebuie înlocuit imediat de către furnizor, comerciantul de specialitate sau serviciul pentru clienți, pentru a evita punerea în pericol. Dacă sunt deteriorate conexiunile de cablu sau cu conectori, nu trebuie să mai utilizați aparatul.
- Înainte de orice lucrări de curățare și întreținere, opriți aparatul și lăsați-l să se răcească complet.
- Nu utilizați niciodată pentru curățare un aparat de curățat cu abur. Ar putea ajunge umiditate în componentele electrice.
- Aparatul trebuie să fie uscat înainte de a fi repus în funcțiune.
- În afară de lucrările de curățare și întreținere descrise în acest manual de operare, nu trebuie efectuate alte intervenții asupra aparatului.

### INDICAȚIE

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămări sau daune rezultate din nerespectarea indicațiilor și instrucțiunilor de instalare, întreținere și operare a hotei de bucătărie.



## AVERTIZARE

- Acest aparat poate fi utilizat de copii începând cu vârsta de 8 ani și persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsite de experiență și/sau cunoștințe, dacă sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și dacă înțeleg pericolele ce pot rezulta din utilizarea acestuia.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor mici (sub 8 ani).
- Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie efectuate de copii, decât dacă sunt supravegheați.
- Copiii pot folosi acest aparat numai după ce au fost învățați. Copiii trebuie să poată utiliza corect aparatul și să înțeleagă pericolele indicate în manualul de operare.



## AVERTIZARE

Elementele de ambalaj (de ex., folii, polistiren) pot fi periculoase pentru copii. **Pericol de asfixiere!** Nu lăsați materialele de ambalaj la îndemâna copiilor.

### Siguranță și întreținere: Hote de bucătărie



## AVERTIZARE Pericol de electrocutare/moarte

- Înainte de a schimba lampa, asigurați-vă că aparatul este oprit, pentru a evita un posibil șoc electric.
- Nu verificați niciodată starea filtrului cu hota de bucătărie aflată în funcțiune.
- Pentru toate lucrările la hota de bucătărie, chiar și pentru schimbarea lămpilor și a filtrului, aparatul trebuie mai întâi deconectat de la rețeaua de curent electric.
- Asigurați întotdeauna o aerisire adecvată în încăpere atunci când hota de bucătărie este utilizată împreună cu aragaze sau alte dispozitive care funcționează cu combustibil lichid, **pericol de asfixiere.**



## AVERTIZARE Pericol de incendiu Flăcări ascendente

- Nu este permisă funcționarea deasupra unei instalații cu foc pe bază de cărbune sau lemne.
- Gătirea nesupravegheată cu grăsime sau ulei pe plite de gătit poate fi periculoasă și cauza incendiu. **NICIODATĂ** nu încercați să stingeți focul cu apă, ci opriți aparatul și apoi acoperiți cu atenție flăcările, de exemplu, cu un capac sau o învelitoare extintoare.
- Nu flambați mâncarea sub hota de bucătărie. **Pericol de incendiere** a filtrului din cauza flăcărilor ascendente.
- Evitați deschiderea sursei de gaz la plitele cu gaz, atât timp cât nu există vase de gătit pe plită. Deteriorare și **pericol de incendiere** a filtrului din cauza flăcărilor ascendente.

Supraîncălzirea grăsimilor și uleiurilor

- Utilizați hota de bucătărie întotdeauna cu filtru de grăsimi. Grăsimile și uleiurile se pot aprinde ușor în caz de supraîncălzire. **Pericol de incendiu.** De aceea, supravegheați întotdeauna pregătirea mâncării și curățați sau schimbați filtrul în mod regulat.

Supraîncălzire din cauza depunerilor de grăsime

- Respectați intervalele de curățare, respectiv de schimbare a filtrului. În caz de nerespectare, există **pericol de incendiu** din cauza depunerilor de grăsime.



## PRECAUȚIE Pericol de opărire

La curățare, alegeți în așa fel temperatura apei, încât să nu existe pericol de opărire!



## Suprafață fierbinte! Pericol de ardere

- Lampa poate fi atinsă abia la o jumătate de oră după oprirea aparatului. **Pericol de ardere.**



## PRECAUȚIE

- Transportați aparatul numai ambalat, pentru a evita vătămarea persoanelor și daunele materiale.
- Utilizați hota de bucătărie numai cu lampa montată.

## 16 Utilizarea conform destinației

Aparatul este destinat utilizării casnice. Orice utilizare în afara acestor limite, se consideră neconformă cu destinația. Dacă aparatul se utilizează în alte scopuri decât este destinat sau într-un mod diferit de cel descris în acest manual de operare, producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru eventualele daune.

Din motive de siguranță conversiile constructive/modificările aduse aparatului nu sunt permise.

## 17 Despachetarea aparatului

Ambalajul nu trebuie să fie deteriorat. Verificați dacă aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului. Un aparat deteriorat nu trebuie pus sub nicio formă în funcțiune. În caz de deteriorare, adresați-vă furnizorului.

### Materialul de ambalare

- Eliminați-l în mod ecologic.

### Îndepărtarea protecției de transport

Aparatul este protejat pentru transport. Îndepărtați toate benzile adezive. Puteți îndepărta cu benzină de curățare reziduurile de adeziv.

### Indicații de transport

Păstrați cutia originală și accesoriile de ambalare. Transportați aparatul în ambalajul original. Nu așezați alte obiecte pe acesta.

## 18 Dotarea aparatului

### Furnitură

Hotă de bucătărie, premontată  
Clapetă de îngustare  
Șablon de găurire  
Coș de fum interior  
Coș de fum exterior  
Suport de coș superior  
Filtru de aluminiu  
Manual de operare

Piese mici

Șuruburi:

6x ST4\*35

2x ST4\*10

4x ST4\*18

6x dibluri

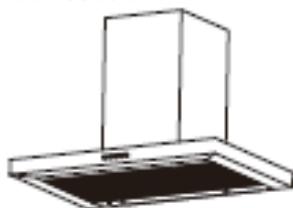
2x șaibe suport

Nu sunt incluse:

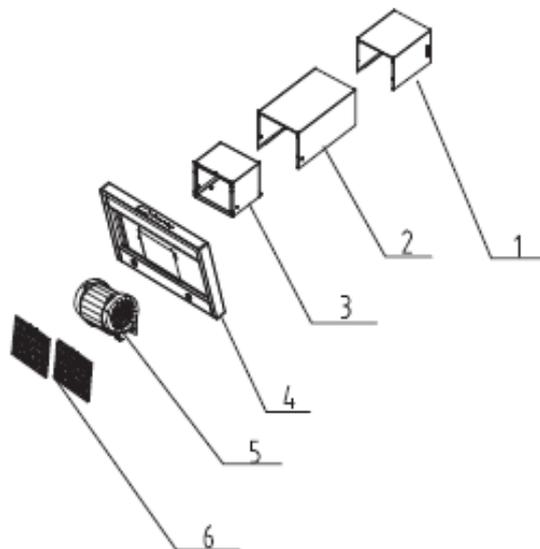
Furtun de aerisire sau furtun universal (pentru regimul de evacuare a aerului)

Filtru de cărbune activ (opțional – se poate comanda la serviciul pentru clienți - pentru regimul de recirculare a aerului)

## Descriere



- 1) Coș de fum interior
- 2) Coș de fum exterior
- 3) Carcasă motor
- 4) Carcasă
- 5) Motor ventilator
- 6) Filtru



## Elementele de operare



0 Buton pentru oprirea motorului ventilatorului

- 1 Buton 1 pentru pornirea treptei inferioare a ventilatorului  
 2 Buton 2 pentru pornirea treptei de mijloc a ventilatorului  
 3 Buton 3 pentru pornirea treptei superioare a ventilatorului

Comutator de lumină pentru pornirea și oprirea iluminatului încorporat

## 19 Instalarea



## AVERTIZARE Pericol de moarte/electrocutare

Înainte de montaj, scoateți neapărat conectorul din priză sau deconectați siguranța.



## PRECAUȚIE

- Hota de bucătărie nu trebuie conectată cu alte canale de evacuare, la care sunt instalate deja alte aparate, care funcționează cu alte surse de energie decât curentul electric (de ex., boilere, aragaze etc.).
- Lucrările de instalare și cablarea electrică trebuie efectuate numai de specialiști, în conformitate cu toate prevederile și standardele aplicabile în țara dvs., inclusiv cu măsurile de protecție împotriva incendiilor.
- O conexiune incorectă poate distruge sistemul electronic de putere.
- La găurirea într-un perete sau plafon, verificați în prealabil dacă nu există cabluri electrice sau alte conducte și cabluri ascunse în acel loc.
- Utilizați numai materiale de montaj adecvate caracteristicilor plafoanelor și pereților dvs.
- Dacă nu sunteți sigur ce să alegeți, consultați un specialist.

**Alegerea tipului de evacuare: Regimul de funcționare a hotei de bucătărie**

Hota de bucătărie este proiectată pentru diferite direcții de evacuare.

**IMPORTANT****- Regimul de evacuare a aerului**

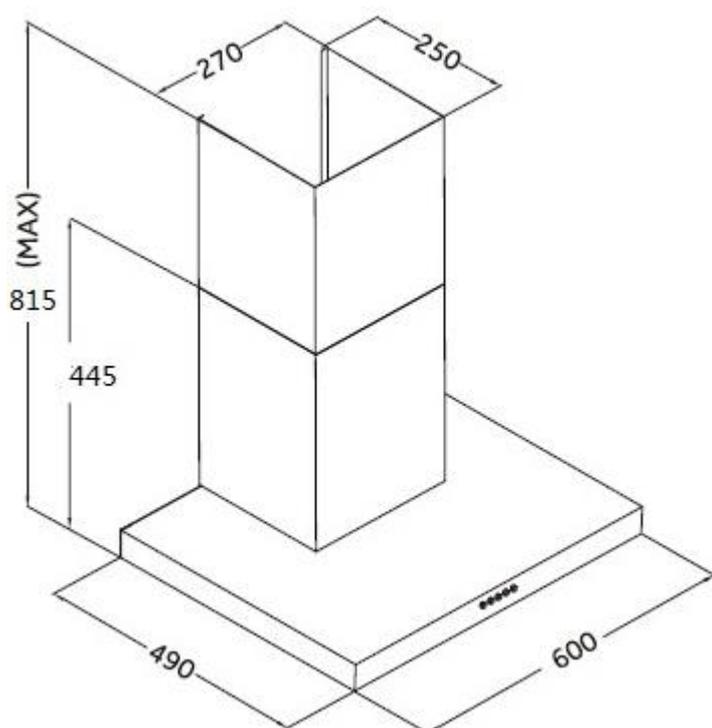
Dacă vă decideți pentru **regimul de evacuare a aerului** dar nu aveți posibilitatea de racordare a furtunului de aerisire, vă recomandăm să vă adresați unei firme specializate pentru străpungerea peretelui. Dacă în aceeași încăpere funcționează și surse de foc deschis, înainte de montaj informați-vă cu privire la prevederile locale, prin specialiștii locali în curățarea coșurilor de fum. Dacă sunteți chiriaș, este necesar acordul proprietarului locuinței. Respectați în mod obligatoriu indicațiile de siguranță de la începutul acestui manual de operare.

**Indicație: furtunul de aerisire sau furtunul universal necesar în acest sens, nu sunt incluse în livrare.**

**- Regimul de recirculare a aerului**

Dacă doriți să folosiți hota cu **regimul de recirculare a aerului**, aveți grijă ca orificiile de evacuare a aerului de la coșul de fum să fie deschise, astfel încât aerul curățat să poată fi evacuat în încăpere.

**Indicație: Filtrele de cărbune activ necesare în acest sens sunt opționale și pot fi comandate de la serviciul pentru clienți.**

**Montajul****Dimensiunile aparatului, în mm**

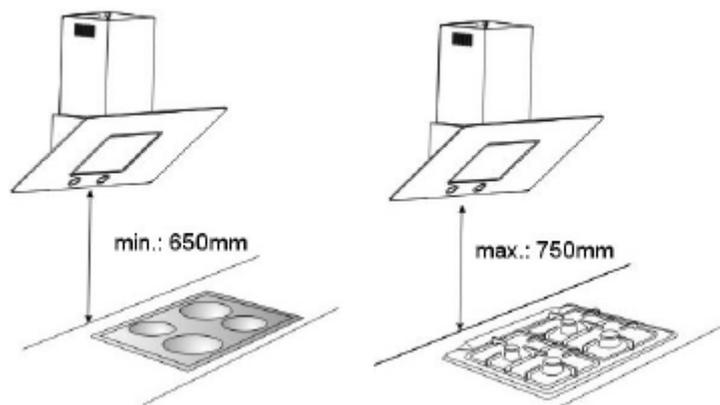
## Racordul electric

Înainte de a monta hota de bucătărie, verificați tensiunea și frecvența indicate pe plăcuța de fabricație. Plăcuța de fabricație se află în interiorul hotei de bucătărie.

Pentru aceasta, deschideți hota de bucătărie prin ridicarea capacului de acoperire și scoateți cartușul filtrului.

## Pregătirea tehnică

La montarea hotei de bucătărie, trebuie să respectați următoarele distanțe minime de la marginea superioară a plitei de gătit până la marginea inferioară a hotei:



Cuptoare electrice	650 mm
Aragaze	700 mm
Distanța maximă	750 mm

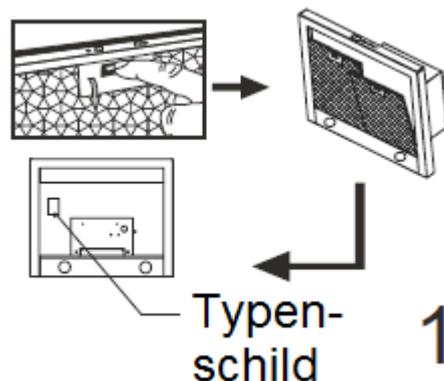
Dacă hota de bucătărie se montează deasupra unui aparat cu gaz și instrucțiunile de montaj ale plitei cu gaz prevăd o distanță mai mare, trebuie respectată această distanță.

## INDICAȚIE: Pentru instalarea hotei de bucătărie sunt necesare două persoane.

Scule și materiale necesare:

- burghiu
- șurubelniță cu cap plat
- șurubelniță tip Phillips sau șurubelniță cu acumulator și cap Phillips
- foarfece de tablă
- cheie tubulară de 3/8" sau clichet cu extensie
- ruletă
- bandă izolantă
- colier de conductă
- Pentru regimul de evacuare a aerului: furtun de aerisire sau furtun universal, Ø 12,5 cm Pentru regimul de recirculare a aerului: filtru de cărbune activ, se poate comanda opțional la serviciul pentru clienți

1. Scoateți hota de bucătărie din ambalaj.
2. Așezați hota de bucătărie cu capul în jos pe o masă pe care ați acoperit-o în prealabil cu hârtie sau carton, astfel încât masa și hota să nu se zgârie.
3. După instalarea bazei hotei, distanța până la plita de gătit nu trebuie să fie mai mică de 650 mm și nici mai mare de 750 mm.



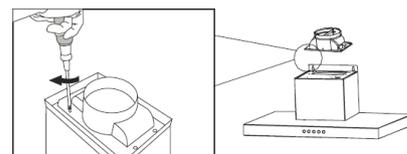
## Funcționarea regimului de evacuare a aerului

Aerul uzat nu trebuie introdus într-un coș de fum sau de evacuare a gazelor. Nu este permisă introducerea aerului uzat într-un canal utilizat pentru aerisirea instalațiilor cu foc.

Pentru evacuarea aerului uzat trebuie respectate prevederile autorităților. Pe baza reglementărilor naționale în domeniul construcțiilor, funcționarea hotei de bucătărie și a sistemelor de încălzire prin ardere, racordate la un coș de fum, cum sunt sobele cu cărbune sau sobele cu petrol și băile termale cu gaz, în același spațiu comun, este supusă anumitor restricții.

### Pregătirea hotei de bucătărie

- Înainte de instalarea hotei de bucătărie, montați duza de evacuare a aerului la carcasă (fig. 3).

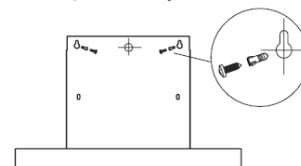


3

### Procedura de montaj pe perete în regimul de evacuare a aerului

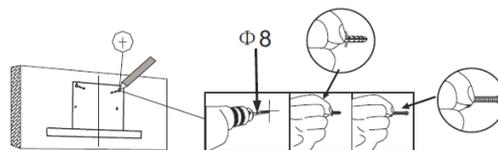
- Mai întâi trasați o linie de marcare orizontală pe perete, pentru cota inferioară a hotei. Aceasta trebuie să se afle la max. 80 cm deasupra mașinii de gătit.
- Pentru a poziționa aparatul exact deasupra centrului mașinii de gătit, trasați o a doua linie ajutătoare pe perete (linie verticală, cu ajutorul unei nivele cu bulă de aer sau a unui fir cu plumb, din centrul mașinii de gătit, până la plafon).

- Utilizați șablonul de găurit și desenați cu acesta, la înălțimea locului marcat, cele trei orificii de găurire, la mijlocul peretelui. (fig. 4).



4

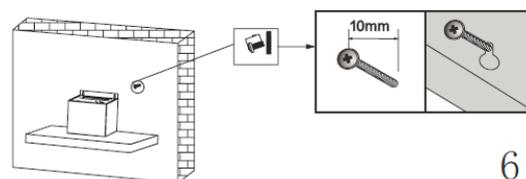
- Pentru a instala hota pe perete, găuriți 3 orificii cu diametrul de 8 mm în perete, astfel încât distanța dintre ele să corespundă găurilor rotunde (fig. 4 și 5).



5

- Utilizați dibluri speciale (de ex., pentru goluri), în funcție de natura peretelui.

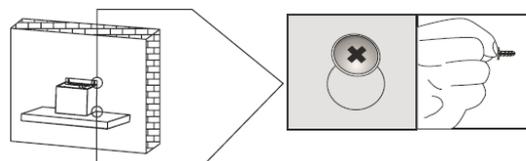
- Introduceți diblurile în găurile cu diametrul de 8 mm și fixați-le (fig. 5). Introduceți șuruburile superioare până la 10 mm (fig. 6). Dimensiunea șurubului depinde de dimensiunea diblului. Capul șurubului trebuie să aibă un diametru de minim 9 mm.



6

- Asigurați-vă că șuruburile ies în afară cu 10 mm (fig. 6).

- Fixați mai întâi cele două șuruburi superioare, apoi pe cele inferioare (fig. 7).

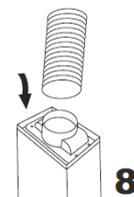


7

## RO

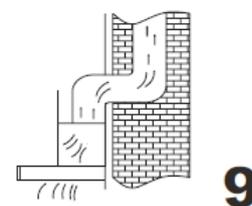
- Montați furtunul de aerisire pe racordul de conductă (fig. 8).

La funcționarea în regim de evacuare a aerului, aburul din bucătărie este aspirat, curățat prin filtrul de grăsimi și evacuat în exterior printr-un furtun de aerisire (neinclus în furnitură).

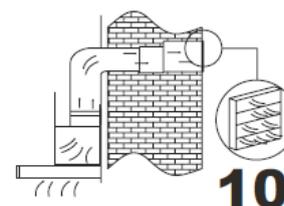
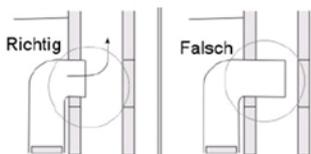


Aerul uzat poate fi direcționat într-un canal de aerisire (fig. 9) sau spre exterior (fig. 10).

La direcționarea aerului uzat spre exterior, se recomandă montarea unei clapete de aerisire pe partea exterioară (fig. 10, neinclusă în furnitură).



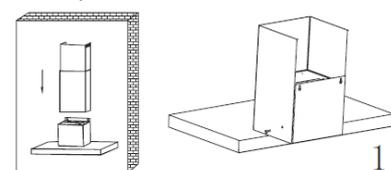
La racordarea cu un canal de aerisire, furtunul de aerisire nu trebuie introdus prea mult în canal.



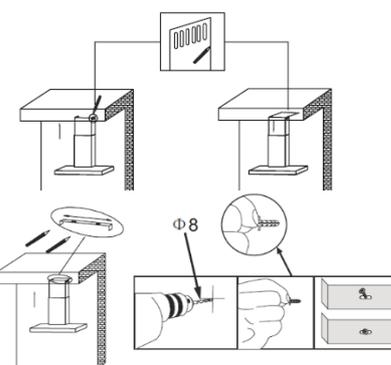
### Montarea măștii pentru coșul de fum

- Pentru montarea suportului superior al coșului, trasați o linie verticală în sus. Planificați amplasarea în funcție de dimensiunea celor două coșuri de fum și a suportului superior al coșului de fum. Marcați suportul, faceți găuri de 8 mm, introduceți dibluri și înșurubați suportul (fig. 13).

- Asigurați-vă că șuruburile ies în afară 10 mm
- Așezați coșul exterior pe paravânt și fixați-l pe camera de aer cu șurubelnița Phillips (fig. 11).

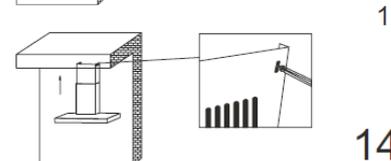


- Acum înșurubați suportul de coș și masca superioară (interioară) a coșului cu șuruburi STA3.5\*8 (fig. 12).



- Deplasați masca interioară a coșului în poziția corectă. Aveți grijă că această parte a coșului de fum rămâne liber reglabilă (fig. 12).

- Verificați amplasarea corectă a hotei de bucătărie și fixați-o cu cele două șuruburi ST4x10. (fig. 14)



- Conectați fișa de rețea la alimentarea cu curent electric.

- După instalarea hotei de bucătărie, distanța până la plita de gătit nu trebuie să fie mai mică de 650 mm și nici mai mare de 750 mm. Respectați în acest caz și cerințele mașinii dvs. de gătit.

## Funcționarea regimului de recirculare a aerului



### PRECAUȚIE

Dacă doriți să folosiți hota în regim de recirculare a aerului, asigurați-vă că orificiile de evacuare a aerului nu sunt acoperite. Canalul interior al coșului de fum al acestei hote de bucătărie trebuie să iasă în afara canalului exterior al coșului de fum atât de mult încât aerul curățat să fie evacuat nestingherit prin orificiile de evacuare a aerului.

- Filtrele de cărbune activ necesare în acest sens sunt opționale și pot fi comandate de la serviciul pentru clienți.

## 20 Funcționarea



### PRECAUȚIE

Hota de bucătărie nu trebuie conectată cu alte canale de evacuare, la care sunt instalate deja alte aparate, care funcționează cu alte surse de energie decât curentul electric (de ex., boilere, aragaze etc.).

**Porniți hota de bucătărie atunci când gătiți la foc mare sau când prăjiți în tigaie.**

**Pentru pornire, conectați ferm cablul de conexiune la rețea.**

### Operarea



Buton pentru oprirea motorului ventilatorului

La acționarea butonului "0", hota de bucătărie se oprește.



La acționarea acestui buton, hota de bucătărie pornește și motorul ventilatorului funcționează încet.



La acționarea acestui buton, hota de bucătărie este pornită și motorul ventilatorului funcționează cu viteză medie.



La acționarea acestui buton, hota de bucătărie este pornită și motorul ventilatorului funcționează cu viteză ridicată.



Comutator de lumină pentru pornirea și oprirea iluminatului încorporat. Apăsăți comutatorul de lumină pentru pornirea lămpilor.

## 21 Întreținerea și îngrijirea



### PRECAUȚIE

- Înainte de orice lucrare de întreținere și îngrijire, **aparatul trebuie oprit și lăsat să se răcească**. Pentru aceasta, decuplați fișa de rețea a aparatului sau decuplați, respectiv deșurubați siguranța de la instalația casei.
- Este interzisă curățarea aparatului cu un dispozitiv de curățat cu jet de abur sau cu înaltă presiune! Nu utilizați detergenți abrazivi, agenți de curățare duri sau obiecte abrazive.
- Nu introduceți obiecte ascuțite în grila de protecție a motorului sau în alte părți electrice.
- Este important să se respecte intervalele de schimbare a filtrelor și de curățare. În caz de nerespectare a acestora, poate apărea pericol de incendiu din cauza depunerilor de grăsime.
- Nerespectarea acestor instrucțiuni de curățare a aparatului și de schimbare a filtrelor poate cauza un **incendiu**.
- Aceste instrucțiuni trebuie respectate în mod obligatoriu. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice deteriorare a motorului sau ca urmare a unui incendiu cauzat de întreținerea necorespunzătoare sau nerespectarea reglementărilor de siguranță de mai sus.



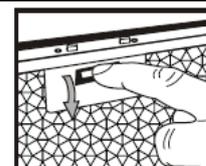
### PRECAUȚIE Pericol de opărire

La curățare, alegeți în așa fel temperatura apei, încât să nu existe pericol de opărire!

#### Curățarea hotei

Se recomandă curățarea regulată a hotei de bucătărie. Frecvența de curățare depinde de orele de funcționare și de utilizare.

- Pentru deschiderea hotei de bucătărie, ridicați capacul de acoperire și acționați închiderea cartușului filtrului metalic.



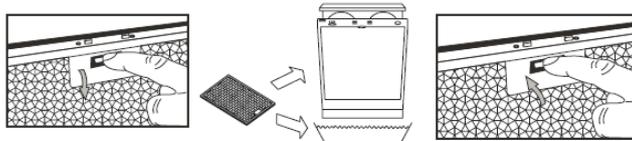
- Îndepărtați cu grijă cartușul filtrului metalic.
- Curățați carcasa interioară și exterioară, inclusiv panoul de operare, cu o lavetă moale și umedă și amestec de apă caldă cu detergent de vase. Lăsați să se usuce.

Utilizați detergent de vase delicat. Nu folosiți agenți de curățare duri, perii sau nisip abraziv!

- Montați la loc cartușul filtrului metalic, în ordine inversă.

## Curățarea filtrului de grăsimi metalic

Se recomandă curățarea regulată a filtrului metalic, în fiecare lună. Frecvența de curățare depinde de orele de funcționare și de utilizare.



- Pentru aceasta, deschideți hota de bucătărie ridicând capacul de acoperire și acționați închiderea cartușului filtrului metalic, conform descrierii de mai sus.
- Îndepărtați cu grijă cartușul filtrului metalic.
- Înmuiați filtrul în amestec de apă caldă cu detergent de vase și curățați-l. Clătiți bine cu apă caldă și lăsați să se usuce. Nu folosiți agenți de curățare duri, perii sau nisip abraziv!
- Montați la loc filtrul, în ordine inversă.

Culoarea filtrului se poate modifica după mai multe procese de curățare. Acesta este un proces complet normal și nu poate duce la înlocuirea filtrului în cadrul garanției. Acesta nu afectează în niciun fel funcționalitatea hotei. Dacă este necesar, se poate comanda un filtru nou la serviciul pentru clienți.

### Regim de recirculare a aerului: Filtru de cărbune activ

Filtrul de cărbune activ trebuie folosit atunci când se dorește utilizarea hotei de bucătărie ca aparat de recirculare a aerului. În acest sens, acest aparat necesită un filtru de cărbune activ.

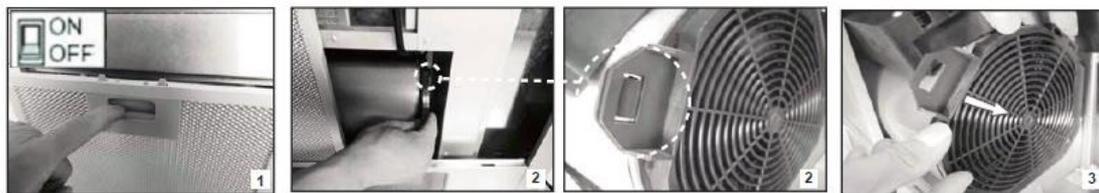
În funcție de utilizare, filtrele de cărbune activ trebuie schimbate semestrial, însă cel puțin anual. Acest filtru nu poate fi nici spălat, nici refolosit. Pentru a garanta absorbția impecabilă a mirosurilor, volumul de cărbune activ trebuie ajustat la capacitatea de aer a hotei. În acest caz, calitatea ridicată a cărbunelui activ garantează absorbția eficientă a mirosurilor din bucătărie, la o utilizare normală a hotei de bucătărie. De aceea, trebuie utilizate doar filtre originale, care trebuie înlocuite în mod regulat.

Filtrul de cărbune activ este opțional și poate fi comandat la serviciul pentru clienți.

Deconectați aparatul de la circuitul de curent electric.

## RO

- Deschideți hota de bucătărie apăsând pe închiderea cartușului filtrului metalic (fig. 1).
- Îndepărtați cu grijă cartușul filtrului metalic.
- Deșurubați filtrul de cărbune activ, îndepărtați-l și eliminați-l ca deșeu menajer.



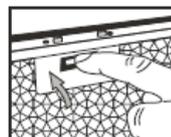
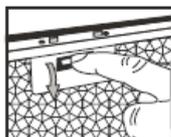
- Montați noi filtre de cărbune activ pe ambele laturi ale motorului. Apăsați filtrele pe proeminențele de plastic, aduceți-le în poziția corectă (fig. 2). Apăsați filtrul de mijloc, până la blocare (fig. 3). Procedați la fel și cu al doilea filtru.
- Montați la loc filtrul metalic, în ordine inversă.
- Conectați din nou aparatul la alimentarea cu curent electric.

## Schimbarea corpurilor de iluminat

**PRECAUȚIE**

Corpul de iluminat poate fi atins abia la o jumătate de oră după oprirea aparatului. **Pericol de ardere!** Nu acoperiți corpul de iluminat cu izolație termică sau cu un alt material.

**Date corp de iluminat: max. 2 x 1W (LED)**



- Deconectați aparatul de la circuitul de curent electric.
- Pentru schimbarea corpurilor de iluminat, scoateți unitatea de filtrare.
- Rotiți corpul de iluminat defect în sens antiorar și înlocuiți-l.
- Nu atingeți noul corp de iluminat direct cu degetele, folosiți o cârpă pentru aceasta.
- Introduceți noul corp de iluminat în suport și rotiți-l în sens orar.
- Remontați cu grijă unitatea de filtrare, în hota de bucătărie.
- Conectați din nou aparatul la alimentarea cu curent electric.



Distanța minimă necesară până la suprafața iluminată (de ex., capac, mănuși de bucătărie sau altele similare), trebuie să fie de 0,45 m, pentru a preveni încălzirea pieselor și pericolul de incendiu.

**22 Înainte de a apela serviciul pentru clienți**

Defecțiune	Remediere
Iluminatul nu funcționează	Verificați dacă este corect montat corpul de iluminat. Dacă este necesar, înșurubați-l ferm. În caz contrar, înlocuiți corpul de iluminat.
Motorul ventilatorului funcționează, dar aerul nu este evacuat	Opritiți aparatul și apelați serviciul pentru clienți.
Hota de bucătărie funcționează fără probleme, dar aburul rămâne în bucătărie	Filtrul poate fi murdar. Curățați-l sau înlocuiți-l, a se vedea Întreținerea și îngrijirea.

**AVERTIZARE**

Reparațiile la aparatele electrice trebuie efectuate numai de un specialist calificat. O reparație efectuată incorect sau necorespunzător este periculoasă pentru utilizator și duce la pierderea garanției!

## 23 Serviciul pentru clienți

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată cu ajutorul indicațiilor de mai sus, apălați serviciul pentru clienți. În acest caz, nu mai efectuați singuri niciun fel de lucrări, mai ales la părțile electrice ale aparatului. Nu deschideți inutil ușa, pentru a evita pierderea de aer rece.

### **IMPORTANT**

Aveți în vedere că o vizită a tehnicianului de asistență pentru clienți, în cazul unei operări incorecte sau a uneia dintre defecțiunile descrise, nu este gratuită, nici măcar în perioada de garanție.

#### **Adresa serviciului pentru clienți competent:**

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg / GERMANIA

Telefonul clientului pentru Germania:

+49 (0)2944-9716 760

Țările Benelux:

+492944-9716790

Altele:

+492944-9716733

E-mail:

kontakt@egs-gmbh.de

Internet:

[www.egs-gmbh.de](http://www.egs-gmbh.de)

#### **La apelare, oferiți următoarele informații:**

- adresa completă
- numărul de telefon
- descrierea defecțiunii.

precum și

- 1) nume model
- 2) număr versiune
- 3) nr. lot
- 4) seria

(se pot vedea pe plăcuța de fabricație, care se află în interiorul hotei de bucătărie, în spatele unității de filtrare)

## 24 Condiții de garanție

### Generalități

În calitate de cumpărător al unui aparat Dalbach, aveți dreptul la garanțiile legale din contractul de vânzare-cumpărare cu comerciantul dvs. În plus, vă acordăm o garanție în următoarele condiții:

### Durata garanției

Garanția este de 24 de luni de la data cumpărării (trebuie prezentat bonul de cumpărare). În primele 6 luni, defecțiunile aparatului vor fi remediate gratuit, cu condiția ca aparatul să fie accesibil pentru reparații fără niciun cost special. În următoarele 18 luni, cumpărătorul este obligat să demonstreze că defectul exista deja la livrare.

**În cazul utilizării comerciale** (de ex., în hoteluri, cantine), sau în caz de utilizare la comun în mai multe gospodării, garanția este de 12 luni de la data cumpărării (trebuie prezentat bonul de cumpărare). În primele 6 luni, defecțiunile aparatului vor fi remediate gratuit, cu condiția ca aparatul să fie accesibil pentru reparații fără niciun cost special. În următoarele 6 luni, cumpărătorul este obligat să demonstreze că defectul exista deja la livrare.

Executarea garanției nu extinde garanția pentru aparat sau pentru piesele nou montate.

### Volumul remedierii defectelor

În cadrul termenelor specificate, vom remedia toate defectele dovedite a fi cauzate de execuția defectuoasă sau de defecte ale materialelor. Piesele schimbate trec în proprietatea noastră.

### Sunt excluse:

Uzura normală, deteriorarea intenționată sau din neglijență, daunele cauzate de nerespectarea instrucțiunilor de utilizare, amplasarea, respectiv instalarea necorespunzătoare sau conectarea la o tensiune de rețea greșită, daunele cauzate de acțiuni chimice sau electrotermice sau alte condiții anormale de mediu, deteriorări ale sticlei, vopselei sau emailului și eventualele diferențe de culoare, precum și becurile defecte. De asemenea, se exclud defectele cauzate de transport. De asemenea, nu vom oferi niciun serviciu dacă - fără aprobarea noastră specială, scrisă - au fost efectuate lucrări la aparatul Dalbach de către persoane neautorizate sau au fost utilizate părți de proveniență străină. Această restricție nu se aplică în cazul lucrărilor fără defecte, efectuate de un specialist calificat, cu piesele noastre originale, pentru a adapta aparatul la reglementările tehnice de protecție ale unei alte țări din UE.

### Domeniu de aplicare

Garanția noastră se aplică aparatelor care au fost achiziționate într-o țară a UE sau în CH și care se află în funcțiune în Republica Federală Germania, Elveția sau Austria.

Pentru aparatele care au fost achiziționate într-o țară a UE sau în Elveția și care au fost aduse într-o altă țară a UE, serviciile sunt furnizate în cadrul condițiilor de garanție uzuale în fiecare țară în parte. Există obligația de a furniza serviciul de garanție numai dacă aparatul respectă reglementările tehnice ale țării în care se solicită garanția.

### Pentru comenzile de reparații în afara perioadei de garanție, se aplică următoarele:

- Dacă se repară un aparat, facturile de reparații sunt scadente imediat și se plătesc fără reducere.
- Dacă se verifică un aparat sau o reparație care a fost începută nu este finalizată, vor fi calculate sumele forfetare pentru deplasare și manoperă.
- Consilierea oferită de centrul nostru de servicii pentru clienți este gratuită.

### Pentru service sau comenzi de piese de schimb, vă rugăm să contactați serviciul nostru pentru clienți,

EGS GmbH Telefonul clientului pentru Germania: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbutten

## 25 Declarația de conformitate CE

La momentul introducerii sale pe piață, acest aparat respectă cerințele directivelor Consiliului pentru armonizarea dispozițiilor legale ale statelor membre privind compatibilitatea electromagnetică, Directiva 2014/30/UE și privind utilizarea echipamentelor electrice în anumite limite de tensiune, Directiva 2014/35/UE.

Acest aparat este prevăzut cu marcajul CE și dispune de o declarație de conformitate, destinată consultării de către autoritățile responsabile de supravegherea pieței.

\*Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări de natură tehnică.

## 26 Date tehnice

Brand		Dalbach
Model		WHB60-01
Grupul Proukt		Hood
Nivelurile ventilatorului comutatorului tactil		4x
Iluminare a comutatorului tactil		1x
Conexiune electrică		
Tensiune / Frecvență		220 – 240 / 50
Consumul de energie		122
Puterea lămpii		2x1 (LED)
Dimensiuni, neambalate	HxWxD	
Hood	mm	445x600x490
Șemineu cu max retractabil *	mm	445 – 770
Duze de evacuare a aerului	cm	12
Greutatea netă	kg	10,5
EAN nr.		4016572013139
Aviator aluminiu		2x AKH-601
Filtru de carbon activ, optional		2x CO2 (CN120-1)
Nr. articol		1010036
EAN nr.		4016572007329

\*Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări de natură tehnică.

**Прочетете внимателно това ръководство.**

Преди да използвате уреда, прочетете внимателно цялата инструкция за експлоатация. Тя съдържа важни указания за безопасност при инсталиране, работа и поддръжка на уреда. В останалите раздели на ръководството ще намерите данни за оптималното обслужване и поддръжка на уреда.

Неправилното използване на уреда може да е опасно, особено за деца.

Запазете ръководството за работа за бъдещи справки. Предайте го на следващия притежател. Ако имате въпроси, които не са достатъчно подробно разяснени в това ръководство за работа, или ако желаете да получите ново ръководство за работа, се свържете със сервизния център в Германия, тел. +49 (0)2944 9716-760.

Производителят непрекъснато усъвършенства всички типове и модели. Затова молим да проявите разбиране, че си запазваме правото на промени във формата, оборудването и техническите характеристики на продукта.

Този уред отговаря на действащите правила за безопасност на ЕС за електрически апарати. Произведен е и е сглобен в съответствие с развитието на съвременните технологии.

## 27 Предаване на уредите за отпадъци



Този уред е маркиран съгласно изискванията на европейския регламент за обезвреждане на отпадъци

2012/19/ЕС

Той гарантира, че продуктът ще бъде предаден за отпадъци по правилен начин.

Чрез екологосъобразното обезвреждане на продукта Вие гарантирате, че ще бъдат предотвратени евентуални вреди върху здравето, дължащи се на неправилно обезвреждане.

Знакът с контейнер върху продукта или в документацията напомня, че този уред не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Предава се в специален пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване.

Продуктът се предава за отпадъци в съответствие с действащите местни разпоредби. За по-подробна информация се свържете с местния компетентен орган или с фирма за обезвреждане на отпадъци.

Приведете излязлото от употреба оборудване в негоден за използване вид, преди да го предадете за отпадъци:

- Издърпайте щепсела от контакта.
- Разединете щепсела от захранващия кабел.

- Отстранете или унищожете евентуалните самозатварящи се механизми и ключалки.

Децата често не могат да идентифицират опасностите, свързани с боравенето с домакински уреди. Затова се погрижете да осигурите необходимия надзор и не оставяйте деца да играят с уреда.

## 28 Безопасност

### Указания за безопасност

Всички указания за безопасност в това ръководство за работа са маркирани с предупредителен символ. Те предупреждават своевременно за евентуални опасности. Задължително прочетете и спазвайте тази информация.

### Разяснение на указанията за безопасност

	<p><b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b></p> <p>Обозначава опасна ситуация, която в случай на неспазване може да доведе до смърт или до сериозни наранявания!</p>
---	---

	<p><b>ВНИМАНИЕ</b></p> <p>Обозначава опасна ситуация, която в случай на неспазване може да доведе до леки или средно тежки наранявания!</p>
--	---

	<p><b>Гореща повърхност! Опасност от изгаряне ВНИМАНИЕ Опасност от попарване</b></p>
---	--

<p><b>ВАЖНО</b></p> <p>обозначава ситуация, която, ако не бъде взета под внимание, може да причини сериозни материални или екологични щети!</p>	
---	--

### Общи указания за безопасност

- В случай на авария веднага издърпайте щепсела от контакта или изключете предпазителя.
- Винаги изключвайте уреда, след като спрете да го използвате.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

### Опасност от токов удар/Опасност за живота

- Никога не пипайте електроуред с мокри ръце или крака, или ако сте боси.
- Никога не използвайте електроуред на открито.
- Дейностите по инсталиране и електрическото окабеляване се извършват само от специалисти в съответствие с всички действащи в тяхната страна стандарти и разпоредби, включително и в съответствие с мерките за противопожарна безопасност. Никога не извършвайте тези дейности сами.
- Електрическата безопасност на този уред е гарантирана само тогава, когато той е свързан към правилно заземена система и отговаря на стандартите за електрическа безопасност.
- Повреденият захранващ кабел се сменя незабавно от доставчика, от специализирания търговец или от сервизния център, за да не се застрашава безопасността. Ако има повредени кабели или щепсели, не трябва да използвате повече уреда.
- Изключвайте уреда, преди да изпълните каквито и да е дейности по почистване и поддръжка, и го оставете да се охлади.
- Никога не използвайте парочистачка за почистване на уреда. В електрическите компоненти може да проникне влага.
- Уредът трябва да бъде сух, преди да го използвате отново.
- Освен описаните в това ръководство за работа дейности по почистване и поддръжка, не трябва да извършвате никакви други интервенции.

#### УКАЗАНИЕ

Производителят отхвърля всякаква отговорност за наранявания и щети, дължащи се на неспазване на указанията и инструкциите за инсталиране, поддръжка и обслужване на абсорбатора.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Уредът може да се използва от деца на възраст над 8 години и от лица с намалени физически, умствени и сензорни способности или с недостатъчен опит и/или знания, ако са под наблюдение или са били инструктирани относно безопасната работа с уреда и разбират произтичащите от това опасности.
- С уреда не трябва да играят деца. Дръжте малките деца (под 8 години) далеч от уреда.
- Почистването и поддръжката от ползвателя не трябва да се извършват от деца, освен ако не са под наблюдение.
- Деца могат да използват уреда само ако са обучени да работят с него. Децата трябва да могат да работят правилно с уреда и да разбират опасностите, посочени в ръководството за работа.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Частите на опаковката (напр. фолио, стиропор) може да са опасни за децата. **Опасност от задушаване!** Дръжте опаковъчния материал далеч от деца.

### Безопасност и поддръжка: Абсорбатори



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасност от токов удар/Опасност за живота

- Преди да смените лампата се уверете, че уредът е изключен, за да предотвратите евентуален токов удар.
- Никога не проверявайте състоянието на филтъра, докато абсорбаторът работи.
- Независимо какви работи по абсорбатора изпълнявате, дори и да сменяте лампа или филтър, задължително разединявайте уреда от електрическата мрежа.
- Винаги осигурявайте достатъчно добра вентилация в помещението, ако използвате абсорбатора заедно с газови печки или с друго течно гориво, **опасност от задушаване.**



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасност от пожар

## Надигащи се пламъци

- Не се разрешава използване на абсорбатора над печка на въглища или дърва.
- Готвенето без надзор върху котлони с масла и мазнини може да бъде опасно и да предизвика пожар. **НИКОГА** не се опитвайте да загасите огън с вода, изключете уреда и внимателно покрийте пламъците с капак или с одеяло за гасене на пожар.
- Не фламбирайте ястия под абсорбатора. **Опасност от пожар** на филтрите заради надигащи се пламъци.
- Избягвайте да отваряте линията за подаване на газ към газовите котлони, ако върху плота няма поставен съд за готвене. Повреждане и **опасност от пожар** на филтрите заради надигащите се пламъци.

### Прегряване на масла и мазнини

- Винаги използвайте абсорбатора с поставен филтър за мазнини. Има опасност от лесно запалване на маслата или мазнините при прегряване. **Опасност от пожар**. Затова наблюдавайте процеса на готвене и редовно почиствайте или сменяйте филтъра.

### Прегряване заради отлагане на мазнини

- Спазвайте интервалите за смяна на филтъра или за почистване. При неспазване има **опасност от пожар** заради отлагане на мазнини.



## ВНИМАНИЕ Опасност от попарване

За почистването водата на температурата се избира така, че да няма опасност от попарване!



## ВНИМАНИЕ

- Транспортирайте уреда само когато е опакован, за да избегнете материални и нематериални щети.
- Използвайте абсорбатора само ако лампата е поставена.



## Гореща повърхност! Опасност от изгаряне

- Можете да докосвате лампата най-рано половин час, след като изключите уреда. **Опасност от изгаряне**.

## 29 Употреба по предназначение

Уредът е предназначен за битова употреба. Всяко използване извън посоченото се приема за използване не по предназначение. Ако уредът се използва за други цели или по начин, различен от описания в това ръководство за работа, производителят не носи отговорност за евентуални щети.

От съображения за безопасност не се разрешават никакви преустройства/изменения на уреда.

## 30 Разопаковане на уреда

Опаковката трябва да бъде с ненарушена цялост. Проверете уреда за транспортни щети. В никакъв случай не въвеждайте уреда в експлоатация, ако е повреден. Ако е настъпило застрахователно събитие, се свържете с доставчика.

### Опаковъчен материал

- Следете за екологосъобразното предаване на уреда за отпадъци.

### Отстраняване на предпазните средства за транспортиране

Уредът е защитен с цел транспортиране. Отстранете всички залепващи ленти. Остатъците от лепило се премахват с бензин за почистване.

### Указания относно транспортирането

Запазете оригиналния кашон и опаковъчните формовъчни елементи. Транспортирайте уреда в оригиналната опаковка. Не поставяйте никакви предмети върху него.

## 31 Оборудване

### Обем на доставката

Абсорбатор, предварително комплектован  
 Дроселен клапан  
 Шаблон за пробиване на отвори  
 Вътрешен комин  
 Външен комин  
 Горен държач на комина  
 Алуминиев филтър  
 Ръководство за работа

Дребни части

Винтове:

6x бр. ST4\*35

2x бр. ST4\*10

4x бр. ST4\*18

6x дюбела

2x подложни шайби

Не са включени:

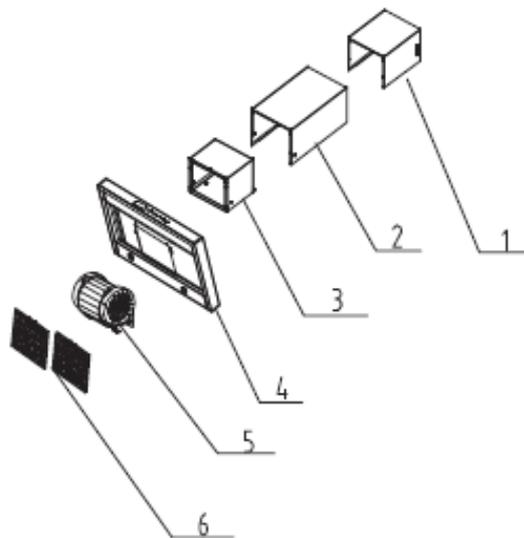
Изпускателна тръба или универсална тръба (за режим на отвеждане на въздух)

Филтър с активен въглен (опция – поръчва се в сервизния център – за режим на рецикулация)

Описание



- 1) Вътрешен комин
- 2) Външен комин
- 3) Корпус на мотора
- 4) Корпус
- 5) Мотор на вентилатора
- 6) Филтър



Елементи за обслужване



- 0 Бутон за изключване на мотора на вентилатора
- 1 Бутон 1 за включване на най-ниската степен на вентилатора
- 2 Бутон 2 за включване на средната степен на вентилатора
- 3 Бутон 3 за включване на най-висотата степен на вентилатора
- Ключ за осветлението, за включване и изключване на вграденото осветление

### 32 Инсталиране



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасност от токов удар/Опасност за живота

Преди монтаж задължително издърпайте щепсела или изключете предпазителя.



## ВНИМАНИЕ

- Абсорбаторът не трябва да се свързва с други димоходи, към които вече има инсталирани други уреди, работещи с енергийни източници, различни от ток (напр. бойлер, газови печки и др.).
- Дейностите по инсталиране и електрическото окабеляване се извършват само от специалисти в съответствие с всички действащи в тяхната страна стандарти и разпоредби, включително и в съответствие с мерките за противопожарна безопасност.
- Неправилното свързване може да доведе до унищожаване на силовата електроника.
- Когато пробивате отвор в стена или таван, предварително проверявайте дали на това място не преминават кабели или други скрити тръби и проводи.
- Използвайте само монтажни материали, подходящи за характеристиките на Вашите тавани и стени.
- Ако не сте сигурни в избора си, се консултирайте със специалист.

## Избор на вентилационен отвод: Режим на абсорбатора

Абсорбаторът е конструиран за различни посоки на вентилация.

### ВАЖНО

#### - режим на отвеждане на въздух

Ако решите да използвате **режим на отвеждане на въздух** и все още няма възможност за присъединяване на изпускателна тръба, препоръчваме да се обърнете към специализирана фирма заради стенния проход, който трябва да се изпълни. Ако в същото помещение ще има отворени огнища, преди монтаж се консултирайте с отговорния по район коминочистач относно действащите местни разпоредби. Ако сте наемател в жилището, се изисква разрешение от собственика. Задължително спазвайте указанията за безопасност в началото на това ръководство за работа.

**Указание:** Необходимата за целта изпускателна или универсална тръба не е включена в доставката.

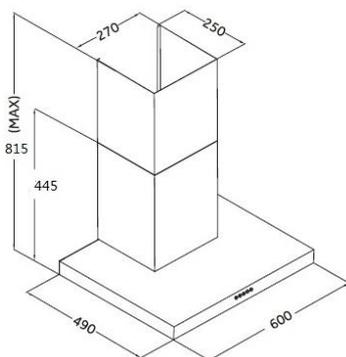
#### - режим на рециркулация

Ако желаете да използвате абсорбатора в **режим на рециркулация**, не забравяйте, че отворите за изходящ въздух на комина са отворени, за да може пречистеният въздух да премине безпрепятствено в помещението.

**Указание:** Необходимите за това филтри с активен въглен се предлагат като опция и се поръчват в сервизния център.

## Монтаж

### Размери на уреда, в mm



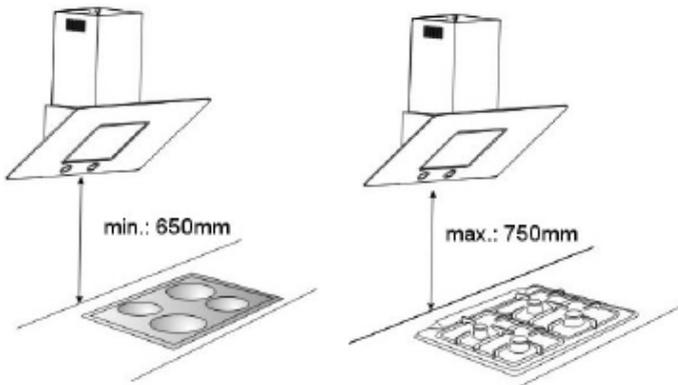
### Електрическо свързване

Преди да монтирате абсорбатора, проверете напрежението и честотата, посочени върху фабричната табелка. Тази табелка е поставена във вътрешността на абсорбатора.

Отворете абсорбатора, като вдигнете капака и извадите филтърната касета.

## Техническа подготовка

За монтаж на абсорбатора е задължително да се спазват следните минимални разстояния от горния ръб на котлоните до долния ръб на абсорбатора:



Електрически печки	650mm
Газови печки	700mm
Минимално разстояние	750mm

Ако абсорбаторът ще бъде монтиран над газов уред и според инструкциите за монтаж на газови котлони изискват по-голямо разстояние, това разстояние трябва да бъде взето под внимание.

### **УКАЗАНИЕ: За инсталирането на абсорбатора са нужни двама души.**

Необходими инструменти и материали:

- Бормашина
- Плоска отвертка
- Кръстата отвертка или акумулаторна отвертка и кръстат накрайник
- Ножица за ламарина
- Глух ключ с 3/8" или тресчотка с удължение
- Ролетка
- Изолирбанд
- Скоба за тръба
- За режим на отвеждане на въздух: Изпускателна тръба или универсална тръба, Ø 12,5 cm За режим на рециркулация: Филтър с активен въглен, поръчва се като опция в сервизния център

1. Извадете абсорбатора от опаковката.
2. Поставете го с горната страна надолу върху маса, предварително покрита с картон или хартия, за да не се надраска абсорбаторът или масата.
3. След инсталиране на основата на абсорбатора разстоянието до котлоните на печката трябва да бъде между 650 mm и 750 mm.

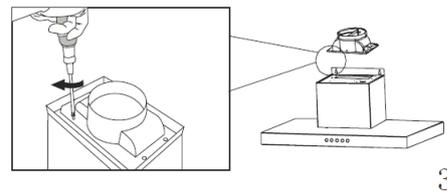
### **Процедура за режим на отвеждане на въздух**

Отработеният въздух не трябва да влиза в комин за димни или отходни газове. Не се разрешава въвеждане на отработения въздух в отдушник, предназначен за вентилация на огнища.

За отвеждането на отработения въздух е задължително спазването на административните разпоредби. Въз основа на строителните разпоредби на провинциите съвместното използване на абсорбатори и на свързани към комини огнища като печки на въглища или маслени и газови печки в едно и също помещение подлежи на някои ограничения.

## Подготовка на абсорбатора

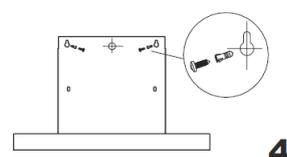
- Преди да инсталирате абсорбатора, монтирайте изпускателния щуцер на корпуса (Фиг.3).



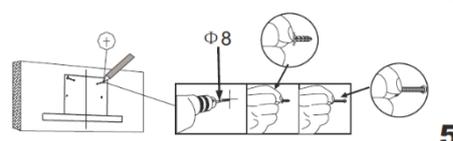
3

## Процедура при стенен монтаж в режим на отвеждане на въздух

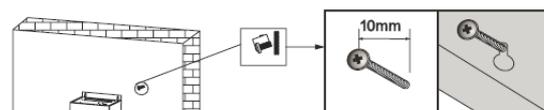
- Най-напред маркирайте на стената хоризонтална маркировъчна линия за бъдещия долен ръб на абсорбатора. Трябва да е на макс. 80 cm над печката.
- За да разположите уреда точно над центъра на печката, нарисувайте втора помощна линия на стената (вертикална линия с помощта на либела или отвес от средата на печката до тавана).
- Използвайте шаблона за отвори и с негова помощ отбележете трите дупки за пробиване в средата на стената, на нивото на маркираното място. (Фиг.4).
- За да инсталирате абсорбатора на стената, пробийте в стената 3 дупки с диаметър  $\varnothing 8$  mm, така че разстоянието да съвпадне с кръглите дупки (Фиг.4 и 5).
- В зависимост от структурата на стената използвайте специални дюбели (напр. кухо пространство).
- Поставете дюбелите в отворите с диаметър  $\varnothing 8$  mm и ги фиксирайте (Фиг.5). Завъртете горните винтове до 10 mm (Фиг. 6). Размерът на винтовете зависи от този на дюбелите. Главата на винта трябва да е минимум  $\varnothing 9$  mm.
- Уверете се, че винтовете стърчат 10 mm напред (Фиг.6).
- Първо закрепете двата горни винта, а след това и долните (Фиг.7).
- Монтирайте изпускателната тръба върху тръбната връзка (Фиг. 8).



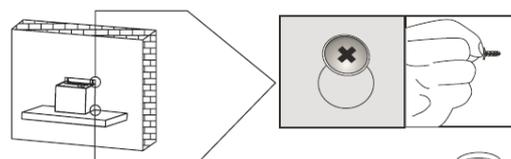
4



5



6



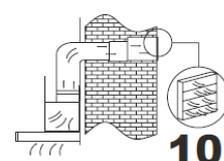
7



8



9



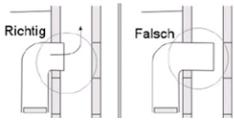
10

При режим на отвеждане на въздух кухненските изпарения се засмукват, пречистват се през филтъра за мазнини и се извеждат навън през изпускателната тръба (не е включена в обема на доставката).

Отработеният въздух се отвежда в отдушник (Фиг.9) или навън (Фиг.10).

## ВГ

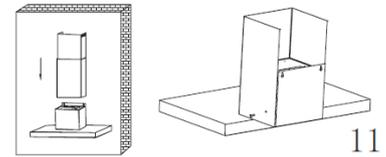
Ако отработеният въздух се отвежда навън, се препоръчва от външната страна да се постави вентилационен капак (Фиг. 10, не е включен в обема на доставката).



При свързване към отдушник изпускателната тръба не трябва да влиза много навътре в самия отдушник.

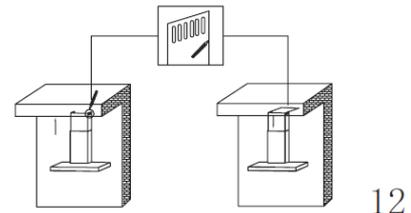
### Монтаж на бленда на комина

- За да монтирате горния държач на комина, прекарайте вертикална линия нагоре. Разполагането се определя от размера на двата

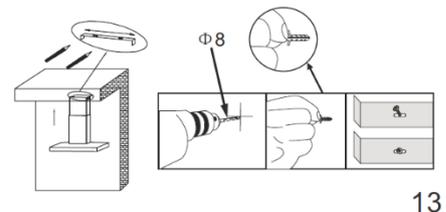


комина и от горния държач. Отбележете мястото на държача, пробийте дупка 8 mm, поставете дюбел и завийте държача (Фиг. 13).

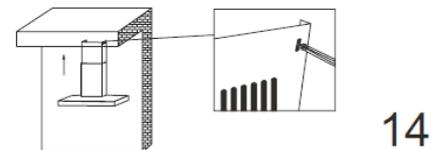
- Уверете се, стърчат 10 mm напред



- Поставете външния комин върху защитната козирка и чрез кръстатата отвертка фиксирайте към въздушната камера (Фиг. 11).



- Сега затегнете с винтовете държача на комина и горната (вътрешната) бленда на комина със STA 3.5\*8 (Фиг. 12).



- Преместете вътрешната бленда на комина в правилната позиция. Важно е тази част на комина да може да се регулира свободно (Фиг. 12).

- Проверете ориентацията на абсорбатора и фиксирайте с двата винта ST4x10. (Фиг.14)

- Свържете щепсела към електрозахранването.

- След инсталиране на абсорбатора разстоянието до котлоните на печката трябва да бъде между 650 mm и 750 mm. Спазвайте изискванията за готварския плот.

### Процедура за режим на рециркулация



## ВНИМАНИЕ

Ако искате да използвате абсорбатора в режим на рециркулация, не трябва да закривате горните отвори за изходящ въздух. Вътрешната коминна шахта на този абсорбатор трябва да стърчи над външната коминна шахта толкова, че пречистеният въздух да може да излиза безпрепятствено през отворите за изходящ въздух.

- Необходимите за това филтри с активен въглен се предлагат като опция и се поръчват в сервизния център.

## 33 Експлоатация



### ВНИМАНИЕ

Абсорбаторът не трябва да се свързва с други димоходи, към които вече има инсталирани други уреди, работещи с енергийни източници, различни от ток (напр. бойлер, газови печки и др.).

**Абсорбаторът се включва при готвене с висока температура или при пържене.**

**За да пуснете абсорбатора в експлоатация, включете щепсела на свързващия кабел в контакта.**

#### Обслужване



Бутон за изключване на мотора на вентилатора  
Щом натиснете бутон "0", абсорбаторът се изключва.



При натискане на този бутон абсорбаторът се включва и моторът на вентилатора започва да работи бавно.



При натискане на този бутон се включва абсорбаторът, а моторът на вентилатора започва да работи на средна скорост.



При натискане на този бутон се включва абсорбаторът, а моторът на вентилатора работи на висока скорост



Ключ за осветлението, за включване и изключване на вграденото осветление Натиснете ключа за осветлението, за да се включат лампите.

## 34 Поддръжка и обслужване



### ВНИМАНИЕ

- **Преди всяка поддръжка и обслужване уредът се изключва и се оставя да се охлади.** За целта издърпайте щепсела на уреда и изключете или развийте предпазителя на техническата инсталация на сградата.
- Не се разрешава почистване на уреда с парочистачка или уред за почистване с високо налягане! Не използвайте абразивни вещества, интензивно почистващи препарати или остри предмети.
- Не използвайте остри предмети, за да проникнете в защитната решетка на мотора или на други електрически части.

- Важно е да спазвате интервала за смяна на филтрите, както и интервалите за почистване. При неспазване на това изискване има опасност от пожар заради отлагания на мазнини.
- Неспазването на тези инструкции за почистване на уреда и за смяна на филтрите може да доведе до **пожар**.
- Инструкциите се спазват задължително. Производителят не поема отговорност за каквито и да е щети по мотора или вследствие на огън, възникнал заради неправилна поддръжка или неспазване на посочените разпоредби за безопасност.



## ВНИМАНИЕ

### Опасност от попарване

За почистването водата на температурата се избира така, че да няма опасност от попарване!

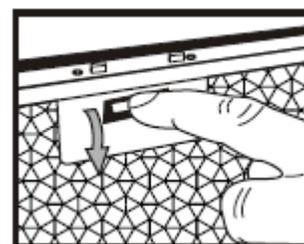
#### Почистване на абсорбатора

Препоръчваме редовно почистване на абсорбатора. Честотата на почистване се определя от часовете работа и от използването на уреда.

- За да отворите абсорбатора, вдигнете капака и отворете блокировката на касетата на металния филтър.
- Внимателно извадете касетата на металния филтър.
- Почистете вътрешния, външния корпус и контролния панел с мека кърпа и топъл разтвор на вода и сапун. Подсушете.

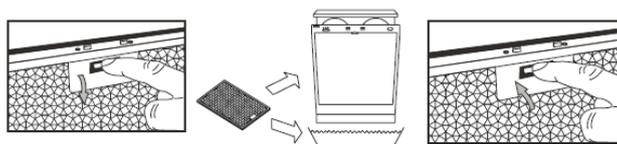
Използвайте меки препарати. Не използвайте агресивни почистващи препарати, четки или абразивни материали!

- Касетата на металния филтър се поставя в обратна последователност.



#### Почистване на металния филтър за мазнини

Препоръчваме металният филтър да се почиства редовно всеки месец. Честотата на почистване се определя от часовете работа и от използването на уреда.



- Отворете абсорбатора, като вдигнете капака и натиснете касетата на металния филтър, както е описано по-горе.
- Внимателно извадете касетата на металния филтър.
- Накиснете филтъра в топъл разтвор на вода и сапун и го почистете. Изплакнете го добре с топла вода и оставете да изсъхне. Не използвайте агресивни почистващи препарати, четки или абразивни материали!

- Филтърът се монтира в обратна последователност.

След няколко почиствания е възможно цветът на филтъра да се промени. Това е съвсем нормален процес и може да доведе до смяна на филтъра под гаранция. Функционалните характеристики в никакъв случай не се влошават. При нужда може да се поръча нов филтър в сервизния център.

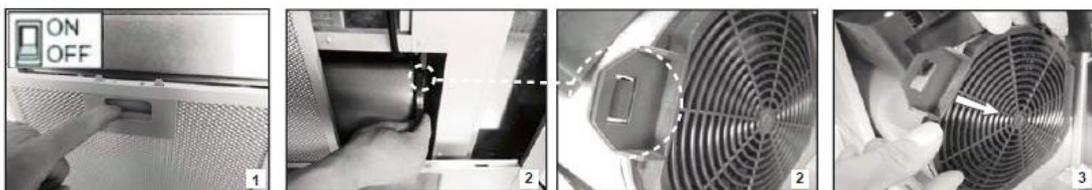
### **Режим на рециркулация: Филтър с активен въглен**

Филтърът с активен въглен се използва тогава, когато абсорбаторът се използва като устройство за циркулация. За целта е необходим филтър с активен въглен.

В зависимост от използването филтрите с активен въглен се сменят веднъж на шест месеца, но не по-малко от веднъж годишно. Този филтър не може да се мие или използва повторно. За да се гарантира отлично поемане на миризмите, обемът на активния въглен трябва да бъде съгласуван с въздушната мощност на абсорбатора. В този случай високото качество на активния въглен гарантира отлично поемане на кухненските миризми при нормална експлоатация на абсорбатора. Затова трябва да се използват само оригинални филтри и да се сменят редовно.

Филтърът с активен въглен е предлага като опция и може да се поръча в сервизния център.

- Разединете уреда от мрежата.
- Отворете абсорбатора, като натиснете блокировката на касетата на металния филтър (Фиг 1).
- Внимателно извадете касетата на металния филтър.
- Развъртете филтъра с активен въглен, свалете го и го изхвърлете заедно с битовите отпадъци.



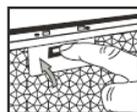
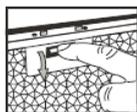
- Поставете нови филтри с активен въглен от двете страни на мотора. Натиснете филтъра върху пластмасовите езичета, приведете го в правилна позиция (Фиг. 2). Притискайте филтъра към средата, докато щракне (Фиг. 3). Направете същото и с втория филтър.
- Металният филтър се връща в обратна последователност на мястото си.
- Отново свържете уреда към захранването.

## Смяна на лампи

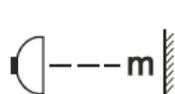
**ВНИМАНИЕ**

Можете да докосвате лампата най-рано половин час, след като изключите уреда. **Опасност от изгаряне!** Не покривайте лампата с топлоизолация или с друг материал.

**Данни за лампата: макс. 2 x 1W (LED)**



- Разединете уреда от мрежата.
- За да смените лампата, трябва да свалите филтърния блок.
- Завъртете дефектната лампа в посока, обратна на часовниковата стрелка, и я сменете.
- Не пипайте новата лампа с пръсти, използвайте кърпа.
- Внимателно фиксирайте лампата във фасунгата и завъртете в посока на часовниковата стрелка.
- Внимателно върнете филтърния блок в абсорбатора.
- Отново свържете уреда към захранването.



Необходимото минимално разстояние до осветяваната повърхност (напр. капак, кухненски ръкавици и др.) трябва да е 0.45 m, за да се предотврати нагряване на частите и опасност от пожар.

**35 Преди да се обадите на сервизния център**

Неизправност	Отстраняване
Осветлението не работи	Проверете дали лампата е поставена правилно. При нужда затегнете здраво. В противен случай сменете лампата.
Моторът на вентилатора работи, но не дърпа въздух	Изключете уреда и се обадете на сервизния център.
Абсорбаторът работи безпроблемно, но кухненските изпарения остават	Възможно е филтърът да е замърсен. Почистете или сменете, виж Поддръжка и обслужване.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Само квалифициран специалист има право да извършва ремонт на електроуреди. Неправилно или непрофесионално извършеният ремонт представлява опасност за потребителя и води до отпадане на гаранцията на уреда!

## 36 Сервизен център

Ако неизправността не може да бъде отстранена въз основа на посочените по-горе указания, се свържете със сервизния център. В този случай не правете нищо, особено по електрическите части на уреда. Не отваряйте вратата твърде често, за да няма загуба на охлаждане.

### **ВАЖНО**

Обърнете внимание, че посещението на сервизния техник заради неправилна употреба или една от описаните неизправности не е безплатно дори и в периодите на гаранция.

#### **Адрес на компетентния сервизен център:**

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg/GERMANY

Гореща линия за Германия: +49 (0)2944-9716 760

Държави от Бенелюкс: +492944-9716790

Други: +492944-9716733

Имейл: [kontakt@egs-gmbh.de](mailto:kontakt@egs-gmbh.de)

Интернет: [www.egs-gmbh.de](http://www.egs-gmbh.de)

#### **Когато се обадите, посочете следните данни:**

- Пълен адрес
- Телефонен номер
- Описание на повредата.

Както и

- 1) наименование на модела
- 2) номер на версия
- 3) партиден номер
- 4) сериен номер

(Посочени са върху фабричната табелка, поставена във вътрешността на абсорбатора, зад филтърния блок)

## 37 Гаранционни условия

### Обща информация

Като купувач на уред Dalbach имате право на определените по закон гаранционни условия съгласно договора за покупко-продажба, сключен с Вашия търговец. Допълнително предоставяме гаранция при следните условия:

### Срок на гаранцията

Гаранцията покрива период от 24 месеца от датата на закупуване (представя се документ за покупката). През първите шест месеца дефектите по уреда се отстраняват безплатно, при условие че до него е осигурен безпрепятствен достъп. За следващите 18 месеца купувачът е длъжен да удостовери, че дефектът вече е съществувал по време на доставката.

**При търговска употреба** (напр. в хотели, закусвални) или при съвместно използване от няколко домакинства, гаранцията е 12 месеца от датата на закупуване (представя се документ за покупка). През първите шест месеца дефектите по уреда се отстраняват безплатно, при условие че до него е осигурен безпрепятствен достъп. За следващите 6 месеца купувачът е длъжен да удостовери, че дефектът вече е съществувал по време на доставката.

Използването на гаранцията не води до нейното удължаване нито по отношение на уреда, нито на монтираните нови части.

### Обхват на отстраняване на дефекти

В рамките на посочените по-горе срокове ще отстраняваме всички дефекти по уреда, които доказано се дължат на неправилно изпълнение или на дефекти в материала. Сменените части стават наша собственост.

### Гаранцията не покрива:

Нормално износване, умишлени или причинени по небрежност повреди, щети, дължащи се на неспазване на инструкцията за употреба, на неправилно поставяне, инсталиране или свързване към неправилно мрежово напрежение, щети, дължащи се на химично или електрохимично въздействие или на други необичайни условия на околната среда, щети от газ, боя или емайл и евентуални различия в цвета, както и на дефектни лампи с нажежаеми жички. Гаранцията не покрива и дефекти по уреда, които се дължат на транспортни щети. Не изпълняваме гаранционни услуги и в случаите, когато без наше специално писмено разрешение неупълномощени лица са извършвали дейности по уред Dalbach, или когато са използвани резервни части на други производители. Това ограничение не се отнася за дейности, извършени професионално от квалифициран специалист, при които са използвани наши оригинални части и чиято цел е била да се адаптира уредът към техническите правила за защита на уреда, валидни в съответната страна-членка на ЕС.

### Приложно поле

Нашата гаранция се отнася за уреди, закупени в страна-членка на ЕС или в Швейцария, и използвани във Федерална Република Германия, Швейцария или Австрия.

За уреди, закупени в страна-членка на ЕС или в Швейцария и използвани в друга страна-членка на ЕС, се прилагат услугите в рамките на гаранционните условия, обичайни за съответната страна. Задължение за предоставяне на гаранция е налице само тогава, когато уредът отговаря на техническите условия на страната, в която е предявена гаранцията.

### За заявки за ремонт извън гаранционния срок е в сила следното:

- Ако се ремонтира уред, фактурите за ремонт са дължими за плащане незабавно и без удържки.
- При проверка на уред или ако започнат ремонт не бъде довършен, се начисляват фиксирани разходи за пътуване до обекта и за положен труд.
- Консултацията с нашия център за обслужване на клиенти е безплатна.

**Ако уредът е за сервиз или става въпрос за поръчка на резервни части, се свържете с нашия сервизен център,**

EGS GmbH, гоеща линия за Германия: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

## 38 ЕО декларация за съответствие

В момента на пускането си на пазара този уред отговаря на изискванията, посочени в Директивите на Съвета за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно електромагнитната съвместимост 2014/30/ЕС и за безопасността при употребата на електрическо оборудване, използвано при някои ограничения на напрежението, 2014/35/ЕС.

Този уред е маркиран със знак СЕ и притежава декларация за съответствие, която може да бъде представена на компетентните органи за надзор на пазара.

\*Запазваме си правото на технически промени.

## 39 Технически данни

Марка		Dalbach
Модел		WNB60-01
Продукт		Худ
Нива на вентилатора с докосване		4x
Осветление с докосване		1x
Електрическо свързване		
Напрежение / Честота		220 – 240 / 50
Консумация		122
Мощност на лампата		2x1 (LED)
Неопаковани размери	HxWxD	
Худ	mm	445x600x490
Камина макс*	mm	445 – 770
Дюзи за отработен въздух	cm	12
Нетно тегло	kg	10,5
EAN No.		4016572013139
Алуминиев филтър		2x AKH-601
Филтър с активен въглен, по избор		2x CO2 (CN120-1)
Номер на артикул		1010036
EAN No.		4016572007329

\*Запазваме си правото на технически промени.

# Dalbach

## **Příručka pro obsluhu Navodila za uporabo Kezelési útmutató**

**Odsavač par  
Napa  
FKH 60-2**

**WHB60-01**

## **Laskavě si pečlivě přečtěte návod.**

Před uvedením zařízení do provozu si prosím přečtěte tento návod k obsluze. Obsahuje důležité bezpečnostní pokyny pro instalaci, provoz a údržbu zařízení. Další části tohoto návodu vám umožní obsluhovat a udržovat zařízení optimálním způsobem.

Nesprávné používání zařízení může být nebezpečné, zejména pro děti.

Příručku pro obsluhu si uložte pro případnou pozdější potřebu. Příručku předejte případnému dalšímu majiteli. Máte-li jakékoli dotazy týkající se témat, která nejsou podrobně popsána v této příručce pro obsluhu, anebo potřebujete novou příručku pro obsluhu, kontaktujte zákaznický servis Německo +49 (0) 2944 9716-760.

Výrobce trvale pracuje na dalším vývoji všech typů a modelů. Proto si prosím uvědomte, že si musíme vyhradit právo na změny tvaru, vybavení a technologie.

Toto zařízení splňuje příslušné bezpečnostní předpisy EU pro elektrická přístroje. Zařízení bylo vyrobeno a smontováno v souladu s nejnovějším stavem techniky.

## Obsah

1 Likvidace zařízení .....	5
2 Bezpečnost.....	5
3 Předpokládané použití.....	9
4 Vybalení zařízení .....	9
5 Vybavení zařízení .....	9
6 Instalace.....	10
7 Provoz .....	15
8 Údržba a ošetřování.....	16
9 Než zavoláte zákaznický servis .....	19
10 Zákaznický servis .....	19
11 Záruční podmínky.....	20
12 Prohlášení o shodě CE .....	21
13 Technické údaje.....	21
14 Odstranjevanje naprav .....	22
15 Varnost .....	23
16 Namenska uporaba .....	26
17 Odstranjevanje naprave iz embalaže.....	26
18 Oprema naprav .....	27
19 Vgradnja .....	28
20 Uporaba .....	34
21 Vzdrževanje in nega .....	34
22 Preden pokličete servisno službo.....	37
23 Servisna služba .....	38
24 Garancijski pogoji .....	39
25 Izjava o skladnosti za znak CE .....	40
26 Tehnični podatki .....	40
27 Készülékek ártalmatlanítása.....	41
28 Biztonság.....	42
29 Rendeltetésszerű használat .....	46
30 A készülék kicsomagolása .....	46
31 Készülék kivitele .....	46
32 Beszerelés.....	47

<b>33 Üzemeltetés.....</b>	<b>54</b>
<b>34 Karbantartás és ápolás .....</b>	<b>54</b>
<b>35 Mielőtt az ügyfélszolgálathoz fordul.....</b>	<b>57</b>
<b>36 Ügyfélszolgálat .....</b>	<b>58</b>
<b>37 Garanciális feltételek.....</b>	<b>59</b>
<b>38 CE-megfelelőségi nyilatkozat.....</b>	<b>60</b>
<b>39 Műszaki adatok .....</b>	<b>60</b>

## 1 Likvidace zařízení



Toto zařízení je označeno v souladu s evropskými předpisy pro likvidaci 2012 /19 /EU



Zajišťuje, že zařízení bude řádně zlikvidováno.

Likvidací šetrnou k životnímu prostředí zajistíte, že nedojde k případnému poškození zdraví způsobenému nesprávnou likvidací.

Symbol přeškrtnuté popelnice na výrobku nebo v průvodních dokumentech označuje, že s tímto zařízením se nesmí nakládat jako s domovním odpadem. Místo toho by měl být odevzdán do sběrného místa pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení.

Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy. Další informace vám poskytne místní úřad nebo společnost zabývající se likvidací odpadu.

Vysloužilé zařízení uveďte před likvidací do nepoužitelného stavu:

- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Odstříhňte zástrčku od síťového kabelu.
- Odstraňte nebo případně zničte západky a zámky.

Děti často nejsou schopné rozpoznat nebezpečí spojená s používáním domácích spotřebičů. Zajistěte tedy nezbytný dohled a nenechteje děti si hrát se zařízením.

## 2 Bezpečnost

### Bezpečnostní pokyn

Veškeré bezpečnostní pokyny v této příručce pro obsluhu jsou opatřeny výstražným symbolem. Preventivně upozorňují na možná nebezpečí. Tyto informace si bezpodmínečně přečtěte a řiďte se jimi.

### Vysvětlení bezpečnostních pokynů

	<p><b>VÝSTRAHA</b></p> <p>označuje nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrtelné nebo vážné zranění, pokud nebudete dodržovat uvedené pokyny!</p>
	<p><b>POZOR</b></p> <p>označuje nebezpečnou situaci, která může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění, pokud nebudete dodržovat uvedené pokyny!</p>
	<p><b>Horký povrch! Nebezpečí popálení</b></p>

## POZOR Nebezpečí opaření

### DŮLEŽITÉ

označuje situaci, která může způsobit značné věcné škody nebo škody na životním prostředí!

#### Obecný bezpečnostní pokyn

- V případě nouze okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky nebo vypněte pojistku.
- Po použití vždy zařízení vypněte.



### VÝSTRAHA

## Nebezpečí úrazu elektrickým proudem / nebezpečí smrtelného úrazu

- Nikdy se nedotýkejte elektrického zařízení, pokud máte mokré ruce či nohy nebo jste bosí.
- V žádném případě nepoužívejte zařízení na volném prostranství.
- Instalační práce a elektrické zapojení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář v souladu se všemi předpisy a normami včetně protipožárních opatření, které jsou platné ve vaší zemi. Tyto práce laskavě neprovádějte sami.
- Elektrická bezpečnost tohoto zařízení je zaručena pouze v případě, že je připojeno k řádně uzemněnému systému a splňuje elektrotechnické bezpečnostní normy.
- Poškozený napájecí kabel musí okamžitě vyměnit dodavatel, specializovaný prodejce nebo zákaznický servis, aby se předešlo nebezpečí. Pokud je kabel nebo zástrčka poškozena, zařízení nesmíte používat.
- Před prováděním jakýchkoli čistících nebo údržbářských prací zařízení vypněte a nechte jej zcela vychladnout.
- K čištění nikdy nepoužívejte parní čistič. Vlhkost by se mohla dostat do elektrických dílů.
- Před opětovným použitím musí být zařízení suché.
- Kromě čištění a údržby popisovaných v této příručce pro obsluhu nesmějí být na zařízení prováděny jiné zásahy.

**UPOZORNĚNÍ**

Výrobce nepřijímá odpovědnost za zranění nebo škody způsobené nedodržením pokynů a návodu pro instalaci, údržbu a obsluhu odsavače par.

**Bezpečnost zranitelných osob:****Děti a osoby s omezenými schopnostmi****VÝSTRAHA**

- Toto zařízení mohou používat děti ve věku 8 a více let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a / nebo znalostí, pokud jsou pod dohledem anebo byly poučeny o bezpečném používání zařízení a jsou si vědomy souvisejících nebezpečí.
- Děti si nesmějí se zařízením hrát. Malé děti (do 8 let) se nesmějí zdržovat v blízkosti zařízení.
- Čištění a údržbu zajišťovanou uživatelem by neměly provádět děti, pokud nejsou pod dohledem.
- Děti smějí toto zařízení používat pouze v případě, že byly s obsluhou obeznámeny. Děti musí být schopny správně obsluhovat zařízení a musí být obeznámeny s nebezpečími, na něž upozorňuje příručka pro obsluhu.

**VÝSTRAHA**

Části obalu (např. fólie, polystyrén) mohou být pro děti nebezpečné.  
**Nebezpečí udušení!** Obalový materiál se nesmí dostat do rukou dětem.

**Bezpečnost a údržba: Odsavače par****VÝSTRAHA Nebezpečí úrazu elektrickým proudem / nebezpečí smrtelného úrazu**

- Před výměnou lampy se přesvědčte, že je zařízení vypnuté, aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem.
- Stav filtru nikdy nekontrolujte během provozu odsavače par.
- Při veškerých pracích na odsavači par včetně výměny lampy a filtru musí být zařízení odpojeno od elektrické sítě.
- Pokud je odsavač par používán spolu s plynovými sporáky nebo zařízeními na kapalné palivo, vždy zajistěte dostatečné větrání místnosti, protože hrozí **nebezpečí udušení**.



## VÝSTRAHA Nebezpečí požáru

### Šlehající plameny

- Zařízení nesmí být umístěno nad topeništi na uhlí nebo dřevo.
- Bezobslužné vaření na varných deskách s použitím tuku nebo oleje může být nebezpečné a vést k požáru. **NIKDY** se nepokoušejte hasit oheň vodou, nýbrž vypněte zařízení a poté opatrně zakryjte plameny, např. víkem nebo hasicí příkrývkou.
- Pod odsavačem par neflambujte jídlo. Filtr se může při vyšlehnutí plamenů **vznítit**.
- Neotevírejte přívod plynu k plynové varné desce, pokud se na ní nenachází nádobí. Poškození a **nebezpečí vznícení** filtru při vyšlehnutí plamenů.

Přehřátí tuků a olejů

- Odsavač par vždy používejte s tukovým filtrem. Tuky nebo oleje se při přehřátí mohou snadno vznítit. **Nebezpečí požáru**. Z toho důvodu dávejte pozor na přípravu jídla a filtr pravidelně čistěte nebo vyměňujte.

Přehřátí v důsledku usazování tuku

- Dodržujte intervaly výměny a čištění filtru. Pokud intervaly výměny a čištění nedodržíte, hrozí **nebezpečí požáru** v důsledku usazování tuku.



## POZOR Nebezpečí opaření

Při čištění musí být teplota vody zvolena tak, aby nedošlo k opaření!



## Horký povrch! Nebezpečí popálení

- Lampy se můžete dotknout až za půl hodiny po vypnutí zařízení. **Nebezpečí popálení**.



## POZOR

- Zařízení přepravujte jenom v zabaleném stavu, aby nedošlo k úrazu nebo věcným škodám.
- Odsavač par je nutno používat výhradně s namontovanou lampou.

### 3 Předpokládané použití

Zařízení je určeno k používání v domácnosti. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s určeným účelem. Pokud se zařízení používá mimo stanovený účel použití nebo jinak, než je popsáno v této příručce pro obsluhu, výrobce nepřebírá odpovědnost za případné škody.

Přestavby / změny na zařízení nejsou z bezpečnostních důvodů přípustné.

### 4 Vybalení zařízení

Obal musí být nepoškozený. Zkontrolujte, zda při přepravě nedošlo k poškození zařízení. Poškozené zařízení se v žádném případě nesmí používat. V případě poškození se obraťte na dodavatele.

#### Obalový materiál

- Zajistěte likvidaci šetrnou k životnímu prostředí.

#### Odstranění přepravní ochrany

Zařízení je pro přepravu chráněno. Odstraňte veškeré lepicí pásky. Zbytky lepidla můžete odstranit benzínovým čističem.

#### Přepravní pokyny

Uschovejte originální kartón a výlisky, které jsou součástí obalu. Přepravujte zařízení pouze v originálním obalu. Nepokládejte na obal další předměty.

### 5 Vybavení zařízení

#### Rozsah dodávky

Odsavač par, předsmontovaný  
Škrticí klapka  
Šablona pro vrtání děr  
Vnitřní komín  
Vnější komín  
Horní držák komínu  
Hliníkový filtr  
Příručka pro obsluhu

#### Drobné díly

Šrouby:  
6 ST4\*35  
2 ST4\*10  
4 ST4\*18  
6 hmoždinek  
2 podložky

Dodávka neobsahuje:

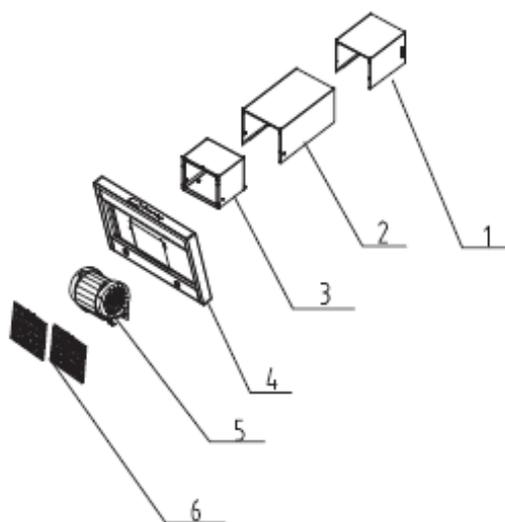
Odtahová hadice nebo univerzální hadice (pro odtahový režim)

Filtr s aktivním uhlím (volitelně vybavení - lze objednat v zákaznickém servisu - pro režim s vnitřním oběhem vzduchu)

## Popis



- 1) Vnitřní komín
- 2) Vnější komín
- 3) Skříň motoru
- 4) Skříň
- 5) Motor ventilátoru
- 6) Filtr



## Ovládací prvky



0 Tlačítko pro vypnutí motoru ventilátoru



Tlačítko 1 pro zapnutí nejnižšího stupně ventilátoru

Tlačítko 2 pro zapnutí středního stupně ventilátoru

Tlačítko 3 pro zapnutí nejvyššího stupně ventilátoru



Spínač osvětlení pro zapnutí a vypnutí vestavěného osvětlení

## 6 Instalace



## VAROVÁNÍ Nebezpečí úrazu elektrickým proudem / nebezpečí smrtelného úrazu

Před montáží je bezpodmínečně nutné vytáhnout síťovou zástrčku nebo vypnout pojistku.



## POZOR

- Odsavač par nesmí být připojen k jiným odtahovým kanálům, k nimž jsou již připojena jiná zařízení, která jsou provozována s jinými zdroji energie než elektrinou (např. plynové kotle, plynové sporáky atd.).
- Instalační práce a elektrické zapojení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář v souladu se všemi předpisy a normami včetně protipožárních opatření, které jsou platné ve vaší zemi.
- Nesprávné připojení může vést ke zničení výkonové elektroniky.
- Před vrtáním do stěny nebo stropu zkontrolujte, zda v místě otvorů nejsou uložena elektrická vedení, potrubí apod.
- Používejte montážní materiál, který je vhodný z hlediska vlastností stropů a stěn.
- Pokud si nejste jisti, nechejte si poradit odborníkem.

## Volba odtahu: Režim odsavač par

Odsavač par je navržen pro různé směry odtahu.

# DŮLEŽITÉ

## - Odtahový režim

Pokud se rozhodnete použít **odtahový režim** a ještě není možné připojit odtahovou hadici, doporučujeme vám kontaktovat odbornou firmu, která prorazí otvor ve zdi. Jestliže jsou ve stejné místnosti používána také otevřená ohniště, informujte se před montáží u místního kominíka na příslušné předpisy. Pokud jste nájemníkem, je nutný souhlas majitele bytu. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené na začátku této příručky pro obsluhu.

**Upozornění: Odtahová hadice potřebná k odvodu vzduchu nebo univerzální hadice nejsou součástí dodávky.**

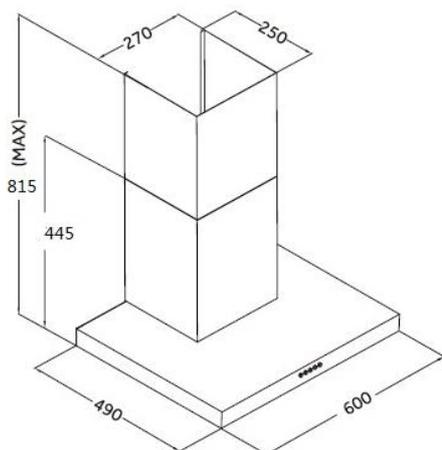
## - Režim s vnitřním oběhem vzduchu

Pokud chcete odsavač používat v **režimu s vnitřním oběhem vzduchu**, přesvědčte se, že jsou výstupní otvory vzduchu v komíně otevřené, aby mohl vyčištěný vzduch volně proudit do místnosti.

**Upozornění: Filtry s aktivním uhlím jsou volitelné vybavení a lze je zakoupit v zákaznickém servisu.**

## Montáž

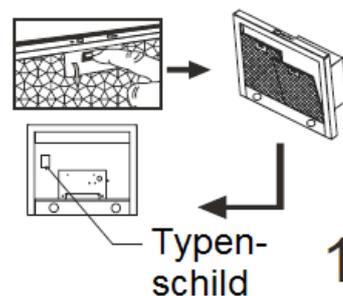
### Rozměry zařízení v mm



### Připojení elektřiny

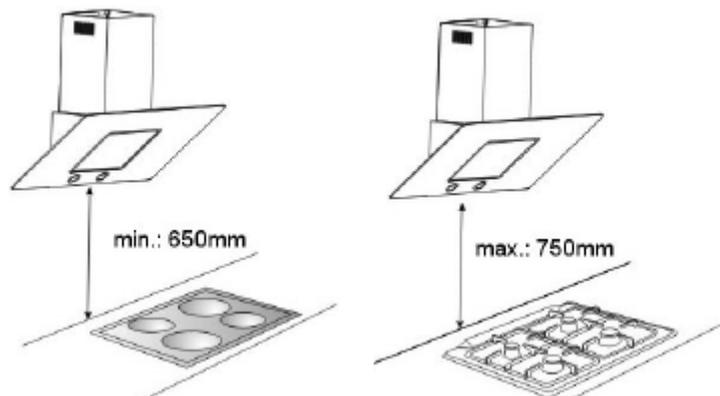
Před instalací odsavače par zkontrolujte napětí a frekvenci uvedené na typovém štítku. Typový štítek je umístěn uvnitř odsavače par.

Otevřete odsavač par tak, že odklopíte kryt a vyjměte filtrační kazetu.



## Technická příprava

Při montáži odsavače par je třeba dodržovat následující minimální vzdálenost mezi horním okrajem varné desky a spodním okrajem odsavače par:



Elektrické sporáky	650mm
Plynové sporáky	700 mm
Max. vzdálenost	750 mm

Pokud je odsavač par instalován nad plynovým spotřebičem a montážní návod pro plynový sporák předepíše větší vzdálenost, musí být dodržena větší vzdálenost.

### UPOZORNĚNÍ: Instalaci digestoře musí provádět dvě osoby.

Potřebné nářadí a materiál:

- Vrták
- Ploché šroubovák
- Křížový šroubovák nebo akumulátorový šroubovák s křížovým nástavcem
- Nůžky na plech
- Nástrčný klíč nebo ráčna s nástavcem 3/8"
- Svinovací metr
- Izolační páska
- Závěs potrubí
- Pro odtahový režim: Odtahová hadice nebo univerzální hadice, Ø 12,5 cm  
Pro režim s vnitřním oběhem vzduchu: Filtr s aktivním uhlím, volitelně vybavení, lze zakoupit v zákaznickém servisu

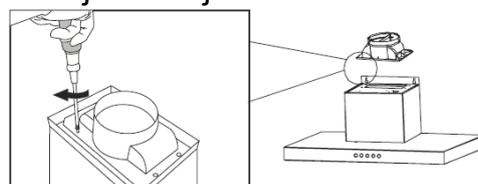
1. Vybalte odsavač par.
2. Odsavač par položte spodní částí nahoru na stůl, který jste předtím pokryli kartonem nebo papírem, abyste nepoškrábali stůl nebo odsavač par.
3. Po instalaci spodku digestoře by neměla být vzdálenost od varné desky sporáku menší než 650 mm a větší než 750 mm.

### Postup při volbě odtahového režimu

Odsávaný vzduch se nesmí odvádět do kouřovodu ani do komína na odvod spalin. Není dovoleno odvádět odsávaný vzduch do šachty určené k odvětrání krbu. V zásadě musí být dodržovány úřední předpisy pro odvod odsávaného vzduchu. Stavební předpisy v jednotlivých zemích stanovují určitá omezení pro společný provoz odsavačů par a topenišť vyvedených do komína, jako např. kotlů na uhlí nebo na olej a plynových ohříváčů vody, které se nacházejí ve stejné místnosti

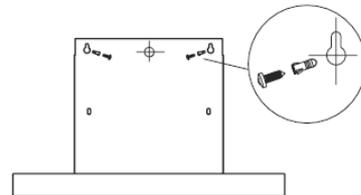
### Příprava odsavače par

- Před instalací odsavače par namontujte odtahové hrdlo na skříň (obr.3).



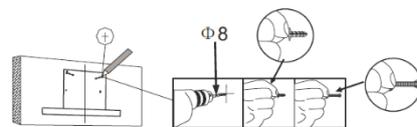
## Nástěnná montáž pro odtahový režim

- Nejprve nakreslete na stěnu vodorovnou čáru, která odpovídá spodnímu okraji digestoře. Měla by se nacházet ve vzdálenosti max. 80 cm nad sporákem.
- Chcete-li umístit zařízení přesně nad střed sporáku, nakreslete na zeď druhou pomocnou čáru (svislou čáru podle vodováhy nebo olovnice od středu sporáku směrem ke stropu).
- Podle vrtací šablony označte v určené výšce na stěně body pro vyvrtání tří otvorů tak, aby byly souměrně rozmístěny. (Obr. 4).



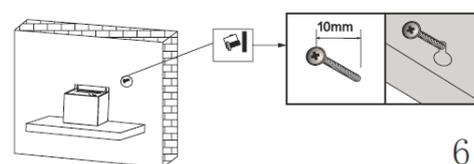
4

- Při instalaci odsavače na zeď vyvrtejte do stěny tři otvory o průměru 8 mm tak, aby vzdálenost odpovídala kulatým otvorům (obr. 4 a 5).



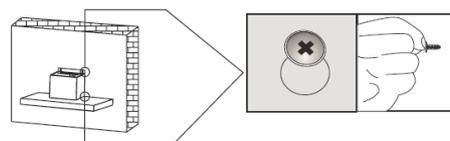
5

- S ohledem na vlastnosti stěny použijte speciální hmoždinky (např. do dutin).



6

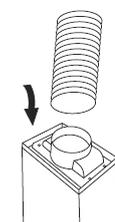
- Zasuňte hmoždinky do vyvrtaných otvorů o průměru 8 mm a zajistěte je (obr. 5). Zašroubujte horní šrouby tak, aby vyčnívaly v délce 10 mm (obr. 6). Velikost šroubu závisí na



7

velikosti hmoždinky. Hlava šroubu musí mít průměr nejméně 9 mm.

- Zajistěte, aby šrouby vyčnívaly v délce 10 mm (obr. 6).
- Nejprve zašroubujte dva horní šrouby, poté spodní (obr. 7).
- Namontujte odtahovou hadici k potrubní přípojce (obr. 8).



8

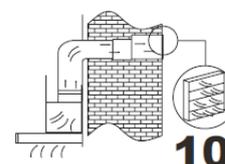
V odtahovém režimu jsou kuchyňské páry odsávány, čištěny tukovým filtrem a odváděny ven odtahovou hadicí (není součástí rozsahu dodávky).



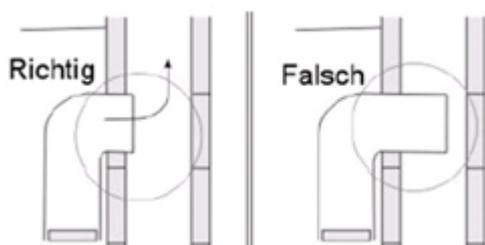
9

Odsávaný vzduch můžete odvádět do vzduchové šachty (obr. 9) nebo ven (obr. 10).

Pokud je odsávaný vzduch odváděn ven, je vhodné nainstalovat venkovní ventilační klapku (obr. 10, není součástí rozsahu dodávky).



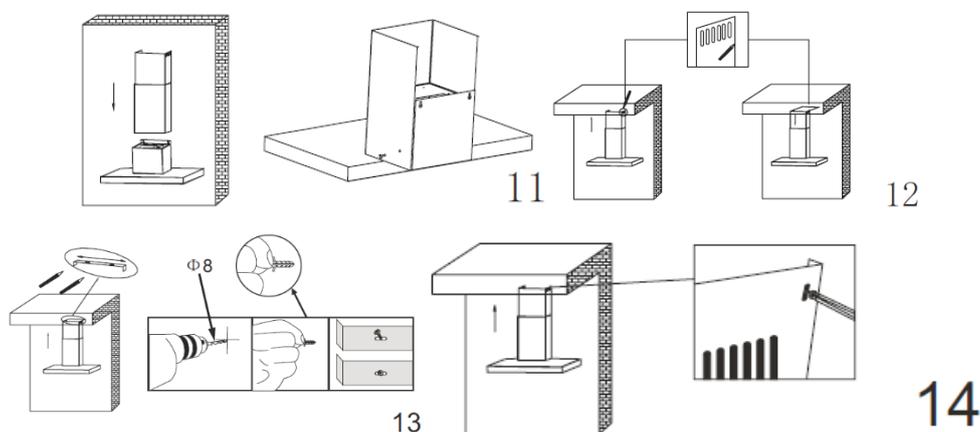
10



Při připojení ke vzduchové šachtě nesmí odtahová hadice vyčnívat příliš daleko do šachty.

## Montáž komínové klapky

- Při montáži horního držáku komínu narýsujte svislou čáru. Umístění zvolte s ohledem na velikost obou komínů a horního držáku komínu. Obkreslete držák a vyvrtejte otvory o průměru 8 mm. Vložte do nich hmoždinky a přišroubujte držák (obr. 13).
- Zajistěte, aby šrouby vyčnívaly o 10 mm
- Umístěte vnější komín na ochranný kryt proti proudění vzduchu a křížovým šroubovákem jej připevněte ke vzduchové komoře (obr. 11).
- Nyní pevně přišroubujte držák komínu a horní (vnitřní) komínovou klapku pomocí STA3.5\*8 (obr. 12).
- Nastavte vnitřní komínovou klapku do správné polohy. Zajistěte, aby tato součást komína zůstala volně nastavitelná (obr. 12).



- Zkontrolujte vyrovnaní odsavače par a pevně jej přišroubujte dvěma šrouby ST4x10. (Obr. 14).
- Připojte síťovou zástrčku k napájení.
- Po instalaci odsavače par by vzdálenost od varné desky neměla být menší než 650 mm a větší než 750 mm. Laskavě se řiďte návodem k obsluze sporáku.

## Postup při volbě režimu s vnitřním oběhem vzduchu



### POZOR

Pokud chcete odsavač par používat v režimu s vnitřním oběhem vzduchu, ujistěte se, že nejsou zakryty horní otvory pro výstup vzduchu. Vnitřní komínová šachta tohoto odsavače par musí vyčnívat tak daleko nad vnější komínovou šachtu, aby vyčištěný vzduch mohl nerušeně proudit výstupními otvory vzduchu.

- **Filtry s aktivním uhlím jsou volitelné vybavení a lze je zakoupit v zákaznickém servisu.**

## 7 Provoz



### POZOR

Odsavač par nesmí být připojen k jiným odtahovým kanálům, k nimž jsou již připojena jiná zařízení, která jsou provozována s jinými zdroji energie než elektřinou (např. plynové kotle, plynové sporáky atd.).

**Odsavač par zapněte při vaření s vysokou teplotou nebo smažení na pánvi.**

**Při uvádění do provozu pevně připojte síťový připojovací kabel.**

### Obsluha



Tlačítko pro vypnutí motoru ventilátoru  
Stisknutím tlačítka „0“ se odsavač par vypne.



Stisknutím tohoto tlačítka se odsavač par zapne a motor ventilátoru běží jen s nízkými otáčkami.



Stisknutím tohoto tlačítka se odsavač par zapne a motor ventilátoru běží se středně vysokými otáčkami.



Stisknutím tohoto tlačítka se odsavač par zapne a motor ventilátoru běží s vysokými otáčkami.



Spínač osvětlení pro zapnutí a vypnutí vestavěného osvětlení. Stisknutím spínače osvětlení zapnete lampy.

## 8 Údržba a ošetřování



### POZOR

- **Před jakoukoli údržbou je třeba zařízení vypnout a vyčkat, až vychladne.** Chcete-li to provést, vytáhněte síťovou zástrčku zařízení ze zásuvky anebo vypněte či vyšroubujte domovní pojistku.
- Je zakázáno čistit zařízení proudem páry nebo vysokotlakým čističem! Nepoužívejte cídící prostředky, prostředky na drhnutí ani abrazivní předměty.
- Nezasouvejte ostré předměty do ochranné mřížky motoru ani jiných elektrických dílů.
- Je důležité dodržovat intervaly výměny filtru a čištění. Nedodržení těchto intervalů může vést k požáru v důsledku usazování tuku.
- Nedodržení těchto pokynů pro čištění zařízení a výměnu filtrů může mít za následek **požár**.
- Je bezpodmínečně nutné dodržovat tyto pokyny. Výrobce nepřebírá odpovědnost za škody na motoru nebo škody způsobené požárem v důsledku nesprávné údržby nebo nedodržení výše uvedených bezpečnostních předpisů.



### POZOR

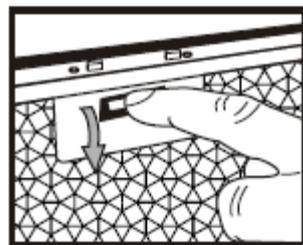
#### Nebezpečí opaření

Při čištění musí být teplota vody zvolena tak, aby nedošlo k opaření!

#### Čištění krytu

Doporučujeme odsavač par pravidelně čistit. Četnost čištění závisí na počtu provozních hodin a způsobu používání.

- Chcete-li otevřít odsavač par, odklopte kryt a stiskněte západku kovové kazety.
- Opatrně vyjměte kovovou kazetu.
- Očistěte měkkou utěrkou a teplou mýdlovou vodou vnitřní a vnější skříň včetně ovládacího panelu. Otřete ji do sucha.

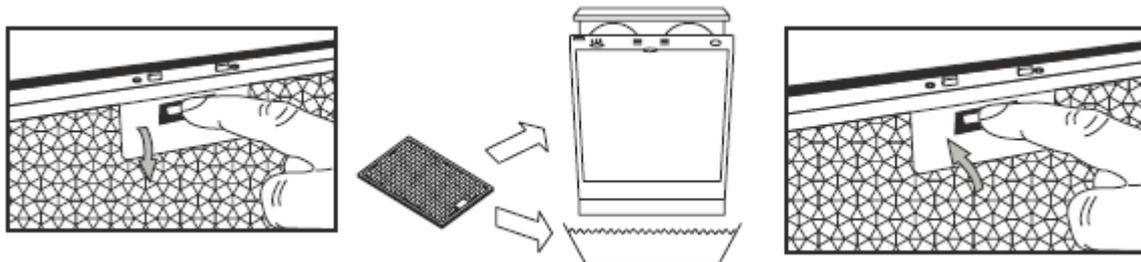


Používejte jemný čisticí prostředek. Nepoužívejte cídící prostředky, kartáče ani čisticí písek!

- Při nasazování kovové kazety provádějte jednotlivé úkony v opačném pořadí.

## Čištění kovového tukového filtru

Kovový filtr je třeba pravidelně každý měsíc čistit. Četnost čištění závisí na počtu provozních hodin a způsobu používání.



- Při čištění je třeba otevřít odsavač par. Odklopte kryt a západku kovové kazety stlačte podle výše uvedeného popisu.
- Opatrně vyjměte kovovou kazetu.
- Namočte filtr do teplé mýdlové vody a vyčistěte jej. Filtr důkladně opláchněte teplou vodou a nechejte oschnout. Nepoužívejte čídicí prostředky, kartáče ani čisticí písek!
- Při montáži filtru provádějte jednotlivé úkony v opačném pořadí.

Po několika čištěních může filtr změnit barvu. Jedná se o zcela běžný jev, a tedy není možné požadovat výměnu filtru v rámci záruky. Tím však není nijak ovlivněna funkčnost odsavače par. V případě potřeby lze u zákaznického servisu objednat nový filtr.

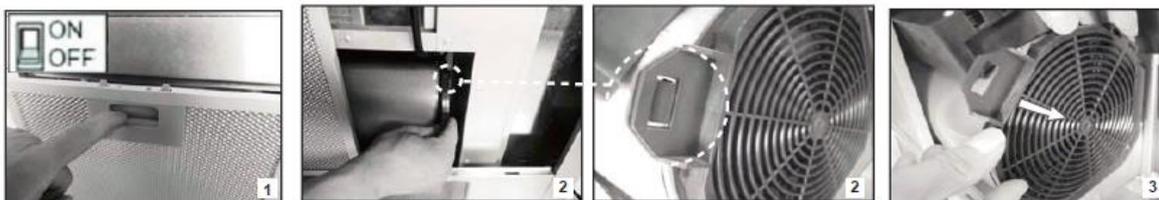
### Režim s vnitřním oběhem vzduchu: Filtr s aktivním uhlím

Filtr s aktivním uhlím byste měli instalovat pouze v případě, když chcete používat odsavač par v režimu s vnitřním oběhem vzduchu. K tomu účelu musí být zařízení vybaveno filtrem s aktivním uhlím.

V závislosti na použití je nutné filtr s aktivním uhlím měnit každého půlroku, avšak nejpozději po jednom roce. Tento filtr není možné prát ani znovu používat. Aby byla zaručena dokonalá absorpce pachů, musí být objem aktivního uhlí přizpůsoben výkonu odsavače par. V takovém případě zaručuje vysoká kvalita aktivního uhlí efektivní absorpci kuchyňských pachů při běžném používání odsavače par. Z toho důvodu by se měly používat pouze originální filtry, které je nutné pravidelně měnit.

Filtr s aktivním uhlím je volitelné vybavení a lze jej objednat u zákaznického servisu.

- Odpojte zařízení od elektrického obvodu.
- Otevřete odsavač par stisknutím západky na kovové kazetě (obr. 1).
- Opatrně vyjměte kovovou kazetu.
- Uvolněte filtr s aktivním uhlím, vyjměte jej a zlikvidujte spolu s domovním odpadem.



- Nasadíte nové filtry s aktivním uhlím na obě strany motoru. Filtr přitlačte na plastové jazýčky a vyrovnejte do správné polohy (obr. 2). Filtr stlačte uprostřed tak, aby zaskočil do provozní polohy (obr. 3). Stejným způsobem postupujte v případě druhého filtru.
- Nasadíte kovový filtr, přičemž provádějte jednotlivé činnosti v opačném pořadí.
- Zařízení opět připojte k elektrickému napájení.

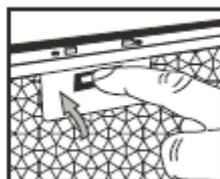
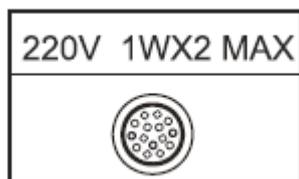
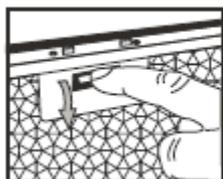
### Výměna žárovky



## POZOR

Žárovky se můžete dotknout až za půl hodiny po vypnutí zařízení.  
**Nebezpečí popálení!** Nezakrývejte žárovku tepelnou izolací ani jiným materiálem.

Údaje žárovky: max. 2 x 1 W (LED)



- Odpojte zařízení od elektrického obvodu.
- Při výměně žárovky demontujte filtrační jednotku.
- Vadnou žárovku otočte proti směru hodinových ručiček a vyměňte ji.
- Nové žárovky se nedotýkejte přímo prsty; k zašroubování použijte utěrku.
- Novou žárovku opatrně zasuňte do držáku a otočte ve směru pohybu hodinových ruček.
- Opatrně zasuňte filtrační jednotku do odsavače par.
- Zařízení opět připojte k elektrickému napájení.



Požadovaná minimální vzdálenost od osvětlené plochy (např. krytu, kuchyňských rukavic apod.) musí být 0,45 m, aby nedošlo k zahřátí dílů a vzniku požáru.

## 9 Než zavoláte zákaznický servis

Porucha	Odstranění
Osvětlení nefunguje	Zkontrolujte, zda je žárovka správně namontována. Popř. jej otočte. Případně žárovku vyměňte.
Motor ventilátoru běží, avšak není odtahován žádný vzduch	Vypněte zařízení a kontaktujte zákaznický servis.
Odsavač par běží bez problémů, avšak neodsává kuchyňské výpary	Filtr je možná znečištěný. Laskavě ho vyčistěte, resp. vyměňte - viz Údržba a péče.
	<h3>VÝSTRAHA</h3> <p>Opravy elektrických zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář. Špatně nebo neodborně provedená oprava představuje nebezpečí pro uživatele a způsobí ztrátu nároku ze záruky!</p>

## 10 Zákaznický servis

Pokud poruchu nelze odstranit podle výše uvedených pokynů, obraťte se na zákaznický servis. V takovém případě sami neprovádějte žádné další práce, a to zejména na elektrických dílech zařízení. Neotvírejte dveře zbytečně často, abyste zabránili ztrátě chladu.

### DŮLEŽITÉ

Nezapomeňte, že návštěva servisního technika v případě chybné obsluhy nebo některé z popsaných poruch není bezplatná ani v záruční době.

#### Adresa příslušného zákaznického servisu:

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg / NĚMECKO

Zákaznický telefon pro Německo:

+49 (0)2944-9716 760

Benelux:

+492944-9716790

Ostatní:

+492944-9716733

E-mail:

kontakt@egs-gmbh.de

Internet:

[www.egs-gmbh.de](http://www.egs-gmbh.de)

#### Při volání uveďte následující informace:

- úplná adresa
- telefonní číslo
- popis chyby

a dále

- 1) název modelu
- 2) číslo verze
- 3) číslo šarže
- 4) sériové číslo

(uvedené na typovém štítku, který je umístěn uvnitř odsavače par za filtrační jednotkou)

# 11 Záruční podmínky

## Všeobecné informace

Jako kupující zařízení Dalbach máte nárok na zákonnou záruku z kupní smlouvy s obchodníkem. Kromě toho vám poskytujeme záruku za následujících podmínek:

### Záruční lhůta

Záruka platí 24 měsíce od data zakoupení (nutno předložit kupní doklad). V průběhu prvních 6 měsíců jsou závady na zařízení bezplatně odstraněny za předpokladu, že je zařízení snadno přístupné a opravy lze provádět bez překážek. Během následujících 18 měsíců je kupující povinen prokázat, že vada existovala již při dodání.

**V případě komerčního využití** (např. v hotelech, jídelnách) nebo při společném užívání několika domácnostmi činí záruka 12 měsíců od data zakoupení (musí být předložen doklad o koupi). V průběhu prvních 6 měsíců jsou závady na zařízení bezplatně odstraněny za předpokladu, že je zařízení snadno přístupné a opravy lze provádět bez překážek. Během následujících 6 měsíců je kupující povinen prokázat, že vada existovala již při dodání.

Uplatněním záruky se neprodlužuje záruční lhůta na zařízení ani na nově instalované díly.

### Rozsah odstranění závad

V uvedených lhůtách odstraňujeme všechny závady zařízení, které jsou prokazatelně způsobeny vadným provedením nebo vadami materiálu. Vyměněné díly přecházejí do našeho vlastnictví.

### Vyloučeny ze záruky jsou:

Normální opotřebením, poškození úmyslné nebo z nedbalosti, poškození vyplývající z nedodržení návodu na používání, neodborné montáže nebo instalace anebo připojení k nesprávnému síťovému napětí, poškození v důsledku chemických nebo elektrotermických účinků či jiných abnormálních podmínek prostředí, poškození skla, laku nebo emailu a případně barevné rozdíly a vadné žárovky. Vyloučeny jsou rovněž vady zařízení, které jsou způsobeny poškozením při přepravě. Plnění nebudeme poskytovat ani v případě, kdy bez našeho zvláštního písemného souhlasu provedly neoprávněné osoby práce na zařízení Dalbach nebo byly použity díly cizího původu. Toto omezení se nevztahuje na práce prováděné kvůli úpravě zařízení tak, aby bylo v souladu s technickými bezpečnostními předpisy jiné země EU, pokud byly bezchybně provedeny kvalifikovaným odborníkem a s využitím našich originálních dílů.

### Rozsah platnosti

Naše záruka se vztahuje na zařízení zakoupená v zemi EU nebo ve Švýcarsku a která jsou v provozu ve Spolkové republice Německo, Švýcarsku nebo v Rakousku.

Pro zařízení zakoupené v jedné zemi EU nebo ve Švýcarsku a dovezené do jiné země EU se poskytují plnění v rámci záručních podmínek pro jednotlivé země. Povinnost plnění ze záruky existuje pouze v případě, že zařízení splňuje technické předpisy země, ve které byl uplatněn nárok na plnění ze záruky.

### Pro objednávky oprav mimo záruční lhůtu platí:

- Pokud je zařízení opraveno, faktury za opravu jsou splatné okamžitě a bez odečtů.
- Jestliže proběhla kontrola zařízení, resp. započatá oprava nebyla dokončena, budou účtovány paušální poplatky za dopravu a práci.
- Poradenství poskytované zákaznickým poradenským centrem je bezplatné.

**V případě požadavků na servis nebo objednávek náhradních dílů se prosím obraťte na náš zákaznický servis,**

EGS GmbH, zákaznický telefon pro Německo: +49 (0)2944-9716760

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

## 12 Prohlášení o shodě CE

V době uvedení na trh splňovalo toto zařízení požadavky stanovené v pokynech Rady pro harmonizaci právních ustanovení členských států týkajících se směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU

a směrnice o provozních prostředcích určených pro používání v určitých mezích napětí 2014/35/EU.

Toto zařízení je označeno značkou CE a je vybaveno prohlášením o shodě, které je k dispozici na vyžádání příslušným orgánům pro dozor nad trhem.

\*Právo technické změny vyhrazeno.

## 13 Technické údaje

Značky		Dalbach
Model		WHB60-01
Produktu		Hood
Úrovně ventilátoru dotykového spínače		4x
Osvětlení dotykového spínače		1x
Elektrické připojení Napětí / frekvence	V / Hz	220-240 / 50
Spotřeba energie	W	122
Výkon lampy	W	2x1 (LED)
Rozměry, nebalené	HxWxD	
Hood	mm	445x600x490
Krb výsutelný max	mm	445 - 770
Trysky odsávacího vzduchu	cm	12
Čistá hmotnost	kg	10,5
Číslo EAN		4016572013139
Hliníkový filtr		2x AKH-601
Filtr s aktivním uhlím, volitelný		2x CO2 (CN120-1)
Číslo článku		1010036
Číslo EAN		4016572007329

\*Právo technické změny vyhrazeno.

**Dobro preberite ta navodila.**

Preden začnete napravo uporabljati, skrbno preberite ta navodila za upravljanje. Vsebujejo pomembna varnostna navodila za vgradnjo, uporabo in vzdrževanje naprave. Drugi razdelki teh navodil vam omogočajo optimalno upravljanje in vzdrževanje te naprave.

Nepravilna uporaba naprave je lahko nevarna, zlasti za otroke.

Navodila za uporabo shranite za poznejšo uporabo. Predajte jih morebitnemu naslednjemu lastniku. Če imate vprašanja o temah, ki jih v teh navodilih za uporabo nismo opisali dovolj podrobno, ali če želite dobiti nova navodila za uporabo, se obrnite na servisno službo za Nemčijo na številki +49 (0)2944 9716-760.

Proizvajalec stalno razvija vse tipe in modele. Zato prosimo za razumevanje, ker si pridržujemo pravico do sprememb oblike, opreme in tehnologije.

Ta naprava ustreza veljavnim varnostnim določilom v EU za električne naprave! Izdelana in sestavljena je skladno s stanjem tehnike.

**14 Odstranjevanje naprav**

Za to napravo velja Direktiva o odpadni električni in elektronski opremi, kar označuje tukaj prikazani simbol.

2012/19/EU

Ta zagotavlja pravilno odstranjevanje izdelka.

Z okolju prijaznim odstranjevanjem zagotovite, da preprečite morebitno škodo za zdravje zaradi napačnega odstranjevanja.

Simbol smetnjaka na izdelku ali spremni dokumentaciji opozarja, da te naprave ni dovoljeno zavreči med gospodinjske odpadke. Namesto tega ga je treba vključiti v reciklažo električnih in elektronskih naprav ter oddati na ustreznem zbirnem mestu.

Odstranjevanje je treba opraviti skladno s krajevnimi predpisi. Za podrobnejše informacije se obrnite na krajevne organe ali podjetje za predelavo odpadkov.

Stare naprave naredite pred odstranjevanjem neuporabne:

- Električni vtič potegnite iz vtičnice.
- Vtič odrežite s kabla.
- Odstranite in uničite morebitne zaponke ter zapahe.

Otroci pogosto ne morejo prepoznati nevarnosti, ki so prisotne pri gospodinjskih napravah. Zato poskrbite za potreben nadzor in otrokom ne pustite, da bi se igrali z napravo.

## 15 Varnost

### Varnostna navodila

Vsa varnostna navodila v teh navodilih za uporabo so označena z opozorilnim simbolom. Vnaprej vas opozarjajo na možne nevarnosti. Obvezno preberite in upoštevajte te informacije.

### Razlaga varnostnih navodil



## OPOZORILO

Označuje nevarno situacijo, ki lahko, če opozorila ne upoštevate, povzroči smrt ali hude telesne poškodbe!



## PREVIDNO

Opozarja na nevarno situacijo, ki lahko, če opozorila ne upoštevate, povzroči lažje ali zmerne telesne poškodbe!



## Vroča površina! Nevarnost opeklin

## PREVIDNO

## Nevarnost poparjenja

## POMEMBNO

Opozarja na situacijo, ki lahko, če opozorila ne upoštevate, povzroči veliko gmotno škodo ali škodo za okolje!

### Splošna varnostna navodila

- V sili vedno takoj potegnite vtič iz vtičnice ali izklopite varovalko.
- Po uporabi napravo vedno izključite.



## OPOZORILO

## Nevarnost električnega udara/smrtne nevarnosti

- Nobene električne naprave se ne dotikajte, kadar imate vlažne roke ali noge ali kadar ste bos.
- Električnih naprav nikoli ne uporabljajte na prostem.
- Vgradna dela in električno priključitev smejo opravljati samo strokovnjaki skladno z vsemi predpisi ter standardi, ki veljajo v vaši državi, kar vključuje ukrepe za protipožarno zaščito. Teh del nikoli ne opravljajte sami.

## SI

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Električna varnost te naprave je zagotovljena le, kadar napravo priključite na brezhibno ozemljen sistem, ki je skladen s standardi za električno varnost.</li><li>• Poškodovan napajalni kabel mora zaradi preprečevanja nevarnosti takoj zamenjati dobavitelj, specializirani trgovec ali servisna služba. Če je kabel ali vtič poškodovan, naprave ne smete več uporabljati.</li><li>• Pred vsakršnim čiščenjem in vzdrževanjem napravo izklopite ter pustite, da se do konca ohladi.</li><li>• Za čiščenje ne uporabljajte parnega čistilnika. Vlaga lahko vdre v električne dele.</li><li>• Pred vnovičnim začetkom uporabe mora biti naprava suha.</li><li>• Na napravi ne izvajajte nikakršnih posegov, razen čiščenja in vzdrževanja, ki sta opisana v teh navodilih za uporabo.</li></ul>
--	--

### OPOMBA

Proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost za telesne poškodbe in škodo, ki izhaja iz neupoštevanja opomb ter navodil za vgradnjo, vzdrževanje in upravljanje nape.

### Varnost oseb, ki potrebujejo oskrbo:

#### Otroci in osebe z zmanjšanimi sposobnostmi

	<h2>OPOZORILO</h2> <ul style="list-style-type: none"><li>• Otroci od 8. leta starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja smejo to napravo uporabljati le, če jih pri tem kdo nadzoruje ali jih je poučil o varni uporabi naprave in so razumeli nevarnosti, ki izhajajo iz tega.</li><li>• Otroci se z napravo ne smejo igrati. Naprava naj bo varno oddaljena od otrok (do dopolnjenega 8. leta starosti).</li><li>• Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja s strani uporabnika ne smejo izvajati otroci, razen če so pod nadzorom.</li><li>• Otroci smejo to napravo uporabljati samo, kadar jih uvedete. Otroci morajo napravo uporabljati pravilno in razumeti nevarnosti, na katere opozarjajo navodila za uporabo.</li></ul>
---	---

	<h2>OPOZORILO</h2> <p>Deli embalaže (npr. folije, stiropor) so lahko nevarni za otroke. <b>Nevarnost zadušitve!</b> Embalažni material hranite zunaj dosega otrok.</p>
---	--



## OPOZORILO

### Nevarnost električnega udara/smrtne nevarnost

- Pred zamenjavo luči poskrbite, da je naprava izključena, da preprečite možen električni udar.
- Stanja filtra nikoli ne preverjajte pri delujoči napi.
- Pri vseh delih na napi, tudi pri menjavi luči in filtra, je treba napravo ločiti od električnega omrežja.
- Če boste napo uporabljali s plinskim štedilnikom ali drugimi napravami na tekoče gorivo, vedno poskrbite za zadostno prezračevanje prostora, **nevarnost zadušitve**.



## OPOZORILO

### Nevarnost požara Dvigovanje plamena

- Uporaba s kurišči na premog ali les ni dovoljena.
- Nenadzorovano kuhanje z mastjo ali oljem na kuhalnih ploščah je lahko nevarno in povzroči požar. Požara **NIKOLI** ne poskušajte gasiti z vodo, ampak napravo izklopite in nato plamene previdno prekrijte na primer s pokrovom ali gasilno odejo.
- Pod napo ne flambirajte. **Nevarnost požara** na filtru zaradi dvigovanja plamena.
- Izognite se odpiranju dovoda plina na plinskih kuhališčih, dokler na kuhališču ni posode. Nevarnost poškodb in **požara** na filtru zaradi dvigovanja plamena.

#### Pregrevanje masti in olja

- Napo vedno uporabljajte s filtrom za maščobo. Masti in olja se lahko ob pregrevanju hitro vnamejo. **Nevarnost požara**. Pripravo imejte zato vedno na očeh in filter redno čistite ali menjujte.

#### Pregrevanje zaradi nabiranja maščobe

- Upoštevajte intervale menjave oz. čiščenja filtra. Pri neupoštevanju je prisotna nevarnost **požara** zaradi mastnih oblog.



## PREVIDNO

### Nevarnost poparjenja

Pri čiščenju izberite temperaturo vode tako, da ni nevarnosti poparjenja!



## Vroča površina! Nevarnost opeklin

- Sijalke se je dovoljeno dotakniti šele pol ure po izklopu naprave.  
**Nevarnost opeklin.**



## PREVIDNO

- Napravo prevažajte samo zapakirano, da preprečite telesne poškodbe in gmotno škodo.
- Napo uporabljajte samo z vstavljeno sijalko.

## 16 Namenska uporaba

Naprava je namenjena za gospodinjsko uporabo. Vsakršna drugačna uporaba šteje kot nenamenska. Če napravo uporabljate nenamensko ali drugače, kot je opisano v teh navodilih za uporabo, proizvajalec ne prevzema nikakršne odgovornosti za morebitno tako nastalo škodo.

Zaradi varnostnih razlogov so prepovedane predelave/spremembe na napravi.

## 17 Odstranjevanje naprave iz embalaže

Embalaža mora biti nepoškodovana. Preverite, ali se je naprava med prevozom poškodovala. Poškodovane naprave nikakor ne smete začeti uporabljati. Če je prišlo do škode, se obrnite na dobavitelja.

### Embalažni material

- Pazite na okolju prijazno odstranjevanje.

### Odstranjevanje prevozne zaščite

Naprava je zaščitena za prevoz. Odstranite vse lepilne trakove. Ostanke lepila previdno odstranite s čistilnim bencinom.

### Navodila za prevoz

Shranite originalni karton in vložke embalaže. Napravo prevažajte v originalni embalaži. Nanjo ne postavljajte drugih predmetov.

## 18 Oprema naprav

### Obseg dobave

Napa, že sestavljena  
 Dušilna loputa  
 Šablona za vrtanje lukenj  
 Notranji kaminski del  
 Zunanji kaminski del  
 Zgornje držalo kaminskega dela  
 Aluminijski filter  
 Navodila za uporabo

### Mali deli

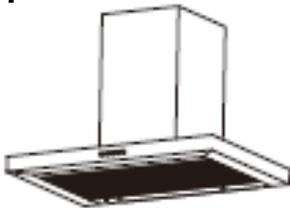
Vijaki:  
 4x ST 6 x 35  
 4x ST 2 x 10  
 4x ST 4 x 18  
 6x vložek  
 2x podložka

Ni priloženo:

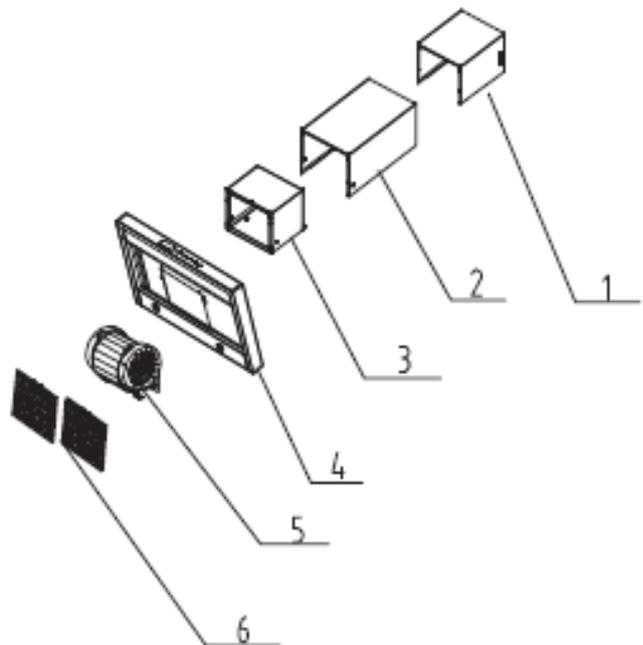
Cev za odvajanje zraka ali univerzalna cev (za način z odvodom zraka)

Filter z aktivnim ogljem (dodatna oprema za obtočno delovanje – naročite pri servisni službi)

### Opis



- 1) Notranji kaminski del
- 2) Zunanji kaminski del
- 3) Ohišje motorja
- 4) Ohišje
- 5) Motor ventilatorja
- 6) Filter



### Elementi za upravljanje



0 Tipka za izklop motorja ventilatorja

1 Tipka 1 za vklop najnižje stopnje ventilatorja.  
 2 Tipka 2 za vklop srednje stopnje ventilatorja.  
 3 Tipka 3 za vklop najvišje stopnje ventilatorja.

Stikalo za luč za vklop in izklop vgrajene razsvetljave

## 19 Vgradnja

	<p><b>OPOZORILO</b></p> <p><b>Smrtna nevarnost/nevarnost električnega udara</b></p> <p>Pred vgradnjo obvezno izvlecite električni vtič ali izklopite varovalko.</p>
---	---

	<p><b>PREVIDNO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Napa ne sme biti povezana z drugimi odvodi, kjer so že vgrajene druge naprave, ki jih poganjajo drugi viri energije razen elektrike (npr. kotli, plinski štedilniki itd.).</li> <li>• Vgradna dela in električno priključitev smejo opravljati samo strokovnjaki skladno z vsemi standardi ter predpisi, ki veljajo v vaši državi, kar vključuje ukrepe za protipožarno zaščito.</li> <li>• Napačna priključitev lahko uniči močnostno elektroniko.</li> <li>• Pri vrtanju v steno ali strop prej preverite, da na tem mestu ni električnih vodov ali drugih skritih cevi in vodov.</li> <li>• Uporabljajte samo vgradni material, ki je primeren za zgradbo vaših stropov in sten.</li> <li>• Če pri izbiri o čem niste prepričani, naj vam svetuje strokovnjak.</li> </ul>
---	--

### Izbira odvoda zraka: Način delovanja nape

Napa je zasnovana za različne smeri odvoda zraka.

## POMEMBNO

### – Način z odvodom zraka

Če se odločite za **način z odvodom zraka** in še nimate možnosti za priključitev cevi za odvajanje zraka, priporočamo, da se glede preboja stene obrnete na specializirano podjetje. Če v istem prostoru uporabljate tudi odprta kurišča, pred vgradnjo pri svojem dimnikarju preverite krajevne predpise. Če ste najemnik, morate pridobiti dovoljenje lastnika. Obvezno upoštevajte varnostna navodila na začetku teh navodil za uporabo.

**Opomba: Potrebna cev za odvajanje zraka ali univerzalna cev ni priložena.**

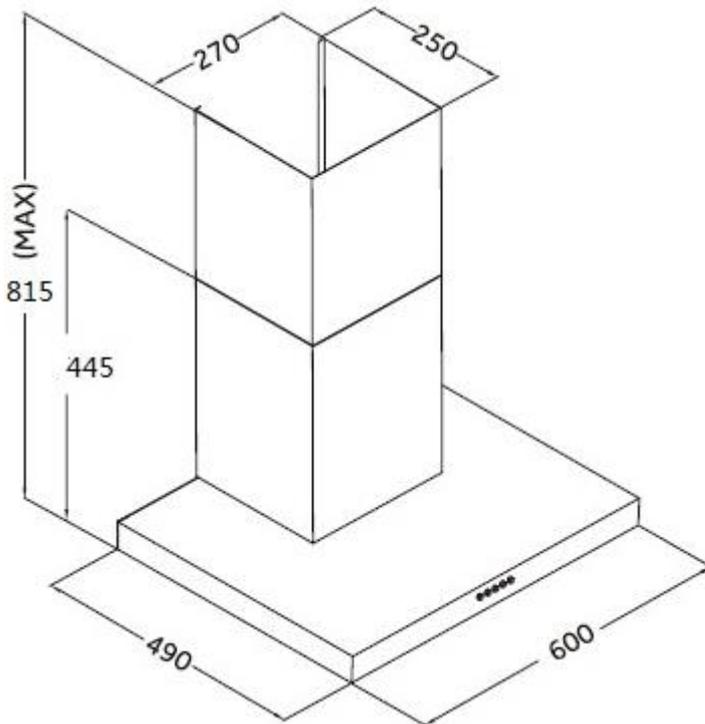
### – Obtočno delovanje

Če želite napa uporabljati z **obtočnim delovanjem**, pazite, da so izhodne odprtine za zrak na kaminskem delu odprte, da lahko očiščeni zrak nemoteno uhaja v prostor.

**Opomba: Za to potrebni filtri z aktivnim ogljem so dodatna oprema in jih naročite pri servisni službi.**

## Vgradnja

### Mere naprave v mm



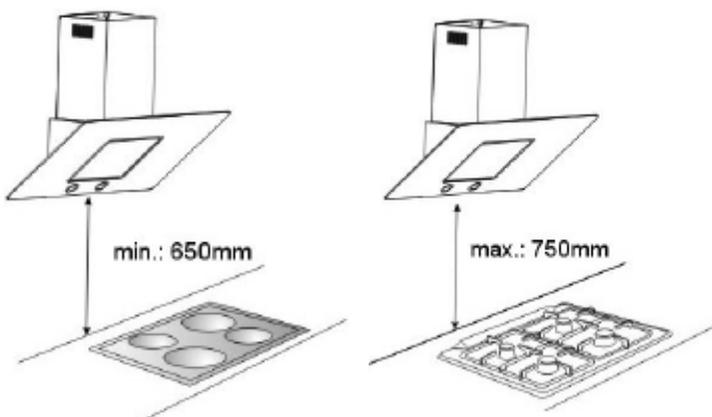
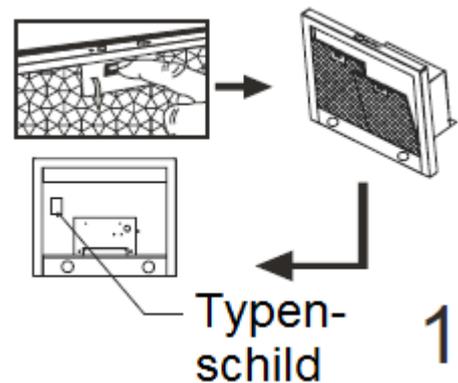
### Električna priključitev

Pred vgradnjo nape preverite napetost in frekvenco, ki sta navedeni na tipski tablici. Tipska tablica je v notranjosti nape.

Odprite nabo, tako da odprete pokrov in odstranite filtrsko kaseto.

### Tehnična priprava

Pri vgradnji nape je treba upoštevati naslednje minimalne razdalje od zgornjega roba kuhalne plošče do spodnjega roba nape.



Električni štedilniki	650 mm
Plinski štedilniki	700 mm
Maksimalna razdalja	750 mm

Če nabo vgradite nad plinski štedilnik in navodila za vgradnjo za plinski štedilnik predpisujejo večjo razdaljo, upoštevajte to razdaljo.

**OPOMBA: Za vgradnjo nape potrebujete pomočnika.**

Potrebno orodje in material:

- Sveder
  - Izvijač z ravno glavo
  - Izvijač s križno glavo ali baterijski vijačnik z nastavkom s križno glavo
  - Škarje za pločevino
  - Nasadni ključ 3/8" ali raglja s podaljškom
  - Meter
  - Izolirni trak
  - Cevni trak
  - Za način z odvodom zraka: Cev za odvajanje zraka ali univerzalna cev, Ø 12,5 cm
- Za obtočno delovanje: Filter z aktivnim ogljem, dodatna oprema, ki jo lahko naročite pri servisni službi

1. Napo vzemite iz embalaže.
2. Napo postavite na glavo na mizo, ki ste jo prej obložili s kartonom ali papirjem, da ne sprskate mize in nape.
3. Po vgradnji dna nape razdalja do kuhalnih plošč na štedilniku ne sme biti manjša od 650 in ne večja od 750 mm.

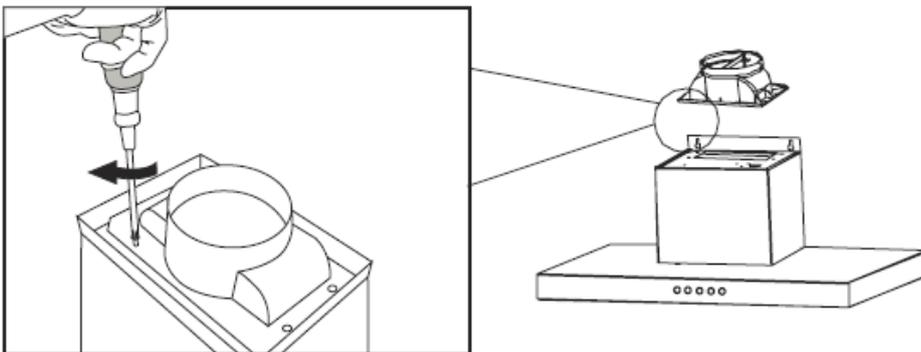
**Postopek za način z odvodom zraka:**

Zraka ni dovoljeno odvajati v dimnik ali vod za izpušne pline. Zraka ni dovoljeno odvajati v jašek, ki je namenjen za odvajanje zraka iz kurišč.

Pri odvajanju zraka vedno upoštevajte predpise. Zaradi različnih predpisov o gradnji je skupno delovanje nap in kurišč, povezanih z dimnikom, kot so peči na premog, kurilno olje ali plin, v istem prostoru povezano z omejitvami.

**Priprava nape**

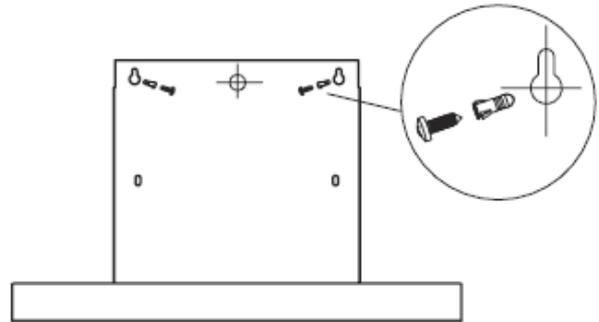
- Pred vgradnjo nape vgradite na odvodni nastavek na ohišju (slika 3).



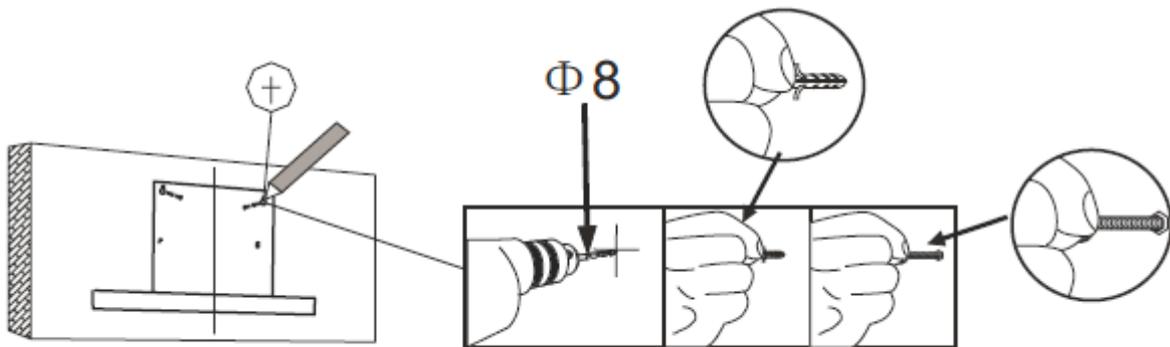
3

## Postopek vgradnje na steno za način z odvodom zraka

- Najprej zarišite vodoravno črto na poznejšem spodnjem robu nape na steni. Ta naj bo največ 80 cm nad štedilnikom.
- Za natančno postavitev naprave nad sredino štedilnika na steni zarišite drugo pomožno črto (navpična črta z vodno tehtnico ali svinčnico od sredine štedilnika do stropa).
- Uporabite vrtalno šablono in z njo na višini označenega mesta zarišite tri izvrtine na sredini stene (slika 4).
- V steno izvrtajte tri luknje premera 8 mm za vgradnjo nape, tako da se njihovi razmiki ujemajo z okroglimi luknjami (sliki 4 in 5).

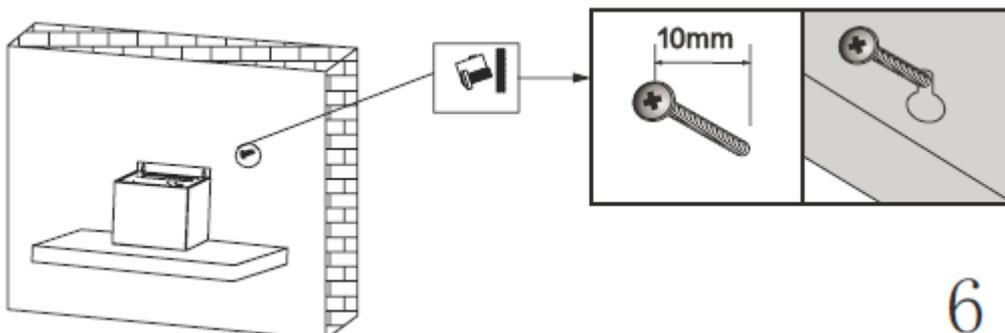


4



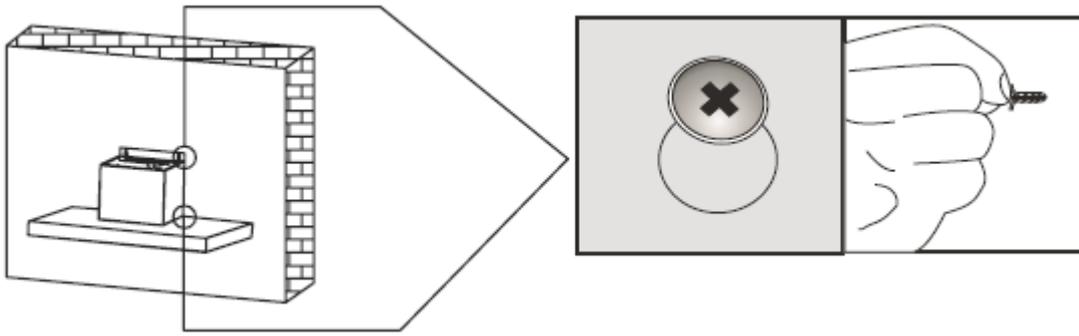
5

- Glede na vrsto zidu (npr. votel) po potrebi uporabite posebne vložke.
- Vložke vstavite v izvrtane luknje premera 8 mm in pritrdite (slika 5). Zgornje vijake privijte toliko, da jih ven gleda še 10 mm (slika 6). Velikost vijakov je odvisna od velikosti vložkov. Glava vijaka mora imeti premer najmanj 9 mm.



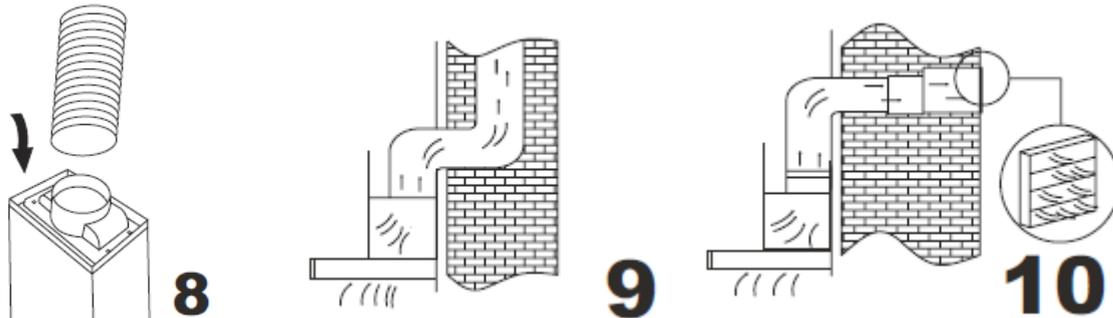
6

- Poskrbite, da vijaki štrlijo 10 mm iz stene.
- Najprej pritrdite oba zgornja in nato še spodnji vijak (slika 7).



7

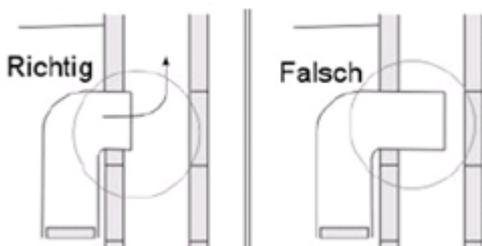
- Na cevni priključek vgradite cev za odvajanje zraka (slika 8).



V načinu z odvodom zraka se hlapi iz kuhinje vsesajo, očistijo s filtrom za maščobo in skozi cev za odvajanje zraka (ni priložena) odvedejo na prosto.

Zrak lahko odvajate v zračni jašek (slika 9) ali na prosto (slika 10).

Pri odvajanju zraka na prosto priporočamo, da na zunanji strani vgradite loputo za prezračevanje (slika 10, ni priložena).



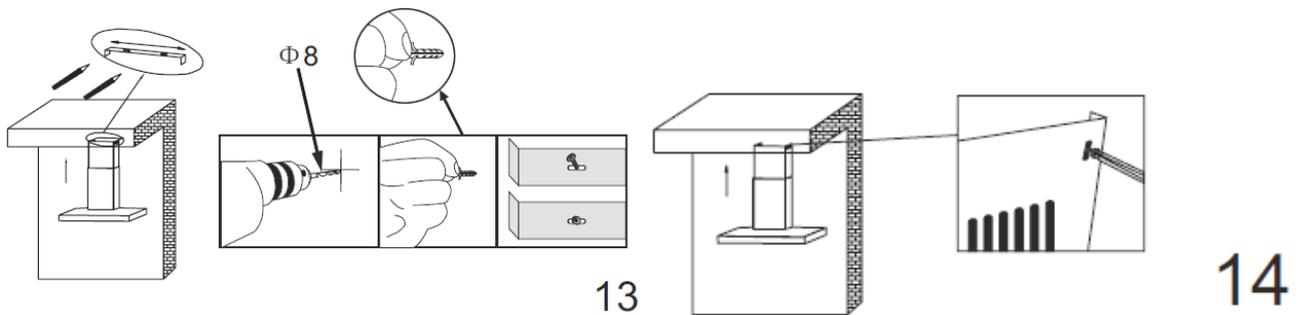
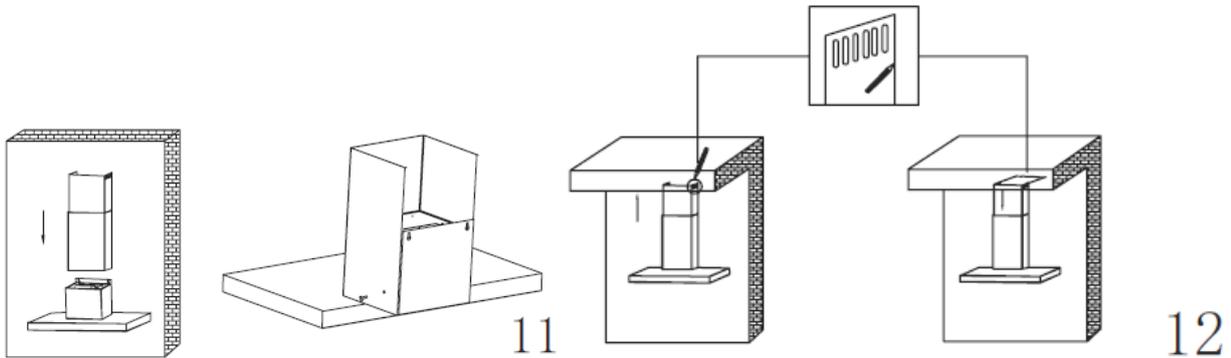
Ob priključitvi na zračni jašek cev za odvajanje zraka ne sme segati predaleč v jašek.

### Vgradnja okrova kaminskega dela

- Za vgradnjo zgornjega držala kaminskega dela zarišite navpičnico navzgor. Pri postavitvi upoštevajte velikost obeh kaminskih delov in zgornje držalo kaminskega dela. Zarišite luknje za držalo, izvrtajte 8-milimetrske luknje, vstavite vložke in privijte držalo (slika 13).
- Poskrbite, da vijaki znova štrlijo 10 mm iz stene.
- Zunanji kaminski del postavite na pregrado in z izvijačem s križno glavo pritrdite na zračno komoro (slika 11).

## SI

- Držalo kaminskega dela in zgornji (notranji) okrov kaminskega dela zdaj privijte skupaj z vijaki ST 3,5 x 8 (slika 12).
- Notranji okrov kaminskega dela premaknite na pravo mesto. Pazite, da ostane ta del kaminskega dela prosto premičen (slika 12).



- Preverite izravnavo nape, nato pa jo privijte z vijakoma ST 4 x 10 (slika 14).
- Električni vtič priključite na električno napajanje.
- Po vgradnji nape razdalja do kuhalnih plošč na štedilniku ne sme biti manjša od 650 in ne večja od 750 mm. Glede tega upoštevajte zahteve za svoj štedilnik.

### Postopek za obtočno delovanje



## PREVIDNO

Če želite napo uporabljati z obtočnim delovanjem, pazite, da zgornje izhodne odprtine za zrak niso prekrite. Notranji del kaminskega dela te nape mora štrleti toliko nad zunanjim delom zunanjega kaminskega dela, da lahko očiščeni zrak nemoteno uhaja skozi odprtine za zrak.

- **Za to potrebni filtri z aktivnim ogljem so dodatna oprema in jih naročite pri servisni službi.**

## 20 Uporaba



### PREVIDNO

Napa ne sme biti povezana z drugimi odvodi, kjer so že vgrajene druge naprave, ki jih poganjajo drugi viri energije razen elektrike (npr. kotli, plinski štedilniki itd.).

**Napo vklopite pri kuhanju z močno vročino ali pri peki v ponvi.**

**Za začetek uporabe električni kabel trdno vstavite v vtičnico.**

### Upravljanje



Tipka za izklop motorja ventilatorja  
S pritiskom na tipko »0« se napa izklopi.



S pritiskom na to tipko se napa vklopi in motor ventilatorja deluje počasi.



S pritiskom na to tipko se napa vklopi in motor ventilatorja deluje s srednjo hitrostjo.



S pritiskom na to tipko se napa vklopi in motor ventilatorja deluje hitro.



Stikalo za luč za vklop in izklop vgrajene razsvetljave. Pritisnite stikalo za luč, da vklopite luči.

## 21 Vzdrževanje in nega



### PREVIDNO

- **Preden začnete kakršna koli vzdrževalna dela ali nego, mora biti naprava izklopljena in ohlajena.** Za to izvlecite električni vtič naprave ali odklopite ali odstranite varovalko hišne inštalacije.
- Čiščenje naprave s parnim ali visokotlačnim čistilnikom je prepovedano! Ne uporabljajte abrazivnih čistil, ostrih pripomočkov ali abrazivnih predmetov.
- S koničastimi predmeti ne segajte v zaščitno mrežo motorja ali druge električne dele.
- Pomembno je, da upoštevate interval menjave filtra in intervale čiščenja. Če tega ne upoštevate, lahko zaradi nabiranja maščobe pride do nevarnosti požara.
- Neupoštevanje teh navodil za čiščenje naprave in menjavo filtra lahko povzroči **požar**.
- Obvezno upoštevajte ta navodila. Proizvajalec ne prevzema

nikakršne odgovornosti za škodo na motorju ali zaradi požara, ki izhaja iz nestrokovnega vzdrževanja ali neupoštevanja zgoraj navedenih varnostnih predpisov.



## PREVIDNO

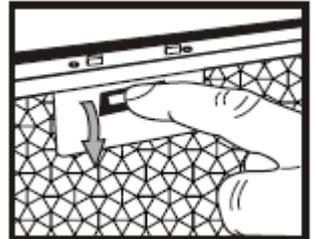
### Nevarnost poparjenja

Pri čiščenju izberite temperaturo vode tako, da ni nevarnosti poparjenja!

#### Čiščenje nape

Priporočamo, da napo redno čistite. Pogostost čiščenja se ravna po obratovalnih urah in uporabi.

- Za odpiranje nape odprite pokrov in preklopite zapiralo na kaseti s kovinskim filtrom.
- Previdno odstranite kaseto s kovinskim filtrom.
- Notranje in zunanje ohišje skupaj z upravljalno ploščo očistite z mehko vlažno krpo ter toplo milnico. Posušite.

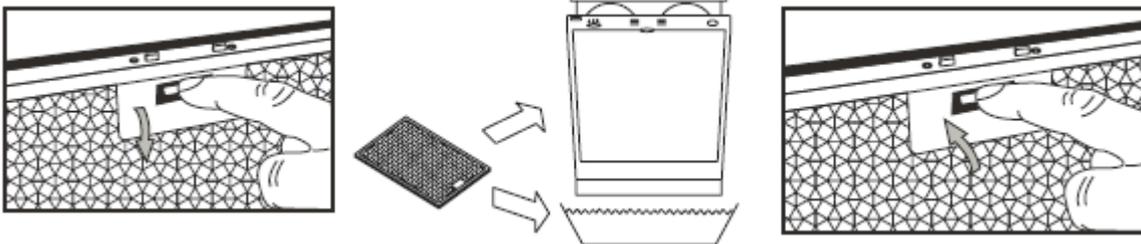


Uporabljajte blaga sredstva za pomivanje. Ne uporabljajte ostrih čistil, krtač ali čistil z abrazivi!

- Kaseto s kovinskim filtrom znova vstavite v obratnem vrstnem redu.

#### Čiščenje kovinskega filtra za maščobo

Priporočamo, da kovinski filter redno čistite vsak mesec. Pogostost čiščenja se ravna po obratovalnih urah in uporabi.



- Za to odprite napo, tako da odprete pokrov in preklopite zapiralo kasete s kovinskim filtrom, kot je opisano zgoraj.
- Previdno odstranite kaseto s kovinskim filtrom.
- Filter namočite v topli milnici in očistite. Temeljito ga sperite s toplo vodo in pustite, da se posuši. Ne uporabljajte ostrih čistil, krtač ali čistil z abrazivi!
- Filter znova vstavite v obratnem vrstnem redu.

## SI

Po večkratnem čiščenju se lahko spremeni barva filtra. To je normalno in ne pomeni razloga za garancijsko menjavo filtra. Na noben način ne poslabša delovanja nape. Po potrebi lahko nov filter naročite pri servisni službi.

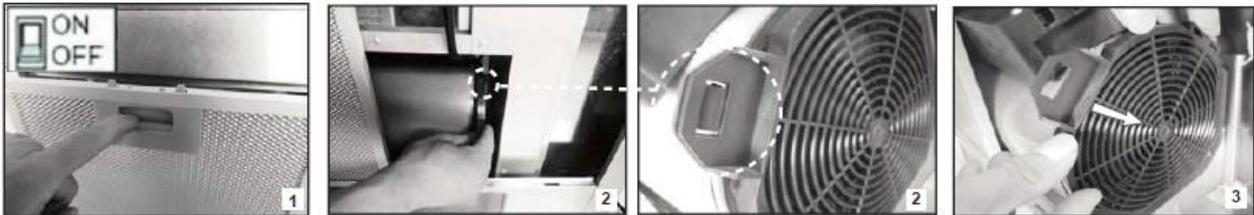
### **Obtočno delovanje: filter z aktivnim ogljem**

Filter z aktivnim ogljem uporabljajte, kadar želite napo uporabljati kot napravo za kroženje zraka. Takrat potrebujete za to napravo filter z aktivnim ogljem.

Odvisno od uporabe je treba filter z aktivnim ogljem zamenjati od vsake pol leta do najmanj vsako leto. Tega filtra ne morete oprati in uporabiti znova. Za nemoteno odstranjevanje vonjev mora biti prostornina aktivnega oglja prilagojena pretoku nape. Visoka kakovost aktivnega oglja pri običajni uporabi nape takrat zagotavlja učinkovito odvajanje vonjav iz kuhinje. Zato uporabljajte samo originalne filtre, ki jih je treba redno menjavati.

Filter z aktivnim ogljem je dodatna oprema in ga naročite pri servisni službi.

- Napravo ločite od električnega omrežja.
- Odprite napo, tako da preklopite zapiralo kasete s kovinskim filtrom (slika 1).
- Previdno odstranite kaseto s kovinskim filtrom.
- Odvijte filtra z aktivnim ogljem, ga odstranite in zavržite med gospodinjske odpadke.



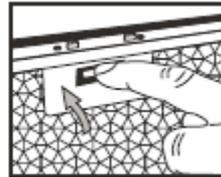
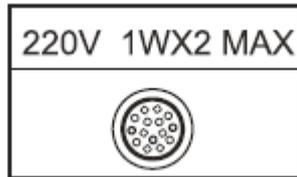
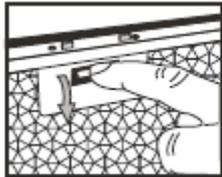
- Nova filtra z aktivnim ogljem namestite na obeh straneh motorja. Filter pritisnite na nastavke iz umetne mase in pravilno namestite (slika 2). Filter potisnite proti sredini, da se zaskoči (slika 3). Enako storite še z drugim filtrom.
- Kovinski filter znova pravilno vstavite v obratnem vrstnem redu.
- Napravo znova priključite na električno napajanje.

## Zamenjava sijalke

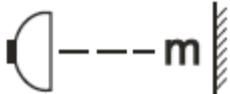
**PREVIDNO**

Sijalke se je dovoljeno dotakniti šele pol ure po izklopu naprave. **Nevarnost opeklin!** Sijalke ne prekrivajte s toplotno izolacijo ali drugimi materiali.

**Podatki o sijalki: največ 2x 1 W (LED)**



- Napravo ločite od električnega omrežja.
- Za zamenjavo sijalke odstranite filtrsko enoto.
- Okvarjeno sijalko zavrtite v levo in zamenjajte.
- Nove sijalke se ne dotikajte neposredno s prsti, uporabite krpo.
- Novo sijalko previdno vtaknite v držalo za sijalko in zavrtite v desno.
- Filtrsko enoto previdno vstavite nazaj v napo.
- Napravo znova priključite na električno napajanje.



Osvetljena površina (npr. pokrov posode, kuhinjske rokavice itd.) mora biti oddaljena najmanj 0,45 m, da je preprečeno pregrevanje delov in s tem nevarnost požara.

**22 Preden pokličete servisno službo**

Motnja	Odprava
Razsvetljava ne deluje	Preverite, ali je sijalka pravilno vstavljena. Po potrebi jo trdno privijte. Sicer zamenjajte sijalko.
Motor ventilatorja teče, vendar ni vsesavanja zraka.	Izklopite napravo in pokličite servisno službo.
Napa deluje brez težav, vendar ne odstranjuje vonjav.	Možno, da je filter umazan. Očistite ali zamenjajte ga, glejte Vzdrževanje in nega.

**OPOZORILO**

Popravila električnih naprav smejo opravljati izključno za to usposobljeni strokovnjaki. Napačno ali nestrokovno opravljeno popravilo lahko povzroči nevarnost za uporabnika in povzroči prenehanje veljavnosti garancije!

## 23 Servisna služba

Če motnje ne morete odpraviti s prej navedenimi navodili, pokličite servisno službo. Takrat na napravi, še posebej na električnih delih, ne izvajajte drugih del. Vrat ne odpirajte brez potrebe, da preprečite izgubo hladu.

### POMEMBNO

Ne pozabite, da obisk serviserja zaradi napačnega upravljanja ali katere od opisanih motenj niti med garancijo ni brezplačen.

#### Naslov pristojne servisne službe:

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg/NEMČIJA

Telefon za stranke v Nemčiji: +49 (0)2944-9716 760

Benelux: +492944-9716790

Drugo: +492944-9716733

E-pošta: kontakt@egs-gmbh.de

Internet: www.egs-gmbh.de

#### Pri klicu navedite naslednje:

- Celoten naslov
- Telefonsko številko
- Opis napake

in

- 1) Ime modela
- 2) Številko različice
- 3) Št. serije
- 4) Serijsko št.

(na tipski tablici, ki je v notranjosti nape za filtrsko enoto)

## 24 Garancijski pogoji

### Splošno

Kot kupcu naprave Dalbach vam pripadajo zakonske garancije iz nakupne pogodbe s prodajalcem. Dodatno vam dajemo garancijo po naslednjih pogojih:

#### Trajanje storitve

Garancija velja 24 mesecev po datumu nakupa (predložiti morate račun). Prvih 6 mesecev se pomanjkljivosti na napravi odpravijo brezplačno, pod pogojem, da je naprava dostopna za popravila brez posebnih dodatnih del. Naslednjih 18 mesecev mora kupec dokazati, da je pomanjkljivost že obstajala ob dobavi.

**Pri komercialni uporabi** (npr. v hotelih ali restavracijah) ali skupni uporabi s strani več gospodinjstev velja garancija 12 mesecev po datumu nakupa (predložiti morate račun). Prvih 6 mesecev se pomanjkljivosti na napravi odpravijo brezplačno, pod pogojem, da je naprava dostopna za popravila brez posebnih dodatnih del. Naslednjih 6 mesecev mora kupec dokazati, da je pomanjkljivost že obstajala ob dobavi.

Ob uveljavljanju garancije se garancija za napravo ali njene dele ne podaljša.

#### Obseg odprave pomanjkljivosti

V navedenih rokih bomo odpravili vse pomanjkljivosti na napravi, ki so dokazljivo nastale zaradi pomanjkljivosti pri izdelavi ali napak v materialu. Zamenjani deli postanejo naša last.

#### Izključeni so:

škoda zaradi običajne obrabe, naklepne ali malomarnega poškodovanja, neupoštevanja navodil za uporabo, nepravilne postavitve ali vgradnje, priključitve na napačno napetost, vpliva kemikalij, elektrotermičnih vplivov in drugih neobičajnih vplivov iz okolja; škoda na steklu, laku ali emajlu; morebitne razlike barv in pokvarjena svetila. Izključene so tudi pomanjkljivosti na napravi, ki so nastale zaradi poškodb med prevozom. Storitve prav tako ne bomo izvajali, kadar so na napravi Dalbach dela brez našega posebnega pisnega dovoljenja izvajale nepooblaščen osebe ali če so bili uporabljeni deli drugih proizvajalcev. Ta omejitev ne velja za dela, ki jih brez pomanjkljivosti opravi usposobljen strokovnjak z našimi originalnimi deli in so namenjena prilagoditvi naprave tehničnim predpisom druge države EU.

#### Območje veljave

Naša garancija velja za naprave, ki so bile kupljene v državi EU ali Švici in so v uporabi v Zvezni republiki Nemčiji, Švici ali Avstriji.

Za naprave, kupljene v eni in prenesene v drugo državo EU ali Švico, se izvajajo storitve v okviru garancijskih pogojev, ki veljajo za drugo državo. Obveznost izvajanja garancije velja le, če je naprava skladna s tehničnimi predpisi države, kjer uveljavljate garancijski zahtevek.

#### Za naročila za popravila zunaj garancije velja:

- Pri popravilu naprave računi za popravilo takoj zapadejo in jih je treba plačati brez odbitkov.
- Če se opravi preverjanje naprave ali začeto popravilo ni izvedeno do konca, se obračunajo pavšalni stroški prevoza in dela.
- Svetovanje s strani našega središča za svetovanje strankam je brezplačno.

#### Če potrebujete servis ali želite naročiti nadomestne dele, se obrnite na našo servisno službo

Telefon podjetja EGS GmbH za stranke v Nemčiji: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen, Nemčija

## 25 Izjava o skladnosti za znak CE

Ta naprava je v trenutku uvedbe na trg skladna z zahtevami Direktive 2014/30/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o harmonizaciji zakonodaj držav članic v zvezi z elektromagnetno združljivostjo in Direktivo 2014/35/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o harmonizaciji zakonodaj držav članic v zvezi z omogočanjem dostopnosti na trgu električne opreme, ki je načrtovana za uporabo znotraj določenih napetostnih mej.

Ta naprava je označena z znakom CE in ima izjavo o skladnosti, ki je na vpogled na voljo po posredovanju pristojnih organov za nadzor trga.

\* Pridružujemo si pravico do tehničnih sprememb.

## 26 Tehnični podatki

Blagovne znamke		Dalbach
Model		WHB60-01
Izdelek		Hood
Ravni ventilatorjev stikala na dotik		4x
Osvetlitev stikala na dotik		1x
Električni priključek Napetost / Frekvenca	V / Hz	220-240 / 50
Poraba energije	W	122
Moč svetilke	W	2x1 (LED)
Dimenzije, nepakirane	HxWxD	
Hood	mm	445x600x490
Kamin, raztegljiv max	mm	445 – 770
Šobe za izpušni zrak	cm	12
Neto teža	kg	10,5
EAN št.		4016572013139
Aluminijasti filter		2x AKH-601
Aktivirani ogljični filter, neobvezno		2x CO2 (CN120-1)
Artikel št.		1010036
EAN št.		4016572007329

\* Pridružujemo si pravico do tehničnih sprememb.

**Kérjük, olvassa el ezt az útmutatót.**

Mielőtt üzembe helyezné a készüléket, kérjük, olvassa el figyelmesen ezt a kezelési utasítást, amely fontos biztonsági tudnivalókat tartalmaz a készülék beszerelésére, üzemeltetésére és karbantartására vonatkozóan. Az útmutatót további részei segítséget nyújtanak a készülék optimális kezeléséhez és üzemeltetéséhez.

A készülék szakszerűtlen használata veszélyes lehet, különösen gyermekek számára.

Őrizze meg a kezelési útmutatót, hogy később szükség esetén bármikor elővehesse azt. Ha eladja a gépet, mellékelje hozzá a használati utasítást. Ha a jelen kezelési útmutatóban szereplő témákat elolvasva bármilyen további kérdése volna, vagy új példányra volna szüksége a kezelési utasításból, forduljon bizalommal németországi ügyfélszolgálatunkhoz a +49 (0)2944 9716-760.

Folyamatosan dolgozunk termékeink továbbfejlesztésén, Emiatt a megjelenésre, a kivitelre és a technikai tartalomra vonatkozó változtatások jogát fenntartjuk.

A készülék megfelel az elektromos készülékekre jelenleg érvényes Európai Unió biztonsági rendelkezéseknek. A készüléket a technika aktuális állása szerint gyártották és szerelték össze.

**27 Készülékek ártalmatlanítása**

Jelen készülék a következő európai hulladékkezelési előírás szerinti jelöléssel van ellátva:



2012 / 19 / EU

Ez az irányelv rendelkezik a termék szabályszerű ártalmatlanításáról.

A környezetvédelmi szabályoknak megfelelő ártalmatlanítással elkerülhetők azok az egészségügyi következmények, amelyek helytelen ártalmatlanításnál jelentkeznek.

A terméken vagy a hozzá mellékelt dokumentáción látható áthúzott kuka szimbólum azt jelenti, hogy a készülék nem dobható egyszerű háztartási hulladékok közé.

Ehelyett egy hulladékudvarban kell leadni az elektromos és elektronikus alkatrészek újrahasznosítása céljából.

Az ártalmatlanítást mindig az adott helyen érvényes rendelkezések szerint kell elvégezni. További információért kérjük, forduljon a helyileg illetékes hatósághoz vagy hulladékkezelő vállalathoz.

Ártalmatlanítás előtt tegye használhatatlanná a kiselejtezett készüléket:

- Húzza ki a csatlakozódugaszt a dugaszaljzatból.
- Vágja le a csatlakozódugaszt a hálózati kábelről.

- Távolítsa el vagy tegye használhatatlanná a készüléken adott esetben található reteszes vagy tolózárakat.

A gyermekek gyakran nem tudják felismerni a háztartási készülékekkel kapcsolatos veszélyeket. Legyen ezért körültekintő és ne hagyja, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.

## 28 Biztonság

### Biztonsági tudnivalók

A kezelési útmutatóban a biztonsági tudnivalókat figyelmeztető szimbólumok jelölik, amelyek időben figyelmeztetnek a lehetséges veszélyekre. Ezeket az információkat mindenképp olvassa el és tartsa be.

### A biztonsági tudnivalók magyarázata

	<b>FIGYELMEZTETÉS</b>
	olyan veszélyhelyzet jelöl, amelynek figyelmen kívül hagyása súlyos vagy akár halálos sérülést eredményezhet!

	<b>VIGYÁZAT</b>
	olyan veszélyhelyzet jelöl, amelynek figyelmen kívül hagyása könnyebb sérülést eredményezhet!

	<b>Forró felület! Égési sérülés veszélye</b> <b>VIGYÁZAT Forrázásveszély</b>
---	---

<b>FONTOS</b>	
olyan veszélyhelyzet jelöl, amelynek figyelmen kívül hagyása jelentős anyagi károkat vagy környezetkárosítást eredményezhet!	

### Általános biztonsági tudnivalók

- Vészhelyzetben azonnal húzza ki a csatlakozódugaszt a dugaszaljzatból, vagy kapcsolja le a biztosítékot.
- Használat után mindig kapcsolja ki a készüléket.

	<b>FIGYELMEZTETÉS</b>
	<b>Áramütés veszélye / Életveszély</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nedves kézzel vagy lábbal, illetve mezítláb állva soha ne érjen elektromos készülékekhez.</li> </ul>

- Soha ne használjon elektromos készüléket a szabadban.
- A beszerelési munkálatokat és az elektromos kábelezést csak és kizárólag szakember végezheti az adott országban érvényes előírások és szabványok, valamint tűzvédelmi intézkedések figyelembe vételével. Kérjük, ezeket a munkákat soha ne végezze el saját maga.
- A készülék elektromos biztonsága csak akkor szavatolt, ha előírászerűen földelt rendszerre csatlakoztatják, és teljesülnek az elektromos biztonságra vonatkozó követelmények.
- Ha a tápkábel sérült, haladéktalanul cseréltesse ki a beszállítóval, a szakkereskedővel vagy az ügyfélszolgálattal, hogy elkerülje a veszélyeztetést. Ha a kábel vagy a dugaszoló csatlakozó sérült, nem szabad tovább használni a készüléket.
- Mielőtt bármilyen tisztítási vagy karbantartási munkálathoz látna, kapcsolja ki és hagyja teljesen kihűlni a készüléket.
- Soha ne használjon gőztisztítót a tisztításhoz. különben nedvesség juthat az elektromos alkatrészekbe.
- Az újbóli üzembe helyezéshez a készüléknek száraznak kell lennie.
- A jelen kezelési útmutatóban ismertetett tisztítási és karbantartási munkálatokon kívül ne végezzen más beavatkozást a készüléken.

## TUDNIVALÓ

A gyártó semmiféle jótállást nem vállal az olyan személyi sérülések és anyagi károk miatt, amely a páraelszívó beszerelésére, karbantartására és kezelésére vonatkozó tudnivalók és utasítások be nem tartásából erednek.

## Védelemre szoruló személyek biztonsága:

### Gyermekek és korlátozott képességű személyek



## FIGYELMEZTETÉS

- Ezt a készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, illetve korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, illetve megfelelő tapasztalattal/tudással nem rendelkező személyek csak abban az esetben használhatják, ha felelős személy felügyelete alatt állnak vagy ilyen személytől megfelelő eligazítást kaptak a készülék használatáról, továbbá megértették a használatból eredő veszélyeket.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A (8 év alatti) kisgyermeket tartsa távol a készüléktől.
- A felhasználó által végzendő tisztítást és karbantartást csakis felnőtt felügyelete mellett végezheti gyermek.

- A gyermekek csakis azután használhatják a készüléket, hogy bemutatták számára a működtetés módját. A gyermekeknek tudniuk kell helyesen kezelni a készüléket és fel kell tudniuk ismerni a jelen kezelési útmutatóban bemutatott veszélyeket.



## FIGYELMEZTETÉS

A csomagolóanyagok (pl. fóliák, hungarocell) veszélyt jelenthetnek a gyermekekre. **Fulladásveszély!** Tartsa a csomagolóanyagokat gyermekektől távol.

**Biztonság és karbantartás:Páraelszívók**



## FIGYELMEZTETÉS Áramütés veszélye/Életveszély

- A lámpa cseréje előtt győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kacsolva, hogy elkerülje az áramütés veszélyét.
- A szűrő állapotát soha ne a páraelszívó működése közben ellenőrizze.
- Mielőtt bármilyen munkát végezne a páraelszívón, beleértve a lámpa vagy a szűrő cseréjét is, válassza le a készüléket a villamos hálózatról.
- Mindig gondoskodjon a helyiség megfelelő szellőztetéséről, ha a páraelszívót gáztűzhellyel vagy más folyékony tüzelőanyaggal működő készülékkel együtt használja, mert fennáll a **fulladás veszélye**.



## FIGYELMEZTETÉS Tűzveszély Felfelé terjedő lángok

- A készülék szénrel vagy fával működő tüzelőberendezés feletti üzemeltetése nem megengedett.
- Ha a tűzhelyen felügyelet nélkül hagyja a zsírt vagy az olajat, az veszélyes lehet és tüzet okozhat. **SOHA** ne kísérelje meg a tüzet vízzel oltani. Ehelyett kapcsolja ki a készüléket és óvatosan fojtsa el a lángot egy pokróccal vagy tűzoltó takaróval.
- Ne flambírozzon ételeket a páraelszívó alatt. A felcsapó lángok miatt a szűrő **meggyulladhat**.
- A gáztűzhelyek gázcsapját addig nem szabad megnyitni, amíg nem található főzőedény a főzőfelületen. A felcsapó lángok miatt a szűrő károsodhat és **meggyulladhat**.

Zsírok és olajon túlhevülése

- A páraelszívót mindig zsírszűrővel üzemeltesse. A zsírok és olajok könnyedén begyulladhatnak a túlmelegedéstől. **Tűzveszély**. Emiatt ne hagyja magára a készülő ételt és rendszeresen tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőt.

Túlhevülés zsírlerakódás miatt

- Tartsa be a szűrő cseréjének és tisztításának időközeit. Ellenkező esetben a zsírlerakódás miatt **tűzveszély** áll fenn.



## VIGYÁZAT Forrázásveszély

Tisztításnál úgy válassza meg a mosogatóvíz hőmérsékletét, hogy ne álljon fenn forrázásveszély!



## Forró felület! Égési sérülés veszélye

- A lámpát csak a készülék kikapcsolása után fél órával szabad megérinteni. **Égési sérülés veszélye**.



## VIGYÁZAT

- A személyi sérülések és anyagi károk elkerülése érdekében a készüléket csakis csomagolva szabad szállítani.
- A páraelszívót csak beszerelt lámpával üzemeltesse.

## 29 Rendeltetészerű használat

A készüléket kizárólag háztartási használatra tervezték. Minden más, ezen túlmutató felhasználás nem rendeltetészerűnek minősül. Amennyiben a készüléket a rendeltetésétől eltérő célra, illetve a jelen kezelési útmutatóban leírtaktól eltérő módon használják, az esetleges károkért a gyártó semmiféle jótállást nem vállal.

A készülék átalakítása vagy módosítása biztonsági okokból nem megengedett.

## 30 A készülék kicsomagolása

A csomagolásnak sértetlennek kell lennie. Ellenőrizze a készüléket szállítási sérülések szempontjából. Ha a készülék sérült, tilos üzembe helyezni. Jelentse a sérülést a beszállítónak.

### Csomagolóanyag

- Az ártalmatlanítást a környezetvédelmi szabályokat betartva végezze.

### Szállítási védőelemek eltávolítása

A készülék megfelelő védelemmel van ellátva a szállításhoz. Távolítsa el a ragasztószalagokat. A ragasztó maradványait tisztítóbenzinnel tudja eltávolítani.

### Szállítási tudnivalók

Őrizze meg az eredeti kartont és a csomagolási elemeket. A készüléket az eredeti csomagolásában szállítsa. Ne pakoljon rá más tárgyakat.

## 31 Készülék kivitele

### Szállítási terjedelem

Páraelszívó, előszerelve  
Fojtószelep  
Furatsablon  
Belső kémény  
Külső kémény  
Felső kéménytartó  
Alumínium szűrő  
Kezelési útmutató

#### Alkatrészek

##### Csavarok:

6 ST4\*35

2 ST4\*10

4 ST4\*18

6 dübel

2 lapos alátét

Nem része a szállítási terjedelemnek:

Elszívott levegő cső vagy univerzális cső (az elszívó üzemhez)

Aktívszén-szűrő (opcionális – az ügyfélszolgálatunktól rendelhető - keringető üzemhez)

## Leírás



- 1) belső kémény
- 2) külső kémény
- 3) motorház
- 4) ház
- 5) ventilátormotor
- 6) szűrő

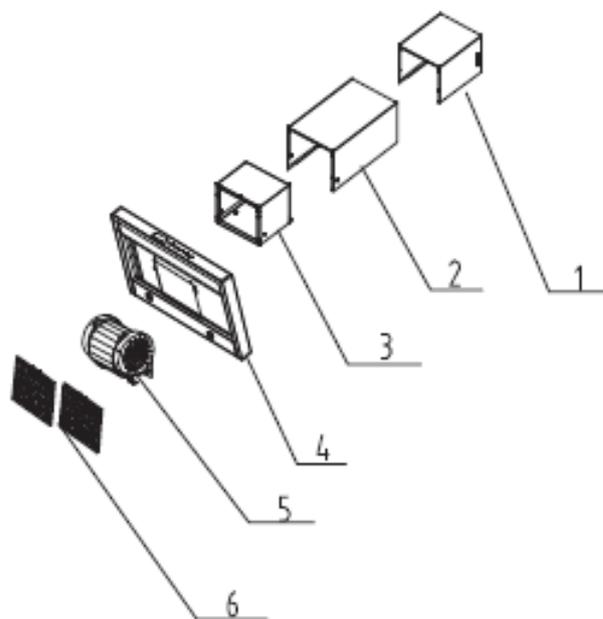
## Kezelőszervek



0 Nyomógomb a ventilátormotor kikapcsolásához

1-es gomb a legkisebb ventilátorofokozat bekapcsolásához  
 2-es gomb a közepes ventilátorofokozat bekapcsolásához  
 3-as gomb a legnagyobb ventilátorofokozat bekapcsolásához

Világításkapcsoló a beépített világítás be- és kikapcsolásához



## 32 Beszerelés



## FIGYELMEZTETÉS Életveszély / Áramütés veszélye

Telepítés előtt feltétlenül húzza ki a hálózati dugaszt vagy kapcsolja le a biztosítékot.



## VIGYÁZAT

- A páraelszívót nem szabad olyan elvezető csatornára kötni, amelyhez másik energiaforrásról működő készülékek (pl. bojlerok, gáztűzhelyek stb.) csatlakoznak.
- A beszerelési munkálatokat és az elektromos kábelezést csak és kizárólag szakember végezheti az adott országban érvényes előírások és szabványok, valamint tűzvédelmi intézkedések figyelembe vételével.
- A helytelen csatlakoztatás a teljesítményelektronika tönkremenetelét okozhatja.
- Mielőtt belefúr a falba vagy a mennyezetbe, győződjön meg arról, hogy az adott helyen nem fut áramvezeték, falba rejtett cső vagy kábel.
- Csak olyan szerelési anyagot használjon, amely illik a mennyezet

vagy a fal jellemzőihez.

- Ha nem biztos a dolgában, kérjen tanácsot szakembertől.

## Elszívás iránya: A páraelszívó üzemmódja

A páraelszívót különböző elszívási irányokhoz tervezték.

# FONTOS

## - Elszívó üzem

Ha az **elszívó üzem** használata mellett dönt, de még nem áll rendelkezésére kivezetés az elszívott levegő cső számára, azt javasoljuk, hogy a faláttöréssel bízson meg egy szakembert. Ha az adott helyiségben nyitott tüzelőberendezés is üzemeltet, a készülék beszerelése előtt érdeklődjön az illetékes kéményseprő vállalatnál a helyi előírásokról. Ha Ön albérlőként lakik a lakásban, engedélyt kell kérnie a tulajdonostól. Mielőtt hozzálátna a jelen kezelési útmutatóban leírt munkálatokhoz, feltétlenül olvassa el a biztonsági tudnivalókat.

**Tudnivaló: Az ehhez szükséges elszívott levegő cső vagy univerzális cső nem része a szállítási terjedelemnek.**

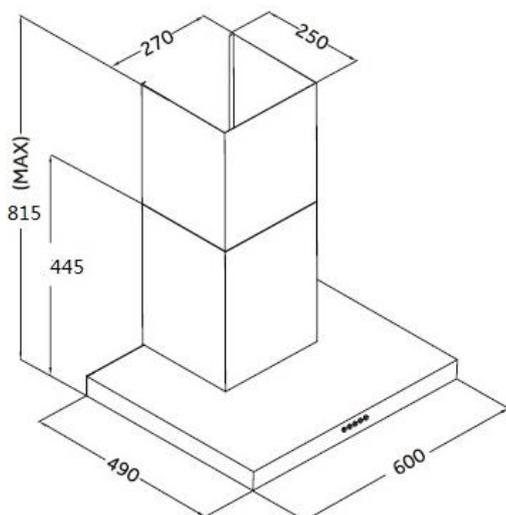
## - Keringető üzem

Ha **keringető üzemben** kívánja használni az elszívót, ügyeljen arra, hogy a kéményen található levegőkimeneti nyílások ne legyenek letakarva, hogy a megtisztított levegő akadálytalanul áramolhasson vissza a helyiségbe.

**Tudnivaló: Az ehhez szükséges aktív szén szűrő opcionális kiegészítő, amelyet ügyfélszolgálatunktól rendelhet meg.**

## Telepítés

### A készülék méretei, mm



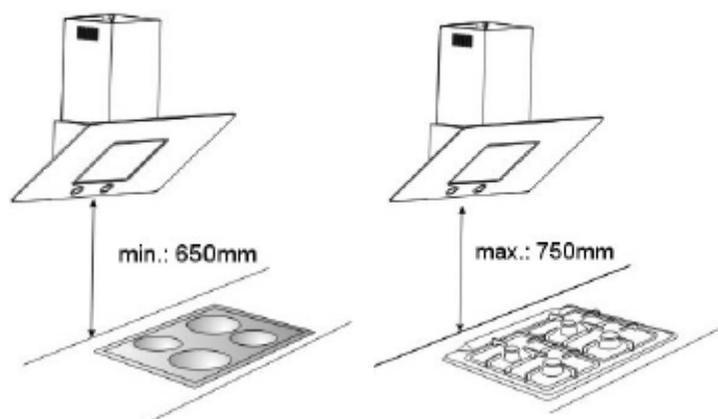
## Elektromos csatlakoztatás

Mielőtt felszerelné a páraelszívót, ellenőrizze a típustáblán szereplő feszültséget és frekvenciát. A típustáblát a páraelszívó belsejében találja.

Hogy hozzáférjen, nyissa fel a páraelszívót úgy, hogy felhajtja a burkolatot és kiveszi a szűrőkazettát.

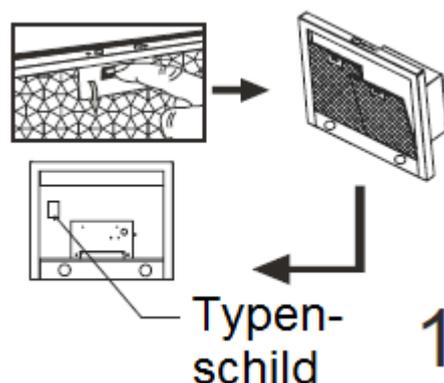
### Műszaki előkészítés

A páraelszívó felszereléséhez a következő minimális távolságok tartandók a tűzhely felső széle és a páraelszívó alsó széle között:



Villanytűzhelynél	650 mm
Gáztűzhelynél	700 mm
Maximális távolság	750 mm

Ha a páraelszívót gázkészülék fölé szereli és a gáztűzhely szerelési utasítása ennél nagyobb távolságot ír elő, mindig a nagyobb távolságot válassza.



## TUDNIVALÓ: A páraelszívó beszerelése kétszemélyes feladat.

Szükséges szerszámok és anyagok:

- Fúró
- Laposfejű csavarhúzó
- Csillagfejű csavarhúzó vagy akkumulátoros csavarbehajtó és keresztornyos csavarozófej
- Lemezvágo olló
- Csőkulcs 3/8" méretű fejjel vagy racsnis kulcs hosszabbítóval
- Mérőszalag
- Szigetelőszalag
- Csőrögző pánt
- Elszívó üzemhez: Elszívott levegő cső vagy univerzális cső, Ø 12,5 cm  
Keringető üzemhez: Aktívszén-szűrő, opcionális tartozék, az ügyfélszolgálatunktól rendelhető

1. Vegye ki a páraelszívót a csomagolásból.
2. Tegye a páraelszívót fejjel lefelé egy asztalra, amelyet előtte kartonnal vagy papírral leterített, hogy se az asztal, se az elszívó ne karcolódjon.
3. A páraelszívó aljának a tűzhelytől mért távolsága nem lehet kevesebb mint 650 mm és több mint 750 mm.

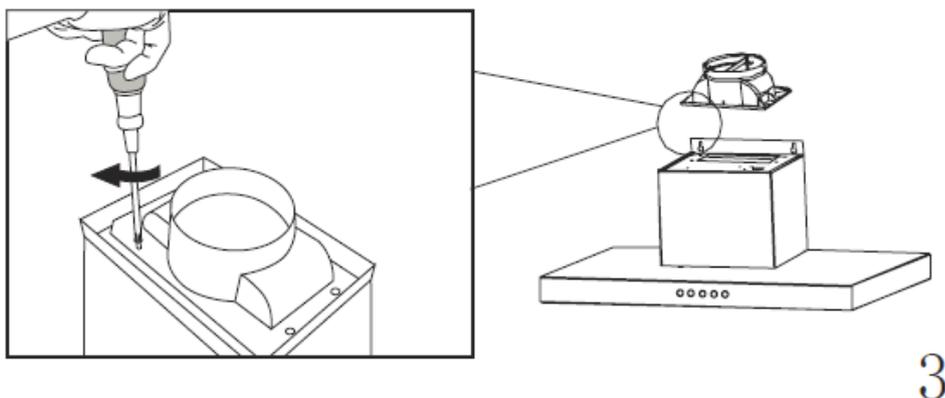
## Eljárás elszívó üzemnél

Az elszívott levegőt nem szabad füstkéménybe vezetni. Az elszívott levegőt tilos olyan aknába vezetni, amely tüzelőberendezések szellőzésére szolgál.

Az elszívott levegő elvezetésénél mindenképp tartsa be a hatósági előírásokat. Az országos építési előírások korlátozzák a páraelszívók és a kéményre csatlakoztatott tüzelőberendezések, pl. szenes- vagy olajkályhák, illetve gázbojlerek közös helyiségben történő használatát.

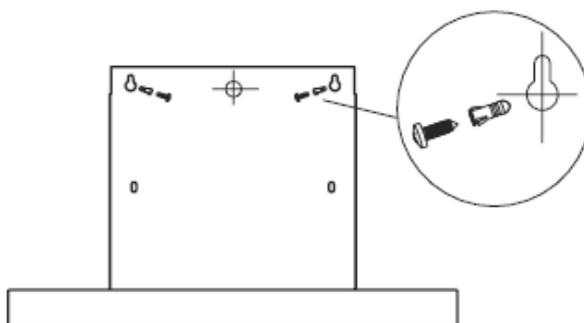
### A páraelszívó előkészítése

- A páraelszívó beszerelése előtt szerelje az elszívott levegő csonkot az elszívó házára (3. ábra).

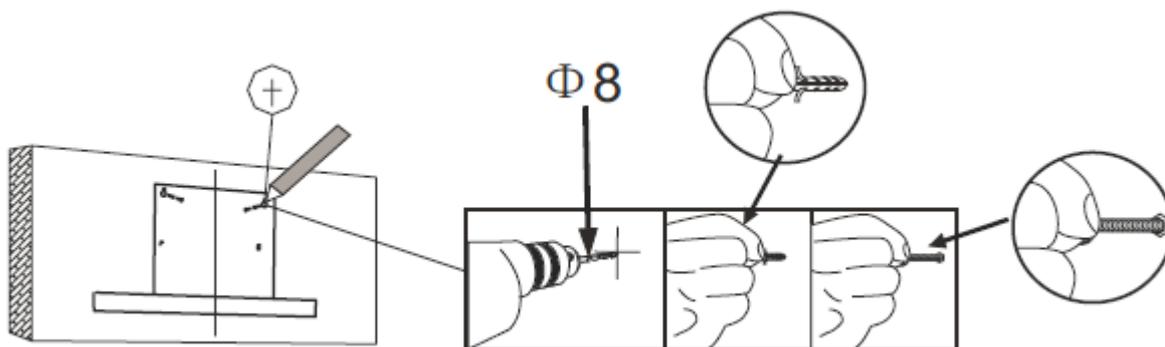


### Eljárás falra szerelésnél, elszívó üzemhez

- Első lépésben rajzoljon egy vízszintes egyenest oda, ahol később a páraelszívó alsó élének lennie kell. Ez legfeljebb 80 cm magasán lehet a tűzhely felett.
- Hogy a készülék pontosan a tűzhely közepére kerüljön, rajzoljon egy második segédvonalat a falra (vízmértékkel vagy függőónnal meghúzott függőleges vonal a tűzhelytől a mennyezetig).
- A fúrósablont használva jelölje fel a falra három furat helyét, a jelölt magasságban, a középvonalra szimmetrikusan. (4. ábra).
- A páraelszívó falra szereléséhez fúrjon 3 db  $\varnothing 8$  mm átmérőjű furatot a falba úgy, hogy a távolságuk megegyezzen a készüléken kialakított lyukakéval (4. és 5. ábra).

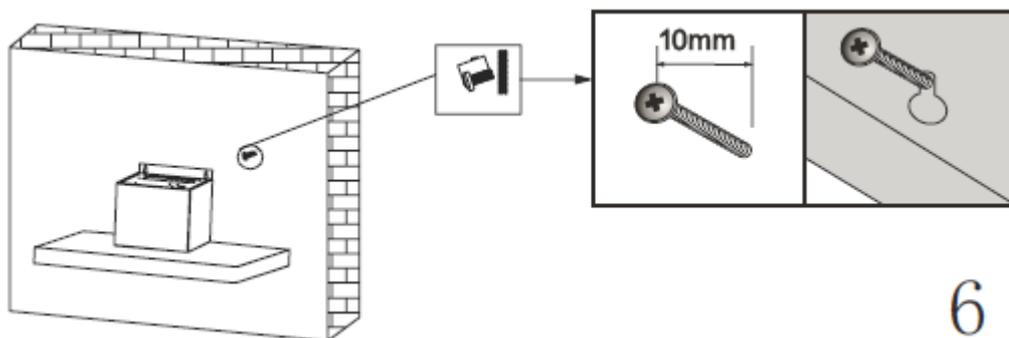


HU



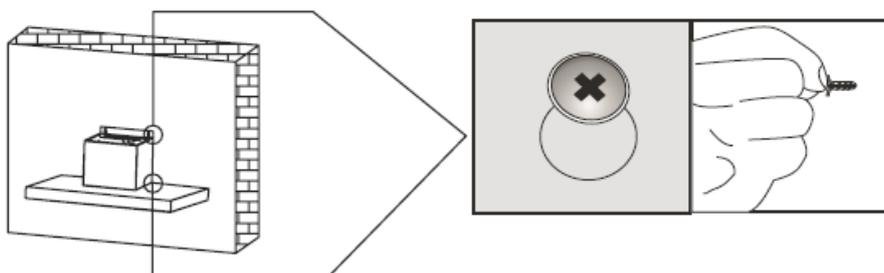
5

- A fal adottságainak megfelelő (pl. üreges falazóelemekhez való) dübelt használjon.
- Helyezze a dübeleket a  $\varnothing 8$  mm átmérőjű furatokba, és rögzítse őket (5. ábra). Csavarja be a felső csavarokat annyira, hogy 10 mm-re nyúljanak ki (6. ábra). A csavar mérete a dübeltől függ. A csavarfejek legalább  $\varnothing 9$  mm átmérőjűnek kell lennie.



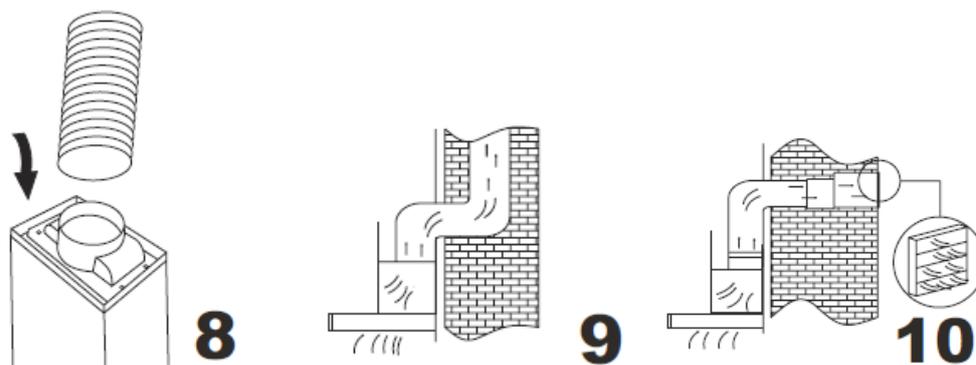
6

- Ügyeljen arra, hogy a csavarok 10 mm-re kiálljanak a falból (6. ábra).
- Először a két felső csavart rögzítse, aztán az alsót (7. ábra).



7

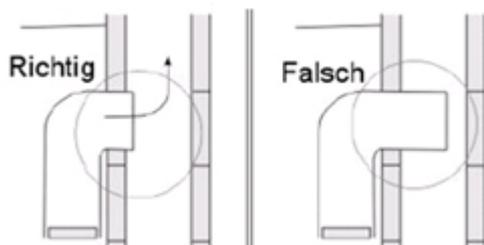
- Szerelje az elszívott levegő csövet a csőcsatlakozóra (8. ábra).



Elszívó üzemnél a készülék elszívja a konyhai párát, amely a zsírszűrőn átáramolva megtisztul és egy elszívott levegő csövön (amely nem része a szállítási terjedelemnek) keresztül a szabadba jut.

A távozó levegő szellőzőaknába (9. ábra) vagy a szabadba (10. ábra) vezethető.

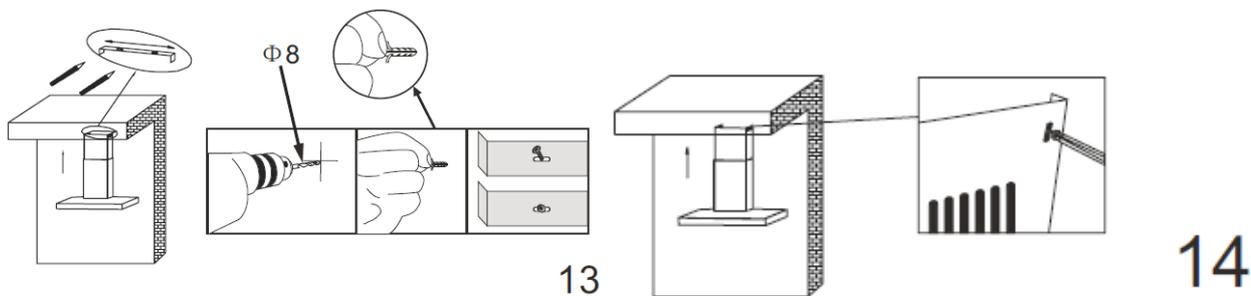
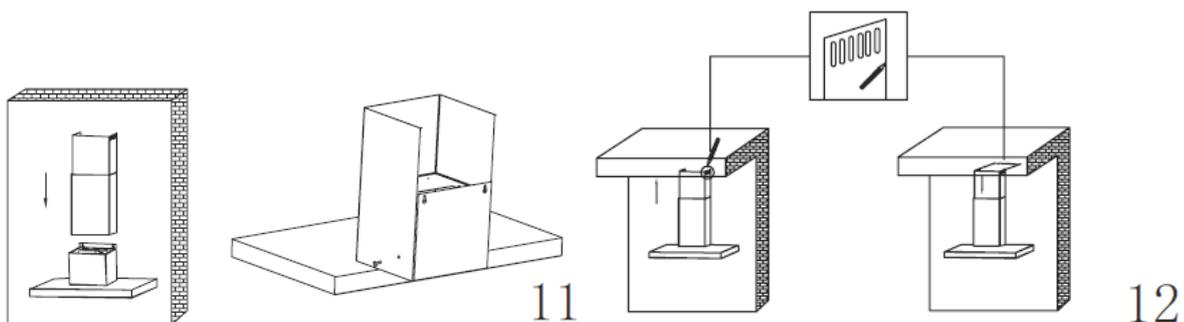
Ha az elszívott levegőt a szabadba vezeti, szereljen fel egy szellőzőcsappantyút (10. ábra, nem része a szállítási terjedelemnek).



Levegőaknára történő csatlakoztatás esetén ne dugja túl ményen az elszívott levegő csövet az aknába.

### A kéménytakaró burkolat felszerelése

- A felső kéménytartó felszereléséhez húzzon egy függőleges vonalat felfelé. Az elhelyezésnek a két kémény és a felső kéménytartó méretéhez kell igazodnia. Rajzolja fel a tartó helyét, fúrjon 8 mm-es furatokat, tegye be a dübeleket és csavarozza fel a tartót (13. ábra).
- Ügyeljen arra, hogy a csavarok ebben az esetben is álljanak ki 10 mm-re a falból.
- Helyezze fel a külső kéményt a szélellenzőre, és rögzítse csillagfejű csavarhúzóval a levegőkamrára (11. ábra).
- Ezután rögzítse stabilan a kéménytartót és a felső (belső) kéménytakaró burkolatot STA3.5\*8 csavarokkal (12. ábra).
- Igazítsa a belső kéménytakaró burkolatot a megfelelő pozícióba. Ügyeljen arra, hogy a kémény ezen része szabadon állítható maradjon (12. ábra).



- Ellenőrizze a páraelszívó pozícióját, majd rögzítse stabilan a két ST4x10 csavarral. (14. ábra)
- Csatlakoztassa hálózati dugaszt az áramellátásra.
- A beépített páraelszívó tűzhelytől mért távolsága nem lehet kevesebb mint 650 mm és több mint 750 mm. Kérjük, vegye figyelembe a tűzhelyére vonatkozó követelményeket.

### Eljárás keringető üzemnél



## VIGYÁZAT

Ha keringető üzemben kívánja használni az elszívót, ügyeljen arra, hogy a felső levegőkimeneti nyílások ne legyenek letakarva. A páraelszívó belső kéményaknájának annyira kell a külső kéményakna fölé nyúlnia, hogy a megtisztított levegő akadálytalanul ki tudjon áramolni a levegőkimeneti nyílásokon át.

- **Az ehhez szükséges aktív szén szűrő opcionális kiegészítő, amelyet ügyfélszolgálatunktól rendelhet meg.**

### 33 Üzemeltetés



## VIGYÁZAT

A páraelszívót nem szabad olyan elvezető csatornára kötni, amelyhez másik energiaforrásról működő készülékek (pl. bojler, gáztűzhelyek stb.) csatlakoznak.

**Ha nagy hővel főz vagy serpenyőben süt, kapcsolja be a páraelszívót.**

**Üzembe helyezéshez dugja egy aljzatba a hálózati csatlakozókábelt.**

#### Kezelés



Nyomógomb a ventilátormotor kikapcsolásához  
A „0” gombot megnyomva a páraelszívó kikapcsol.



Ezt a gombot megnyomva bekapcsol a páraelszívó és a ventilátormotor lassú fokozatban jár.



Ezt a gombot megnyomva bekapcsol a páraelszívó és a ventilátormotor közepes fokozatban jár.



Ezt a gombot megnyomva bekapcsol a páraelszívó és a ventilátormotor magas fokozatban jár.



Világításkapcsoló a beépített világítás be- és kikapcsolásához Nyomja meg a világításkapcsolót a lámpák bekapcsolásához.

### 34 Karbantartás és ápolás



## VIGYÁZAT

- **Mielőtt bármilyen karbantartásba és ápolásba kezdene, kapcsolja ki a készüléket.** Ehhez húzza ki a készülék hálózati dugaszát, illetve kapcsolja le vagy csavarja ki a ház villamos hálózatának biztosítékát.
- A készülék tisztításához gőztisztítót vagy nagynyomású mosót használni tilos! Ne használjon súrolószert, agresszív tisztítószert vagy súroló hatású tárgyat.
- Ne nyúljon hegyes tárggyal a motor védőrácsába, illetve más elektromos alkatrészébe.
- Mindenképp tartsa be a szűrő cseréjére és a tisztításra előírt időközöket. Ellenkező esetben a zsírlerakódás miatt tűzveszély áll fenn.

- A készülék tisztítására és a szűrő cseréjére vonatkozó utasítások figyelmen kívül hagyása **tűzet** okozhat.
- Feltétlenül tartsa be az utasításokat. A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal a motor károsodásáért vagy egy esetleges tűz keletkezéséért, ha az a szakszerűtlen karbantartásból vagy a leírt biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából ered.



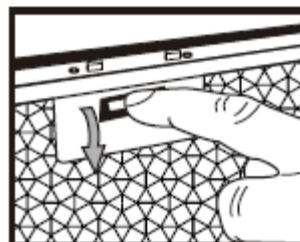
## VIGYÁZAT Forrázásveszély

Tisztításnál úgy válassza meg a mosogatóvíz hőmérsékletét, hogy ne álljon fenn forrázásveszély!

### A páraelszívó tisztítása

A páraelszívót rendszeresen javasolt megtisztítani. Hogy a tisztítást milyen gyakran kell elvégezni, az az üzemórák számától és a felhasználás jellegétől függ.

- A páraelszívó felnyitásához hajtsa fel a burkolatot és működtesse a fém szűrőkazetta zárját.
- Vegye ki óvatosan a fém szűrőkazettát.
- Tisztítsa meg a készülékház belsejét és külsejét, valamint a kezelőfelületet egy langyos mosogatószeres vízzel megnedvesített kendővel. Szárítsa meg.

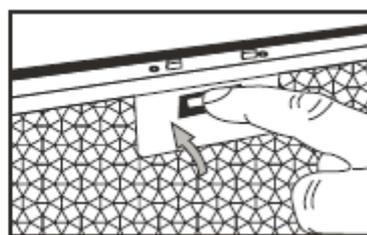
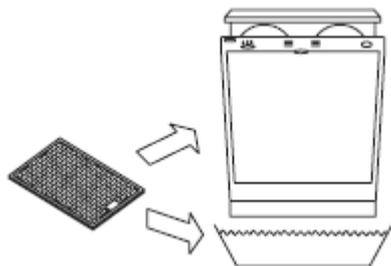
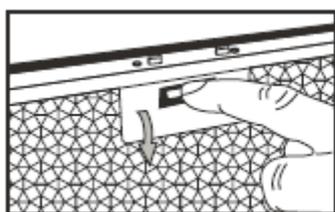


Kímélő mosogatószeret használjon. Ne használjon agresszív tisztítószeret, kefét vagy súrolóhomokot!

- Tegye vissza a helyére a fém szűrőkazettát a lépések fordított sorrendjében.

### A fém zsírszűrő tisztítása

A fém szűrőt havi rendszerességgel javasolt megtisztítani. Hogy a tisztítást milyen gyakran kell elvégezni, az az üzemórák számától és a felhasználás jellegétől függ.



- Ehhez nyissa fel a páraelszívót úgy, hogy felhajtja a burkolatot és kioldja a fém szűrőkazetta zárját.
- Vegye ki óvatosan a fém szűrőkazettát.

- Áztassa a szűrőt langyos mosogatószeres vízbe, majd tisztítsa meg. Öblítse le alaposan langyos vízzel, és hagyja megszáradni. Ne használjon agresszív tisztítószeret, kefét vagy súrolóhomokot!
- Tegye vissza a helyére a szűrőt a lépések fordított sorrendjében.

Többszöri tisztítás után a szűrő színe megváltozhat. Ez a jelenség normális, és nem ad okot a szűrő garanciális cseréjére. A jelenség semmilyen módon nem befolyásolja a páraelszívó működőképességét. Szükség esetén az ügyfélszolgálatunktól rendelhet új szűrőt.

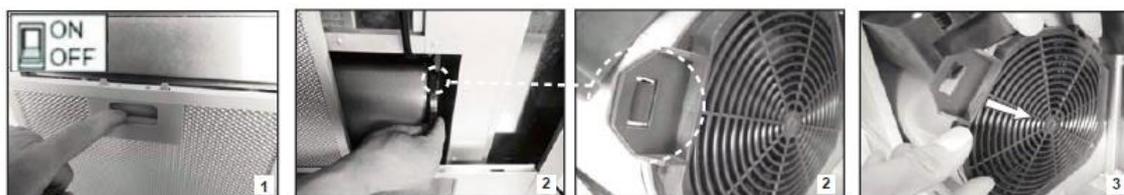
### **Keringető üzem: Aktívszénszűrő**

Az aktívszénszűrő teszi lehetővé a páraelszívó keringető üzemben való használatát. A készülék ilyen célra történő használatához tehát aktívszénszűrőre van szükség.

Használatától függően az aktívszénszűrőt félévente, de legkésőbb évente ki kell cserélni. Ez a szűrő nem mosható és nem használható fel újra. A szagok hatékony megkötéséhez az aktívszén mennyiségének a páraelszívó levegő-térfogatáramához kell igazodnia. Ebben az esetben a páraelszívó normál használata mellett a kiváló minőségű aktívszén hatékonyan képes magába zárni a konyhai szagokat. Emiatt csakis eredeti szűrőt használjon, amelyet rendszeres időközönként cseréljen ki.

Az aktívszénszűrő egy opcionális tartozék, amelyet az ügyfélszolgálatunktól rendelhet meg.

- Válassza le a készüléket a villamos hálózatról.
- Nyissa fel a páraelszívót úgy, hogy felhajtja a burkolatot és megnyomja a fém szűrőkazetta zárját (1. ábra).
- Vegye ki óvatosan a fém szűrőkazettát.
- Lazítsa meg, távolítsa el és kezelje háztartási hulladékként az aktívszénszűrőt.



- Helyezzen el új aktívszénszűrőt a motor mindkét oldalán. Nyomja a szűrőt a műanyag fülekre, ügyelve a helyes pozícióra (2. ábra). Nyomja meg középen a szűrőt, amíg a helyére nem ugrik (3. ábra). A másik szűrővel ugyanígy járjon el.
- Tegye vissza a helyére a fém szűrőt a lépések fordított sorrendjében.
- Csatlakoztassa vissza a készüléket az áramellátásra.

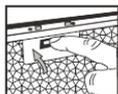
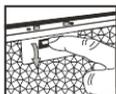
## A világítótest cseréje



### VIGYÁZAT

A világítótestet csak a készülék kikapcsolása után fél órával szabad megérinteni. **Égési sérülés veszélye!** Ne takarja el a világítótestet hőszigeteléssel vagy más anyaggal.

#### Világítótest adatai: max. 2 x 1 W (LED)



- Válassza le a készüléket a villamos hálózatról.
- A világítótestek cseréjéhez távolítsa el a szűrőegységet.
- Távolítsa el a tönkrement világítótestet az óramutató járásával ellentétes irányba fordítva, és cserélje ki.
- Ne érjen közvetlenül az új világítótesthez: használjon egy kendőt erre a célra.
- Igazítsa óvatosan a foglatába az új világítótestet, majd fordítsa el az óramutató járásával egyező irányba.
- Helyezze vissza óvatosan a szűrőegységet a páraelszívóba.
- Csatlakoztassa vissza a készüléket az áramellátásra.



A megvilágított felülettől (. pl. fedő, konyhai fogókesztyű stb.) legalább 0,45 m távolságot kell tartani, hogy elkerülhető legyen a felület túlmelegedése és a tűzveszély.

## 35 Mielőtt az ügyfélszolgálathoz fordul

Üzemzavar	Elhárítás
A világítás nem működik	Ellenőrizze, hogy a világítótest jól van-e behelyezve. Adott esetben csavarja be szorosan. Ellenkező esetben cserélje ki a világítótestet.
A ventilátormotor jár, de nem szív levegőt	Kapcsolja ki a készüléket és hívja fel az ügyfélszolgálatot.
A páraelszívó hibátlanul működik, de nem szívja el a konyhai párat	Lehetséges, hogy elszennyeződött a szűrő. Kérjük, tisztítsa meg vagy cserélje ki a Karbantartás és ápolás c. rész alapján.



## FIGYELMEZTETÉS

Elektromos berendezések javításával csakis megfelelő képzettségű szakembert bízjon meg. A rosszul vagy szakszerűtlenül végzett javítás veszélyt jelenthet a felhasználóra, valamint mindenféle garanciális igényt kizár!

### 36 Ügyfélszolgálat

Amennyiben az üzemzavar az előzőekben említett tudnivalók alapján nem hárítható el, kérjük, forduljon ügyfélszolgálatunkhoz. Ebben az esetben ne folytassa egyedül a munkálatokat, különösen a készülék elektromos alkatrészein. Ha nem szükséges, ne nyissa ki azt ajtót, hogy ne szökjön ki a hideg.

## FONTOS

Kérjük, vegye figyelembe, hogy ha helytelen kezeléskből adódó üzemzavarok vagy a fent leírt üzemzavarok esetén hívja ki az ügyfélszolgálat technikusát, az a garanciális időszakban is költséggel jár.

### Illetékes ügyfélszolgálat címe:

EGS GmbH

Dieselstraße 1

33397 Rietberg / NÉMETORSZÁG

Ügyfélszolgálati telefonszám Németországban:

+49 (0)2944-9716 760

Benelux:

+492944-9716790

Andere:

+492944-9716733

E-mail:

kontakt@egs-gmbh.de

Internet:

[www.egs-gmbh.de](http://www.egs-gmbh.de)

### Hívása során adja meg a következő adatokat:

- teljes neve
- telefonszáma
- hiba leírása.

továbbá

- 1) típusnév
- 2) verziószám
- 3) tételszám
- 4) sorozatszám

(a páraelszívó belsejében, a szűrőegység mögött elhelyezett típustáblán találja)

## 37 Garanciális feltételek

### Általános rész

Egy Dalbach készülék megvásárlásával Önt a kereskedővel között adásvételi szerződés alapján törvényi szavatosság illeti meg. Ezen túlmenően mi, gyártóként garanciát vállalunk termékünkre a következő feltételekkel:

### Érvényesség időtartama

A garancia a vásárlás (számlával igazolt) dátumától számított 24 hónapon át érvényes. Az első 6 hónapban jelentkező készülékhibákat díjmentesen elhárítjuk. Ennek előfeltétele az, hogy a készülék különösebb költség nélkül elérhető legyen a javításhoz. A következő 18 hónapban a vevőnek kell igazolnia, hogy a hiba már kiszállításkor fennállt.

**Üzleti célú** (pl. hotelekben, büfékben történő) felhasználásnál, illetve több háztartás által közösen használt készülékeknél a garancia a vásárlás (számlával igazolt) dátumától számított 12 hónapon át érvényes. Az első 6 hónapban jelentkező készülékhibákat díjmentesen elhárítjuk. Ennek előfeltétele az, hogy a készülék különösebb költség nélkül elérhető legyen a javításhoz. A következő 6 hónapban a vevőnek kell igazolnia, hogy a hiba már kiszállításkor fennállt.

A garancia igénybevétele nem hosszabbodik meg az eredeti garancia időtartama sem a készülékre, sem az újonnan beépített alkatrészekre.

### A hibaelhárítás terjedelme

A megadott időszakon belül mi, gyártóként minden olyan hibát kijavítunk, amely igazolhatóan a hibás gyártásra vagy anyaghibára vezethető vissza. A kicserélt alkatrészek a tulajdonunkba kerülnek.

### A garancia a következőkre nem vonatkozik:

Normál elhasználódás, szándékosságból vagy óvatlanságból eredő károkozás, a használati utasítás figyelmen kívül hagyásából, szakszerűtlen beszerelésből, illetve nem megfelelő hálózati feszültségre csatlakoztatásból eredő károk, továbbá vegyi vagy elektrotermikus hatások és más rendellenes környezeti feltételek miatti károk, valamint az üveg, a festés és a zománcozás sérülései és esetleges színeltérése, valamint az izzólámpák tönkremenetele. A készülék szállítási sérülésre visszavezethető károsodásaira a garancia szintén nem terjed ki. Abban az esetben sem vállalunk semmilyen jótállást, ha külön írásos engedéllyel nem rendelkező személyek végeznek munkálatokat az Dalbach készülékeken, illetve ha más gyártótól származó alkatrészeket építenek be. E korlátozás nem érvényes azokra a hiánytalan munkálatokra, amelyek képesített szakember a gyártó eredeti alkatrészeivel végez ahhoz, hogy a készülék megfeleljen egy másik EU-ország műszaki előírásainak.

### Érvényességi kör

Garanciánk az EU országaiban és Svájcban megvásárolt és a Német Szövetségi Köztársaság, Svájc vagy Ausztria területén üzemelő készülékekre érvényes.

Azokra a készülékekre, amelyeket egy EU-országban vagy Svájcban vásárolnak meg és egy másik EU-országba szállítanak, mindig az adott országban érvényes garanciális feltételek vonatkoznak. A garanciális teljesítésre csak abban az esetben áll fenn kötelezettség, ha a készülék megfelel azon ország műszaki előírásainak, amelyben a garanciális igények érvényesítésre kerülnek.

### Garanciális időn kívüli javítások esetén:

- Készülék javítása esetén a javításra vonatkozó számla azonnal esedékessé válik és mindenféle levonás nélkül kifizetendő.
- Ha egy készülék átvizsgálásra kerül, illetve egy megkezdett javítás valamilyen külső okból nem fejeződik be, a kiszállási díjat és a munka átalánydíját akkor is ki kell fizetni.
- Az ügyfélszolgálatunk nyújtotta tanácsadás díjtalan.

### Szervizigénnyel vagy pótalkatrészek rendeléséhez kérjük, forduljon ügyfélszolgálatunkhoz,

EGS GmbH ügyfélszolgálati telefonszám Németországban: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbutten

## 38 CE-megfelelőségi nyilatkozat

E készülék megfelel a piacra kerülésekor érvényes követelményeknek, amelyeket a Európa Parlament és Tanács elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó tagállami jogszabályok harmonizálásáról szóló 2014/30/EU irányelve, illetve meghatározott feszültséghatáron belüli használatra tervezett elektromos berendezések forgalmazására vonatkozó tagállami jogszabályok harmonizálásáról szóló 2014/35/EU irányelve fogalmaz meg.

E készülék CE-jelöléssel van ellátva és megfelelőségi nyilatkozattal rendelkezik, amelyet a gyártó kérésre bármikor átad az illetékes piacfelügyeleti hatóságnak.

\*A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

## 39 Műszaki adatok

Márka		Dalbach
Modell		WHB60-01
Termék		Hood
Érintéskapcsoló ventilátorszintek		4x
Érintéskapcsoló világítása		1x
Elektromos csatlakozás		
Feszültség / Frekvencia	V / Hz	220-240 / 50
Energiafogyasztás	W	122
Lámpa teljesítménye	W	2x1 (LED)
Nem csomagolt méretek	HxWxD	
Hood	mm	445x600x490
Kandalló bővíthető max	mm	445 – 770
Elszívó levegő fúvókák	cm	12
Nettó tömeg	kg	10,5
EAN-szám		4016572013139
Alumínium szűrő		2x AKH-601
Aktív szén szűrő, opcionális		2x CO2 (CN120-1)
Cikkszám		1010036
EAN-szám		4016572007329

\*A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.